

- ④ Bedienungsanleitung
Unterflur-Zugsäge
- Ⓔ Operating Instructions
Underswing Drag Saw
- Ⓕ Mode d'emploi
Scie passe-partout sous châssis
- Ⓔ Manual de instrucciones
Sierra de tracción de mesa
- ① Istruzioni d'uso
Banco sega
- Ⓚ Betjeningsvejledning
Førsænket skørsav
- ⑤ Bruksanvisning
Försänkt dragcirkelsåg
- Ⓜ Käyttöohje
Uppovetosaha
- Ⓜ Használati utasítás
Padló alatti-vonófűrész
- Ⓜ Upute za uporabu
Mobilna kružna pila na stalku
- Ⓒ Návod k použití
Pila se spodním tahem
- Ⓜ Navodilo za uporabo
formatne nagibne krožne žage
- Ⓜ Kullanma talimatı
Hareketli Çekmeli Testere
- Ⓜ Galda radiālā leņķzāģa lietošanas
instrukcija
- Ⓜ Bruksanvisning
trukket bordsirkelsag
- Ⓜ Notandaleiðbeiningar
fyrir borðsög

7



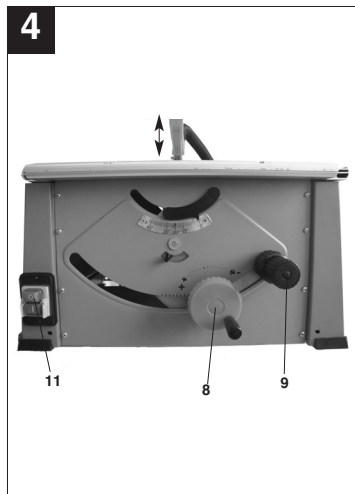
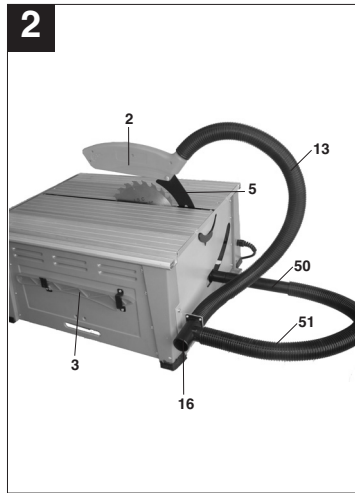
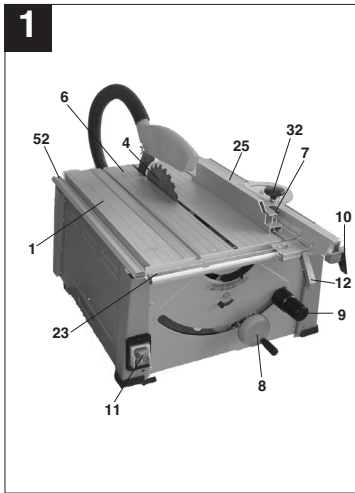
Art.-Nr.: 43.406.61

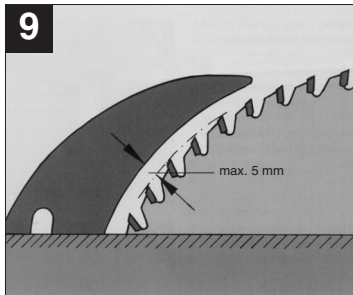
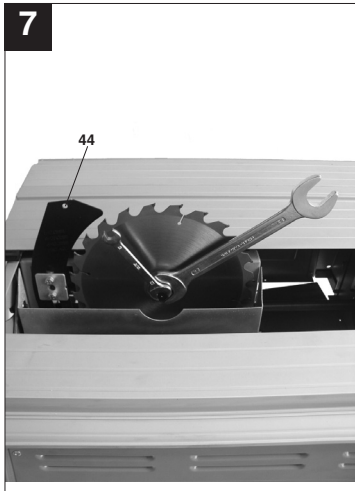
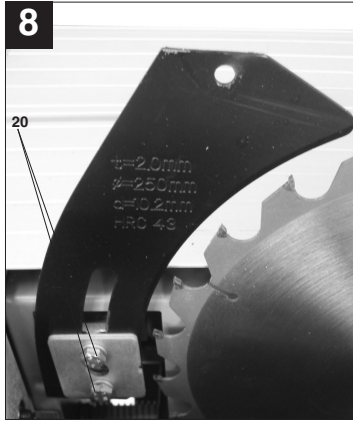
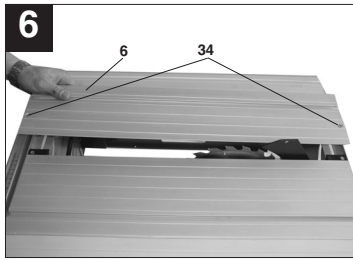
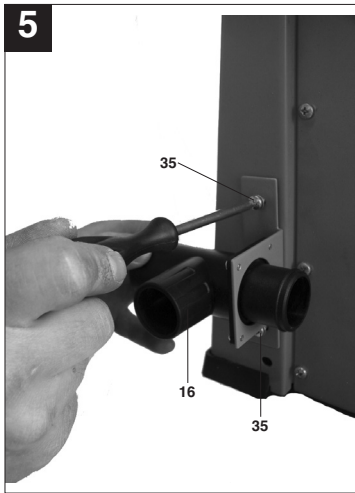
I.-Nr.: 01027

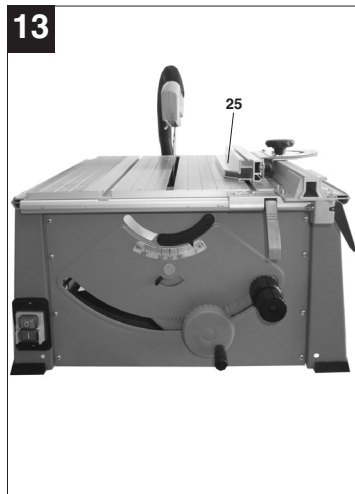
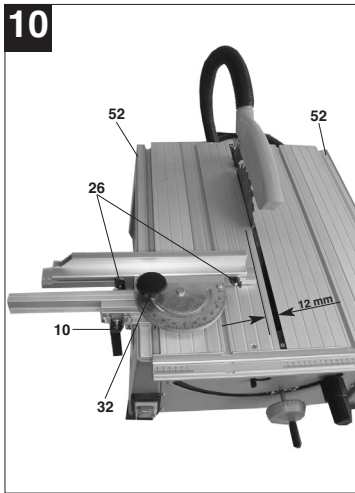
UFZS **1800**

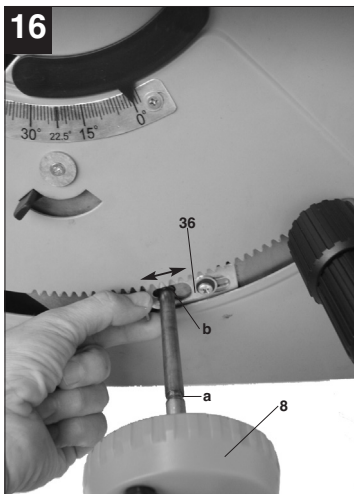
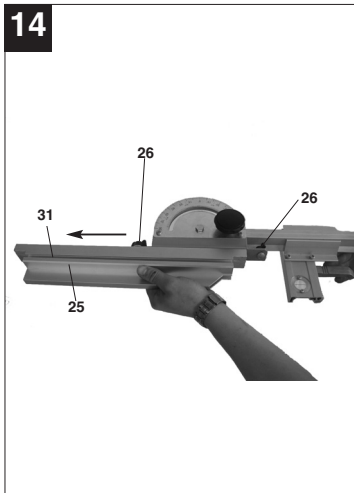


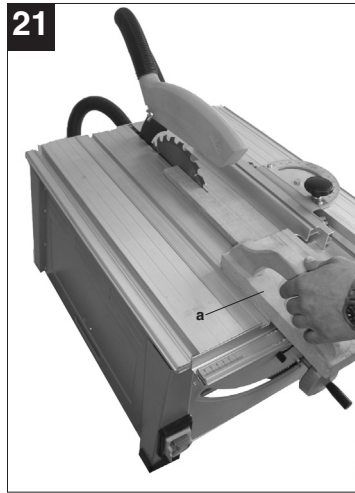
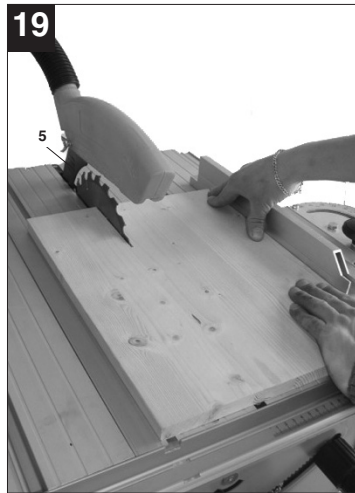
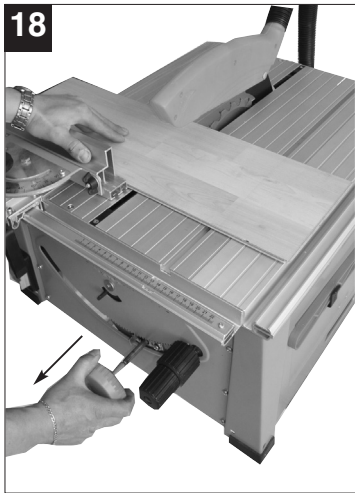
- Ⓛ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓛ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓛ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓛ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓛ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓛ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓛ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓛ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓛ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓛ Prije puštanja u rad pročítajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓛ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓛ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓛ Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- Ⓛ Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.
- Ⓛ Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.
- Ⓛ Vinsamlegast lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna

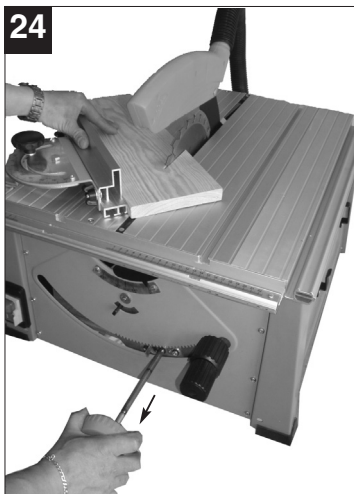
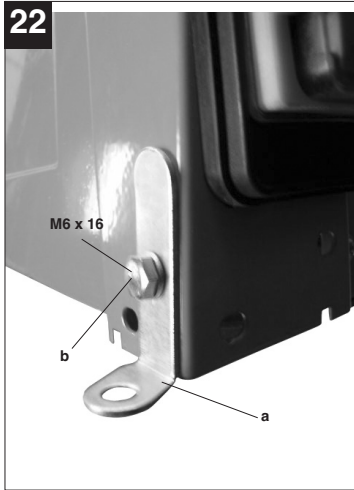












1. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

- 1 Säge Tisch
- 2 Sägeblattschutz
- 3 Schiebstock
- 4 Sägeblatt
- 5 Spaltkeil
- 6 Tischeinlage
- 7 Universalanschlag
- 8 Handrad/Zugvorrichtung
- 9 Einstell- und Feststellgriff
- 10 Klemmhebel
- 11 Ein-, Ausschalter
- 12 Exzenterhebel
- 13 Absaugschlauch

2. Lieferumfang

- Unterflur-Zugsäge
- Hartmetallbestücktes Sägeblatt
- Universalanschlag
- Queranschlag
- Schiebstock

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Säge dient zum Längs- und Querschneiden (nur mit Queranschlag) von Hölzern aller Art, entsprechend der Maschinengröße.

Rundhölzer aller Art dürfen **nicht** geschnitten werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter (HM- oder CV-Sägeblätter) verwendet werden. Die Verwendung von HSS-Sägeblättern und Trennscheiben aller Art ist untersagt.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



Sicherheitshinweise

- Warnung: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Schützen Sie sich vor elektr. Schlag! Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.

D

- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene, entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholz sägen.
- Unterlassen Sie das Quersägen von Rundhölzern.
- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter (11) gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, daß dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1 mm²
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- Die Säge nicht am Netzkabel tragen.
- Überprüfen Sie die Netzanschlußleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlußleitungen.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck, können vom rotierenden Sägeblatt erfaßt werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein, Auszubildende mind. 16 Jahre, jedoch nur unter Aufsicht.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung. Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Tischkreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.
- Die Sägeblätter (4) dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter (4) ein.
- Verwenden Sie keine Kreissägeblätter (4) aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS - Stahl).
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen, mit einem Warnhinweis, bei Wechseln des Sägeblattes darauf zu achten, dass die Schnittbreite nicht kleiner und die Stammblattdicke des Sägeblattes nicht größer ist als die Dicke des Spaltkeiles.
- Fehlerhafte Sägeblätter (4) müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Die bewegliche Schutzhaube (2) darf in geöffnetem Zustand nicht festgeklemmt werden. Obere Sägeblattschutzvorrichtung verwenden und richtig einstellen.
- Sicherheitseinrichtungen (2, 5) an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden. Abgenutzten Tischeinsatz austauschen.
- Spaltkeil richtig verwenden und einstellen. Der Spaltkeil (5) ist eine wichtige Schutzvorrichtung, der das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeilstärke.
- Bei jedem Arbeitsgang muß die Schutzhaube (2) auf das Werkstück abgesenkt werden.
- Verwenden Sie beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken unbedingt einen Schiebestock (3) (Breite kleiner als 120 mm). Der Schiebestock oder der Handgriff für ein Schiebholz sollte bei Nichtbenutzung immer an der Maschine aufbewahrt werden.
- Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.
- **Achtung:** Einsatzschnitte dürfen mit dieser

Säge nicht durchgeführt werden.

- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht soweit belasten, daß sie zum Stillstand kommt.
- Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen die Arbeitsplatte (1).
- Achten Sie darauf, daß abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfaßt und weggeschleudert werden.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen - Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeinlage (6) erneuern. - Netzstecker ziehen - Umrüstungen, sowie Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln, müssen beachtet werden.
- Merkhilfe der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 71).
- Schließen Sie bei jeder Tätigkeit die Staubabsaug-Einrichtung an. Beim Sägen von Holz sind Kreissägen an eine Staubauffangeinrichtung anzuschließen. Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Staubfreisetzung beeinflussen, z. B. die Art des zu bearbeitenden Werkstoffs (Erfassung und Quelle), die Bedeutung lokaler Abscheidung und die richtige Einstellung von Hauben/Leitblechen/Führungen.
- Säge nur mit einer geeigneten Absauganlage oder einem handelsüblichen Industriestaubsauger betreiben, um Verletzungen durch herausfliegende Sägeabfälle zu vermeiden.
- Die Tischkreissäge muß an einer 230 V Schukosteckdose, mit einer Mindestabsicherung von 10 A, angeschlossen werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle

Beschädigungen!

- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
 - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden;
 - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, gefährlichen Staub einzuatmen.
 - Beim Hantieren mit sägeblättern und rauen Werkstoffen handschuhe tragen. Sägeblätter müssen wann immer praktikabel in einem Behältnis getragen werden.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmverurschung beeinflussen (z. B. Sägeblätter, die zur Verringerung der Geräuschentwicklung konstruiert wurden, Pflege von Sägeblatt und Maschine).
- Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzeinrichtungen und des Sägeblattes, sind, so bald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Beim transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Während des transportes sollte der obere Teil des Sägeblattes abgedeckt sein, beispielsweise durch die Schutzvorrichtung.
- Falzen oder Nuten nicht durchführen, ohne dass eine geeignete Schutzvorrichtung, wie z. B. eine Tunnelschutzvorrichtung, über dem Sägeblatt angebracht wird.
- Kreissägen dürfen nicht zum Schlitzen (im Werkstück beendete Nut) verwendet werden.

D

Achtung
Verletzungsgefahr!
Nicht in das laufende
Sägeblatt greifen.



Augenschutz tragen



Gehörschutz tragen



Staubschutz tragen

Geräuschemissionswerte

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

5. Technische Daten

Wechselstrommotor	230-240 V ~ 50Hz
Leistung P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Leerlaufdrehzahl n_0	4300 min ⁻¹
Hartmetallsägeblatt	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Anzahl der Zähne	48
Tischgröße	660 x 456 mm
Zuglänge	220 mm

12

Schnitthöhe max.	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Höhenverstellung	stufenlos 0 - 73 mm
Sägeblatt schwenkbar	stufenlos -2° - 47°
Absauganschluß	Ø 35 mm
Gewicht	33 kg
Vibration	2,07 m/s ²

6. Vor Inbetriebnahme

- Säge auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen
- Die Maschine muß standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Das Untergestell bzw. die Werkbank muss ausreichend stabil sein und darf während des Arbeitens nicht kippen.

7. Montage

Achtung! Vor allen Wartungs- Umrüst- und Montagearbeiten an der Kreissäge ist der Netzstecker zu ziehen.

7.1 Montage

- Die Säge standsicher aufstellen.
- Den Absaugadapter (16) mittels der 2 Schrauben (35) an der Hinterseite der Säge, wie in Abb. 5 gezeigt, anschrauben.
- Verlängerungsrohr (50) für die untere Staubabsaugvorrichtung montieren und kürzeren Absaugschlauch (51) an Absaugadapter und Verlängerungsrohr anschließen.

7.2 Sägeblattschutz montieren / demontieren (Abb. 2/3)

- Sägeblattschutz (2) auf den Spaltkeil (5) aufsetzen, so daß die Schraube durch das Loch des Spaltkeils (44) paßt.
- Schraube (15) nicht zu fest anziehen; der Sägeblattschutz muss frei beweglich bleiben.

- Absaugschlauch (13) an den Absaugadapter (16) und am Absaugstutzen des Sägeblattschutzes (2) befestigen.
 - Am Ausgang des Absaugadapters (16) ist eine geeignete Absauganlage anzuschließen.
 - Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Achtung!**
Vor Sägebeginn muß der Sägeblattschutz (2) auf das Sägegut abgesenkt werden.

7.3. Spaltkeil einstellen (Abb. 8/9)

- **Achtung! Netzstecker ziehen**
- Sägeblatt (4) auf max. Schnitttiefe einstellen, in die 0° Stellung bringen und arretieren.
- Sägeblattschutz demontieren (siehe 7.2.)
- Tischeinlage (6) herausnehmen (siehe 7.4)
- Die 2 Befestigungsschrauben (20) lockern.

7.3.1. Einstellung für maximale Schnitte (Abb. 6/7/8)

- Spaltkeil (5) nach oben schieben, bis der Abstand zwischen Sägeblatt (1) und Oberkante Spaltkeil (5) maximal ist.
- Der Abstand zwischen Sägeblatt (4) und Spaltkeil (5) soll 3-5 mm sein.
- Die Schraube (20) wieder festziehen und Tischeinlage (6) montieren.

7.4 Tischeinlage austauschen (Abb. 6)

- Bei Verschleiß oder Beschädigung ist die Tischeinlage zu tauschen, ansonsten besteht erhöhte Verletzungsgefahr.
- Sägeblattschutz (2) abnehmen
- Die 2 Senkkopfschrauben (34) entfernen.
- Die verschlissene Tischeinlage (6) herausnehmen.
- Die Montage der neuen Tischeinlage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

7.5 Montage/Wechsel des Sägeblatt (Abb. 7)

- **Achtung! Netzstecker ziehen.**
- Die Tischeinlage durch lösen der zwei Senkkopfschrauben entfernen (siehe 7.4)
- Mutter lösen, indem man einen Schlüssel (SW 24) an der Mutter ansetzt und mit einem weiteren Gabelschlüssel (SW 13) an der Motorwelle, um gegenzuhalten, ansetzt. Werkzeug ist im Lieferumfang nicht enthalten!
- **Achtung!** Mutter in Rotationsrichtung des Sägeblattes drehen.
- Äußeren Flansch abnehmen und altes Sägeblatt schräg nach unten vom inneren Flansch abziehen.

- Sägeblattflansche vor der Montage des neuen Sägeblattes sorgfältig reinigen
 - Das neue Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen
- Achtung! Laufrichtung beachten, die Schnittrichtung der Zähne muß in Laufrichtung, d.h. nach vorne zeigen (siehe Pfeil auf dem Sägeblattschutz)**
- Spaltkeil (5) sowie Sägeblattschutz (2) wieder montieren und einstellen (siehe 7.2, 7.3)
 - Bevor Sie mit der Säge wieder arbeiten, ist die Funktionsfähigkeit der Schutzvorrichtungen zu prüfen.

8. Bedienung

Die Unterflur-Zugsäge kann als Zug-Kreissäge oder als Tischkreissäge verwendet werden.

- Der Betrieb als Unterflur-Zugsäge dient zum präzisen und sicheren trennen von feststehenden Werkstücken, wobei das Sägeaggregat bewegt wird.
- Der Betrieb als Tischkreissäge dient zum Längsschneiden größerer Werkstücke, wobei das Sägeaggregat fixiert ist und das Werkstück bewegt wird.

8.1. Ein/Aus-Schalter (Abb. 4)

- Durch Drücken der grünen Taste „I“ kann die Säge eingeschaltet werden. Vor Beginn des Sägens abwarten, bis das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreicht hat.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muß die rote Taste „0“ gedrückt werden.

8.2. Schnitttiefe (Abb 4)

- Durch Drehen der Handkurbel (8), kann das Sägeblatt (4) auf die gewünschte Schnitttiefe eingestellt werden.
- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| Entgegen dem Uhrzeigersinn: | größere Schnitttiefe |
| Im Uhrzeigersinn: | kleinere Schnitttiefe |

8.3. Parallelanschlag

8.3.1. Anschlaghöhe

- Der mitgelieferte Anschlag (7) besitzt zwei verschieden hohe Führungsflächen.
- Je nach Dicke der zu schneidenden Materialien muß die Anschlagsschiene (25) nach Abb. 12, für dickes Material und nach Abb. 13 für dünnes Material verwendet werden.
- Zum Umstellen der Anschlagsschiene (25) auf die niedrigere Führungsfläche, müssen die beiden Flügelschrauben (26) gelockert werden, um die

D

- Anschlagschiene (25) vom Halter (24) zu lösen.
- Die beiden Flügelschrauben (26) durch den einen Schlitz (27) in der Anschlagschiene (25) herausnehmen und in den anderen Schlitz (31) wieder einsetzen (Abb. 14).
- Anschlagschiene (25) wieder auf den Halter montieren.
- Die Umstellung auf die hohe Führungsfläche muß analog durchgeführt werden.

8.3.2. Schnittbreite

- Beim Längsschneiden von Holzteilen muß ein Parallelanschlag (7) verwendet werden.
- Der Parallelanschlag (7) kann auf beiden Seiten des Sägefises (1) montiert werden.
- Der Parallelanschlag (7) muß in die vordere Führungsschiene (22) des Sägefises (1) eingesetzt werden.
- Mittels der Skala (23) auf der Führungsschiene (1) kann der Parallelanschlag (7) auf das gewünschte Maß eingestellt werden.
- Durch Drücken des Exzenterhebels (12) kann der Parallelanschlag in der gewünschten Position festgeklemmt werden.

8.3.3. Anschlaglänge einstellen (Abb. 11)

- Um das Klemmen des Schnittgutes zu vermeiden, ist die Anschlagschiene (25) in Längsrichtung verschiebbar.
- Faustregel: Das hintere Ende des Anschlages stößt an eine gedachte Linie, die etwa bei der Sägeblattmitte beginnt und unter 45° nach hinten verläuft.
- Benötigte Schnittbreite einstellen
- Klemmhebel (10) lösen, Anschlag so weit vor-schieben bis gedachte 45° Linie berührt wird. Gegebenenfalls auch Anschlagschiene durch Lösen der Flügelschrauben (26) einstellen. Klemmhebel und Flügelschrauben nach dem Einstellen wieder festziehen.

8.4. Queranschlag (Abb. 10)

- Universalanschlag in der linken oder rechten Führungsschiene (52) mit Hilfe des Exzenterhebels (12) in der gewünschten Position festklemmen
- Anschlag durch Lösen des Klemmhebels (10) auf gewünschte seitliche Position einstellen und Hebel wieder festklemmen.
- Durch Lösen der Rändelschraube (32) gewünschten Winkel am Queranschlag einstellen und Rändelschraube wieder festziehen. Die Winkel-einstellung verfügt über eine Rasterung für alle gängigen Winkelmaße.
- Durch Lösen der beiden Flügelschrauben (26) die Anschlagschiene einstellen.

Achtung!

- Anschlagschiene (25) nicht zu weit in Richtung Sägeblatt schieben.
- Der Abstand zwischen Anschlagschiene (25) und Sägeblatt (4) sollte ca. 12 mm betragen.

8.5. Winkeleinstellung (Abb. 17)

- Feststellgriff (9) lösen
- Durch Drehen des Griffes das gewünschte Winkelmaß an der Skala einstellen.
- Feststellgriff in gewünschter Winkelstellung arretieren.
- Die Säge verfügt über einen Winkelanschlag (14).
- Ist Winkelanschlag in linker Position (Abb. 17), ist der Anschlag auf 0° bzw. 45° aktiv.
- Ist Winkelanschlag in rechter Position, kann ein Sägeblattwinkel bis max. -2° bzw. +47° eingestellt werden.

8.6 Einsatz als Unterflur-Zugsäge

Zum Einsatz als Unterflur-Zugsäge muss die Sperre (36) des Sägeaggregates entspert werden. Dazu Zugvorrichtung (8) leicht nach außen ziehen und Sperre lösen. (Abb. 16)

8.7 Einsatz als Tischkreissäge (Abb. 16)

Für den Einsatz als Tischkreissäge muss das Sägeaggregat fest fixiert werden.

- Dazu Sperre in einer der beiden Nuten (a/b) der Zugstange einrasten lassen. (Abb. 15/16). Nach dem Einrasten prüfen, ob Sperre (36) wirksam ist.
- Bei einer Fixierung in der mittleren Nut (b) hat man beim Betrieb eine größere Werkstückauf-lage auf der Hinterseite des Sägefises zur Verfügung.

9. Betrieb**Achtung!!**

- Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probeschnitt, um die eingestellten Maße zu überprüfen.
- Nach den Einschalten der Säge abwarten, bis das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreicht hat, bevor Sie den Schnitt durchführen.
- Achtung beim Einschneiden!
- Die Säge ist vor dem Gebrauch mit demn mitgelieferten Metallwinkeln (a) festzuschrauben! Dazu müssen, wie in Abb. 22 gezeigt die Metallwinkel (a) mit den Schrauben (b) am Maschinenkörper befestigt werden.

9.1. Ausführen von Längsschnitten (Abb. 19)

Hierbei wird ein Werkstück in seiner Längsrichtung durchgeschnitten. Achtung! Das Sägeaggregat muß fixiert sein (siehe 8.7).

Eine Kante des Werkstücks wird gegen den Parallelanschlag (7) gedrückt, während die flache Seite auf dem Sägetisch (1) aufliegt.

Der Sägeblattschutz (2) muß immer auf das Werkstück abgesenkt werden.

Die Arbeitsstellung beim Längsschnitt darf nie in einer Linie mit dem Schnittverlauf sein.

- Parallelanschlag (7) entsprechend der Werkstückhöhe und der gewünschten Breite einstellen. (siehe 8.3.)
- Säge einschalten
- Hände mit geschlossenen Fingern flach auf das Werkstück legen und Werkstück am Parallelanschlag (7) entlang in das Sägeblatt (4) schieben.
- Seitliche Führung mit der linken oder rechten Hand (je nach Position des Parallelanlasses) nur bis zu Schutzhaubenvorderkante.
- Werkstück immer bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.
- Der Schnittabfall bleibt auf dem Sägetisch (1) liegen, bis sich das Sägeblatt (4) wieder in Ruhestellung befindet.
- Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidvorgangs sichern! (z.B. Abrollständer etc.)

9.1.2. Schneiden schmaler Werkstücke (Abb. 20)

- Längsschnitte von Werkstücken mit einer Breite von weniger als 120 mm müssen **unbedingt** unter Zuhilfenahme eines Schiebestoekes (3) durchgeführt werden.

Schiebestock ist im Lieferumfang enthalten.
Verschissenen bzw. beschädigten Schiebstock umgehend austauschen.

9.1.3. Schneiden sehr schmaler Werkstücke (Abb. 21)

- Für Längsschnitte von sehr schmalen Werkstücken mit einer Breite von 30 mm und weniger ist unbedingt ein Schiebeh Holz (a) zu verwenden.
- Dabei ist die niedrige Führungsfläche des Parallelanlasses zu bevorzugen.
- **Schiebeh Holz nicht im Lieferumfang enthalten! (Erhältlich im einschlägigen Fachhandel)**
Verschissenes Schiebeh Holz rechtzeitig ersetzen.

9.1.4. Ausführen von Schrägschnitten (Abb. 17/23)

Schrägschnitte werden grundsätzlich unter der Verwendung des Parallelschlages (7) durchgeführt.

- Sägeblatt (4) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen. (siehe 8.5.)
- Parallelanschlag (7) je nach Werkstückbreite und -höhe einstellen (siehe 8.3.1)
- Schnitt entsprechend der Werkstückbreite durchführen (siehe 9.1.1. und 9.1.2 und 9.1.3.)

9.1.5. Ausführung von Querschnitten (Abb. 18/24)

- Querschnitte werden mit Hilfe der Zugfunktion getätigt.
- Gewünschten Sägeblatt-Winkel einstellen (Kap. 8.5)
- Universalanschlag wie in Kap 8.4 verwenden
- Werkstück mit einer Hand gut festhalten und gegen die Anschlagschiene drücken
- Mit der anderen Hand das Sägeblatt an der Zugvorrichtung (8) langsam nach vorne durch das Werkstück ziehen.
- Nach dem Schnitt das Sägeaggregat nicht zurückschnellen lassen, sondern langsam von Hand zurückführen.
- Säge wieder ausschalten.
Sägeabfall erst entfernen, wenn das Sägeblatt stillsteht.

10. Wartung

- **Achtung!** Netzstecker ziehen.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Zugfunktion des Sägeaggregates sauber halten und in regelmäßigen Abständen nachschmieren.

11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter: www.isc-gmbh.info

GB**1. Layout (Fig. 1/2)**

- 1 Saw table
- 2 Saw blade guard
- 3 Push stick
- 4 Saw blade
- 5 Splitter
- 6 Table insert
- 7 Universal stop
- 8 Handwheel/drag device
- 9 Adjusting and locking grip
- 10 Clamping lever
- 11 ON/OFF switch
- 12 Eccentric lever
- 13 Extractor hose

2. Items supplied

- Underswing drag saw
- Carbide-tipped saw blade
- Universal stop
- Cross stop
- Push stick

3. Proper use

The bench-type circular saw is designed for the slitting and cross-cutting (only with the cross stop) of all types of timber, commensurate with the machine's size.

The machine is **not** to be used for cutting any type of roundwood.

The machine is to be used only for its prescribed purpose.

Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be held liable for damage and/or injuries of any kind that result from such misuse. The machine is to be operated only with suitable saw blades (saw blades made of HM or CV) It is prohibited to use any type of HSS saw blade and cutting-off wheel. To use the machine properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards. It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

16

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Contact with the saw blade in the uncovered saw zone.
- Reaching into the running saw blade (cut injuries).
- Kick-back of workpieces and parts of workpieces.
- Saw blade fracturing.
- Catapulting of faulty carbide tips from the saw blade.
- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.
- Harmful emissions of wood dust when used in closed rooms.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Important information

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the machine, its proper use and safety precautions.

**Safety information**

- Warning: When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire.
- Take due note of all this information before and while working with the saw.
- Do not lose these safety regulations.
- Guard against electric shock Avoid body contact with earthed parts.
- When equipment is not being used it should be kept in a dry, closed place out of children's reach.
- Keep mounted attachments sharp and clean to enable you to work well and safely.
- Check the power cable regularly and have it replaced by an authorized specialist at the first sign of any damage.
- Check your extension cables regularly and replace them if damaged.
- When working outdoors, use only extension

GB

cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly.

- Concentrate on what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool if your mind is not on your work.
- Never use an electric tool with a switch that cannot be turned on and off.
- Warning! The use of plug-in tools and accessories other than those intended may put you at risk of injury.
- Always pull the plug out of the power socket before adjusting or servicing the machine.
- Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
- Do not use this saw to cut fire wood.
- Do not use this saw to cross-cut roundwood.
- Caution! Hands and fingers may be injured on the rotating saw blade.
- The machine is equipped with a safety circuit-breaker (11) to prevent it starting up again after a voltage drop.
- Before you use the machine for the first time, check that the voltage marked on the rating plate is the same as your mains voltage.
- If you need to use an extension cable, make sure its conductor cross-section is big enough for the saw's power consumption. Minimum cross-section: 1 mm².
- If you use a cable reel, the complete cable has to be pulled off the reel.
- Do not carry the tool by its cable.
- Check the power cable. Never use a faulty or damaged power cable.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not leave the saw in the rain and never use it in damp or wet conditions.
- Provide good lighting.
- Do not saw near flammable liquids or gases.
- Wear suitable work clothes! Loose garments or jewelry may become caught up in the rotating saw blade.
- Non-slip shoes are recommended when working outdoors.
- Wear a hair net if you have long hair.
- Avoid abnormal working postures.
- Operators have to be at least 18 years of age. Trainees of at least 16 years of age are allowed to use the machine under supervision.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
- An untidy work area invites accidents.
- Do not allow other persons, especially children,

to touch the tool or cable. Keep them out of your work area.

- Persons working on the machine should not be distracted.
- Note the direction of rotation of the motor and saw blade. Use only blades whose permissible maximum speed is not lower than the maximum spindle speed of the bench-type circular saw and of the material to be cut.
- After you have switched off the motor, never slow down the saw blade (4) by applying pressure to its side.
- Fit only blades (4) which are well sharpened and have no cracks or deformations.
- Do not use circular saw blades (4) made of high-alloy high-speed steel (HSS).
- Use only blades which are recommended by the manufacturer, comply with EN 847-1 and come with a warning notice. When changing the blade, make sure that the cutting width is not smaller and the saw plate not bigger than the thickness of the splitter.
- Faulty saw blades (4) have to be replaced immediately.
- Never use saw blades which do not comply with the data specified in this manual.
- Never wedge the hinged guard hood (2) in open position. Use the upper blade guard and set it to the correct position.
- Never dismantle the machine's safety devices (2, 5) or put them out of operation.
- If the table insert is worn, replace it.
- Use the splitter correctly and set it to the correct position. The splitter (5) is an important safety device. Not only does it guide the workpiece, it also prevents the kerf closing behind the blade so that there is no kickback from the workpiece. Note the thickness of the splitter.
- The guard hood (2) has to be lowered over the workpiece for each cut.
- Be sure to use a push stick (3) when slitting narrow workpieces (smaller than 120 mm in width). Keep the push stick or handle for a push block at the machine at all times, even when you are not using them.
- Never cut workpieces which are too small to hold securely in your hand.
- **Important:** It is prohibited to use this saw to make plunge cuts.
- Always stand to the side of the saw blade when working with the saw.
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Always press the workpiece firmly against the saw table (1).
- Make sure that off-cuts do not catch on the saw blade crown. Risk of catapulting!

GB

- Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, always switch off the machine first. - Pull out the power plug!
- If the sawing gap is worn, replace the table insert (6). - Pull out the power plug!
- Carry out conversions, adjustments, measurements and cleaning jobs only when the motor is switched off. - Pull out the power plug!
- Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
- Switch off the motor and pull out the power plug before you leave the workplace.
- Refit all guards and safety devices immediately after you have completed any repairs or maintenance work.
- Be sure to observe the safety information and operating and maintenance instructions issued by the manufacturer, as well as the dimensions listed in the Technical Data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Note the information published by your professional associations.
- Connect up the dust extraction system on all jobs. Circular saws have to be connected to a dust collecting device when used to saw wood. The operator has to be informed about the conditions with an influence on dust development, e.g. the type of material being processed (source and collection of the dust), the significance of local separation arrangements, and the correct setting of hoods, baffle plates and guides.
- To prevent injuries from flying debris from the workpiece, operate the saw only with a suitable extraction system or a standard industrial vacuum cleaner.
- The bench-type saw has to be connected to a 230 V socket-outlet with earthing contact and minimum fusing of 10 A.
- Do not use any low-powered machines for heavy duty work.
- Do not mis-use the cable
- Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- Check the tool for damage
- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended.
- Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled.
- Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged safety devices and parts have to be repaired or replaced by an authorized service center.
- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.
- This electric tool complies with the pertinent safety regulations. Repairs are to be carried out only by a qualified electrician using original replacement parts or the user may suffer an accident.
- If necessary, wear suitable personal protection equipment. This could consist of:
 - Ear-muffs to prevent the risk of damaging your hearing
 - A breathing mask to prevent the risk of inhaling hazardous dust
- Always wear gloves when handling saw blades and rough materials. Whenever practicable, saw blades must be carried in a container.
- The operator has to be informed about the conditions with an influence on noise development (e.g. blades designed to reduce noise emission, caring for blades and saws).
- Faults on the machine or its guards, safety devices and blade have to be reported to the person in charge as soon as they are discovered.
- Use only the transport devices to move the machine. Never use the guards for handling and moving the machine.
- While you are moving the machine it is best to cover the top part of the blade, e.g. with the guard.
- Do not cut rebates or grooves without fitting a suitable guard, e.g. a tunnel-type guard, over the saw table.
- Circular saws must not be used for slotting jobs (cutting grooves which end in the workpiece).



**Important:
Risk of injury!
Never reach into the running
saw blade.**



Wear goggles



Wear ear-muffs

**Wear a breathing mask****Noise emission values**

	Idle	mode
Sound pressure level L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Sound power level L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighboring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

5. Technical data

AC motor	230V - 240V ~ 50Hz
Power P	S1 1500 W S6 40% 1800 W
Idle speed n_0	4300 min ⁻¹
Cutting-off wheel	Ø 250 x Ø 30 x 2.4 mm
Number of teeth	48
Table size	660 x 456 mm
Drag length	220 mm
Cutting height max.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Height adjustment	infinite 0 -73 mm
Tilting saw blade	infinite -2° -47°
Extractor socket	Ø 35 mm
Weight	33 kg
Vibration	2.07 m/s ²

6. Before putting the machine into operation

- Unpack the bench-type circular saw and check it for damage which may have occurred in transit.
- The machine has to be set up where it can stand firmly, e.g. on a work bench, or it must be bolted

to a strong base.

- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the saw blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.

7. Assembly

Important! Pull out the power plug before carrying out any maintenance, resetting or assembly work on the cutting-off machine!

7.1 Assembly

- Place the saw on a flat and firm surface.
- Fasten the extractor adapter (16) with the 2 screws (35) to the back of the saw as shown in Fig. 5.
- Fit the extension pipe (50) for the lower dust extraction device and the short extractor hose (51) to the extractor adapter and extension pipe.

7.2 Fitting / removing the saw blade guard (Fig. 2/3)

- Mount the saw blade guard (2) on the splitter (5) so that the screw fits through the hole (44) in the splitter.
- Do not tighten the screw (15) too far – the blade guard must be able to move freely.
- Fasten the extractor hose (13) to the extractor adapter (16) and to the extractor socket of the blade guard (2).
- A suitable extractor system has to be connected to the outlet of the extractor adapter (16).
- To remove the saw blade guard, proceed in reverse order.

Important!

The guard hood (2) must always be lowered over the workpiece before you begin to cut.

7.3. Setting the splitter (Fig. 8/9)

- **Important! Pull out the power plug.**
- Set the blade (4) to max. cutting depth, move to 0° position and lock in place.
- Remove the saw blade guard (see 7.3).
- Take out the table insert (6) (see 7.5).
- Slacken the fixing screw (20).

GB**7.3.1. Setting for maximum cuts (Fig. 6/7/8)**

- Push up the splitter (5) until the gap between the saw table (1) and the upper edge of the splitter (5) equals approx. 10 cm.
- The distance between the blade (4) and the splitter (5) should be 3-8 mm.
- Retighten the screw (20) and mount the table insert (6) (Fig. 7).

7.4 Changing the table insert (Figure 6)

- To prevent increased likelihood of injury the table insert should be changed whenever it is worn or damaged.
- Remove the saw blade guard (2).
- Remove the 2 countersunk head screws (34).
- Take out the worn table insert (6).
- To fit the replacement table insert, proceed in reverse order.

7.5 Fitting/replacing the blade (Fig. 7)

- **Important! Pull out the power plug first.**
- Remove the table insert by undoing the two countersunk head screws (see 7.5).
- Undo the nut with a size 24 wrench on the nut itself and a second fork wrench (size 13) on the motor shaft (a) to apply counter-pressure.
- **Important!** Turn the nut in the direction of rotation of the saw blade.
- Take off the outer flange and pull the old saw blade off the inner flange by dropping the blade at an angle.
- Clean the blade flange thoroughly before fitting the new blade.
- Mount and fasten the new saw blade in reverse order.
- **Important! Note the running direction. The cutting angle of the teeth must point in running direction, i.e. forwards (see the arrow on the blade guard).**
- Refit and set the splitter (5) and the saw guard (2) (see 7.3., 7.4.)
- Check to make sure that all safety devices are properly mounted and in good working condition before you begin working with the saw again.

8. Operation

The underswing drag saw can be used as a drag circular saw or as a bench-type circular saw.

- It is used as a drag circular saw to make precise and safe cuts in stationary workpieces, i.e. the saw unit is moved.
- It is used as a bench-type circular saw to make longitudinal cuts in larger workpieces, i.e. the saw unit is fixed and the workpiece is moved.

8.1. ON/OFF switch (Fig. 4)

- To turn the saw on, press the green button .I. . Wait for the blade to reach its maximum speed of rotation before commencing with the cut.
- To turn the machine off again, press the red button "0".

8.2. Cutting depth (Fig. 4)

- Turn the hand crank (8) to set the blade (4) to the required cutting depth.

Turn anti-clockwise: larger cutting depth
Turn clockwise: smaller cutting depth

8.3. Parallel stop**8.3.1. Stop height**

- The parallel stop (7) supplied with the bench-type circular saw has two different guide faces.
- For thick material you must use the stop rail (25) as shown in Fig. 12, for thin material you must use the stop rail as shown in Fig.11.
- To change over the stop rail (25) to the lower guide face you have to slacken the two knurled screws (26) in order to disconnect the stop rail (25) from the holder (24).
- Remove the two knurled screws (26) through the one slot (27) in the stop rail (25) and insert in the other slot (31).
- Remount the stop rail (25) on the holder (24).
- The procedure for changing over to the high guide face is similar.

8.3.2. Cutting width:

- The parallel stop (7) has to be used when making longitudinal cuts in wooden workpieces.
- The parallel stop (7) can be mounted on either side of the saw table (1).
- The parallel stop (7) has to be mounted in the guide rail (22) of the saw table (1).
- The parallel stop (7) can be set to the required dimension with the help of the scale (23) on the guide rail (1).
- You can clamp the parallel stop in the required position by pressing the eccentric lever (12).

8.3.3. Setting the stop length (Fig. 11)

- The stop rail (25) can be moved in longitudinal direction in order to prevent the workpiece from becoming jammed.
- Rule of thumb: The rear end of the stop comes up against an imaginary line that begins roughly at the center of the blade and runs at an angle of 45° to the rear.
- Set the required cutting width
- Slacken the knurled screws (26) and push the

stop rail (25) forward until it touches the imaginary 45° line.
- Retighten the knurled screws (26).

8.4. Cross stop (Figure 10)

- Use the eccentric lever (12) to clamp the universal stop in the required position in the left or right guide rail (52).
- Release the clamping lever (10) to set the stop to the required lateral position and then secure the lever again.
- Undo the knurled screw (32) to set the required angle on the cross stop and then tighten the knurled screw again. The angle setting device has notched positions for all standard angle sizes.
- The stop rail can be adjusted by undoing the two thumb screws (26).

Important!

- Do not push the stop rail (25) too far toward the blade.
- The distance between the stop rail (25) and the blade (4) should be approx. 12 mm.

8.5. Setting the angle (Fig. 17)

- Undo the fixing handle (9).
- Turn the handle to set the desired angle on the scale.
- Lock the fixing handle again in the required angle position.
- The saw comes with an angle stop (14).
- When the angle stop is in the left position (Fig. 17), the stop is active at 0° or 45°.
- When the angle stop is in the right position you can set a saw blade angle up to max. -2° or +47°.

8.6 Use as an underswing drag saw

For use as an underswing draw saw the lock (36) of the saw unit has to be released.

This is done by pulling the drag device (8) slightly outwards and releasing the lock (Fig. 16).

8.7 Use as a bench-type circular saw

For use as a bench-type circular saw the saw unit has to be fixed in place.

- This is done by engaging the lock in one of the two grooves (a/b) of the draw bar (Fig.15/16). After the lock (36) latches in place, check that it is effective.
- If the saw unit is fixed in the middle groove (b) you will have a larger workpiece support on the rear side of the table.

9. Operation

Important!!

- After every new adjustment we recommend you to make a trial cut in order to check the new settings.
- After switching on the saw, wait for the blade to reach its maximum speed of rotation before commencing with the cut.
- Take extra care when starting the cut!
- Before use, the saw must be screwed securely to the metal angle brackets (a) supplied! To do this, the metal bracket (a) must be secured to the machine body with the screws (b) as shown in Fig. 22.

9.1. Making longitudinal cuts (Figure 19)

Longitudinal cutting (also known as slitting) is when you use the saw to cut along the grain of the wood. Important! The saw unit must be fixed in place.

Press one edge of the workpiece against the parallel stop (7) while the flat side lies on the saw table (1). The guard hood (2) must always be lowered over the workpiece.

When you make a longitudinal cut, never adopt a working position that is in line with the cutting direction.

- Set the parallel stop (7) in accordance with the workpiece height and the desired width. (See 8.3.)
- Switch on the saw.
- Place your hands (with fingers closed) flat on the workpiece and push the workpiece along the parallel stop (7) and into the blade (4).
- Guide at the side with your left or right hand (depending on the position of the parallel stop) only as far as the front edge of the guard hood.
- Always push the workpiece through to the end of the splitter (5).
- The offcut piece remains on the saw table (1) until the blade (4) is back in its position of rest.
- Secure long workpieces against falling off at the end of the cut (e.g. with a roller stand etc.) .

9.1.2. Cutting narrow workpieces (Fig. 20)

- **Be sure** to use a push stick (3) when making longitudinal cuts in workpieces smaller than 120 mm in width. A push block is supplied with the saw!

Replace a worn or damaged push stick immediately.

GB**9.1.3. Cutting extremely narrow workpieces (Fig. 21)**

- **Be sure** to use a push block when making longitudinal cuts in very narrow workpieces with a width of 30 mm and less.
- The low guide face of the parallel stop is best used in this case.

There is no push block supplied with the saw! (Available from your specialist dealer)
Replace the push block without delay when it becomes worn.

- Article number of the device
 - ID number of device
 - Number of the required replacement part
- For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9.1.4. Making bevel cuts (Fig. 17/23)

Bevel cuts must always be used using the parallel stop (7).

- Set the blade (4) to the desired angle. (See 8.5.)
- Set the parallel stop (7) in accordance with the workpiece width and height (see 8.3.1)
- Carry out the cut in accordance with the workpiece width (see 9.1.1., 9.1.2 and 9.1.3.)

9.1.5. Making cross cuts (Fig. 18/24)

- Cross cuts are made with the help of the drag function.
- Set the saw blade to the desired angle (Section 8.5).
- Use the universal stop as explained in Section 8.4.
- Hold the workpiece firmly with one hand and press it against the stop rail.
- With the other hand slowly pull the saw blade on the drag device (8) forwards through the workpiece.
- When you have finished the cut, do not allow the saw unit to jump back into starting position on its own but guide it back slowly by hand.
- Switch off the saw again.
- Do not remove the offcut until the blade has stopped rotating.

10. Maintenance

- **Important!** Pull out the power plug first.
- Remove dust and dirt regularly from the machine. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Keep the saw unit drag device clean and lubricate it in regular intervals.

11. Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for replacement parts:

- Model/type of device

1. Description de l'appareil (Fig. 1/2)

- 1 Table
- 2 Protection de la lame
- 3 Poussoir
- 4 Lame de scie
- 5 Coin à refendre
- 6 Insertion de table
- 7 Butée universelle
- 8 Volant à main/ dispositif de tirage
- 9 Poignée de réglage et de blocage
- 10 Levier de serrage
- 11 Interrupteur Marche / Arrêt
- 12 Levier excentrique
- 13 Tuyau flexible d'aspiration

2. Volume de livraison

- Scie passe-partout sous châssis
- Lame de scie à garnissage en métal dur
- Butée universelle
- Butée transversale
- Poussoir

3. Utilisation conforme aux fins

La scie circulaire à table sert à couper toutes sortes de bois en sens longitudinal et transversal (uniquement avec la butée transversale) en fonction de la taille de la machine. Il est interdit de couper tout bois rond. **Utilisez la machine exclusivement pour le but pour lequel elle a été conçue.**

Toute autre utilisation allant au-delà de l'affectation n'est pas conforme à l'affectation. Pour tout dommage ou toute blessure de tous genres en résultant, c'est l'utilisateur qui sera tenu responsable et non le producteur. Seules les lames de scie appropriées pour la machine (lames HM/alliages durs ou CV/vulcanisées) doivent être employées. L'emploi de lames de scie et de plaques de séparation en acier à coupe très rapide de tout genre est interdit.

Le respect des consignes de sécurité est aussi partie constituante de l'emploi conforme à l'affectation, ainsi aussi le mode d'emploi et les consignes de fonctionnement dans le mode d'emploi.

Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et s'informer sur les risques éventuels. En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de médecine du travail et de sécurité. Des transformations effectuées sur la machine

excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant. Malgré un emploi conforme à l'affectation, les facteurs de risques ne peuvent être entièrement éliminés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les risques suivants peuvent apparaître:

- Toucher la lame de scie dans la partie de sciage non couverte.
- Mettre la main dans la lame fonctionnante (coupure).
- En cas de maniement mal approprié, rebond de pièces à travailler ou de leurs éléments.
- Ruptures de lame de scie.
- Ejection de pièces en métal dur défectueuses de la lame de scie.
- Baisse de l'ouïe due à la non-utilisation du protège-oreilles nécessaire.
- Emissions insalubres de poussière de bois en cas d'utilisation dans des locaux fermés.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Notes importantes

Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez-en les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, sa bonne utilisation et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.



Consignes de sécurité

- Avertissement: lors de l'emploi d'appareils électriques, les mesures de sécurité de base doivent être respectées afin d'exclure tout risque d'incendie, de décharge électrique et de blessures de personnes.
- Conservez bien ces instructions de sécurité.
- Avant tous travaux de réglage et d'entretien, retirez la fiche de la prise de courant.
- Passez les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- N'utilisez pas la machine pour couper du bois de chauffage.
- Abstenez-vous de couper du bois rond en sens transversal.
- Attention! La lame de scie en rotation constitue une source de danger: risque de blessure pour les mains et doigts.

F

- La machine est munie d'un interrupteur de sécurité (11) pour éviter la nouvelle mise en circuit après une chute de tension.
- Avant la mise en service, contrôlez que la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine coïncide avec la tension du secteur.
- Dans le cas où un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale est suffisante pour l'absorption du courant de la scie. Section transversale minimale: 1 mm².
- Si vous vous servez d'un enrouleur de câble, déroulez le câble complètement.
- Ne portez pas la scie par le câble de raccordement.
- N'employez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Contrôlez le câble de raccordement (9). N'employez pas de câbles de raccordement défectueux ou endommagés.
- N'exposez pas la scie à la pluie; ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou détrempé.
- Veillez à un bon éclairage.
- Ne sciez pas à proximité de liquides ou gaz inflammables.
- Portez des vêtements appropriés! Des vêtements larges ou des bijoux pourraient être happés par la lame de scie en rotation.
- En cas de cheveux longs, portez un filet.
- Évitez une position non-équilibrée du corps.
- L'utilisateur doit avoir au moins 18 ans, les apprentis au moins 16 ans; ils ne doivent travailler que sous surveillance.
- Tenez les enfants éloignés de la machine branchée.
- Évitez que d'autres personnes, en particulier des enfants, ne touchent l'outil ou le câble électrique. Tenez-les éloignés de votre place de travail.
- Maintenez le lieu de travail libre de restes de bois; ne laissez pas traîner de pièces.
- Les personnes utilisant la machine, ne doivent pas être dérangées dans leur travail.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la lame de scie.
- Après avoir arrêté l'entraînement, ne freinez en aucun cas les lames de scie (4) en exerçant une pression latérale.
- Ne montez que des lames de scie (4) bien affûtées, sans fissures et non déformées.
- N'utilisez pas de lames de scie (4) en acier rapide superallié (acier HSS).
- Utilisez exclusivement des outils sur la machine qui correspondent à la norme prEN 847-1;1996.
- Remplacez immédiatement des lames de scie (4) défectueuses.
- N'employez pas de lames de scie qui ne correspondent pas aux caractéristiques mentionnées dans ce mode d'emploi.
- Le capot de protection mobile (2) ne doit pas être bloqué quand il est ouvert.
- Ne démontez ni rendez inutilisables les dispositifs de sécurité (2,5) de la machine.
- Le coin à refendre (5) est un dispositif de protection important qui guide la pièce à travailler et qui empêche la fermeture de la fente de sciage derrière la lame de scie ainsi que le rebond de la pièce à travailler. Faites attention à l'épaisseur du coin à refendre. Le coin à refendre ne doit pas être plus mince que le corps de la lame de scie et ni plus épais que la fente de sciage.
- Avant chaque phase de travail, abaissez le capot de protection (2) sur la pièce à travailler.
- Si vous effectuez des coupes longitudinales dans des pièces à travailler étroites, utilisez impérativement un poussoir (3). (Largeur inférieure à 120 mm).
- Ne coupez pas de pièces à travailler qui sont trop petites pour être tenues fermement à la main.
- Pour découper des morceaux de bois étroits, la butée parallèle sur le côté droit de la lame de scie doit être bien serrée.
- **Attention:** Les coupes d'entrée ne doivent pas être exécutées avec cette scie.
- Votre position de travail sera toujours à côté de la lame de scie.
- Ne chargez pas la machine jusqu'au point où elle s'arrête.
- Pressez la pièce à travailler toujours fermement contre la table de sciage (1).
- Faites attention à ce que les morceaux de bois coupés ne soient pas saisis par la couronne dentée de la lame de scie et éjectés.
- Ne retirez jamais ni éclats ni copeaux détachables ni pièces de bois coincées pendant le fonctionnement de la lame.
- Avant de remédier à un mauvais fonctionnement ou d'enlever des pièces de bois coincées, mettez la machine hors circuit. - Retirez la fiche de la prise de courant.
- En cas de fente de sciage abîmée, remplacez l'insertion de table (6). Débranchez la machine.
- Arrêtez toujours le moteur avant d'effectuer des travaux de changement d'équipement, de réglage, de mesure et de nettoyage. - Retirez la fiche de la prise de courant.
- Avant la mise en circuit, vérifiez que les clés et les outils de réglage ont été éloignés.
- Si vous quittez votre place de travail, arrêtez le moteur et débranchez la machine.
- Les installations électriques, les réparations ou les travaux d'entretien ne seront exécutés que par des spécialistes.
- Vous êtes tenu de respecter les instructions de sécurité, de travail et d'entretien données par le fabricant et d'observer les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut absolument suivre les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur et les autres règles à l'égard de sécurité généralement reconnues.
- Conformez-vous aux fiches publiées par la caisse de prévoyance contre les accidents (VGB 7).
- Raccordez toujours le dispositif d'aspiration de poussière.
- N'employez la scie qu'avec un dispositif d'aspiration approprié ou avec un aspirateur

F

industriel pour éviter des blessures causées par des éclats de sciage résidus éjectés.

- Respectez le sens de rotation du moteur et de la scie. Utilisez uniquement les lames dont la vitesse maximale autorisée est plus élevée que la vitesse maximale de broche de la scie circulaire à table et du matériau à découper.
- Utilisez uniquement les lames recommandées par le producteur, conformes à EN 847-1, avec un avertissement : lors du remplacement de la lame de scie, veillez à ce que la largeur de coupe ne soit pas plus petite et que l'épaisseur du tronc de la lame de scie ne soit pas plus grande que celle du coin à refendre.
- Le capot de protection amovible (2) ne doit pas être fixé en position ouverte. Utilisez et réglez correctement le dispositif de protection supérieur de la lame de scie.
- Remplacez la plaque d'insertion usée.
- Utilisez absolument un poussoir (3) pour couper des pièces minces (largeur ne dépassant pas 120 mm). Le poussoir ou la poignée pour un bois poussoir doit toujours être conservé sur la machine lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Raccordez le dispositif d'aspiration de la poussière pour chaque activité. En sciant du bois, il faut raccorder les scies circulaires à un dispositif d'aspiration de la poussière. L'opérateur doit être informé sur les conditions qui influencent la libération de poussière par ex. le type de matériau à travailler (détermination et source), l'importance de la séparation locale et du réglage correct des hottes/chicanes/guidages.
- Si nécessaire, portez les équipements de protection personnels adéquats. Ceux-ci peuvent englober :
 - une protection de l'ouïe pour éviter le risque de devenir sourd ;
 - une protection de la respiration pour réduire le risque de respirer de la poussière dangereuse.
- portez des gants lorsque vous manipulez les lames de scie et des matériaux rêches. Il faut toujours que les lames soient portées dans un récipient dès que cela est possible.
- L'opérateur doit être informé sur les conditions qui favorisent la formation du bruit (par ex. les lames de scie qui ont été construites pour réduire la formation du bruit, l'entretien de la lame et de la machine).
- Les dérangements au niveau de la machine, y compris des dispositifs de protection et de la lame de scie, doivent être signalés à la personne responsable dès qu'ils ont été découverts.
- Lors du transport de la machine, utilisez uniquement les dispositifs de transport et n'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manutention et le transport.
- Pendant le transport, l'élément supérieur de la lame de scie doit être couvert, par exemple avec le dispositif de protection.
- N'effectuez pas d'agrafage ou de rainurage, sans avoir mis un dispositif de protection

adéquat, comme par ex. un dispositif en tunnel, sur la table de sciage.

- Les scies circulaires ne doivent pas être utilisées pour fendre (rainure terminée dans la pièce à usiner) !



Attention
Risque de blessure !
Ne mettez pas vos doigts dans la lame en service.



Portez un dispositif de protection des yeux



Portez un protège-oreilles



Portez un dispositif antipoussières

Valeurs des émissions de bruit

	Service	Marche à vide
Niveau de pression		
acoustique L _{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Niveau de puissance		
acoustique L _{WA}	109,3 dB	96,3 dB

“ Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission. Elles ne représentent pas forcément aussi des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire fiablement que des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d'immission sur le lieu de travail, sont entre autres la durée de bruit, les conditions spéciales du local de travail, d'autres sources sonores etc., comme p.ex. le nombre des machines sur place ainsi que les opérations avoisinantes. Les valeurs fiables sur le lieu de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information l'utilisateur est en mesure d'évaluer plus sûrement les risques éventuels.”

F**5. Caractéristiques techniques**

Moteur à courant alternatif	230-240 V ~ 50Hz
Puissance P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Vitesse de rotation de marche à vide n_0	4300 tr/min
Lame de scie en métal dur	$\varnothing 250 \times \varnothing 30 \times 2,4$ mm
Nombre de dents	48
Taille de la table	660 x 456 mm
Longueur de tirage	220 mm
Hauteur de coupe max.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Réglage en hauteur	en continu 0 - 73 mm
Lame de scie pivotante	en continu -2° - 47°
Raccordement d'aspiration	$\varnothing 35$ mm
Poids	33 kg
Vibration	2,07 m/s ²

6. Avant la mise en service

- Déballez la scie circulaire à table et contrôlez si elle n'a pas été endommagée par le transport.
- Avant la mise en service, contrôlez que tous les capots et dispositifs de sécurité sont correctement montés.
- La lame de scie doit pouvoir marcher librement.
- En cas de bois déjà travaillé, faire attention à des corps étrangers, comme p.ex. clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt, s'assurer que la lame de scie est correctement montée et que les pièces mobiles sont souples.
- Avant le raccordement de la machine, vérifier que les données sur la plaque signalétique correspondent à la tension du secteur.

7. Montage

Attention ! Avant tous travaux de maintenance, de transformation et de montage sur la scie circulaire, retirez la fiche secteur.

7.1 Montage

- Installez la scie de façon stable.
- Vissez l'adaptateur d'aspiration (16) à l'aide de 2 vis (35) à l'arrière de la scie, comme indiqué en fig. 5.
- Montez le tube de rallonge (50) du dispositif d'aspiration de poussière inférieur et raccordez le tuyau flexible d'aspiration (51) à l'adaptateur d'aspiration et au tube de rallonge.

7.2 Montage / démontage du capot de protection de lame (fig. 2/3)

- Posez le capot de protection (2) sur le coin à refendre (5) afin que la vis passe à travers le trou (44) du coin à refendre.
- Ne vissez pas la vis (15) à fond ; le capot de protection de la lame doit pouvoir bouger librement.
- Fixez le tuyau flexible d'aspiration (13) sur l'adaptateur (16) et sur la tubulure d'aspiration du capot de protection de la lame (2).
- Il faut raccorder un système d'aspiration adéquat à la sortie de l'adaptateur d'aspiration (16).
- Le démontage doit être effectué dans l'ordre inverse.

Attention !

Le capot de protection de lame (2) doit être baissé sur l'objet à scier avant de commencer le sciage.

7.3. Réglez le coin à refendre (fig. 8/9)

- **Attention ! Tirez la fiche de contact**
- Réglez la lame (4) sur la profondeur de coupe max., amenez-la en position 0° puis arrêtez-la.
- Démontez le capot de protection de lame (cf. 7.3.)
- Faites sortir l'insertion de table (6) (cf. 7.5)
- Desserrez la vis de fixation (20).

7.3.1. Réglage pour une coupe maximale (fig. 6/7/8)

- Pousser le coin à refendre (5) vers la haut jusqu'à ce que la distance entre la table de sciage (1) et le bord supérieur du coin à refendre (5) soit d'env. 10 cm.
- La distance entre la lame de scie (4) et le coin à refendre (5) doit être de 3 à 8 mm.
- Resserer à fond les deux vis à six pans creux (20) et monter l'insertion de table (6).

7.4. Remplacement de l'insertion de table (fig. 6)

- En cas d'usure ou d'endommagement, il faut changer l'insertion de table, sinon le risque de blessure est augmenté.
- Retirer le capot de protection de la lame de scie (2).
- Retirer les 6 vis à têtes fraisées (34).
- Retirer l'insertion de table usée (6) par le haut.
- Le montage d'une nouvelle insertion de table s'effectue dans l'ordre inverse.

7.5 Montage/remplacement de la lame de scie (fig. 7)

- **Attention ! Retirez la fiche de contact.**
- Retirez l'insertion de table en desserrant les deux

boulons à tête conique (cf. 7.5)

- Desserrez l'écrou en plaçant une clé (SW 24) sur l'écrou et une autre clé à fourche (SW 13) sur l'arbre du moteur pour contrecarrer.
- **Attention !** Tournez l'écrou dans le sens de rotation de la lame de scie.
- Retirez la bride extérieure et retirez l'ancienne lame de scie de biais vers le bas de la bride intérieure.
- Avant le montage de la nouvelle lame de scie, les brides de lame de scie doivent être consciencieusement nettoyées
- Placez la nouvelle lame de scie en procédant dans l'ordre inverse et serrez à fond
- **Attention ! Respectez le sens de la course, le biais de coupe des dents doit pointer dans le sens du mouvement, c.à.d. vers l'avant (cf. flèche sur le capot de protection de lame)**
- Montez à nouveau le coin à refendre (5) tout comme le capot de protection (2) (cf 7.3., 7.4.)
- Avant de travailler à nouveau avec la scie, il faut contrôler le bon fonctionnement des dispositifs de protection.

8. Commande

La scie passe-partout sous châssis peut être utilisée comme scie passe-partout circulaire ou comme scie circulaire à table.

- Le mode de scie passe-partout sous châssis sert à couper avec précision et en toute sûreté des pièces à usiner fixes alors que le module de scie se déplace.
- Le mode de scie circulaire à table sert à couper longitudinalement des pièces à usiner de grand format, le module de scie étant fixe et la pièce à usiner se déplaçant.

8.1. Interrupteur Marche/Arrêt (fig. 4)

- En appuyant sur la touche .I., la scie peut être mise en circuit. Avant le début du sciage, patientez jusqu'à ce que la lame ait atteint sa vitesse de rotation maximale.
- Pour mettre la scie à nouveau hors circuit, il faut appuyer sur la touche .0.

8.2 Profondeur de coupe (fig. 4)

- En tournant la manivelle à main (8), la lame de scie (4) peut être réglée sur la profondeur de coupe souhaitée.
- contre le sens des aiguilles d'une montre : profondeur de coupe plus importante
- dans le sens des aiguilles d'une montre : profondeur de coupe moindre

8.3 Butée parallèle

8.3.1. Hauteur de butée

- La butée parallèle fournie avec la livraison (7) est équipée de deux surfaces de guidage de hauteurs différentes.
- En fonction de l'épaisseur du matériau à couper, le rail de butée (25) doit être employé pour matériau épais comme indiqué dans la figure 11 et pour matériau mince comme indiqué dans la figure 12.
- Pour commuter le rail de butée (25) sur la surface de guidage inférieure, les deux vis moletées (26) doivent être desserrées pour défaire le rail de butée (25) de son support (24).
- Retirer les deux vis moletées (26) par la fente (27) dans le rail de butée (25) et les remettre dans la deuxième fente (31).
- Monter le rail de butée (25) à nouveau sur le support (24).
- Pour passer à la surface de guidage supérieure, procéder de manière analogue.

8.3.2. Largeur de coupe

- Il faut utiliser la butée parallèle (7) pour découper des pièces de bois dans le sens de la longueur.
- La butée parallèle (7) peut être montée sur les deux côtés de la table de sciage (1).
- La butée parallèle (7) doit être montée sur le barre de guidage (22) de la table de sciage (1).
- A l'aide de l'échelle (23) sur la barre de guidage (1), la butée parallèle (7) peut être réglée sur la cote souhaitée.
- En appuyant sur le levier excentrique (12), la butée parallèle peut être fixée dans la position souhaitée.

8.3.3. Régler la longueur de butée (fig. 11)

- Pour éviter que la pièce à scier ne se bloque, le rail de butée (25) peut être poussé dans le sens longitudinal.
- Règle de base : l'extrémité arrière de la butée se trouve contre une ligne imaginaire qui commence environ au centre de la lame de scie et se prolonge de 45° vers l'arrière.
- Régler la largeur de coupe nécessaire
 - Desserrer les vis moletées (26) et pousser le rail de butée (25) vers l'avant jusqu'à ce que la ligne imaginaire de 45° soit touchée.
 - Resserer à fond les vis moletées (26).

8.4. Butée transversale (fig. 10)

- Serrez à fond la butée universelle dans la position souhaitée dans le rail de guidage de gauche ou de droite (52) à l'aide du levier

F

excentrique (12).

- Réglez la butée dans la position latérale voulue en desserrant le levier de serrage (10) et en serrant à nouveau le levier.
- Réglez l'angle désiré sur la butée transversale en desserrant la vis moletée (32), puis resserrez à nouveau la vis moletée à fond. Le réglage d'angle a une trame pour toutes les cotes d'angle.
- Réglez le rail de butée en desserrant les deux vis à oreilles (26).

Attention !

- Ne poussez pas le rail de butée (25) trop loin en direction de la lame de scie.
- L'écart entre le rail de butée (25) et la lame de scie (4) doit s'élever à env.12 mm.

8.5. Réglage de l'angle (fig. 17)

- Desserrez la poignée de blocage (9)
- En tournant la poignée, l'équerre souhaitée peut être réglée sur l'échelle.
- Bloquez la poignée de blocage dans la position angulaire désirée.
- La scie dispose d'une butée en coin (14).
- Si la butée en coin est en position gauche (fig. 17), c'est que la butée est active à 0° ou encore 45°.
- Si la butée en coin est en position de droite, on peut régler un angle de lame de scie de maxi. – 2° ou + 47°.

8.6 Emploi comme scie passe-partout sous châssis

Pour utiliser la scie comme une scie passe-partout sous châssis, il faut déverrouiller le blocage du module de scie (36).

Pour ce faire, tirez légèrement le dispositif tendeur (8) vers l'extérieur et desserrez le blocage. (Fig. 16)

8.7 Emploi comme scie circulaire à table (fig. 16)

Pour l'utiliser comme scie circulaire à table, le module de scie doit rester fixé.

- Pour ce faire, faites enclencher le blocage dans l'une des deux rainures (a/b) de la barre de traction. (Fig.15/16). Après l'encliquetage, vérifiez si le blocage (36) est effectif.
- Lorsque la fixation se fait dans la rainure centrale, (b) on obtient pendant le fonctionnement une plus grande surface de support de la pièce à usiner sur le côté arrière de la table de menuisier.

9. Service**Attention !!**

- Après chaque nouveau réglage, nous vous recommandons d'effectuer une coupe d'essai pour vérifier les cotes réglées.
- Après la mise en service de la scie, patientez jusqu'à ce que la lame de scie a atteint sa vitesse de rotation maximale avant d'effectuer la coupe.
- Attention en entaillant !
- La scie doit être vissée à fond aux équerres métalliques fournies (a) avant de l'utiliser ! Pour ce faire, fixez les équerres métalliques (a) sur le corps de la machine comme indiqué en fig. 22 avec les vis (b).

9.1. Exécuter des coupes longitudinales (fig. 19)

La pièce à usiner est coupée en longueur. Attention ! Le module de scie doit être fixé. Un bord de la pièce à usiner est pressé contre la butée parallèle (7) alors que le côté plat est posé sur la table de sciage (1). Le capot de protection de la lame de scie (2) doit toujours être abaissé sur la pièce à usiner. La position de travail pour une coupe longitudinale ne doit jamais être sur une ligne avec la ligne de coupe.

- Régler la butée parallèle (7) en fonction de la hauteur de la pièce à usiner et de la largeur désirée (cf. 8.3).
- Mettre la scie en circuit
- Mettre les mains, doigts serrés, à plat sur la pièce à usiner et pousser la pièce à usiner le long de la butée parallèle (7) contre la lame de scie (4).
- Guidage latéral avec la main gauche uniquement jusqu'à l'arrêt de devant du capot de protection.
- Pousser la pièce à usiner toujours jusqu'à la fin du coin à refendre (5).
- Le rebut de la coupe reste sur la table de sciage (1) jusqu'à ce que la lame de scie (4) soit à nouveau en position de repos.
- Il faut empêcher les pièces à usiner de longueur importante de basculer à la fin de la coupe en prenant les mesures appropriées. (par ex. un support déroulant etc.)

9.1.2 Couper des pièces minces (fig. 20)

- Les coupes longitudinales de pièces à usiner ayant une largeur inférieure à 120 mm doivent absolument être effectuées à l'aide d'un pousoir.

Le pousoir fait partie de la livraison.

Remplacer immédiatement tout pousoir usé ou abîmé.

9.1.3. Couper des pièces très minces (Fig. 21)

- Pour les coupes longitudinales de pièces à usiner très minces d'une largeur de 30 mm et moins, utiliser absolument un bois-poussoir.
- La surface de guidage basse de la butée parallèle doit alors être préférée.
- **Le bois-poussoir ne fait pas partie de la livraison ! (disponible dans tous les magasins spécialisés courants). Remplacer à temps les bois-poussoirs usés.**

9.1.4. Coupes en biais (fig. 17/23)

Les coupes en biais sont principalement exécutées en utilisant la butée parallèle (7).

- Régler la lame de scie (4) sur la cote d'angle désirée. (cf. 8.5.)
- Régler la butée parallèle (7) en fonction de la largeur et de la hauteur de la pièce à usiner (cf. 8.3.1).
- Exécuter la coupe en fonction de la largeur de la pièce à usiner (cf. 9.1.1. et 9.1.2. et 9.1.3)

9.1.5. Réalisation de coupes transversales (fig. 18/24)

- Les coupes en travers sont effectuées à l'aide de la fonction de tirage.
- Réglez l'angle de lame de scie désiré (chap. 8.5)
- Utilisez la butée universelle comme au chap. 8.4.
- Tenez bien la pièce à usiner d'une main et pressez-la contre le rail de butée.
- De l'autre main, tirez lentement la lame de scie par le dispositif tendeur (8) vers l'avant à travers la pièce à usiner.
- Ne laissez pas le module de scie rebondir en arrière une fois la coupe réalisée, mais faites-le retourner lentement à la main.
- Mettez la scie à nouveau hors service. Enlevez les sciures de bois uniquement lorsque la lame est à l'arrêt complet.
- Gardez la fonction de tirage du module de scie propre et graissez-le à intervalles réguliers.

10. Maintenance

- Attention ! Retirer la fiche secteur.
- La poussière et les salissures doivent être régulièrement éliminés de la machine. Le nettoyage doit être fait de préférence avec une brosse fine ou un chiffon.
- N'utiliser aucun produit corrosif pour nettoyer les pièces en matières plastiques.

11. Commande de pièces détachées

Il faut indiquer les données suivantes en cas de commande de pièces de rechange :

- le type de l'appareil
- le numéro d'article de l'appareil
- le numéro d'identification de l'appareil
- le numéro de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

E**1. Descripción del aparato**

- 1 Mesa para sierra
- 2 Protección para la hoja de la sierra
- 3 Pieza de empuje
- 4 Hoja de la sierra
- 5 Cuña abridora
- 6 Revestimiento de mesa
- 7 Tope universal
- 8 Manivela/dispositivo de tracción
- 9 Empuñadura de ajuste y sujeción
- 10 Palanca de apriete
- 11 Interruptor ON/OFF
- 12 Palanca del excéntrico
- 13 Manguera de aspiración

2. Volumen de entrega

- Sierra de tracción de mesa
- Hoja de la sierra con revestimiento de metal duro
- Tope universal
- Tope transversal
- Pieza de empuje

3. Uso adecuado

La sierra circular de mesa sirve para practicar cortes transversales y longitudinales (solo con tope transversal) en cualquier tipo de madera, dependiendo del tamaño de la máquina.

No está permitido cortar ningún tipo de madera en tronco.

Utilice la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado.

Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable por daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina. Sólo está permitido utilizar hojas de sierra adecuadas (hojas de sierra HM o CV) para este tipo de máquina. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de muela de tronzar y de hojas de sierra HSS. Otra de las condiciones para un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio contenidas en el manual de instrucciones.

Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros.

Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes.

Es preciso observar también otros reglamentos

generales en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable por los cambios realizados en la máquina por parte del operario, ni por los daños que se puedan derivar por este motivo.

Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes riesgos:

- Contacto con la hoja de la sierra en la zona en que se halla al descubierto.
- Entrada en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento (riesgo de heridas por corte).
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Rotura de la hoja de la sierra.
- Proyección de partículas del revestimiento de metal duro defectuoso procedente de la hoja de la sierra.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.
- Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Advertencias importantes

Le rogamos se sirva de observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilice este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

**Instrucciones de seguridad**

- Aviso: Cuando se utilicen herramientas eléctricas, se deben tener en cuenta las precauciones básicas en materia de seguridad para evitar los posibles riesgos de incendio, descarga eléctrica y daños personales, incluyendo las medidas siguientes:
- Familiarícese con todas las instrucciones, antes de empezar a trabajar y respételes mientras esté trabajando con la sierra.
- Guarde estas instrucciones de seguridad en un lugar seguro.
- ¡Protéjase contra descargas eléctricas! Evite el

E

- contacto corporal con piezas que lleven toma de tierra.
- Si no está utilizando el aparato, guárdelo en un lugar seco y cerrado y fuera del alcance de los niños.
 - Mantenga la herramienta afilada y limpia, para poder trabajar mejor y de forma más segura.
 - Revise el cable de la herramienta regularmente y, en caso de daños, haga que un especialista reconocido lo sustituya.
 - Revise la alargadera de forma regular y sustitúyala si está dañada.
 - Si trabaja en el exterior, utilice sólo alargaderas autorizadas y correspondientemente homologadas para estos casos.
 - Esté atento a lo que hace mientras trabaja con la sierra. Actúe siempre de forma razonable. No utilice la herramienta cuando esté cansado.
 - No utilice ninguna herramienta si no funciona el interruptor ON / OFF.
 - ¡Aviso! El uso de otras herramientas intercambiables y otros accesorios puede ponerle en peligro de sufrir lesiones.
 - Desenchufe la sierra cuando realice trabajos de mantenimiento o de ajuste.
 - Ponga las instrucciones de seguridad a disposición de todas aquellas personas que trabajen con la máquina.
 - No utilice la sierra para serrar madera para quemar.
 - No realice cortes transversales con la sierra en maderas redondas.
 - ¡Cuidado! Siempre que la hoja de la sierra esté girando, existe peligro de sufrir lesiones en manos y dedos.
 - La máquina está equipada con un interruptor de seguridad (11) que impide una nueva puesta en marcha inesperada después de un corte de corriente.
 - Compruebe antes de la puesta en marcha que la tensión de la placa de identificación del aparato coincida con la tensión de la red.
 - Si precisa de una alargadera, asegúrese de que la sección de la misma sea suficiente para el consumo de corriente de la sierra. Sección mínima: 1 mm²
 - Utilice el tambor de arrollamiento de cable sólo estando el cable completamente desenrollado.
 - No sostenga la sierra por el cable.
 - Compruebe el cable de conexión a la red eléctrica. No utilice cables de conexión defectuosos o dañados.
 - No tire del cable para desenchufar la máquina.
 - Protéjalo del calor, del aceite y de superficies cortantes.
 - No exponga la sierra a la lluvia y no la utilice en un ambiente húmedo o mojado.
 - Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada.
 - No utilice la sierra si está cerca de líquidos o gases inflamables.
 - ¡Póngase ropa de trabajo adecuada! La ropa holgada o las joyas podrían engancharse en la hoja de la sierra cuando esté girando.
 - Para trabajar en el exterior, se recomienda el uso de calzado con suelas antideslizantes.
 - Póngase una redecilla para el cabello si tiene el pelo largo.
 - Evite trabajar en una posición corporal inadecuada.
 - La persona encargada de operar la máquina debe tener 18 años como mínimo; los aprendices 16 años como mínimo, aunque éstos últimos sólo bajo vigilancia.
 - Mantenga a los niños fuera del alcance del aparato conectado a la red eléctrica.
 - Mantenga el lugar de trabajo libre de desperdicios de madera y de piezas esparcidas que puedan suponer una molestia.
 - El desorden en el lugar de trabajo puede provocar accidentes.
 - No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta o el cable de red. Manténgalas fuera de su lugar de trabajo.
 - No se debe distraer a las personas que estén trabajando con la máquina.
 - Observe el sentido de giro del motor y de la hoja de la sierra. Utilice exclusivamente hojas de sierra cuya velocidad permitida no sea inferior a la velocidad del husillo de la sierra circular de mesa y de la pieza a trabajar.
 - Después de desconectar el accionamiento, no se deben frenar en ningún caso las hojas de la sierra (4) ejerciendo contrapresión en los lados de la misma.
 - Realice el montaje de hojas de sierra (4) sólo si están bien afiladas, sin fisuras y sin deformaciones.
 - No utilice hojas de sierra circular (4) de acero rápido altamente aleado (acero HSS).
 - Utilice únicamente las hojas de sierra recomendadas por el fabricante, que cumplan la norma EN 847-1, con la advertencia de comprobar que, cuando haga el cambio de la hoja, el ancho de corte no sea inferior y el grosor de la hoja de sierra no sea superior al grosor de la cuña abridora.
 - Sustituya inmediatamente las hojas de sierra defectuosas (4).
 - No utilice hojas de sierra que no tengan las mismas características que las descritas en el manual de instrucciones.

E

- La Cubierta de protección móvil (2) no se debe inmovilizar cuando esté abierta. Utilice y ajuste el dispositivo de protección de la hoja de la sierra.
- Los dispositivos de seguridad (2, 5) de la máquina no se deben desmontar o inutilizar.
- Sustituya los accesorios de mesa desgastados.
- Utilice y ajuste correctamente la cuña abridora.
- La cuña abridora (5) es un dispositivo de seguridad importante que guía la herramienta y evita el cierre de la ranura de corte detrás de la hoja de la sierra y el rebote de la pieza a trabajar. Controle el espesor de la cuña abridora.
- En cada proceso de trabajo es preciso bajar la cubierta de protección (2) sobre la pieza a trabajar.
- Es imprescindible utilizar una pieza de empuje (3) (de menos de 120 mm de ancho) cuando realice cortes longitudinales en piezas delgadas. Cuando no se utilicen la pieza de empuje o la empuñadura para la madera de empuje, se deberán guardar en la máquina.
- No corte ninguna pieza que sea tan pequeña que no se pueda sujetar de forma segura con la mano.
- **Atención:** No se deben realizar cortes de inserción (primer corte) con esta sierra.
- Manténgase continuamente en posición lateral a la hoja de la sierra.
- No cargue la máquina hasta el punto de que la fuerce a detenerse.
- Mantenga la pieza siempre presionada contra la mesa de trabajo (1).
- Asegúrese de que las piezas de madera cortadas no entren en contacto con la corona dentada de la hoja de la sierra y con ello salgan proyectadas.
- No retire nunca astillas sueltas, virutas o trozos de madera enganchados en la hoja de la sierra estando la misma en funcionamiento.
- Desconecte la máquina para reparar averías o retirar los trozos de madera enganchados. Retire el enchufe.
- Si se desgasta la hendidura guía para la sierra, es preciso sustituir la pieza de revestimiento de la mesa (6). Retire el enchufe.
- Realice reajustes, así como trabajos de ajuste, medición o limpieza sólo si el motor está desconectado. Retire el enchufe.
- Compruebe que las llaves y herramientas de ajuste no estén puestas antes de enchufar la máquina.
- Desconecte el motor y quite el enchufe de la red cuando abandone el lugar de trabajo.
- Una vez finalizada la reparación o el mantenimiento, deberá volver a montar inmediatamente todos los dispositivos de seguridad y de protección.
- Observe en todo momento las instrucciones de seguridad, de trabajo y de mantenimiento, así como las dimensiones especificadas en las características técnicas.
- Respete también las prescripciones pertinentes en materia de protección contra accidentes y los demás reglamentos en materia de seguridad.
- Respete el cuaderno de instrucciones de la mutua de previsión contra accidentes (VBG 7j).
- Conecte el dispositivo de aspiración cada vez que utilice la máquina. Cuando corte madera es preciso conectar las sierras circulares a un dispositivo de recogida de polvo. Se debe informar al usuario de las condiciones que influyen en la emisión de polvo, p. ej. el tipo de material a tratar (detección y origen), la importancia de la separación local y el ajuste correcto de tapas / chapas deflectoras / guías.
- Use la sierra sólo con un dispositivo de aspiración adecuado o con un aspirador industrial de venta en comercios para evitar que la emisión de virutas produzca heridas.
- La sierra circular de mesa se debe conectar a un enchufe hembra con puesta a tierra tipo Schuko de 230 V, con una protección por fusible mínima de 10 A.
- No utilice una sierra de menor potencia a la requerida para realizar trabajos pesados.
- ¡No utilice el cable para fines distintos a los especificados!
- Adopte una posición segura y guarde en todo momento el equilibrio.
- ¡Compruebe que la sierra no haya sufrido ningún daño!
- Antes de seguir utilizando la sierra, es preciso comprobar que los dispositivos de seguridad o cualquier pieza que aparezca ligeramente dañada funcione perfecta y adecuadamente.
- Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente, que no se atasquen y que no existan piezas dañadas. Todas las piezas se deben montar correctamente y cumplir todas las condiciones para asegurar el perfecto funcionamiento de la herramienta.
- Los dispositivos de seguridad y las piezas dañadas se deben reparar o sustituir en un taller especializado reconocido, siempre y cuando no se indique otra cosa en el manual de instrucciones.
- Haga que un taller de servicio técnico sustituya los interruptores dañados.
- Esta herramienta cumple las disposiciones pertinentes en materia de seguridad. Las

reparaciones sólo debe llevarlas a cabo un electricista especializado utilizando piezas de recambio originales. En caso contrario, el usuario podría sufrir accidentes.

- En caso necesario, lleve equipos de protección personal adecuados. Estos pueden incluir los elementos siguientes:
 - Protección para los oídos de cara a evitar una posible sordera.
 - Mascarilla para evitar el riesgo de respirar polvo perjudicial.
 - Lleve guantes de protección para manipular hojas de sierra y materiales rugosos. Siempre que sea posible, las hojas de sierra deberán transportarse en una funda protectora.
- Se debe informar al usuario de las condiciones que influyen en la emisión de ruido, (p. ej. las hojas de la sierra que se han montado para disminuir la emisión de ruido, el cuidado de las hojas de la sierra y de la máquina).
- Los fallos en la máquina, incluyendo los dispositivos de protección y las hojas de sierra, se deberán comunicar de inmediato a la persona responsable de la seguridad.
- A la hora de transportar la máquina, utilice solamente los equipos de transporte y nunca los dispositivos de seguridad para el manejo y el transporte.
- Durante el transporte, se deberá cubrir la parte superior de la hoja de la sierra, por ejemplo con el dispositivo de seguridad.
- No realice dentadas o ranuras sin haber instalado en la mesa para la sierra el dispositivo de seguridad adecuado (p. ej., un dispositivo de protección de túnel).
- No se deben utilizar sierras circulares para ejecutar ranurados (ranura que termina en la pieza).



ATENCIÓN

¡Peligro de accidente!
No entre en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento.



Póngase unas gafas protectoras



Póngase protectores para los oídos



Utilice una protección contra el polvo

Nivel de emisión de ruidos

	Régimen de funcionamiento	sin carga
Nivel de presión acústica L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.

5. Características técnicas

Motor de corriente alterna	230-240 V ~ 50Hz
Potencia P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Velocidad en vacío n_0	4300 r.p.m.
Hoja de sierra con metal duro	$\varnothing 250 \times \varnothing 30 \times 2,4 \text{ mm}$
Número de dientes	48
Tamaño de la mesa	660 x 456 mm
Longitud de tracción	220 mm
Altura máx. de corte	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Ajuste de altura	continuo 0 - 73 mm
Hoja de la sierra orientable	continua -2° - 47°
Empalme para la aspiración	$\varnothing 35 \text{ mm}$
Peso	33 kg
Vibración	2,07 m/s ²

6. Antes de la puesta en marcha

- Desembale la sierra circular de mesa y compruebe si existen daños eventuales ocasionados durante el transporte.
- Ponga la máquina en una posición estable, es decir, fíjela con tornillos a un banco de trabajo o a un bastidor fijo.
- Antes de la puesta en marcha, se deben instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.

E

- La hoja de la sierra debe funcionar con ligereza.
- En caso de madera ya trabajada, asegúrese de que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos y tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON / OFF, asegúrese de que la hoja de la sierra esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

7. Montaje

¡Atención! Desenchufe la máquina antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento, reequipamiento y de montaje en la sierra.

7.1 Montaje

- Colocar la sierra en una posición estable.
- Atornillar el adaptador de aspiración (16) con los 2 tornillos (35) a la parte posterior de la sierra, según se muestra en la fig. 5.
- Montar el tubo de extensión (50) para el dispositivo de aspiración de polvo inferior y conectar la manguera de aspiración corta (51) al adaptador de aspiración y al tubo de extensión.

7.2 Montaje / desmontaje de la protección de la hoja de sierra (fig. 2/3)

- Coloque la protección de la hoja de la sierra (2) sobre la cuña abridora (5), de manera que el tornillo encaje en el orificio (44) de la cuña abridora.
- No apriete demasiado el tornillo (15); La protección de la hoja de sierra debe poder moverse sin problemas.
- Fije la manguera de aspiración (13) al adaptador para la aspiración (16) y al empalme de aspiración de la protección de la hoja de la sierra (2).
- Es preciso conectar un dispositivo de aspiración adecuado a la salida del adaptador (16).
- El desmontaje del adaptador se lleva a cabo realizando la misma secuencia pero en sentido contrario.
- **¡Atención!** Antes de comenzar a serrar, la protección de la hoja de la sierra (2) debe descender hasta el material a serrar.

7.3. Ajustar cuña abridora (fig. 8/9)

- **¡Atención! Retire el enchufe**
- Ajuste la hoja de la sierra (4) a la máx. profundidad de corte, colóquela en la posición

de 0° y bloquéela.

- Proceda a desmontar la protección de la hoja de la sierra (véase 7.3.).
- Extraiga el revestimiento de mesa (6) (véase 7.5)
- Afloje el tornillo de sujeción (20).

7.3.1. Ajuste para cortes máximos (fig. 6/7/8)

- Tire de la cuña abridora (5) hacia arriba hasta alcanzar una distancia de aprox. 10 cm entre la mesa para sierra (1) y la cuña abridora (5).
- La distancia entre la hoja de la sierra (4) y la cuña abridora (5) debe oscilar entre los 3 y los 8 mm.
- Vuelva a apretar el tornillo (29) y monte el revestimiento de mesa (6) (fig. 7).

7.4 Cambio del revestimiento de mesa (fig. 6)

- Es preciso cambiar el revestimiento de la mesa siempre que presente desgaste o esté dañado ya que, de lo contrario, existe el riesgo de sufrir lesiones graves.
- Retire la protección de la hoja de sierra (2).
- Extraiga los 2 tornillos de cabeza avellanada (34).
- Extraiga el revestimiento de mesa (6) gastado.
- El montaje del nuevo revestimiento de mesa se lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos pero en sentido contrario.

7.5 Montaje / cambio de la hoja de la sierra (fig. 7)

- **¡Atención! Retire el enchufe.**
- Retire el revestimiento de mesa aflojando los dos tornillos de cabeza avellanada (véase 7.5).
- Afloje la tuerca (24), fijando una llave (SW 24) a la tuerca y aplicando otra llave fija (SW 13) al árbol del motor para contrarrestar.
- **¡Atención!** Gire la tuerca en el sentido de rotación de la hoja de la sierra.
- Retire la brida exterior y extraiga de la brida interior la antigua hoja de la sierra desplazándola en diagonal hacia abajo.
- Limpie a fondo la nueva hoja de la sierra antes de proceder al montaje de las bridas.
- Vuelva a ajustar y apretar la nueva hoja de sierra con la misma secuencia de pasos pero en sentido inverso.
- **¡Atención! Tenga en cuenta el sentido de avance, la oblicuidad de corte de los dientes debe orientarse en el sentido de avance, es decir, hacia adelante (véase flecha sobre la protección de la hoja de la sierra).**
- Proceda nuevamente al montaje y ajuste de la cuña abridora (5) así como de la protección de la hoja de la sierra (2) (véase 7.3., 7.4.).
- Antes de volver a trabajar con la sierra,

compruebe la capacidad de funcionamiento de los dispositivos de protección.

8. Manejo

- La sierra de tracción de mesa se puede utilizar como sierra circular de tracción o de mesa.
- En su modo móvil, la sierra de tracción de mesa sirve para separar de forma precisa y segura piezas fijas.
- En su modo fijo, o sea, moviéndose la pieza, la sierra circular de mesa sirve para realizar cortes longitudinales a piezas grandes.

8.1. Interruptor ON / OFF (fig. 4)

- La sierra se conecta presionando la tecla verde "I". Antes de empezar a serrar, espere hasta que la hoja de la sierra haya alcanzado su máxima velocidad.
- Para volver a desconectarla, deberá presionar la tecla roja "0".

8.2. Profundidad de corte (fig. 4)

- Girando la manivela (8), se puede ajustar la hoja de la sierra (4) a la profundidad de corte deseada.
En sentido contrario a las agujas del reloj:
mayor profundidad de corte
En sentido horario:
menor profundidad de corte

8.3. Tope en paralelo

8.3.1. Altura de tope

- El tope en paralelo (7) suministrado dispone de dos superficies guía elevadas.
- Según el espesor de los materiales a cortar, utilice la guía de corte (25) según la fig. 12, para material grueso, y según fig. 11, para material fino.
- Para pasar la guía de corte (25) a la superficie guía inferior, se han de aflojar los dos tornillos moleteados (26) para soltar la guía de corte (25) del soporte (24).
- Extraiga los dos tornillos moleteados (26) a través de una de las ranuras (27) en la guía de corte (25) y vuelva a colocarlos en la otra ranura (31).
- Proceda nuevamente al montaje de la guía de corte (25) sobre el soporte (24).
- El cambio a la superficie guía elevada se ha de realizar de manera análoga.

8.3.2. Anchura de corte

- Cuando realice cortes longitudinales en trozos de madera, se habrá de utilizar el tope en paralelo (7).

- Se puede proceder al montaje del tope en paralelo (7) a ambos lados de la mesa para sierra (1).
- El tope en paralelo (7) debe utilizar el riel guía (22) de la mesa para sierra (1).
- Por medio de la escala graduada (23) sobre el riel guía (1), se puede ajustar el tope en paralelo (7) a la medida deseada.
- Presionando la palanca del excéntrico (12) se puede inmovilizar el tope en paralelo en la posición deseada.

8.3.3. Ajuste de la longitud de tope (fig. 10)

- Para evitar que se atasque el material a cortar, las guías de corte (25) se pueden desplazar en sentido longitudinal.
- Ajuste de la empuñadura: el extremo posterior del tope queda obstaculizado en una línea determinada que comienza aprox. en la mitad de la hoja de la sierra y que se desplaza hacia atrás por debajo de los 45°.
- Ajuste del ancho de corte necesario
- Afloje los tornillos moleteados (26) y desplace la guía de corte (25) hasta alcanzar la línea establecida de 45°.
- Vuelva a apretar los tornillos moleteados (26).

8.4. Tope para el movimiento en transversal (fig. 10)

- Fijar en la posición deseada el tope universal en el riel guía (52) izquierdo o derecho con ayuda de la palanca del excéntrico (12).
- Ajustar el tope en la posición lateral deseada soltando la palanca de apriete (10) y volver a fijar la palanca.
- Ajustar el ángulo deseado en el tope transversal soltando el tornillo moleteado (32) y volver a apretar el tornillo moleteado. El ajuste angular dispone de un ajuste escalonado para todas las medidas angulares convencionales.
- Ajustar la guía de corte soltando los dos tornillos de orejetas (26).

¡Atención!

- No desplazar demasiado la guía de corte (25) en dirección a la hoja de la sierra.
- La distancia entre la guía de corte (25) y la hoja de la sierra (4) debería ser de aprox. 12 mm.

8.5. Ajuste del ángulo (fig. 17)

- Soltar la empuñadura de fijación (9).
- Ajustar la medida angular deseada en la escala girando la empuñadura.
- Colocar la empuñadura de sujeción en la posición angular deseada.
- La sierra dispone de un tope angular (14).

E

- En su posición izquierda (fig. 17), el tope angular se encuentra entre 0° y 45°.
- En su posición derecha, el ángulo de la hoja de la sierra del tope angular se puede ajustar entre -2° y + 47°.

8.6 Funcionamiento como sierra de tracción de mesa

Para el uso de la sierra de tracción de mesa, es preciso desbloquear el dispositivo de bloqueo (36) de la sierra.

Para ello, tirar ligeramente hacia fuera el dispositivo de tracción (8) y soltar el bloqueo. (Fig. 16).

8.7 Funcionamiento como sierra circular de mesa

Para usar la sierra como sierra de mesa es preciso fijarla primero como es debido.

- Para ello, el bloqueo debe encajar en una de las dos ranuras (a/b) de la barra de tracción. (Fig. 15/16). Una vez haya encajado, comprobar que el dispositivo de bloqueo (36) funcione correctamente.
- Fijándolo en la ranura central (b), la pieza descansará sobre una superficie mayor en la parte posterior de la mesa.

9. Servicio**¡Atención!**

- Recomendamos que se realice un corte de prueba después de cada reajuste para comprobar las medidas ajustadas.
- Una vez conectada la sierra y antes de practicar el corte, será necesario esperar hasta que la hoja de la sierra haya alcanzado su velocidad máxima.
- ¡Prestar atención al iniciar los cortes!
- ¡Antes de su utilización, atornillar la sierra con las escuadras metálicas (a) suministradas! Para ello y según se indica en la fig. 22, fijar las escuadras metálicas (a) con los tornillos (b) al cuerpo de la máquina.

9.1. Ejecución de cortes longitudinales (fig. 19)

Aquí nos referiremos al corte de piezas a lo largo del eje longitudinal. ¡Atención! La sierra debe encontrarse fijada.

Se presiona un borde de la pieza con la que se esté trabajando contra el tope en paralelo (7), mientras que el lado liso se encontrará situado sobre la mesa para sierra (1).

Es preciso bajar la protección de la hoja (2) sobre la pieza a trabajar cada vez que se utilice la sierra.

La posición de trabajo durante los cortes longitudinales no ha de llevarse bajo ningún pretexto en línea con el avance de corte.

36

- Ajuste el tope en paralelo (7) según la altura de la pieza y el ancho deseado. (véase fig. 8.3.)
- Conecte la sierra.
- Coloque las manos con los dedos apretados sobre la pieza e introduzca ésta en el tope en paralelo (7) a lo largo de la hoja de la sierra (4).
- Desplazamiento lateral con la mano izquierda o derecha (dependiendo de la posición del tope en paralelo) únicamente hasta el borde delantero de la cubierta de protección.
- El material a cortar debe siempre pasar hasta el final de la cuña abridora (5).
- Los recortes permanecen en la mesa (1) hasta que la hoja de la sierra (4) haya vuelto a la posición de reposo.
- Asegure las piezas largas que desee cortar para evitar que se caigan al finalizar el proceso de corte. (p. ej., soporte largo, etc.)

9.1.2. Corte de piezas delgadas (fig. 20)

- Los cortes longitudinales de piezas con un ancho inferior a 120 mm deben realizarse **imprescindiblemente** con la ayuda de una pieza de empuje. Pieza de empuje incluida en el volumen de entrega.
- **Cambie de inmediato las piezas de empuje gastadas o deterioradas.**

9.1.3. Corte de piezas muy finas (fig. 21)

- Es imprescindible utilizar una pieza de empuje para practicar cortes longitudinales en piezas muy delgadas con un ancho igual o inferior a 30 mm.
- Es preferible utilizar entonces la superficie guía inferior del tope en paralelo.
- **¡La madera de empuje no se incluye en el volumen de entrega! (disponible en tiendas especializadas). Sustituya oportunamente la madera de empuje gastada.**

9.1.4. Ejecución de cortes de sierra (fig. 17/23)

Para practicar cortes oblicuos se utilizará siempre el tope en paralelo (7).

- Ajuste la hoja de la sierra (4) a la medida angular deseada. (véase fig. 8.5.)
- Ajuste el tope en paralelo (7) según el ancho y la altura de la pieza de trabajo (véase 8.3.1).
- Practique el corte en función del ancho de la pieza de trabajo (véase 9.1.1., 9.1.2. y 9.1.3.)

9.1.5. Ejecución de cortes transversales (fig. 18/24)

- Los cortes transversales se realizan con ayuda de la función de tracción.
- Ajustar el ángulo deseado de la hoja de la sierra

3(cap. 8.5).

- Utilizar el tope universal según se indica en el cap. 8.4.
- Sujetar bien la pieza con una mano y presionarla contra la guía de corte.
- Con la otra mano, desplazar lentamente hacia delante la hoja de la sierra en el dispositivo de tracción (8) atravesando la pieza.
- Una vez realizado el corte, no permitir que la sierra retroceda rápidamente, sino empujarla con la mano lentamente hacia atrás.
- Volver a desconectar la sierra.
- Retirar los recortes únicamente cuando la hoja de la sierra se haya parado por completo.

10. Mantenimiento

- **¡Atención!** Desenchufe el cable de la red.
- Elimine con regularidad el polvo y las impurezas de la máquina. Se recomienda limpiar la máquina con un cepillo blando o con un paño.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- Mantener limpia la función de tracción de la sierra y lubricar de forma periódica todas las piezas móviles.

11. Pedido de piezas de repuesto

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso que indique los siguientes datos:

- Tipo de aparato
 - Número de artículo del aparato
 - Número de identificación del aparato
 - Número de la pieza de recambio solicitada
- Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

I

1. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

- 1 Tavolo della sega
- 2 Coprilama
- 3 Spintore
- 4 Lama
- 5 Cuneo
- 6 Insert
- 7 Guida universale
- 8 Manovella/dispositivo di trazione
- 9 Manopola di regolazione e di arresto
- 10 Leva di serraggio
- 11 Interruttore ON/OFF
- 12 Leva dell'eccentrico
- 13 Tubo di aspirazione

2. Elementi forniti

- Banco sega
- Lama riportata in metallo duro
- Guida universale
- Guida trasversale
- Spintore

3. Uso corretto

La sega circolare da banco serve a tagliare longitudinalmente e trasversalmente (solo con guida trasversale) legname di qualsiasi tipo in conformità alle dimensioni dell'utensile.

Non si deve tagliare legname in pezzi cilindrici di qualsiasi tipo.

L'elettro-utensile deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.

Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne derivino. Devono venire usate soltanto lame adatte (lame in metallo duro o cromo-vanadio) all'elettro-utensile. È vietato l'uso di lame in acciaio superrapido e dischi di ogni tipo. Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.

Le persone che usano l'elettro-utensile e chi si occupa della manutenzione devono conoscere l'utensile e gli eventuali pericoli. Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti. Si devono inoltre rispettare le altre regole generali di medicina di lavoro e di sicurezza.

Le modifiche alla macchina escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi.

Anche se l'elettro-utensile viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'elettro-utensile si possono presentare i seguenti rischi.

- Contatto con la lama nella zona non coperta.
- Impigliamento nella lama in movimento (lesioni da taglio).
- Contraccolpo di pezzi da lavorare e loro frammenti.
- Rottura della lama.
- Pezzi della lama difettosi in metallo duro scagliati all'ingiro.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.
- Emissioni nocive di polveri del legno in caso di impiego in locali chiusi.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.



Avvertenze di sicurezza

- Avvertimento: quando si usano degli elettro-utensili, si devono rispettare le principali avvertenze di sicurezza per evitare pericoli di incendio, scosse elettriche e lesioni di persone.
- Osservate tutte le seguenti avvertenze, prima e durante l'utilizzo della sega.
- Tenete le presenti avvertenze di sicurezza in luogo sicuro.
- Proteggetevi dalle scosse elettriche! Evitate di toccare con il corpo le parti collegate a terra.
- Gli apparecchi inutilizzati devono essere conservati in un luogo chiuso e asciutto, al di fuori della portata dei bambini.
- Tenete gli utensili affilati e puliti per poter lavorare meglio ed in modo più sicuro.
- Controllate regolarmente il cavo dell'apparecchio e fatelo sostituire da un tecnico autorizzato se danneggiato.

- Controllate regolarmente il cavo di prolunga e provvedete a sostituirlo se danneggiato.
- Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
- Fate attenzione a quello che fate. Apprestatevi a lavorare con prudenza. Non usate l'utensile se siete stanchi.
- Non usate gli utensili se non è possibile accenderli e spegnerli tramite l'interruttore.
- Avvertimento! L'impiego di altri utensili e accessori può significare pericolo di lesioni.
- Staccate la spina dalla presa per ogni lavoro di regolazione e manutenzione.
- Consegnate le avvertenze di sicurezza a tutte le persone che lavorano con l'apparecchio.
- Non usate l'apparecchio per segare legna da ardere.
- Non segate trasversalmente pezzi di legno di forma cilindrica.
- Attenzione! La lama rotante è causa di pericolo di lesioni a mani e dita.
- L'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza (11) contro la riaccensione dopo un calo di tensione.
- Verificate prima della messa in esercizio che la tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda con la tensione di rete.
- Se è necessario un cavo di prolunga, accertatevi che la sezione per la corrente assorbita della sega sia sufficiente. Sezione minima 1 mm².
- Utilizzate la bobina per cavi solo se è srotolata.
- Non utilizzate il cavo di alimentazione per trasportare la sega.
- Controllate il cavo di allacciamento alla rete. Non utilizzate cavi di allacciamento difettosi o danneggiati.
- Non usate il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
- Non esponete la sega alla pioggia e non utilizzatela in ambienti umidi o bagnati.
- Accertatevi che ci sia una buona illuminazione.
- Non segate nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
- Portate indumenti di lavoro adatti! Indumenti ampi o gioielli possono rimanere impigliati nella lama rotante.
- Eseguendo lavori all'aperto si consiglia di portare scarpe che non scivolano.
- Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una retina.
- Evitate posizioni insolite.
- L'utilizzatore deve avere almeno 18 anni, gli apprendisti almeno 16, ma soltanto sotto la supervisione di un adulto.
- Tenete lontani i bambini dall'apparecchio collegato alla rete.
- Sgomberate il posto di lavoro da residui di legno e pezzi sparsi.
- Il disordine nell'area di lavoro può provocare incidenti.
- Non permettete ad altre persone, in particolare ai bambini, di toccare l'utensile o il cavo di alimentazione. Teneteli lontani dal posto di lavoro.
- Le persone che lavorano con la macchina non devono venire distratte.
- Osservate il senso di rotazione del motore e della lama. Utilizzate solo lame la cui velocità massima consentita non sia minore rispetto alla velocità massima del mandrino della sega circolare da banco e del materiale da tagliare.
- Dopo il disinserimento del motore, le lame (4) non devono assolutamente essere frenate mediante pressioni laterali.
- Installate solo lame (4) affilate, senza strappi e non deformate.
- Non usate lame per seghe circolari (4) fatte di acciaio rapido ad alto tenore di legante.
- Utilizzate solo le lame consigliate dal produttore, corrispondenti alla norma EN 847-1, facendo attenzione, durante la sostituzione della lama, che la larghezza di taglio non sia minore e lo spessore della base della lama non sia maggiore dello spessore del cuneo.
- Sostituite subito la lama (4) danneggiate.
- Non usate lame che non corrispondano ai dati caratteristici indicati in queste istruzioni per l'uso.
- La calotta protettiva mobile (2) non deve essere serrata in posizione aperta. Utilizzate il dispositivo superiore di protezione della lama e impostatelo correttamente.
- I dispositivi di protezione della lama (2, 5) dell'apparecchio non devono essere smontati o resi inservibili.
- Sostituite l'insert del piano di lavoro consumato.
- Utilizzate e impostate correttamente il cuneo. Il cuneo (5) è un importante dispositivo di protezione che guida il pezzo da lavorare e che impedisce la chiusura del taglio dietro la lama e il contraccolpo del pezzo da lavorare. Fate attenzione allo spessore dei cunei.
- Durante ogni operazione la calotta protettiva (2) deve essere abbassata sul pezzo da lavorare.
- Per tagli longitudinali di sottili pezzi da lavorare, utilizzate assolutamente uno spintore (3) (larghezza inferiore a 120 mm). Lo spintore o l'impugnatura per uno spintore devono sempre essere tenuti vicini alla macchina se non vengono utilizzati.
- Non tagliate pezzi troppo piccoli per poter

I

essere tenuti in mano con sicurezza.

- **Attenzione:** con questa sega non si devono mai eseguire tagli iniziali
- La posizione di lavoro deve essere sempre di lato rispetto alla lama.
- Non sottoporre l'utensile ad una sollecitazione tale da farlo arrestare.
- Premete il pezzo da lavorare sempre saldamente contro il piano di lavoro (1).
- Fate attenzione che i pezzi di legno tagliati non rimangano impigliati nella corona dentata della lama e scagliati intorno.
- Non togliete mai trucioli staccati, schegge o pezzi di legno incastrati quando la lama è in movimento.
- Per eliminare anomalie o pezzi di legno incastrati, disinserite l'apparecchio. - Staccate la spina dalla presa di corrente -
- In caso di fessura rovinata, sostituite l'insert (6). - Staccate la spina dalla presa di corrente -
- Eseguite le operazioni di allestimento, regolazione, misura e pulizia solo quando il motore è disinserito. - Staccate la spina dalla presa di corrente -
- Prima di accendere l'elettrotensile controllate che le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati tolti.
- Quando si lascia il posto di lavoro, disinserite il motore e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati dopo i lavori di riparazione o manutenzione.
- Si devono rispettare sia le avvertenze di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore, sia le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.
- Si devono rispettare le relative norme infortunistiche come anche le altre regole generalmente riconosciute di sicurezza tecnica.
- Osservate gli opuscoli di istruzioni dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- Collegate il dispositivo per l'aspirazione della polvere ad ogni utilizzo. Per segare il legno le seghe circolari devono essere collegate ad un dispositivo di captazione della polvere. L'utilizzatore deve essere informato sulle condizioni che influiscono sull'emissione di polvere, per es. il tipo di materiale da lavorare (captazione e origine), l'importanza della separazione locale e la corretta impostazione di calotte/deflettori in lamiera/ guide.
- Azionate la sega solo con apparecchio di aspirazione adeguato o con un aspirapolvere industriale comunemente reperibile in commercio, per evitare lesioni causate da residui

di legno scagliati intorno.

- La sega circolare da banco deve essere collegata ad una spina con contatto di terra da 230 V, con una protezione minima di 10 A.
- Non utilizzate apparecchi di potenza insufficiente per lavori pesanti.
- Non usate il cavo per operazioni per i quali non è destinato!
- Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio.
- Verificate che l'utensile non presenti danni!
- Prima di continuare a usare l'utensile verificate con cura che i dispositivi di sicurezza oppure le parti leggermente danneggiate funzionino perfettamente e secondo il loro scopo.
- Verificate che il funzionamento delle parti mobili sia in ordine, che non siano bloccate o danneggiate. Tutti le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le condizioni per assicurare un funzionamento regolare dell'apparecchio.
- I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono venire riparati a regola d'arte o sostituiti da un'officina specializzata, a meno che non sia indicato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- Fate sostituire interruttori danneggiati presso un'officina del servizio assistenza clienti.
- Questo utensile risponde alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono venire eseguite solo da un elettricista che usi pezzi di ricambio originali, altrimenti ne possono derivare infortuni per l'utilizzatore.
- Se necessario, indossate adeguati dispositivi individuali di protezione. Questi possono comprendere:
 - cuffie antirumore per evitare il rischio di problemi all'udito;
 - mascherina per evitare il rischio di inalare polveri pericolose;
 - guanti per il maneggiamento di lame e materiali ruvidi. Le lame devono sempre essere trasportate se possibile in un contenitore.
- L'utilizzatore deve essere informato sulle condizioni che influenzano l'emissione di rumori (per es. lame progettate per la riduzione dello sviluppo di rumori, cura della lama e dell'elettrotensile).
- Le anomalie dell'apparecchio, incluse quelle dei dispositivi di protezione e della lama, devono essere comunicate ai responsabili per la sicurezza non appena vengono scoperte.
- Quando si trasporta l'apparecchio, utilizzate solo i dispositivi di trasporto e mai i dispositivi di protezione per il maneggiamento e il trasporto.
- Durante il trasporto si deve coprire la parte superiore della lama, ad esempio mediante il

dispositivo di protezione.

- Non eseguite intagli o scanalature senza l'adeguato dispositivo di protezione, come per es. un dispositivo di protezione a tunnel, applicato sopra il piano di lavoro.
- Le seghe circolari non devono essere usate per eseguire fessure (scanalatura finita nel pezzo da lavorare).



Attenzione
Pericolo di lesioni!
Non mettete le mani sulla lama in movimento.



Indossare occhiali protettivi



Portare cuffie antirumore



Portare una maschera antipolvere

Valori di emissione dei rumori

	Motore	in folle
Livello di pressione acustica L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

I valori indicati sono valori di emissione e non devono rappresentare allo stesso tempo anche valori sicuri del posto di lavoro. Nonostante esista una correlazione tra livelli di emissione e di immissione, da essi non si può stabilire esattamente se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni presente sul posto di lavoro ci sono la durata dell'esposizione, il tipo di ambiente di lavoro, altre fonti di rumori, ecc., per es. il numero dei macchinari e delle lavorazioni vicine. I valori sicuri del posto di lavoro possono inoltre variare da paese a paese. Questa informazione ha tuttavia lo scopo di consentire all'utilizzatore di valutare meglio i pericoli e i rischi.

5. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata	230-240 V ~ 50Hz
Potenza P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Numero di giri in folle n_0	4300 min ⁻¹
Lama riportata in metallo duro	$\varnothing 250 \times \varnothing 30 \times 2,4$ mm
Numero dei denti	48
Dimensioni del piano di lavoro	660 x 456 mm
Lunghezza di trazione	220 mm
Altezza max. taglio	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Regolazione altezza	in continuo 0 - 73 mm
Lama regolabile	in continuo -2° -47°
Attacco di aspirazione	$\varnothing 35$ mm
Peso	33 kg
Vibrazioni	2.07 m/s ²

6. Prima della messa in esercizio

- Togliete la sega circolare da banco dall'imballo e verificate che non presenti danni dovuti al trasporto.
- L'apparecchio deve venire installato in posizione stabile, cioè avvitato su un banco di lavoro o un basamento solido.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- In caso di legno già lavorato, controllate che non presenti corpi estranei come per es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

7. Montaggio

Attenzione! Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, di riallestimento o di montaggio della sega circolare.

7.1 Montaggio

- Posizionate la sega in modo sicuro.
- Avvitare l'adattatore di aspirazione (16)

1

mediante le 2 viti (35) sul lato posteriore della sega, come illustrato nella Fig. 5.

- Montate il tubo di prolunga (50) per il dispositivo di aspirazione inferiore e collegate il tubo di aspirazione più corto (51) all'adattatore di aspirazione e al tubo di prolunga.

7.2 Montare / smontare il coprilama (Fig. 2/3)

- Mettete il coprilama (2) sul cuneo (5) in modo tale che la vite passi attraverso il foro (44) del cuneo.
 - Non serrate troppo la vite (15) perché il coprilama deve rimanere mobile.
 - Fissate il tubo di aspirazione (13) all'adattatore di aspirazione (16) e al bocchettone di aspirazione del coprilama (2).
 - Collegate un apparecchio di aspirazione adeguato all'uscita dell'adattatore di aspirazione (16).
 - Lo smontaggio avviene nell'ordine inverso.
- Attenzione!**
Prima di iniziare a lavorare, il coprilama (2) deve essere abbassato sul pezzo da segare.

7.3. Impostazione del cuneo (Fig. 8/9)

- **Attenzione! Staccate la spina dalla presa di corrente**
- Impostate la lama (4) sulla max. profondità di taglio, portarla in posizione 0° e bloccarla.
- Smontate il coprilama (vedi 7.3)
- Togliete l'insert (6) (vedi 7.5).
- Allentate la vite di fissaggio (20).

7.3.1. Massima regolazione di taglio (Fig. 6/7/8)

- Spingete verso l'alto il cuneo (5) fino a quando la distanza fra il piano di lavoro (1) ed il bordo superiore del cuneo (5) sia di ca. 10 cm.
- La distanza fra la lama (4) ed il cuneo (5) deve essere di 3-8 mm.
- Serrate di nuovo la vite (20) e montate l'insert (6) (Fig. 7).

7.4 Sostituzione insert (Fig. 6)

- In caso di usura o danneggiamento si deve cambiare l'insert, altrimenti sussiste un maggiore pericolo di lesioni.
- Togliete il coprilama (2).
- Rimuovete le 2 viti a testa svasata (34).
- Estrarre l'insert consumato (6).
- Il montaggio del nuovo insert avviene nell'ordine inverso.

7.5 Montaggio/sostituzione della lama (Fig. 7)

- **Attenzione! Staccate la spina dalla presa di corrente.**
- Togliete l'insert allentando le due viti a testa

svasata (vedi 7.5).

- Allentate il dado inserendo una chiave (n. 24) nel dado e fissando l'altra estremità con un'altra chiave fissa (n. 13) all'estremità dell'albero motore.
 - **Attenzione!** Ruotate il dado nel senso di rotazione della lama.
 - Togliete la flangia esterna e la lama vecchia dalla flangia interna sfilandola obliquamente verso il basso.
 - Prima del montaggio della nuova lama pulite accuratamente le relative flange.
 - Rimontate la nuova lama nell'ordine inverso e serratela.
- Attenzione! Osservate il senso di rotazione, l'obliquità di taglio dei denti deve essere rivolta nel senso di rotazione, cioè in avanti (vedi freccia sul coprilama).**
- Rimontate il cuneo (5) e il coprilama (2) e regolateli (vedi 7.3, 7.4).
 - Prima di continuare a lavorare con la sega si deve verificare che i dispositivi di protezione funzionino.

8. Uso

- Il banco sega può venire usato come sega circolare a trazione o come sega circolare da banco.
- Il funzionamento come banco sega a trazione serve per la separazione precisa e sicura di pezzi fissi, muovendo il gruppo sega.
- Il funzionamento come sega circolare da banco serve per tagli longitudinali di pezzi più grossi, muovendo il pezzo da lavorare con il gruppo sega fissato.

8.1. Interruttore ON/OFF (Fig. 4)

- La sega può venire inserita premendo il pulsante verde .I.. Prima di iniziare a segare, aspettate che la lama abbia raggiunto il massimo numero di giri.
- Per disinserire la sega si deve premere il pulsante rosso .0..

8.2. Profondità di taglio (Fig. 4)

- Girando la manovella (8) si può regolare la lama (4) sulla profondità di taglio desiderata.

In senso antiorario: profondità di taglio maggiore
In senso orario: profondità di taglio minore

8.3. Guida parallela

8.3.1. Altezza di battuta (Fig. 11-14)

- La guida parallela (7) in dotazione possiede due superfici di guida di diversa altezza.
- A seconda dello spessore del materiale da tagliare si deve usare la barra di guida (25) come in Fig. 12, per materiale spesso, e come in Fig. 11, per materiale sottile.
- Per adattare la barra di guida (25) alla superficie di guida più bassa, si devono allentare le due viti zigrinate (26) per staccare la barra di guida (25) dal supporto (24).
- Estrarre le due viti zigrinate (26) attraverso una fessura (27) nella barra di guida (25) e inserirle nell'altra fessura (31).
- Rimontate la barra di guida (25) sul supporto (24).
- Il passaggio alla superficie di guida superiore deve avvenire in modo analogo.

8.3.2. Larghezza di taglio

- Nell'eseguire tagli longitudinali si deve usare la guida parallela (7).
- La guida parallela (7) può essere montata su entrambi i lati del piano di lavoro (1).
- La guida parallela (7) deve essere applicata alla barra di guida (22) del piano di lavoro (1).
- Mediante la scala (23) sulla barra di guida (1) si può impostare la guida parallela (7) con la misura desiderata.
- Premendo la leva dell'eccentrico (12) si può bloccare la guida parallela nella posizione voluta.

8.3.3. Impostazione lunghezza di guida (Fig. 11)

- Per evitare che il materiale da tagliare si incastri, la barra di guida (25) si può spostare longitudinalmente.
- Regola generale: l'estremità posteriore della battuta tocca una linea ideale che inizia circa al centro della lama e continua all'indietro sotto i 45°.
- Regolate la larghezza di taglio desiderata
 - Allentate le viti zigrinate (26) e spostate in avanti la barra di guida (25) fino a toccare la linea ideale di 45°.
 - Serrate di nuovo le viti zigrinate (26).

8.4. Guida trasversale (Fig. 10)

- Mediante la leva dell'eccentrico (12) serrate la battuta universale nella guida sinistra o destra (52) nella posizione desiderata.
- Regolate la guida sulla posizione laterale desiderata mollando la leva di serraggio (10) e serrate nuovamente la leva.

- Impostate l'inclinazione desiderata sulla guida trasversale mollando la vite zigrinata (32) e serrate nuovamente la vite zigrinata. La regolazione dell'inclinazione dispone di una scala per i valori d'angolo più frequenti.
- La barra di guida si regola allentando le due viti ad alette (26).

Attenzione!

- Non spingete troppo la barra di guida (25) verso la lama.
- La distanza tra la barra di guida (25) e la lama (4) deve essere di ca. 12 mm.

8.5. Regolazione dell'inclinazione (Fig. 17)

- Allentate la manopola di arresto (9).
- Impostate sulla scala l'inclinazione desiderata girando la manopola.
- Bloccate la manopola di arresto sull'inclinazione voluta.
- La sega dispone di una guida ad angolo (14).
- Se la guida ad angolo si trova in posizione sinistra (Fig. 17), è attiva la guida su 0° o 45°.
- Se la guida ad angolo si trova in posizione destra si può impostare un'inclinazione della lama fino a max. -2° oppure +47°.

8.6 Impiego come banco sega

Per l'impiego come banco sega il blocco (36) del gruppo sega deve venire sbloccato.

Per fare ciò tirare verso l'esterno il dispositivo di trazione (8) e allentare il blocco. (Fig. 16)

8.7 Impiego come sega circolare da banco

Per l'impiego come sega circolare da banco il gruppo sega deve venire fissato.

- Per fare ciò, fate scattare il blocco in una delle due scanalature (a/b) della barra di trazione. (Fig. 15/16). Dopo lo scatto in posizione verificate se il blocco (36) è attivo.
- In caso di fissaggio nella scanalatura centrale (b) si ha a disposizione, durante l'esercizio, una superficie d'appoggio più grande per il pezzo da lavorare sul retro del tavolo della sega.

9. Esercizio

Attenzione!!

- Dopo ogni nuova regolazione si consiglia un taglio di prova per verificare le misure impostate.
- Dopo l'inserimento della sega, attendete che la lama raggiunga il massimo numero di giri prima di eseguire il taglio.
- Attenzione quando si incide!
- La sega deve essere avvitata prima dell'uso con gli angolari in metallo (a) in dotazione! Gli

I

angolari in metallo (a) devono essere fissate bene con le viti (b) al corpo della macchina, come mostrato nella Fig. 22.

9.1. Esecuzione di tagli longitudinali (Fig. 19)

In questo caso si tratta di segare un pezzo nel senso della lunghezza. Attenzione! Il gruppo sega deve essere fissato. Uno spigolo del pezzo da segare viene premuto contro la guida parallela (7), mentre il lato piatto è appoggiato sul piano di lavoro (1). Il coprilama (2) deve essere sempre abbassato sul pezzo da tagliare.

La posizione di lavoro in caso di taglio longitudinale non deve essere mai sulla stessa linea del taglio.

- Impostate la guida parallela (7) in base all'altezza del pezzo da lavorare e alla larghezza desiderata. (vedi 8.3)
- Inserite la sega.
- Appoggiate le mani con le dita chiuse piane sul pezzo da lavorare e spingetelo lungo la guida parallela (7) nella lama (4).
- Con la mano destra o sinistra (a seconda della posizione della guida parallela), spingete la guida laterale solo fino al bordo anteriore della calotta protettiva.
- Spingete il pezzo da lavorare sempre fino alla fine del cuneo (5).
- Lo scarto di taglio rimane sul piano di lavoro (1) fino a quando la lama (4) non si trova nuovamente a riposo.
- Fissate i pezzi da lavorare lunghi affinché non si ribaltino una volta tagliati! (per es. supporto ecc.)

9.1.2. Segare pezzi sottili (Fig. 20)

- I tagli longitudinali dei pezzi da lavorare con una larghezza inferiore ai 120 mm devono essere **assolutamente** eseguiti con l'ausilio di uno spintore (3). Lo spintore è compreso nella fornitura.

Sostituite subito uno spintore consumato o danneggiato.

9.1.3. Segare pezzi molto sottili (Fig. 21)

- Per tagli longitudinali di pezzi da lavorare molto sottili con una larghezza di 30 mm o meno si deve assolutamente usare uno spintore.
- In tal caso si deve preferire la superficie di guida in basso della guida parallela.
- **Lo spintore non è compreso tra gli elementi forniti!**

**(Reperibile presso i rivenditori specializzati)
Sostituite tempestivamente uno spintore consumato.**

9.1.4. Esecuzione di tagli trasversali (Fig. 17/23)

I tagli trasversali vengono eseguiti fondamental-

mente utilizzando la guida parallela (7).

- Regolate la lama (4) sull'inclinazione desiderata. (vedi 8.5)
- Impostate la guida parallela (7) in base alla larghezza e all'altezza del pezzo da lavorare (vedi 8.3.1).
- Eseguite il taglio in modo corrispondente alla larghezza del pezzo da lavorare (vedi 9.1.1, 9.1.2 e 9.1.3).

9.1.5. Esecuzione di tagli trasversali (Fig. 18/24)

- I tagli trasversali vengono eseguiti mediante la funzione di trazione.
- Impostate l'inclinazione desiderata della lama (Cap. 8.5).
- Usate la guida universale come nel Cap. 8.4.
- Tenete fermo il pezzo da lavorare con una mano e spingetelo verso la barra di guida.
- Con l'altra mano tirate lentamente in avanti la lama sul dispositivo di traino (8) attraverso il pezzo da tagliare.
- Dopo il taglio non fare ritornare velocemente il gruppo sega, ma ricondurlo lentamente con la mano.
- Disinserite di nuovo la sega. Togliete i trucioli solo quando la lama è ferma.

10. Manutenzione

- **Attenzione!** Staccate la spina dalla presa di corrente.
- L'utensile deve venire pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Tenete pulito il dispositivo di traino del gruppo sega e lubrificatelo ad intervalli regolari.

11. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

1. Oversigt over maskinens bestanddele (fig. 1/2)

- 1 Savbord
- 2 Klingeværn
- 3 Skydestok
- 4 Savklinge
- 5 Kløvekile
- 6 Bordindlæg
- 7 Universalanslag
- 8 Håndhjul/Træk
- 9 Indstillings- og fikseringsgreb
- 10 Klemmegreb
- 11 Tænd-/Slukkontakt
- 12 Excenterarm
- 13 Udsugningsslange

2. Indeholdt i leveringen

- Forsænket skorsav
- Savklinge med hårdmetalsplatte
- Universalanslag
- Tværanslag
- Skydestok

3. Formålsbestemt anvendelse

Bordrundsaven anvendes til at skære al slags træ på langs og på tværs (kun med tværansats) passende til maskinstørrelsen.

Der må ikke saves i rundholt.

Maskinen må kun benyttes til det formål, den er beregnet til.

Al anvendelse, som går ud over dette formål, er at betragte som ikke-formålsbestemt anvendelse. Skader og kvæstelser opstået som følge heraf er alene brugerens ansvar.

Der må kun benyttes savblade, der er egnet til maskinen (HM- eller CV-savblade). Brugen af HSS-savblade eller skilleskiver af enhver art er forbudt. Formålsbestemt anvendelse indebærer også, at brugeren følger anvisningerne til sikkerhed samt anvisningerne i monteringsvejledningen generelt. Personer, der bruger og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og skal være underrettet om mulige farer.

Desuden skal de gældende bestemmelser om ulykkesforebyggelse nøje overholdes.

Vær opmærksom på øvrige almene regler på det arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske område.

Foretages der forandringer af maskinen, udelukker dette producentens erstatningsansvar ved skader opstået som følge heraf.

Selv om maskinen anvendes hensigtsmæssigt, kan nogle restrisikofaktorer ikke helt udelukkes. På grund af maskinens konstruktion og opbygning kan der optræde følgende risici:

- Berøring af savbladet i den ikke afdækkede del af savfunktionen.
- Kontakt med det roterende savblad (snitsår).
- Tilbageslag af arbejdssemner og dele af arbejdssemner.
- Savbladsbrud.
- Maskinen slynger fejlagtige hårdmetalsdele fra savbladet ud.
- Høreskader ved unødigt brug af høreværn.
- Sundhedsskadelig emission af træstøv ved anvendelse i lukkede rum.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervs-mæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervs-mæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Vigtige oplysninger

Læs brugsanvisningen grundigt igennem, og følg dens anvisninger, så du føler dig fortrolig med at arbejde med maskinen. Husk altid at anvende den i overensstemmelse med dens formål, og følg sikkerhedsanvisningerne.



Sikkerhedsanvisninger

- Advarsel: Ved brug af elektrisk værktøj skal man følge visse grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger for at udelukke farer for brand, elektrisk stød og personskade. Derudover skal følgende iagttages:
 - Vær opmærksom på alle anvisninger før og under arbejdet med saven.
 - Gem sikkerhedsanvisningerne.
 - Beskyt dig mod elektrisk stød!
 - Undgå kropskontakt med jordede dele.
 - Ubenyttede apparater skal opbevares et tørt, lukket sted, der er utilgængeligt for børn.
 - Sørg altid for, at værktøjerne er skarpe og rene; derved kan du arbejde bedre og mere sikkert.
 - Efterse med jævne mellemrum værktøjets ledning, og kontakt en autoriseret fagmand, hvis den er beskadiget.
 - Efterse med jævne mellemrum forlængerledninger, og skift dem ud, hvis de er beskadiget.
 - Ved udendørs anvendelse skal der benyttes særligt godkendte forlængerledninger.

DK

- Vær opmærksom på, hvad du gør. Brug din sunde fornuft, når du arbejder. Lad være med at bruge værktøjet, når du er træt.
- Undlad at benytte værktøj, hvis tænd/slukknappen ikke fungerer.
- **Advarsel!** Anvendelse af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan medføre en skadesrisiko.
- Træk stikket ud ved hver nyindstilling eller vedligeholdelse.
- Overdrag sikkerhedsoplysningerne til alle de personer, der arbejder med maskinen.
- Saven må ikke bruges til at save brænde.
- Undlad at tværsave rundholt.
- **Obs!** Det roterende savblad indebærer en skadesrisiko for hænder og fingre.
- Maskinen er udrustet med en sikkerhedskontakt (11) mod genindkobling efter spændingsfald.
- Kontroller, om spændingen på maskinens mærkeplade er i overensstemmelse med netspændingen, før saven tages i brug.
- Hvis der bruges en forlængerledning, skal du kontrollere, om dens tværsnit er tilstrækkelig for savens strømforbrug. Mindste tværsnit 1 mm².
- Kabeltromle skal være udrullet.
- Saven må ikke bæres ved netledningen.
- Kontroller netttilslutningsledningen. Brug ikke fejlbehæftede eller beskadigede tilslutningsledninger.
- Brug ikke ledningen til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt ledningen imod varme, olie og skarpe kanter.
- Saven må ikke stilles udenfor i regnvej og må ikke bruges i fugtige eller våde omgivelser.
- Sørg for godt lys.
- Sav ikke i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser.
- Bær egnet arbejdsbeklædning! Løsthængende, fyldigt tøj eller smykker risikerer at komme i kontakt med det roterende savblad.
- Der anbefales skridsikert fodtøj ved udendørs arbejde.
- Brug håret, hvis du har langt hår.
- Undgå abnorme kropsholdninger.
- Personer, der betjener maskinen, skal være mindst 18 år, lærlinge mindst 16 år, dog kun under opsyn.
- Når maskinen er tilsluttet strømforsyningen, skal den være utilgængelig for børn.
- Hold arbejdsområdet fri for træaffald og andre dele, der ligger i nærheden.
- Uorden i arbejdsområdet kan føre til ulykker.
- Lad ikke andre personer, især børn, røre ved værktøjet eller netledningen. Hold dem væk fra arbejdsområdet.
- Personer, der arbejder ved maskinen, må ikke distraheres.
- Vær opmærksom på motorens og savbladets rotationsretning.
- Savbladene (4) må under ingen omstændigheder bremses ved modtryk fra siden, efter at du har slukket for motoren.
- Der må kun indsættes savblade (4), som er godt skærpede, uden ridser og som ikke er deforme.
- Brug ikke rundsavblade (4) af højtlegeret hurtigstål (HS-stål).
- Der må kun bruges værktøj på maskinen i henhold til prEN 847-1:1996.
- Fejlbehæftede savblade (4) skal omgående skiftes ud.
- Brug aldrig savblade, som ikke svarer til de kendetegn, som er beskrevet i denne brugsanvisning.
- Den bevægelige beskyttelseskappe (2) må ikke klemmes fast i åben tilstand.
- Maskinens sikkerhedsanordninger (2,5) må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
- Kløvekilen (5) er en vigtig sikkerhedsanordning, som fører arbejdsemnet og som forhindrer, at skæringsfugen lukker sig bag ved savbladet, og at arbejdsemnet slår tilbage. Vær opmærksom på kløvekilens styrke. Kløvekilen må ikke være tyndere end savbladskroppen og ikke tykkere end dens skæringsfugebredde.
- Ved hver arbejdsgang skal beskyttelseskappen (2) sænkes ned på arbejdsemnet.
- Ved skæring på langs af smalle arbejdsemner er det meget vigtigt, at der bruges et skydeskæft (3) (bredde under 120 mm).
- Sav ikke i arbejdsemner, som er for små til at du kan holde dem sikkert i hånden.
- Vigtigt: Der må ikke foretages indsats-skæringer med denne sav.
- Arbejdspositionen skal altid være fra siden mod savbladet.
- Maskinen må ikke belastes så meget, at den stopper.
- Arbejdsemnet skal altid trykkes mod arbejdspladen (1).
- Pas på, at de afskårede træstykker ikke kommer i kontakt med savbladets tandkrans og slynges væk.
- Fjern aldrig løse splinter, spåner eller trædele, der er kommet i klemme, mens savbladet roterer.
- Sluk maskinen, inden du udbedr fejl eller fjerner træstykker, der er kommet i klemme. - Træk stikket ud. -
- Ved udslag af savsnittet skal bordindlægget (6) fornyes. -Træk stikket ud.-
- Omstillinger samt indstillings-, måle og rensningsarbejde må kun udføres, når motoren er slukket. - Træk stikket ud. -

DK

- Kontroller, om nøgler og indstillingsværktøj er fjernet, før maskinen tændes.
- Når arbejdsområdet forlades, skal motoren slukkes og stikket trækkes ud.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal omgående monteres igen efter afsluttet reparation eller vedligeholdelse.
- Producentens oplysninger om sikkerhed, arbejde og vedligeholdelse samt de målinger, der er nævnt i de tekniske data, skal overholdes.
- Vær opmærksom på gældende bestemmelser med hensyn til ulykkesforebyggelse og øvrige, almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler.
- Bemærk evt. oplysningshæfter fra brancheforening.
- Hver gang maskinen tages i brug, skal støvsugningsanordningen tilsluttes.
- Brug kun saven med et egnet udsugningsanlæg eller en gængs industristøvsuger; derved undgås skader fra savaffald.
- Bordrundsaven skal tilsluttes til en 230 V sikkerhedsstikdåse, med en mindstesikring på 10 A.
- Brug ikke maskiner med nedsat funktionsevne til store opgaver.
- Brug ikke ledningen til uhensigtsmæssige formål!
- Sorg for, at du står sikkert og altid i ligevægt.
- Kontroller, om værktøjet muligvis er beskadiget!
- Før værktøjet tages i brug igen, skal beskyttelsesanordninger eller lettere beskadigede dele kontrolleres omhyggeligt, så de fungerer hensigtsmæssigt og uden problemer.
- Kontroller, om de bevægelige dele fungerer uden problemer og ikke sidder fast, eller om der er beskadigede dele. Alle dele skal være rigtigt monteret og overholde alle betingelser, så du er sikker på, at værktøjet fungerer upålageligt.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes på et autoriseret værksted, med mindre andet er anført i brugsanvisningen.
- Beskadigede kontakter udskiftes på et serviceværksted.
- Dette værktøj er i overensstemmelse med de pågældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer, som berører originale reservedele, må kun udføres af el-fagmand; ellers udsættes brugeren for en skadesrisiko.
- Bemærk omdrejningsretning for motor og savklinge. Brug kun savklinger med en maksimal tilladt hastighed, som ikke ligger under den maksimale spindelhastighed for bordrundsav og arbejdsemne.
- Brug kun savklinger, som anbefales af producenten, og som imødekommer kravene i EN 847-1-standard. Ved skift af savklinge må
 - a) snitbredden ikke være mindre end tykkelsen på kløvekilen; b) tykkelsen på klingens savskive ikke være større end tykkelsen på kløvekilen – sæt et skilt op med denne oplysning.
- Den bevægelige beskyttelseskappe (2) må ikke klemmes fast i åben tilstand. Brug den øverste klingebeskyttelsesanordning, og indstil korrekt.
- Nedslidte bordindsatser skal skiftes ud.
- Ved længdeskæring af smalle arbejdsemner er brug af skydestok (3) påbudt (bredde mindre end 120 mm). Skydestok eller håndtag til skydetræ skal opbevares ved maskinen, når de ikke er i brug.
- Støvudsugningen skal slutes til, hver gang du arbejder. Ved savning af træ skal rundsav slutes til en støvopfangende anordning. Operatøren skal være informeret om de betingelser, som har indflydelse på støvdannelsen, f.eks. typen af det materiale, der skal bearbejdes (registrering og kilde), betydning af lokal udskillelse og den rigtige indstilling af kapper/ledeplader/føringer.
- Om nødvendigt benyttes passende personligt beskyttelsesudstyr. Det kan f.eks. være:
 - Høreværn for at modvirke risikoen for nedsat hørevæne;
 - Åndedrætsværn for at modvirke risikoen for indånding af sundhedsfarligt støv.
 - Handsker til håndtering af savklinger og ru materialer. Beholder til praktisk opbevaring af savklinger.
- Operatøren skal være informeret om de betingelser, som har indflydelse på støjudviklingen (f.eks. savklinger, som er konstrueret til støjreducerende drift, pleje af savklinge og maskine).
- Fejl i maskinen, inklusiv beskyttelsesudstyr og savklinge, skal meddeles den sikkerhedsansvarlige med det samme.
- Ved transport af maskinen skal transportudstyret benyttes – beskyttelsesudstyr må ikke anvendes til håndtering eller transport af maskinen.
- Under transporten bør den øverste del af savklingen være dækket af, f.eks. af beskyttelsesanordningen.
- False eller noter må ikke udføres, uden at der er blevet anbragt en egnet beskyttelsesanordning, f.eks. en afskærmningstunnel, oven over savbordet.
- Rundsav må ikke anvendes til slidsning (afslutning af not i arbejdsemne).

DK



Vigtigt
Fare for kvæstelse!
Hold hænderne borte fra den roterende savklinge.



Brug øjenbeskyttelse



Brug høreværn



Brug støvbeskyttelse

Lydemissionsværdier

	Idrift	Tomgang
Lydtryksniveau L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	109,2 dB	96,3 dB

Ovenstående værdier er emissionsværdier og er derfor ikke nødvendigvis sikre arbejdspladsværdier. Selv om emissions- og immissionsniveauer korrelerer, kan man på denne baggrund ikke med sikkerhed konkludere, hvorvidt yderligere sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige. Faktorer, som kan have indflydelse på det nuværende immissionsniveau på arbejdspladsen, er påvirkningstiden, arbejdsrummets særegenheder, andre lydilder etc., f.eks. antal maskiner og andre arbejdsprocesser i nærheden. De pålidelige arbejdspladsværdier kan variere fra land til land. Oplysningerne er ment som en hjælp til brugeren til vurdering af faresituationer og risikomomenter.

5. Tekniske data

Vekselstrømsmotor	230-240 V ~ 50Hz
Effekt P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Omdrejningstal, ubelastet n_0	4300 min ⁻¹
Savklinge af hårdmetal	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Antal tænder	48
Bordstørrelse	660 x 456 mm
Træklængde	220 mm
Snithøjde maks.	73 mm / 0° 50 mm / 45°

48

Højdejustering	Trinløst 0-73 mm
Savklinge svingbar	Trinløst -2° - 47°
Udsugningstilslutning	Ø 35 mm
Vægt	33 kg
Vibration	2,07 m/s ²

6. Før maskinen tages i brug

- Bordrundsaven pakkes ud og kontrolleres for eventuel transportbeskadigelse.
- Maskinen skal være solidt stående, d.v.s. at den skal skrues fast på et arbejdsbord eller et fast understel.
- Før maskinen tages i brug, skal alle afdækninger og sikkerhedsanordninger være monteret efter forskrifterne.
- Savbladet skal kunne rotere frit.
- Bruges der allerede bearbejdet træ, skal du være opmærksom på fremmedlegemer, såsom søm eller skruer m.m.
- Før tænd/sluk-knappen aktiveres, skal du kontrollere, om savbladet er korrekt monteret, og om de bevægelige dele går let.
- Før maskinen tilsluttes, skal du kontrollere, om data på mærkepladen er i overensstemmelse med netdataene.

7. Montering

Vigtigt! Træk stikket ud hver gang før vedligeholdelse, omstilling og montage.

7.1 Samling

- Opstil saven, så den står stabil.
- Skru udsugningsadapteren (16) på bagsiden af saven med de 2 skruer (35), som vist på fig. 5.
- Monter forlængerrøret (50) til den nederste støvudsugning, og slut den korteste af udsugningsslangerne (51) til udsugningsadapteren og forlængerrøret.

7.2 På-/afmontering af klingebeskytter (fig. 2/3)

- Sæt klingebeskytteren (2) på kløvekilen (5), således at skruen passer gennem hullet (44) i kløvekilen.
- Spænd ikke skruen (15) for stramt til; klingebeskytteren skal stadig kunne bevæges frit.
- Fastgør udsugningsslangen (13) til sugeadapteren (16) og sugestudsens på klingebeskytteren (2).
- Et egnet udsugningsanlæg sluttes til udgangen på sugeadapteren (16).
- Afmontering sker i modsat rækkefølge.

Vigtigt!

Inden savningen påbegyndes, skal klingebeskytteren (2) sænkes ned over arbejdsemnet.

7.3. Indstil kløvekilen (fig. 8/9)**Vigtigt! Træk netstikket ud.**

- Indstil savklingen (4) til maks. snitdybde, bring den i position 0°, og fikser den.
- Afmonter klingebeskytteren (se 7.3).
- Tag bordindlægget (6) ud (se 7.5).
- Løsn fastspændingsskruen (20).

7.3.1. Indstilling til maksimale skæringer (illustr. 6/7/8)

- Kløvekilen (5) skubbes opad, indtil afstanden mellem savbord (1) og kløvekilens (5) overkant er på ca. 10 cm.
- Afstanden mellem savblad (4) og kløvekile (5) skal være 3-8 mm.
- De to unbrakoskruer (20) strammes igen, og bordindlægget (6) monteres.

7.4 Udskiftning af bordindlæg (illustr. 6)

- Er bordindlægget slidt eller beskadiget, skal det udskiftes, ellers er der en forhøjet skadesrisiko.
- Savbladsværnet (2) tages af.
- De 6 skruer med forsænket hoved (34) fjernes.
- Det slidte bordindlæg (6) trækkes opad og tages ud.
- Montering af det nye bordindlæg foretages i den omvendte rækkefølge.

7.5 Montering/Skift af savklinge (fig. 7)

- **Vigtigt! Træk netstikket ud.**
- Fjern bordindlægget ved at løsne de to skruer med forsænkede hoveder (se 7.5).
- Løsn møtrikkerne, idet du sætter en nøgle (NV 24) på møtrikken og sætter en anden gaffelnøgle (NV 13) på motorakslen til at holde imod med.
- **Vigtigt!** Drej møtrikken i savklingsrotationsretning.
- Tag den yderste flange af, og træk den gamle savklinge af den inderste flange ved at trække skråt nedad.
- Rens savklings flange grundigt, inden du monterer den nye savklinge.
- Sæt den nye savklinge i i omvendt rækkefølge, og spænd den fast.
- **Vigtigt! Husk rigtig rotationsretning, tændernes skrå skæreflade skal pege imod rotationsretningen, dvs. fremad (se pil på klingebeskytteren).**
- Genmonter og indstil kløvekile (5) og klingebeskytter (2) (se 7.3, 7.4).

- Inden du arbejder videre med saven, skal du checke, om beskyttelsesudstyret virker, som det skal.

8. Betjening

- Den undersænkede skørsav kan anvendes som skør-rundsav eller bordrundsav.
- Som forsænket skørsav giver den en præcis og sikker overskæring af faststående arbejdsemner, mens savaggregatet bevæges.
- Som bordrundsav kan den anvendes til længdeskæring af større arbejdsemner, hvor savaggregatet er fikseret og arbejdsemnet bevæges.

8.1. Tænd-/slukknop (fig. 4)

- Saven tændes ved at trykke på den grønne knap .I. Vent med at begynde at save, til savklingen har nået sit maksimale omdrejningstal.
- Tryk på den røde knap .O. for at slukke for saven igen.

8.2. Skæredybde (illustr. 4)

- Ved at dreje håndhjulet (8) indstilles savbladet (4) til den ønskede skæredybde.
- Mod uret: større skæredybde
- Med uret: mindre skæredybde

8.3. Parallelsats**8.3.1. Ansatshøjde**

- Parallelsatsen (7), der er med i leveringen, har to styreflader af forskellig højde.
- Afhængigt af tykkelsen af det materiale, der skal skæres, skal ansatsskinnen (25) anvendes jf. illustr. 12 for tykt materiale og jf. illustr. 11 for tyndt materiale.
- For at omstille ansatsskinnen (25) til den nederste styreflade skal begge fingerskruer (26) løsnes, så ansatsskinnen (25) kobles fra holderen (24).
- Begge fingerskruer (26) trækkes ud gennem en slids (27) i ansatsskinnen (25) og genindsættes i den anden slids (31).
- Ansatsskinnen (25) genmonteres på holderen (24).
- Omstilling til den høje styreflade gennemføres analogt.

8.3.2. Snitbredde

- Ved længdeskæring af trædele skal parallelsatsen (7) benyttes.
- Parallelsatsen (7) kan monteres på begge sider af savbordet (1).

DK

- Parallellanslaget (7) skal sættes ind i ledeskinne (22) på savbordet (1).
- Ud fra skalaen (23) på ledeskinne (1) kan parallellanslaget (7) indstilles til det ønskede mål.
- Ved at trykke på excenterarmen (12) kan parallellanslaget klemmes fast i den ønskede position.

8.3.3. Indstilling af ansatslængde (illustr. 11)

- For at undgå, at arbejdslemmet klemmes fast, er det muligt at skubbe ansatsskinne (25) i længderetning.
- Tommelfingerregel: Ansatsens bagende støder imod en tænkt linje, som begynder omtrent ved midten af savbladet og løber bagud med 45°.
- At indstille den ønskede skærebredde
 - Fingerskruerne (26) løsnes, og ansatsskinne (25) skubbes frem, indtil der er kontakt med den tænkte 45° linje.
 - Fingerskruerne (26) strammes igen.

8.4. Tværanslag (fig. 10)

- Klem universalslaget fast i den ønskede position i venstre eller højre ledeskinne (52) ved hjælp af excenterarmen (12)
- Indstil anslaget til den ønskede sideposition, idet du løsner klemmearmen (10) og spænder den fast igen.
- Indstil den ønskede vinkel på tværanslaget, idet du løsner fingerskruen (32) og spænder den fast igen. Vinkelindstillingen har en fikspose til alle gængse vinkelmål.
- Indstil anslagsskinne, idet du løsner de to vingeskruer (26).

Vigtigt!

- Skub ikke anslagsskinne (25) for langt i retning mod savklingen.
- Afstanden mellem anslagsskinne (25) og savklinge (4) bør være ca. 12 mm.

8.5. Vinkelindstilling (fig. 17)

- Løs fikseringsgrebet (9)
- Indstil det ønskede vinkelmål på skalaen ved at dreje på grebet.
- Lås fikseringsgrebet fast i den ønskede vinkelstilling.
- Saven er forsynet med et vinkelanslag (14).
- Er vinkelanslaget i venstre position (fig. 17), er anslaget aktivt på hhv. 0° og 45°.
- Er vinkelanslaget i højre position, kan der indstilles en vinkel på savklingen på maks. hhv. -2° og +47°.

8.6 Anvendelse som forsænket skørsav

Anvendelse som forsænket skørsav kræver, at spærreanordningen (36) til savaggregatet frikobles. Det gøres ved at hive trækstang (8) let bagud og løsne spærren. (Fig. 16.)

8.7 Anvendelse som bordrundsav

Anvendelse som bordrundsav kræver, at savaggregatet fikseres.

- Det gøres ved at lade spærreanordningen gå i indgreb i en af trækstangens to noter (a/b). (Fig.15/16.) Prøv herefter, om spærreanordningen (36) virker.
- Ved fiksering i den midterste not (b) råder man over en større emnestotte på savbordets bagside under driften.

9. Drift

Vigtigt!!

- Vi anbefaler at foretage et prøvesnit efter hver ny indstilling for at tjekke det indstillede mål.
- Når du har tændt for saven, skal du vente, indtil savklingen har nået sit maksimale omdrejningstal, inden du foretager snittet.
- Pas på ved opskæring!
- Saven skal skrues fast med de medfølgende metalvinkler (a), inden den tages i brug! Til det skal metalvinklerne (a) fastgøres til maskinlegemet med skruerne (b), som vist på fig. 22.

9.1. Savning med længdesnit (fig. 19)

Her skæres et arbejdslemme igennem i længderetningen. Vigtigt! Savaggregatet skal være fikseret.

En af arbejdslemnets kanter trykkes mod parallellansatsen (7), mens den flade side ligger på savbordet (1).

Savbladsværnet (2) skal altid sænkes ned på arbejdslemmet.

Ved en skæring på langs må arbejdspositionen aldrig være på linje med skæringsforløbet.

- Parallellansatsen (7) indstilles i forhold til arbejdslemnets højde og den ønskede bredde. (se 8.3.)
- Saven tændes.
- Hænderne lægges fladt og med samlede fingre på arbejdslemmet, og arbejdslemmet skubbes ind i savbladet (4) langs parallellansatsen (7).
- Sidelæns føring med venstre eller højre hånd (afhængig af parallellansatsens position) kun indtil beskyttelseskappens forkant.
- Arbejdslemmet skal altid skubbes igennem indtil enden af kløvekilen (5).
- Skæringsaffaldet bliver liggende på savbordet

DK

(1), indtil savbladet (4) befinder sig i udgangspositionen.

- Lange arbejdsemner skal sikres imod at falde ned i slutningen af skæreprocessen (f.eks. afruiningsstander etc.)

9.1.2. Skæring i smalle arbejdsemner (illustr. 20)

- Skæring på langs af arbejdsemner, som er under 120 mm brede, skal under alle omstændigheder gennemføres ved hjælp af et skydeskæft (3). Skydeskæftet er med i leveringen. **Slidte eller beskadigede skydeskafter skal udskiftes omgående.**

9.1.3. Skæring i meget smalle arbejdsemner (illustr. 21)

- Skæring på langs af meget smalle arbejdsemner, som er under 30 mm brede eller mindre, skal under alle omstændigheder gennemføres ved hjælp af et skydetræ (a).
- Herved foretrækkes parallelensatsens nederste styreflade.
- **Skydetræ er ikke del af leveringen! (Kan fås i specialforretninger.) Slidte skydetræer skal skiftes ud i god tid.**

9.1.4. Skræskæringer (illustr. 17/23)

Skræskæringer skal principielt udføres ved hjælp af parallelensatsen (7).

- Savbladet (4) indstilles til det ønskede vinkelmål. (se 8.5.)
- Parallelensatsen (7) indstilles afhængigt af arbejdsemnets bredde og højde.
- Skæringer udføres i forhold til arbejdsemnets bredde (se 9.1.1 og 9.1.2 og 9.1.3)

9.1.5. Savning med tværsnit (fig. 18/24)

- Tværsnit udføres ved hjælp af trækfunktionen.
- Indstil ønsket vinkel på savklinge (kap. 8.5).
- Anvend universalanslag som i kap. 8.4.
- Hold godt fast i arbejdsemnet med den ene hånd, og pres ind mod anslagsskinnen
- Med den anden hånd trækker du savklingen på trækket (8) langsomt frem gennem arbejdsemnet.
- Når snittet er udført, må savaggregatet ikke smælde tilbage, men skal langsomt føres tilbage med hånden.
- Sluk for saven igen.
Vent med at fjerne træaffald, til savklingen står helt stille.

10. Vedligeholdelse

- **Vigtigt!** Træk stikket ud.
- Støv og snavs skal med jævne mellemrum

fjernes fra maskinen. Rengøring skal helst ske med en fin børste eller en klud.

- Der må ikke bruges ætsende midler til rengøring af plastik.
- Hold savaggregatets trækfunktion ren, og smør den med jævne mellemrum.

11. Bestilling af reservedele

Oplys følgende, når du bestiller reservedele:

- Enhedstype
- Enhedens artikelnummer
- Enhedens ident-nummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

S**1. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)**

- 1 Sågbord
- 2 Skydd för sågklinga
- 3 Påskjutare
- 4 Sågklinga
- 5 Klyvkniv
- 6 Sågplatta
- 7 Universal-anhåll
- 8 Handtag/draganordning
- 9 Inställnings- och spärrhandtag
- 10 Klämspak
- 11 Strömbrytare
- 12 Excenterspak
- 13 Spånsugslang

2. Leveransomfattning

- Försänkt dragcirkelsåg
- Hårdmetallsågklinga
- Universal-anhåll
- Geringsanhåll
- Påskjutare

3. Ändamålsenlig användning

Bordscirkelsågen är avsedd för längs- och tvärsågning (endast med geringsanhåll) av olika slags virke med hänsyn till maskinens storlek. Rundvirke av olika slag får inte sågas.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål.

Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenlig. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar. Endast passande sågklingor (HM- eller CV-sågklingor) får användas till denna maskin. Olika slags HSS-sågklingor eller delningsklingor får inte användas.

Till maskinens ändamålsenlig användning hör också att säkerhetsanvisningarna samt monteringsanvisningarna och driftanvisningar i bruksanvisningen beaktas.

Personer som använder och underhåller maskinen måste känna till maskinens funktioner och ha instruerats om eventuella faror.

Dessutom ska gällande arbetarskyddsföreskrifter följas exakt.

Övriga allmänna regler för arbetsmedicinska och säkerhetstekniska ska även beaktas.

Om maskinen ändras leder detta till att tillverkarens ansvar för därutav resulterande skador upphör gälla. Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Risk för skador om sågklingan rörs vid inom ej skyddat sågningsområde.
- Risk för skärskador vid ingrepp i den roterande sågklingan.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slår tillbaka.
- Risk för att sågklingan bryts sönder.
- Risk för att defekta hårdmetalldelar slungas ut från sågklingan.
- Risk för hörselskador vid otillräckligt bullerskydd.
- Risk för hälsovådliga emissioner av trädamm vid användning inom slutna utrymmen.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Viktiga anvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Se efter i bruksanvisningen för att informera dig om maskinen, dess avsedda användning samt gällande säkerhetsanvisningar.

**Säkerhetsanvisningar**

- Varning: När elverktyg ska användas måste grundläggande säkerhetsåtgärder tilltas för att utesluta risk för brand, elektriska stötar eller personskador.
- Beakta alla dessa anvisningar innan och medan du använder sågen.
- Förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe.
- Skydda dig mot elektriska stötar. Undvik att röra vid jordade delar.
- Maskiner som inte används ska förvaras i ett torrt och låst utrymme utom räckhåll för barn.
- Håll verktygen vassa och rena för att du ska kunna arbeta bättre och säkrare.
- Kontrollera regelbundet verktygets kabel och låt en behörig elektriker byta ut den om den är skadad.
- Kontrollera förlängningskablarna i regelbundna intervaller och byt ut dem om de är skadade.
- Använd endast förlängningskablar som är

- godkända och märkta för användning utomhus.
- Var medveten om vilket arbete du avser att utföra. Genomför dina arbetsuppgifter på ett rationellt sätt. Använd inte verktyget om du är trött.
 - Använd inte verktyget om strömbrytaren inte kan slås till eller ifrån.
 - **Varning!** Om andra insatsverktyg eller annat tillbehör används finns det risk för att du skadas.
 - Dra alltid ut stickkontakten före alla inställnings- och underhållsarbeten.
 - Se till att alla personer som ska arbeta med maskinen har tillgång till säkerhetsanvisningarna.
 - Använd inte sägen till att säga ved.
 - Kapa inte runt virke med maskinen.
 - Akta! På grund av den roterande sågklingan föreligger risk för skador på händer och fingrar.
 - Maskinen är utrustad med en säkerhetsbrytare (11) som förhindrar att maskinen kopplas in automatiskt efter strömavbrott.
 - Kontrollera före driftstart att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten.
 - Om en förlängningskabel måste användas, så måste du först kontrollera att ledararea är tillräcklig för sågens strömförbrukning. Minsta ledararea 1 mm².
 - Rulla alltid av all kabel från kabeltrumman innan du ansluter den till maskinen.
 - Bär inte sägen i nätkabeln.
 - Kontrollera nätkabeln. Använd inga olämpliga eller skadade nätkablar.
 - Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten ur vägguttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
 - Utsätt inte sägen för regn och använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
 - Se till att belysningen är tillräcklig.
 - Såga aldrig i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
 - Bär lämpliga arbetskläder! Löst sittande kläder eller smycken kan fastna i den roterande sågklingan.
 - Vi rekommenderar att du bär halkfria skor om du arbetar utomhus.
 - Bär härnät om du har långt hår.
 - Undvik onormala kroppshållningar.
 - Användaren måste vara minst 18 år. Personer som är i yrkesbildning kan vara minst 16 år, dock hållas under uppsikt.
 - Se till att inga barn vistas i närheten av maskinen om den har anslutits till nätet.
 - Se till att arbetsplatsen är ren från virkesavfall och kringliggande delar.
 - Dålig ordning inom ditt arbetsområde kan förorsaka olyckor.
 - Låt inga andra personer, särskilt barn, röra vid verktyget eller nätkabeln. Se till att dessa inte vistas i närheten av din arbetsplats.
 - Personer som arbetar vid maskinen får inte distraheras.
 - Beakta motorns och sågklingans rotationsriktning.
 - Efter att drivningen har kopplats ifrån får sågklingan (4) under inga som helst omständigheter bromsas i förtid genom att man trycker på klingans sidor.
 - Montera endast in vassa sågklingor (4) som inte är spruckna eller deformerade.
 - Använd inga sågklingor (4) av höglegerat snabbstål (HSS-stål).
 - De verktyg som monteras på maskinen måste uppfylla kraven i prEN 847-1:1996.
 - Byt ut defekta sågklingor (4) omgående.
 - Använd inga sågklingor om dess parametrar avviker från uppgifterna i denna bruksanvisning.
 - Den rörliga skyddskåpan (2) får inte klämmas fast i öppet läge.
 - Säkerhetsanordningarna (2, 5) på maskinen får inte demonteras eller göras overskanna.
 - Klyvkniven (5) är en viktig skyddsanordning som styr arbetsstycket. Dessutom ska den förhindra att sågningsfogen sluter sig bakom sågklingan eller att arbetsstycket slungas tillbaka. Beakta klyvknivens tjocklek. Klyvkniven får inte vara tunnare än sågklingans stomme och inte bredare än sågningsfogen.
 - Vid varje arbetsprocedur måste skyddskåpan (2) sänkas ned över arbetsstycket.
 - Vid långssågning av smala arbetsstycken (bredd under 120 mm) måste en påskjutare (3) tvunget användas.
 - Såga inga arbetsstycken som är så små att du inte kan hålla dem säkert med handen.
 - **Varning!** Denna såg får inte användas till ansatssågningar.
 - Stå alltid vid sidan om sågklingan när du arbetar.
 - Belasta inte maskinen så högt att den stannar.
 - Tryck alltid arbetsstycket ordentligt mot arbetsplattan (1).
 - Se till att avsågade virkesdelar inte fastnar i sågklingans tänder och slungas ut.
 - Ta aldrig bort löst splitter, spån eller fastklämda virkesdelar medan sågklingan roterar.
 - Koppla alltid ifrån maskinen innan du åtgärdar störningar eller tar bort fastklämda virkesdelar. - Dra först ut stickkontakten -...
 - Byt ut sågplattan (6) om sågspalten har sågats upp. - Dra först ut stickkontakten -...
 - Bestyckning samt inställnings-, mättnings- och rengöringsarbeten får endast utföras om motorn har kopplats ifrån. - Dra först ut stickkontakten
 - Kontrollera innan du kopplar in verktyget att

S

- nycklar och installationsverktyg har tagits bort.
- Koppla ifrån motorn och dra ut stickkontakten innan du lämnar arbetsplatsen.
 - Se till att samtliga skydds- och säkerhetsanordningar återmonteras omedelbart efter att reparation eller underhåll har avslutats.
 - Beakta tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i tekniska data.
 - Beakta gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler.
 - Beakta anvisningshäften från branschorganisationen (VBG 7j).
 - Anslut alltid en spånsugsanordning innan du använder maskinen.
 - För att undvika skador från kringflygande sågavfall får sågen endast användas med en lämplig spånsug eller en normal industridammsugare.
 - Bordscirkelsågen måste anslutas till jordat 230 V vägguttag med en säkring som uppgår till minst 10 A.
 - Använd inga prestandasvaga maskiner för krävande arbeten.
 - Använd endast kabeln till de ändamål den är avsedd för!
 - Se till att du står stabilt och alltid håller balansen.
 - Kontrollera om verktyget är skadat!
 - Innan du fortsätter att använda maskinen måste skyddsanordningar och lätt skadade delar kontrolleras noggrant med avseende på fullgod och ändamålsenlig funktion.
 - Kontrollera att de rörliga delarna fungerar på avsett vis och inte klämmer eller är skadade. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla krav för att garantera säker drift av verktyget.
 - Skadade skyddsanordningar eller andra delar måste repareras eller bytas ut av en auktoriserad verkstad, såvida inte annat anges i denna bruksanvisning.
 - Låt en kundtjänstverkstad byta ut defekta brytare.
 - Detta verktyg uppfyller gällande säkerhetsbestämmelser. Reparationer får endast utföras av en behörig elektriker, varvid original-reservdelar ska användas. I annat fall finns det risk för att användaren kommer till skada.
 - Beakta motorns och sågklingans rotationsriktning. Använd endast sågklingor vars högsta tillåtna hastighet inte är lägre än bordscirkelsågens och sågmaterialets maximala spindelhastighet.
 - Använd endast de sågklingor som har rekommenderats av tillverkaren och som uppfyller kraven enl. EN 847-1, med varningsanvisning. När sågklingan byts ut måste du se till att sågbredden inte är mindre än och sågklingans stamtjocklek inte är större än klyvknivens tjocklek.
 - Den rörliga skyddskåpan (2) får inte klämmas fast i öppet läge. Använd det övre sågklingsskyddet och ställ in det rätt.
 - Byt ut den slitna bordsinsatsen.
 - Vid längssågning av smala arbetsstycken (bredd under 120 mm) måste en påskjutare tvunget användas. Påskjutaren eller handtaget för en skjutplatta måste alltid förvaras vid maskinen när de inte används.
 - Anslut alltid en spånsugsanordning innan du använder maskinen. När virke sågas måste cirkelsågen anslutas till en spånuptagningsanordning. Användaren måste informeras om de villkor som spelar en roll när damm frigörs, t ex typ av material som ska bearbetas (hur det hålls och källa), vikten av lokal avskiljning och rätt inställning av huvar/styrplåtar/gejder.
 - Bär lämplig skyddsutrustning vid behov. Denna utrustning kan bestå av:
 - Hörselskydd för att skydda mot bullerskador.
 - Andningsskydd för att skydda mot risken att andas in farligt damm.
 - Bär handskar vid hantering av sågklingor och grovt material. Sågklingorna måste om möjligt alltid bäras i en behållare.
 - Användaren måste informeras om de villkor som påverkar uppkomsten av buller (t ex sågklingor som har konstruerats för lägre buller, skötsel av sågklinga och maskin).
 - Störningar i maskinen, inkl. skyddsanordningen och sågklingar, måste anmälas till en person som är ansvarig för säkerheten omedelbart efter att de har konstaterats.
 - När maskinen transporteras får endast transportanordningarna användas. Använd aldrig skyddsanordningarna för hantering och transport.
 - Under transport ska sågklingans övre del vara övertäckt, till exempel med skyddsanordningen.
 - Gör endast falsar eller noter om en skyddsanordning, t ex en tunnelskyddsanordning, har monterats över sågbordet.
 - Cirkelsågar får inte användas för att göra snitt (not som slutar i arbetsstycket).



Obs!
Risk för skador!
Grip inte in i den roterande sågklingan.

**Använd ögonskydd****Använd hörselskydd****Använd dammskydd****Bulleremissionsvärden**

	Drift	Tomgång
Ljudtrycksnivå L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

De angivna värdena är emissionsvärden och måste därför inte tvunget motsvara säkra arbetsplatsvärden. Även om det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivåer, är det inte möjligt att utifrån dessa värden härleda om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsplatsen kan t ex vara hur lång tid som inverkan föreligger, arbetsrummets form, andra bullerkällor osv., t ex antal maskiner och andra angränsande arbetsprocesser. De tillförlitliga arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information syftar dock till att hjälpa användaren att bättre uppskatta vilka faror och risker som föreligger.

5. Tekniska data

Växelströmsmotor	230-240 V ~ 50 Hz
Effekt P	S1 1500 W S6 40% 1800 W
Tomgångsvarvtal n_0	4 300 min ⁻¹
Hårdmetallsågklinga	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Antal tänder	48
Bordets storlek	660 x 456 mm
Draglängd	220 mm
Såghöjd max	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Höjdställning	steglöst 0 - 73 mm
Svängbar sågklinga	steglöst -2° - 47°
Uttag för spånutsugning	Ø 35 mm
Vikt	33 kg
Vibration	2,07 m/s ²

6. Före driftstart

- Packa upp bordscirkelsågen och kontrollera om den ev. har skadats i transporten.
- Se till att maskinen står stabil, dvs. fastskruvad på en arbetsbänk, ett fast stativ eller liknande.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Sågklingen måste kunna rotera fritt.
- Var uppmärksam på främmande föremål, t ex spik eller skruv, om virket som ska sågas redan har bearbetats.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren måste du övertyga dig om att sågklingen är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmas.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

7. Montering

Varning! Dra alltid ut stickkontakten om du ska underhålla, bestycka eller ställa in cirkelsågen.

7.1 Montera sågen

- Ställ sågen stabil.
- Skruva fast utsugningsadaptern (16) med två skruvar (35) på baksidan av sågen enligt beskrivningen i bild 5.
- Montera förlängningsröret (50) för den undre dammsugningsanordningen och anslut den kortare spånsugslangen (51) till utsugningsadaptern och förlängningsröret.

7.2 Montera / demontera sågklingans skydd (bild 2/3)

- Sätt sågklingans skydd (2) på klyvkniven (5) så att skruven passar genom klyvknivens hål (44).
 - Dra inte åt skruven (15) för hårt - skyddet måste vara rörligt.
 - Anslut spånsugslangen (13) till utsugningsadaptern (16) och till skyddets (2) utsugningsrör.
 - Anslut en lämplig spånsug vid utsugningsadapterns (16) utgång.
 - Demontera i omvänd ordningsföljd.
- Obs!**
Innan du börjar såga måste sågklingans skydd (2) sänkas ned mot arbetsstycket.

7.3. Ställa in klyvkniven (bild 8/9)

- **Obs! Dra ut stickkontakten.**
- Ställ in sågklingen (4) på maximalt sågdjup och i läget 0° samt spärra därefter.

S

- Demontera sågklingans skydd (se 7.3).
- Ta ut sågplattan (6) (se 7.5).
- Lossa på fästskruv (20).

7.3.1. Inställning för maximal sågning (bild 6/ 7/8)

- Skjut klyvkniven (5) uppåt tills avståndet mellan sågbordet (1) och klyvknivens ovankant (5) uppgår till ca 10 cm.
- Avståndet mellan sågklingan (4) och klyvkniven (5) bör uppgå till 3-8 mm.
- Dra åt de båda inbuss-skruvorna (20) på nytt och montera sågplattan (6).

7.4 Byta ut sågplattan (bild 6)

- Byt ut sågplattan om den är sliten eller skadad, eftersom det annars finns risk för personskador.
- Ta av skyddet (2) till sågklingan.
- Ta bort de sex försänkta skruvarna (34).
- Lyft upp den slitna sågplattan (6).
- Montera den nya sågplattan i omvänd ordningsföljd.

7.5 Montera / byta sågklingan (bild 7)

- **Obs! Dra ut stickkontakten.**
 - Ta ut sågplattan genom att lossa på de två försänkta skruvarna (se 7.5)
 - Lossa på muttern genom att vrida med en nyckel (strl. 24) vid muttern och hålla emot med en gaffelnyckel (strl. 13) vid motoraxeln.
 - **Obs!** Vrid muttern i sågklingans rotationsriktning.
 - Ta av den yttre flänsen och dra sedan av den gamla klingan från den inre flänsen i en rörelse snett nedåt.
 - Rengör sågklingans fläns noggrant innan du monterar den nya sågklingan.
 - Sätt in den nya sågklingan i omvänd ordningsföljd och dra sedan åt
- Varning! Beakta rotationsriktningen. Tändernas sågvinkel måste vara i rotationsriktningen, dvs. framåt (se pilen på kåpan).**
- Montera klyvkniven (5) samt skyddet (2) på nytt och ställ sedan in (se 47.3, 7.4).
 - Kontrollera att alla skyddsanordningar är funktionsdugliga innan du fortsätter använda sågen.

8. Användning

- Den försänkta dragcirkelsågen kan användas som en cirkelsåg med dragfunktion eller som bordscirkelsåg.
- Om maskinen används som försänkt dragcirkelsåg kan fixerade arbetsstycken kapas exakt och säkert, eftersom sågaggregatet flyttas.
- Maskinen kan användas som bordscirkelsåg om

större arbetsstycken ska sågas på längden. Sågaggregatet är då fixerat och arbetsstycket flyttas.

8.1. Strömbrytare (bild 4)

- Tryck på den gröna knappen "I" för att koppla in sågen. Vänta tills sågklingan har nått sitt maximala varvtal innan du börjar såga.
- Tryck på den röda knappen "0" för att koppla ifrån sågen på nytt.

8.2. Sågdjup (bild 4)

- Vrid på handhjulet (8) för att ställa in sågklingan (4) på avsett sågdjup.

Motsols: störresågdjup
Medsols: mindresågdjup

8.3. Klyvanhåll**8.3.1. Anhållshöjd**

- Det bifogade klyvanhållet (7) har två olika höga styrningsytor.
- Beroende på tjockleken i materialet som ska sågas, måste anhållslisten (25) som visas i bild 12 användas för tjockt material och listen i bild 11 användas för tunt material.
- För att ändra anhållslisten (25) till den lägre styrningsytan måste de båda räffelskruvarna (26) lossas för att anhållslisten (25) ska kunna tas av från hållaren (24).
- Ta ut de båda räffelskruvarna (26) genom det ena spåret (27) i anhållslisten (25) och sätt sedan in dem i det andra spåret (31).
- Montera anhållslisten (25) på hållaren (24) på nytt.
- Ställ in till den övre styrningsytan på samma sätt.

8.3.2. Snittbredd

- Använd klyvanhållet (7) vid långssågning av virke.
- Klyvanhållet (7) kan monteras på båda sidorna av sågbordet (1).
- Sätt in klyvanhållet (7) i sågbordets (1) styrsåra (22).
- Ställ in klyvanhållet (7) på avsett mått med hjälp av skalan (23) på sågbordet (1).
- Tryck ned excenterspaken (12) för att klämma fast klyvanhållet i avsett läge.

8.3.3. Ställa in anhållslängd (bild 10)

- För att undvika att arbetsstycket kläms fast kan anhållslisten (25) förskjutas i längdled.
- Tumregel: Den bakre delen av anhållet ligger emot en teoretisk linje som börjar ungefär i sågklingans mitt och löper bakåt under 45°.

- Ställ in den erforderliga sågbredden
- Lossa på räffelskruvarna (26) och förskjut anhållslisten (25) så långt tills den teoretiska 45°-linjen vidrörs.
- Dra åt räffelskruvarna (26) på nytt.

8.4. Geringsanhåll (bild 10)

- Kläm fast universal-anhålllet i vänster eller höger styrskena (52) i önskad position med hjälp av excenterspaken (12).
- Lossa på klämspaken (10) och ställ sedan in anslaget på önskat läge i sidled. Spänn sedan fast klämspaken på nytt.
- Ställ in geringsanhållets vinkel genom att lossa på den räfflade skruven (32). Dra sedan åt den räfflade skruven på nytt. Vinkelinställningen har färdiga hack för vanligt förekommande vinkelmått.
- Lossa på de båda vingskruvarna (26) och ställ in anhållslisten.

Obs!

- Skjut inte anhållslisten (25) för långt mot sågklingan.
- Avståndet mellan anhållslisten (25) och sågklingan (4) bör uppgå till ca 12 mm.

8.5. Ställa in vinkeln (bild 17)

- Lossa på spärrhandtaget (9).
- Vrid runt handtaget för att ställa in önskat vinkelmått på skalan.
- Spärra spärrhandtaget i önskat vinkelläge.
- Sågen är utrustad med ett vinkelanhåll (14).
- Om vinkelanhållet står till vänster (bild 17) är anhållet på 0° resp. 45° aktivt.
- Om vinkelanhållet står till höger, kan sågklingan ställas in på en vinkel till max. -2° resp. + 47°.

8.6. Använda sågen som försänkt dragcirkelsåg

- Innan sågen kan användas som försänkt dragcirkelsåg måste sågaggregatets spärr (36) lossas.
- Dra ut draganordningen (8) en aning och lossa sedan på spärren (bild 16).

8.7. Använda sågen som bordscirkelsåg

- Sågaggregatet måste fixeras innan sågen kan användas som bordscirkelsåg.
- Låt spärren snäppa in i ett av de båda spåren (a/b) i dragstången (bild 15/16). Kontrollera därefter att spärren (36) fungerar.
- Vid en fixering i det mellersta spåret (b) står en större yta för uppläggning av arbetsstycket till förfogande baktill på sågbordet.

9.0. Drift

Varning!

- Efter varje ny inställning rekommenderar vi att du gör en provsågning för att kontrollera att måtten som har ställts in verkligen stämmer.
- Efter att du har kopplat in sågen måste du vänta tills sågklingan har nått sitt maximala varvtal innan du börjar såga.
- Var försiktig vid insågning!
- Innan sågen får användas måste den skruvas fast med de bifogade metallvinklarna (a). Montera metallvinklarna (a) på maskinstommen med skruvarna (b) enligt beskrivningen i bild 22.

9.1. Utföra långssägning (bild 19)

Vid långssägning sågas ett arbetsstycke igenom i hela sin längd. Obs! Sågaggregatet måste vara fixerat.

Tryck arbetsstyckets ena kant mot klyvanhållet (7) medan den platta sidan ligger på sågbordet (1). Skyddet (2) till sågklingan måste alltid vara sänkt över arbetsstycket.

Vid långssägning får du aldrig stå i linje med sågriktningen.

- Ställ in klyvanhållet (7) med hänsyn till arbetsstyckets höjd och den avsedda bredden. (se 8.3)
- Koppla in sågen.
- Håll med handflatorna med fingrarna stängda på arbetsstycket och skjut arbetsstycket längs med klyvanhållet (7) och vidare in i sågklingan (4).
- Styr i sidled med vänster eller höger hand (beroende på var klyvanhållet är placerat) fram till skyddskåpens framkant.
- Skjut alltid igenom hela arbetsstycket fram till klyvknivens (5) slut.
- Låt virkesavfallet ligga kvar på sågbordet (1) tills sågklingan (4) har stannat helt.
- Spänn fast långa arbetsstycken för att förhindra att de tippar vid slutet av sågningen (använd t ex rullstativ eller liknande).

9.1.2. Såga smala arbetsstycken (bild 20)

- Om arbetsstycken som är smalare än 120 mm ska sågas på längden måste en påskjutare (3) tvunget användas.

En påskjutare ingår i leveransen.

Byt genast ut påskjutaren om den är sliten eller skadad.

9.1.3. Såga mycket smala arbetsstycken (bild 21)

- Om mycket smala arbetsstycken, dvs med en bredd under 30 mm, ska sågas på längden måste en skjutplatta (a) tvunget användas.
- Välj helst klyvanhållets lägre styrningsyta.

S

- **Skjutplattan ingår inte i leveransen! (Kan erhållas i din specialbutik) Byt ut skjutplattan om den är sliten.**

9.1.4. Utföra snedsågning (bild 17/23)

Använd alltid klyvvanhålet (7) när du utför snedsågningar.

- Ställ sågklingen (4) på avsett vinkelmått. (se 8.5)
- Ställ in klyvvanhålet (7) beroende på arbetsstyckets bredd och höjd (se 8.3.1).
- Utför sågningen med hänsyn till arbetsstyckets bredd (se 9.1.1. och 9.1.2 och 9.1.3.).

9.1.5. Utföra kapsågning (bild 18/24)

- Kapsågning utförs med hjälp av dragfunktionen.
- Ställ in sågklingen på önskad vinkel (kap. 8.5).
- Använd universal-anhålet på samma sätt som i kap. 8.4.
- Håll fast arbetsstycket ordentligt med den ena handen och tryck det mot anhållslisten.
- Använd den andra handen till att dra sågklingen (8) långsamt framåt genom arbetsstycket med hjälp av draganordningen.
- Efter att du sågat igenom arbetsstycket, låt inte sågaggregatet slå tillbaka, utan släpp långsamt tillbaka det för hand.
- Koppla ifrån sågen på nytt.
Ta inte bort virkesavfallet förrän sågklingen har stannat helt.

10. Underhåll

- Varning! Dra ut stickkontakten!
- Ta bort damm och smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Rengör helst med en fin borste eller med en tygduk.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- Håll sågaggregatets dragfunktion i rent skick och smörj in med regelbundna mellanrum.

11. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikelnummer
- Maskinens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

1. Laitteen kuvaus (kuvat 1/2)

- 1 Sahanpöytä
- 2 Sahanterän suojus
- 3 Työntötanko
- 4 Sahanteriä
- 5 Halkaisukiila
- 6 Pöydänsisäke
- 7 Yleisvaste
- 8 Käsipyörä / vetolaite
- 9 Säätö- ja lukituskahva
- 10 Pinnevipu
- 11 Päälle-pois-katkaisin
- 12 Epäkeskovipu
- 13 Poistoimuletku

2. Toimituksen osat

- Uppovetosaha
- Kovametalliarmeerattu sahanteriä
- Yleisvaste
- Poikittaisvaste
- Työntötanko

3. Määräysten mukainen käyttö

Pöytäpyörösaha soveltuu kaikenlaatuisten puumateriaalien sekä pitkittäis- että poikittaisahaamiseen (vain kulmavastetta käyttäen), aina koneen koosta riippuen. Sitä ei saa käyttää minkäänlaisten pyöröpuiden sahaamiseen.

Konetta saa käyttää vain sille määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Siitä aiheutuista vahingoista tai tapaturmista vastaa ainoastaan omistaja/käyttäjä, ei missään tapauksessa valmistaja.

Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia sahanteriä (HM- tai CV-sahanteriä). Kaikenlaatuisten HSS-terien tai katkaisulaikkojen käyttö on kielletty. Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös turvallisuusmääräysten sekä käyttöohjeessa annettujen asennusohjeiden ja käyttöselitysten noudattaminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden tulee tutustua niihin, ja heille tulee selvittää mahdolliset vaaratilanteet.

Tämän lisäksi on voimassaolevia tapaturmanehkäisymääräyksiä noudatettava mitä tarkimmin.

Myös muita työlääketiteen ja turvallisuustekniikan alan yleisiä sääntöjä on noudatettava.

Koneeseen tehdyt muutokset aiheuttavat sen, että valmistajan vastuullisuus sen käytöstä aiheutuviin vahinkoihin raukeaa.

Myöskään määräysten mukaisessa käytössä ei tiettyjä jäämiskitekiä voida sulkea täysin pois. Koneen kokoonpanosta ja rakenteesta johtuen saattavat seuravat vaarakohdat vielä esiintyä:

- Sahanteriään koskeminen suojaamattomalla sahasalueella
- Pyörivään sahanteriään tarttuminen (viiltohaava)
- Työstökappaleiden ja niiden palasten sinkoilu.
- Sahanterän murtuminen
- Sahanterän viallisten kovametalliosien poissinkoutuminen.
- Kuulovauriot, ellei käytetä tarpeellista kuulosuojaa.
- Terveydelle vaaralliset puupölypäästöt, kun konetta käytetään suljetuissa tiloissa.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

4. Tärkeitä ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.



Turvallisuusmääräykset

- Varoitus: Kun käytetään sähkötyökaluja, on noudatettava peruslaatuista turvallisuusmääräyksiä palovaaran, sähköiskuvaaran tai henkilövahinkojen ehkäisemiseksi.
- Noudata kaikkia näitä turvallisuusmääräyksiä ennen sahan käyttöä ja työn aikana.
- Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.
- Suojaudu sähköiskuilta! Vältä koskemasta vartalollasi maadoitettuihin osiin.
- Laitteet on säilytettävä kuivassa, lukitussa tilassa poissa lasten ulottuvilta silloin, kun niitä ei käytetä.
- Pidä työkalut puhtaina ja terävinä, jotta niillä voi työskennellä paremmin ja turvallisemmin.
- Tarkasta työkalun sähköjohto säännöllisin väliajoin ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se uuteen, jos se on vahingoittunut.
- Tarkasta jatkojohdot säännöllisin väliajoin ja

FIN

- hanki tilalle uudet, jos ne ovat vahingoittuneet.
- Käytä ulkona vain tähän soveltuvia, vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
 - Ole tarkkana työskennellessäsi. Käytä järjeäsi. Älä käytä pyörösahaa, jos olet väsynyt.
 - Älä käytä sellaisia työkaluja, joiden päälle-pois-katkaisimet eivät toimi.
 - Varoituis! Vieraiden osien ja muiden tarvikkeitten käyttö saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.
 - Irroita pistoke pistorasiasta aina ennen kaikkia säätö- ja huoltotoimia.
 - Selvitä turvallisuusmääräykset kaikille laitetta käytäville henkilöille.
 - Älä käytä sahaa polttopuiden sahaamiseen.
 - Älä sahaa pyöröpuita poikkisuuntaan.
 - **Varo!** Pyörivä sahanterä merkitsee käsien ja sormien tapaturmavaaraa.
 - Kone on varustettu turvakytkimellä (11), joka estää sen uudelleenkäynnistymisen sähkökatkon jälkeen.
 - Tarkista ennen käyttöönottoa, että verkkojännite on laitteen tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen mukainen.
 - Jos jatkojohdon käyttö on tarpeen, niin huolehdi siitä, että sen poikkileikkaus on riittävän suuri sahan virranottoa varten. Pienin sallittu läpimitt on 1 mm².
 - Käytä kaapelirullaa vain aukikelattuna.
 - Älä kanno sahaa verkkojohdosta.
 - Tarkasta verkkojohdon kunto. Älä käytä viallisia tai vahingoittuneita liitäntäjohtoja.
 - Älä käytä johtoa pistokkeen irrottamiseen pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä sekä teräviltä reunoilta.
 - Älä jätä sahaa sateeseen äläkä käytä sitä kosteassa tai märässä paikassa.
 - Huolehdi hyvästä valaistuksesta.
 - Älä käytä sahaa helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähistöllä.
 - Käytä sopivaa suojapukua! Väljät vaatteet tai korut voivat takertua koneen pyörivään sahanterään.
 - Käytä luistamattomia jalkineita työskennellessäsi ulkona.
 - Käytä hiusverkkoa pitämään pitkät hiukset aloillaan.
 - Vältä luonottomia asentoja.
 - Sahaa käyttävän henkilön tulee olla vähintään 18-vuotias, koulutettavien henkilöiden vähintään 16-vuotias, ja he saavat käyttää sahaa vain asianmukaisen valvonnan alaisina.
 - Pidä lapset poissa sähköverkkoon liitetyn laitteen läheltä.
 - Pidä työalue puhtaana puujätteistä ja lojumaan jääneistä paloista.
 - Työalueella vallitsevasta epäjärjestyksestä voi aiheutua tapaturmia.
 - Älä päästä muita henkilöitä, varsinkaan lapsia, työkalun tai verkkojohdon ulottuville. Pidä heidät poissa työalueelta.
 - Koneen käyttäjää ei saa häiritä.
 - Huomioi koneen ja sahanterän kiertosuunta.
 - Sahanterä (4) ei missään tapauksessa saa jarruttaa painamalla niitä sivuittain sen jälkeen kun sahan moottori on sammutettu.
 - Käytä vain hyvin teroitettuja, ehjiä ja oikeanmuotoisia sahanterä (4).
 - Älä käytä pyörösahanterä (4), jotka on valmistettu runsasseosteisesta pikateräksestä (HSS-teras).
 - Koneessa saa käyttää vain sellaisia työkaluja, jotka vastaavat ohjesääntöä prEN 847-1:1996.
 - Vahingoittuneet sahanterät (4) on vaihdettava välittömästi uusiin.
 - Älä käytä sellaisia sahanterä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa annettuja tunnustietoja.
 - Liikkuvaa suojuskupua (2) ei saa kiinnittää paikoilleen niin, että se pysyy auki.
 - Koneen turvalaitteita (2, 5) ei saa purkaa tai niiden toimintaa estää.
 - Halkaisukiila (5) on tärkeä suojaruste, joka ohjaa työstökappaletta ja estää leikkausraon sulkeutumisen sahanterän takana sekä työstökappaleen takapotkut. Tarkasta aina halkaisukiilan leveys. Halkaisukiila ei saa olla ohuempi kuin sahanterä eikä paksumpi kuin sahanterän leikkausuran leveys.
 - Joka työkerran aikana on suojakuppu (2) laskettava alas työstökappaleen päälle.
 - Käytä kapeiden työstökappaleiden pitkittäisleikkauksissa ehdottomasti työntötankoa (3) (leveys pienempi kuin 120 mm).
 - Älä sahaa sellaisia työstökappaleita, jotka ovat liian pieniä tukevasti kädessä pidettäväksi.
 - **Huomio:** Tällä sahalla ei saa tehdä pistoleikkauksia.
 - Työasento on aina sahanterän sivulla.
 - Älä kuormita konetta niin raskaasti, että se pysähtyy.
 - Paina työstökappaletta aina tukevasti työlevyä (1) vasten.
 - Huolehdi siitä, että irtileikatut puunkappaleet eivät joudu sahan hammaskehrään ja sinkoudu siitä voimalla pois.
 - Älä koskaan poista irrallisia tikkuja, lastuja tai kiinnijuuttuneita puunpalasia sahanterän pyöriessä.
 - Häiriöitten poistamiseksi tai kiinnijuuttuneiden puunpalasten irrottamiseksi tulee kone sammuttaa. - Irrota verkkopistoke -
 - Jos sahanterän rako on kulunut, vaihda pöydän sisäke (6) uuteen. - Irrota verkkopistoke -

- Varustelu-, säätö-, mittaus- ja puhdistustyöt saa suorittaa vain, kun moottori on sammutettu. - Irroita verkkopistoke -
- Tarkasta ennen käynnistystä, että kaikki avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- Kun poistut työpaikaltasi, sammuta moottori ja irroita verkkopistoke.
- Kaikki turvavarusteet ja suojukset tulee asentaa takaisin paikoilleen heti korjaustöiden tai huollon päätyttyä.
- Valmistajan antamia turvallisuus-, käyttö- ja huolto-ohjeita sekä teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.
- Laitetta koskevia tapaturmanehkäisymääräyksiä sekä muita yleisesti tunnettuja turvallisuusääntöjä on noudatettava.
- Noudata ammattikunnan ohjekirjoissa (VBG 7j) annettuja määräyksiä.
- Liitä joka käytössä polynimulalaitteisto päälle.
- Käytä sahaa vain sopivan poistoimulalaitteiston tai teollisuuspolynimurin kera, jotta vältytään ympäristönsuojelun sahausjätteiden aiheuttamilta vaurioilta.
- Pöytäpyörösaha on liitettävä suojamaadoitettuun 230 V pistorasiaan, jonka varoke on vähintään 10 A.
- Älä käytä pienitehoista konetta raskaisiin töihin.
- Älä käytä joutoa mihinkään sellaiseen tarkoitukseen, jota varten sitä ei ole tehty!
- Huolehdi tukevasta asennosta ja säilytä aina tasapainosi.
- Tarkasta, ettei työkalu ole vahingoittunut!
- Ennen käytön jatkamista on työkalun turvalaitteiden tai hieman vahingoittuneiden osien toiminnan moitteettomuus ja soveltuvuus tarkastettava
- Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä juutu kiinni tai ole vahingoittuneet. Kaikkien osien tulee olla asennettu oikein ja täyttää niille asetetut vaatimukset, jotta työkalun turvallinen käyttö on taattu.
- Vahingoittuneet turvalaitteet ja osat saa korjata tai vaihtaa vain valtuutettu ammattikorjaamo, ellei käyttöohjeessa ole toisin määrätty.
- Vahingoittuneet katkaisimet tulee korjata ammattikorjaamossa.
- Tämä työkalu vastaa sitä koskevia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö käyttäen alkuperäisiä varaosia; muussa tapauksessa käyttäjälle voi aiheutua vaaratilanteita.
- Noudata moottorin ja sahanterän annettuja kiertosuuntia. Käytä ainoastaan sellaisia sahanteriä, joiden suurin sallittu nopeus ei ole pienempi kuin pöytäpyörösahan suurin sallittu

karannopeus tai leikattavan materiaalin työstönopeus.

- Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia sahanteriä, jotka vastaavat standardia EN 847-1 ja joissa on varoitusmerkintä, että sahanterän vaihdossa tulee tarkastaa, että sahausleveys ei ole pienempi ja sahanterän kantalevyn paksuus suurempi kuin käytetyn halkaisukilian paksuus.
- Liikkuvaa suojakupua (2) ei saa lukita avoasentoon. Käytä ylempää sahanteränsuojusta ja säädä se oikein.
- Vaihda loppuun kulunut pöydän sisäke.
- Käytä kapeiden työstökappaleiden pitkäikäisyyden ehdottomasti aina työntötkankoa (3) (leveys alle 120 mm). Työntötkanko tai työntöpalikan kahva tulee säilyttää aina koneen vierellä, kun sitä ei käytetä.
- Liitä joka käytön aikana polyn poistoimulalaitteisto sahaan. Puuta sahatessa tulee pyörösahat liittää polynkeräyslaitteistoon. Käyttäjälle tulee selvittää polyn vapautumiseen vaikuttavat olosuhteet, esim. työstettävän materiaalin laatu (kuvaus ja lähde), paikallisen erityksen merkitys ja kupujen / ohjauksellisten / ohjainten oikea säätö.
- Mikäli tarpeen, tulee käyttää sopivia henkilökohtaisia suojavarusteita. Näihin saattaa kuulua:
 - kuulosuojukset kuulon heikkenemisvaaran välttämiseksi;
 - hengityssuojat vaarallisten pölyjen sisäänhengitysvaaran välttämiseksi.
 - Käytä käsineitä sahanteriä ja karkeita materiaaleja käsitellessäsi. Sahanterät tulee kuljettaa, mikäli suinkin mahdollista, aina suojaavassa kantopakkauksessa.
- Käyttäjälle tulee selvittää melun syntymiseen vaikuttavat olosuhteet (esim. sahanterät, jotka on suunniteltu erityisesti melunkehityksen vähentämiseen, sahanterän ja koneen hoito).
- Koneessa sekä sen suojavarusteissa ja sahanterässä esiintyvät viat tulee ilmoittaa heti havaitsemisen jälkeen työturvallisuudesta vastuulliselle henkilölle.
- Konetta kuljetettaessa saa käyttää vain sen kuljetuslaitteita, laitteen suojavarusteita ei saa koskaan käyttää käsittelyyn ja kuljetukseen.
- Kuljetuksen aikana tulee sahanterän ylemmän osan olla peitettynä, esimerkiksi turvavarusteiden avulla.
- Saumoja tai uria ei saa tehdä ilman että sahanpöydän päälle asetetaan sopiva suojus, kuten esim. tunnelisuojus.
- Pyörösahoja ei saa käyttää urantekoon (työkappaleessa päättyvien urteiden tekoon).

FIN



Huomio
Loukkaantumisvaara!
Älä tartu pyörivään
sahanterään.



Käytä suojalaseja.



Käytä suojakuulokkeita.



Käytä pölyväissä töissä
suodatintaamaria.

Melunpäästöarvot

	Käyttö	Tyhjäkäynti
Äänen painetaso L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Äänen tehotaso L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

Annetut arvot ovat melunpäästöarvoja eivätkä siksi esitä tarkkoja työpaikan arvoja. Vaikka päästö- ja melun todellisilla tasoarvoilla on yhteys keskenään, ei päästöarvoista voida luotettavasti päätellä, tarvitaanko ylimääräisiä varoimenpiteitä vai ko ei. Sellaisiin tekijöihin, jotka saattavat vaikuttaa työpaikan todellisiin meluarvoihin, kuuluvat meluvaikutuksen kesto, työpaikan tilan ominaisuudet, muut melunlähteet jne., esim. koneiden sekä viereisten työtapahtumien lukumäärä. Luotettavat työpaikan meluarvot voivat lisäksi vaihdella maasta toiseen. Tässä annettujen tietojen tarkoitus on kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan vaarannuksen ja tästä aiheutuvien terveydellisten haittojen määrän.

5. Tekniset tiedot

Vaihtovirtamoottori	230-240 V ~ 50Hz
Teho P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Joutokäyntikiertoaluku n_0	4300 min ⁻¹
Kovametallisahanterä	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Hampaiden lukumäärä	48
Pöydän koko	660 x 456 mm
Vetopituus	220 mm
Leikkauskorkeus kork.	73 mm / 0°
	50 mm / 45°

62

Korkeudensäätö	portaaton 0 - 73 mm
Sahanterän kääntövyvyys	portaaton -2° - 47°
Poistoimuliitäntä	Ø 35 mm
Paino	33 kg
Tärinä	2,07 m/s ²

6. Ennen käyttöönottoa

- Ota pöytäpyörösaha pakkauksesta ja tarkasta, onko kuljetuksessa sattunut vaurioita.
- Kone on asennettava paikalleen tukevasti, ts. ruuvattava kiinni työpenkkiin tai tukevaan alustaan.
- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja muut turvavarusteet asentaa paikoilleen määräysten mukaisesti.
- Sahanterän tulee voida pyöriä esteettä.
- Sahatessasi jo käytettyä puutavaraa varo siinä olevia vieraita esineitä, kuten esim. nauvoja tai ruuveja tms.
- Varmista ennen käynnistyskattokaisen painamista, että sahanterä on asennettu oikein ja että liikkuvat osat pääsevät liikkumaan vapasti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että käytetty verkkojännite vastaa koneen tyyppikilven tietoja.

7. Asennus

Huomio! Ennen kaikkia pyörösahan huolto- ja varustelutoimia tulee verkko pistoke irroittaa.

7.1 Asennus

- Asenna saha tukevasti paikalleen.
- Ruuvaa poistoimusoitin (16) 2 ruuvilla (35) avulla sahan takasivulle, kuten kuvassa 5 näytetään.
- Asenna alemman pölynimulaitteen jatkoputki (50) ja liitä lyhempi poistoimuletku (51) poistoimusoittimeen ja jatkoputkeen.

7.2 Sahanteränsuojuksen asennus / purkaminen (kuva 2/3)

- Aseta sahanteränsuojus (2) halkaisukilän (5) päälle niin, että ruuvi sopii halkaisukilässä olevan reiän (44) läpi.
- Älä kiristä ruuvia (15) liian tiukkaan; sahanterän suojuksen tulee voida liikkua vapaasti.
- Kiinnitä poistoimuletku (13) poistoimusoittimeen (16) ja sahanteränsuojuksen (2) imuunsa.
- Poistoimusoittimen (16) ulostuloon tulee liittää tarkoituksenmukainen poistoimulaitteisto.
- Purkaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

Huomio!

Ennen sahaus aloittamista tulee

sahanteränsuojus (2) laskea työstökappaleen päälle.

7.3. Halkaisukiilan säätö (kuvat 8/9)

- **Huomio! Irroita verkkopistoke**
- Säädä sahanterä (4) suurimmalle leikkaussyvyydelle, käännä 0°-asentoon ja lukitse paikalleen.
- Ota sahanteränsuojus pois (kts. kohta 7.3.)
- Ota pöydän sisäke (6) pois (kts. kohta 7.5)
- Löysennä kiinnitysruuvia (20).

7.3.1. Suurimman leikkaussyvyyden säätö (kuvat 6/7/8)

- Työnnä halkaisukiilaa (5) ylöspäin, kunnes sahanpöydän (1) ja halkaisukiilan (5) yläreunan välimatka on n. 10 cm.
- Sahanterän (4) ja halkaisukiilan (5) välimatkan tulee olla 3-8 mm.
- Kiristä molemmat kolokantaruuvit (20) ja asenna pöydän sisäke (6) paikalleen.

7.4 Pöydän sisäkkeen vaihto (kuva 6)

- Kulunut tai vahingoittunut pöydän sisäke tulee vaihtaa uuteen, muuten tapaturman vaara nousee.
- Ota sahanterän suojus (2) pois.
- Ota 6 oppokantaruuvia (34) pois.
- Ota loppuun kulunut pöydän sisäke (6) ylöspäin pois.
- Läitä uusi pöydän sisäke paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

7.5 Sahanterän asennus/vaihto (kuva 6)

- **Huomio! Irroita verkkopistoke.**
- Ota pöydän sisäke pois irrottamalla kaksi oppokantaruuvia (kts. kohta 7.5)
- Irroita mutteri asettamalla ruuviavain (koko 24) mutteriin ja käyttämällä toista leuka-avainta (koko 13) moottorin akselissa vastavääntövoimana.
- **Huomio!** Käännä mutteria sahanterän kiertosuuntaan.
- Ota ulompi laippa pois ja vedä vanha sahanterä vinosuuntaan alaspäin sisälaipalta pois.
- Puhdista sahanterän laippa huolellisesti ennen uuden sahanterän asennusta.
- Asenna uusi sahanterä päinvastaisessa järjestyksessä ja kiinnitä tiukka paikalleen
- **Huomio! Noudata kiertosuuntaa, hammastuksen leikkausviistotuksen tulee osoittaa kiertosuuntaan, ts. eteenpäin (katso sahanteränsuojuksen nuolta)**
- Asenna halkaisukiila (5) sekä sahanteränsuojus (2) takaisin paikoilleen ja säädä ne (kts. 7.3., 7.4.)

- Ennen kuin työskentelet sahalla jälleen, tulee tarkastaa, että turvavarusteet ovat toimintakuntoisia.

8.0. Käyttö

- Uppovetosahaa voidaan käyttää joko vetopyörösahana tai pöytäpyörösahana.
- Käyttö uppovetosahana on tarkoituksenmukaista kiinteiden työstökappaleiden tarkkaan, turvalliseen katkaisuun, jolloin sahaa liikutetaan.
- Käyttö pöytäpyörösahana on tarkoituksenmukaista leikatessa suurempia työstökappaleita pitkätaisuuntaan, jolloin saha on asennettu kiinteästi ja työstökappaletta liikutetaan.

8.1. Päälle-/pois-katkaisin (kuva 4)

- Painamalla vihreää näppäintä .I. käynnistetään saha. Ennen sahausken aloittamista tulee odottaa, kunnes sahanterän on saavuttanut täyden kierroslukunsa.
- Sammuuta saha painamalla punaista näppäintä "0".

8.2. Leikkaussyvyys (kuva 4)

- Voit säätää sahanterän (4) haluttuun leikkaussyvyyteen kääntämällä käsikampea (8). Vastapäivään: suurempi leikkaussyvyys myötäpäivään: pienempi leikkaussyvyys

8.3. Samansuuntaisvaste

8.3.1 Vasteen korkeus

- Mukana toimitetussa samansuuntaisvasteessa (7) on kaksi eri korkuista ohjauspintaa.
- Sahattavan materiaalin paksuudesta riippuen tulee käyttää vastekiskoa (25) joko kuvan 12 mukaisesti paksua materiaalia varten tai kuvan 11 mukaisesti ohuempaa materiaalia varten.
- Vastekiskon (25) korkeuden muuttaminen alempaan ohjauspintaan sopivaksi tehdään löysäämällä kahta pyällysruvia (26), jotta vastekisko (25) irttaa kantokiskosta (24).
- Ota molemmat pyällysruuvit (26) pois vastekiskon (25) yhdestä raosta (27) ja pane ne sitten toiseen rako (31).
- Asenna vastekisko (25) takaisin kantokiskoon (24).
- Muuta korkeutta ylempään ohjauspintaan sopivaksi samalla tavoin.

8.3.2. Leikkausleveys

- Puukappaleiden pitkätaisuissa täytyy käyttää suuntaisvastetta (7).
- Suuntaisvaste (7) voidaan asentaa sahanpöydän

FIN

(1) kummalle sivulle tahansa.

- Suuntaisvaste (7) täytyy asettaa sahanpöydän (1) ohjauskiskoon (22).
- Ohjauskiskossa (22) olevan asteikon (23) avulla voi suuntaisvasteen (7) säätää haluttuun mittaan.
- Painamalla nokkavipua (12) voit lukita suuntaisvasteen haluttuun asentoon.

8.3.3. Vasteen pituuden säätö (kuva 11)

- Jotta leikattava tavara ei pääse juuttumaan kiinni, voidaan vastekiskoa (25) työntää pituussuuntaan.
- Ohjesääntö: Vasteen takapää osuu kuviteltuun viivaan, joka alkaa suurinpiirtein sahanterän keskikohdalta ja kulkee taaksepäin 45° kulmassa.
- Säädä tarvittava sahausleveys - löysennä pyällysruuveja (26) ja työnnä vastekiskoa (25) niin pitkälle eteenpäin, että se koskettaa kuviteltua 45° viivaa. - Kiristä pyällysruuvit (26) tiukkaan.

8.4. Poikittaisvaste (kuva 10)

- Kiinnitä yleisvaste vasemman- tai oikeanpuoleiseen ohjauskiskoon (52) haluttuun asentoon epäkeskovivulla (12).
- Säädä vaste haluttuun sivuasemaan irrottamalla pinnevipu (10), siirrä vaste paikalleen ja kiinnitä vipu jälleen.
- Irroita pykäläruuvi (32), säädä poikittaisvaste haluttuun kulmaan ja kiristä pykäläruuvi uudelleen. Kulmasäädössä on lukitusasemat kaikkia yleisesti käytettyjä kulmamittoja varten.
- Säädä vastekisko löysäämällä molempia siipiruuveja (26).

Huomio!

- Älä työnnä vastekiskoa (25) liian pitkälle sahanterän suuntaan.
- Vastekiskon (25) ja sahanterän (4) välimatkan tulee olla n. 12 mm.

8.5. Kulmansäätö (kuva 17)

- Löysennä lukituskahvaa (9).
- Säädä haluttu kulmamitta asteikon mukaan kääntämällä kahvaa.
- Kiinnitä lukituskahva haluttuun kulma-asentoon.
- Saha on varustettu kulmavasteella (14).
- Kun kulmavaste on vasemmassa asemassa (kuva 17), niin vaste voidaan asettaa 0° tai 45° kulmaan.
- Kun kulmavaste on oikeanpuoleisessa asemassa, voidaan sahanterän kulma säätää kork. -2° tai + 47° asti.

8.6 Käyttö oppovetosahana

Käytettäessä sahaa oppovetosahana tulee sahankoneiston lukitus (36) avata. Tätä varten tulee vetolaitetta (8) vetää hieman ulospäin ja avata lukitus (kuva 16).

8.7 Käyttö pöytäpyörösahana

Käytettäessä sahaa pöytäpyörösahana tulee sahankoneisto lukita varmasti paikalleen.

- Tätä varten tulee lukituksen antaa lukkiutua yhteen kahdesta urasta (a/b) (kuvat 15/16). Lukkiutumisen jälkeen tulee tarkastaa, että lukitus (36) on päällä.
- Kun lukitukseen käytetään keskiuraa (b), on sahaamiseen käytettävissä suurempi työstökappaleen laskutila sahanpöydän takaosassa.

9. Käyttö**Huomio !!**

- Jokaisen uuden säädön jälkeen suosittelemme koeleikkauksen tekoa, jotta voit tarkistaa säädetyt mitat.
- Odota sahan käynnistämisen jälkeen, kunnes sahanterä on saavuttanut suurimman kierroslukunsa, ennen kuin teet leikkauksen.
- Huomaa sahan käyttöönötossa!
- Ennen käyttöä tulee saha ruuvata kiinni alustaan mukana toimitetuilla metallikulmilla (a)! Kuten kuvassa 22 näytetään, tulee metallikulmat (a) kiinnittää ruuveilla (b) koneen runkoon.

9.1. Pitkittäisleikkausten teko (kuva 19)

Tässä leikataan työstökappale pitkittäissuuntaan halki. Huomio! Sahankoneiston tulee olla lukittuna! Yhtä työkappaleen reunaa painetaan samansuuntaisvastetta (7) vastaan, sen litteä sivu painaa sahanpöydään (1). Sahanterän suojuus (2) tulee aina laskea työkappaleen päälle.

- Pitkittäisleikkausten työasento ei koskaan saa olla samalla viivalla leikkauksen kanssa.
- Säädä samansuuntaisvaste (7) työkappaleen korkeuden ja halutun leveyden mukaisesti (kts. 8.3).
 - Käynnistä saha
 - Aseta kätesi suljettuun sormin laakeasti työkappaleelle ja työnnä työkappaletta samansuuntaisvastetta (7) pitkin sahanterään (4).
 - Ohjaa kappaletta sivusuunnasta oikealla tai vasemmalla kädellä (riippuen samansuuntaisvasteen asemasta) vain suojakuvun etureunaan asti.
 - Työnnä työkappaletta aina halkaisukiilan (5)

loppuun asti.

- Leikkausjätteet jäävät lojumaan sahanpöydälle (1), kunnes sahanterä (4) on palautunut lepoasemaansa.
- Varmista, etteivät pitkät työstökappaleet pääse putoamaan pois sahauskeskityksen loppuvaiheessa (esim. pidiketelien yms.)

9.1.2. Kapeiden työkappaleiden leikkaaminen (kuva 20)

- Jos työkappale on alle 120 mm levyinen ja siitä tehdään pitkittäisleikkaus, tulee ehdottomasti käyttää aina apuna työntöankoa (3).
Työntöankko kuuluu toimitukseen. Vaihda kulunut tai vahingoittunut työntöankko välittömästi uuteen.

9.1.3. Hyvin kapeiden työkappaleiden leikkaaminen (kuva 21)

- Jos työkappale on alle 30 mm levyinen ja siitä tehdään pitkittäisleikkaus, tulee ehdottomasti käyttää aina apuna työntöpalikkaa (a).
- Tällöin on käytettävä mieluiten samansuuntaisvasteen alemmaa ohjauspintaa.
- Työntöpalikka ei kuulu toimitukseen! (Saatavana alan erikoisliikkeistä). Vaihda kulunut työntöpalikka ajoissa uuteen.

9.1.4. Viistoleikkausten teko (kuva 17/23)

- Viistoleikkaukset tehdään periaatteellisesti aina käyttäen apuna samansuuntaisvastetta (7).
- Säädä sahanterä (4) haluttuun kulmamittaan (kts. 8.5.).
 - Säädä samansuuntaisvasteen (7) asento työkappaleen leveyden ja korkeuden mukaan.
 - Tee leikkaus työkappaleen leveyden mukaisesti (katso kohtia 9.1.1. ja 9.1.2 ja 9.1.3.)

9.1.5. Poikittaisleikkausten teko (kuvat 18/24)

- Poikittaisleikkaukset tehdään vetotoiminnon avulla.
- Säädä haluttu sahanterän kulma (luku 8.5)
- Käytä yleisvastetta kuten luvussa 8.4 neuvotaan
- Pidä työstökappaletta yhdellä kädellä hyvin paikallaan ja paina se vastekiskoon
- Vedä toisella kädellä sahanterä vetolaitteesta (8) hitaasti eteenpäin työstökappaleen läpi.
- Kun leikkaus on tehty, älä anna sahanterän ponnahtaa takaisin, vaan laske se hitaasti käsin takaisin.
- Sammuta saha jälleen.
Ota sahausjätteet pois vasta kun sahanterä on pysähtynyt.

10. Huolto

- Huomio! Irroita verkkopistoke.
- Poista pöly ja lika säännöllisin väliajoin koneesta. Puhdista kone parhaiten pehmeällä harjalla tai rievulla.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.
- Pidä sahan vetolaitte aina puhtaana ja voitele se säännöllisin väliajoin.

11. Varaosatilaus

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

H**1. A gép leírása (ábra 1/2)**

- 1 Fűrészasztal
- 2 Fűrészlap védő
- 3 Toló bot
- 4 Fűrészlap
- 5 Hasító ék
- 6 Asztalbetét
- 7 Univerzális ütköző
- 8 Kézi hajtókar /vonóberendezés
- 9 Beállító- és rögzítőfogantyú
- 10 Szorítókar
- 11 Be-, Kikapcsoló
- 12 Excenterkar
- 13 Elszívótömlő

2. A szállítás kiterjedése

- Padló alatti-vonófűrész
- Keményfémlepkés fűrészlap
- Univerzális ütköző
- Harántütköző
- Toló bot

3. Rendeltetésszerű használat

Az asztali körfűrész, a gép nagyságának megfelelő mindenféle fa hossz- és harántvágására (csak harántütközővel) szolgál.

Semilyen rönkfélélt nem szabad vágni.

A gépet csak a rendeltetése szerint szabad alkalmazni.

Ezt túlhaladó használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó/kezelő felelős és nem a gyártó.

Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat (HM vagy CV fűrészlapokat) szabad használni. Minden fajta szétválasztó tárcsának és HSS – fűrészlapnak a használata tilos.

A rendeltetésszerű alkalmazás része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek a gép használatában jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak muszáj lenniük.

Ezen kívül pontosan be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat.

Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és biztonságtechnika terén fennálló egyéb általános szabályokat.

A gépen történő változtatások, a gyártó szavatolását, és az ebből adódó károk megtérítését, teljesen kizárják.

Bizonyos fennmaradt rizikó tényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- a fűrészlap megérintése a nem lefedett fűrészkörben.
- a forgó fűrészlapba való nyúlás (vágási sérülés).
- a munkadarab és munkadarabrészek visszacsapódása.
- fűrészlaptörések.
- a fűrészlap hibás keményfémrészeinek a kivetése.
- a szükséges zajcsökkentő fullvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.
- zárt termekben levő használatkor az egészségre káros fapороk kibocsátása.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalkozó szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

4. Fontos utasítások

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és vegye figyelembe az abban foglalt utasításokat. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

**Biztonsági utasítások**

- Figyelmeztetés: elektromos szerszámok használatánál, a tűzveszély, az áramütés és a személyi sérülések rizikójának a kizárása szempontjából, be kell tartani az alapvető biztonsági intézkedéseket.
- Vegye figyelembe mind ezeket az utasításokat mielőtt és mialatt a fűrészsel dolgozik.
- Órizza jól meg ezeket a biztonsági utasításokat.
- Óvja magát az áramütéstől! Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést.
- A nem használt szerszámokat száraz, lezárt teremben és a gyerekek részére nem elérhető helyen kell tartani.
- Tartsa a szerszámait élesen és tisztán, hogy jobban és biztonságosabban tudjon dolgozni.

H

- Ellenőrizze le rendszeresen a szerszám vezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki ezt egy elismert szakember által.
- Kontrolálja a hosszabító kábel rendszeresen és sérülés esetén cserélje ki.
- A szabadban, csak arra engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabbítókábelt használjon.
- Figyeljen arra, hogy mit csinál. Okosan kezdjen a munkához. Ne használja a szerszámot, ha fáradt.
- Ne használjon szerszámokat amelyeknél a kapcsolót nem lehet ki - és bekapcsolni.
- Figyelmeztetés! Más használati szerszámok vagy kellékek használata személysérülési veszélyt jelenthet az Ön számára.
- Mindenféle beállítás és karbantartási munkálatnál húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Adja tovább a gépen dolgozó személyeknek a biztonsági utasításokat.
- Ne használja fel a fűrész tűfűrészelésére.
- Rönköt ne fűrész eljen keresztbe.
- Vigyázat! A forgó fűrészlap által fennáll az ujjak és kezek megsértésének a veszélye.
- A gép, feszültségésés utáni újraindulás ellen, egy biztonsági kapcsolóval (11) van ellátva.
- A használatba vétel előtt ellenőrizze le, hogy a gép típustábláján levő feszültség a hálózati feszültséggel megegyezik - e.
- Ha hosszabító kábelre lenne szüksége, akkor bizonyosodjon meg arról, hogy annak az átmérője a fűrészfűrésztelének elegendő. Kábelátmérő legalább 1,5 mm²
- Kábelhordót csak letekerített állapotban használjon.
- Ne hordja a fűrészlapot a hálózati kábelnél fogva.
- Vizsgálja meg a hálózatra csatlakozó vezetékét. Ne használjon hibás vagy károsult csatlakozóvezetékét.
- A kábelt ne használja fel a csatlakozó dugó kihúzására a fali dugaszolóaljzatból. Óvja a kábelt hőség, olajtól és éles szélektől.
- Ne tegye ki a fűrészest esőnek, és ne használja a gépet nedves vagy vizes környezetben.
- Gondoskodjon jó megvilágításról.
- Ne fűrész eljen gyúlékony folyadékok és gázok közelében.
- Viseljen megfelelő munkaruhát! A forgó fűrészlap bekaphatja a bő ruhát vagy az ékszert.
- A szabadban levő munkálatoknál nem csúszós lábbeli használata ajánlatos.
- Hosszú haj esetén hordjon hajneccet.
- Kerülje el az abnormalis testtartást
- A kezelő személynek legalább 18 évesnek kell lennie, a kiképzésben levőknek legalább 16 évesnek, de csak felügyelet alatt.
- Tartsa a hálózatra kapcsolt géptől a gyerekeket távol.
- A munkahelyen ne legyenek fahulladékok és szanaszét heverő szerszámok.
- Rendetlenségnek a munkaterületen belül, baleset lehet a következménye.
- Ne engedje másoknak, különösen gyerekeknek, a szerszámot vagy a hálózati kábelt megérinteni. Tartsa őket a munkahelytől távol.
- A gépen dolgozó személyek figyelmét nem szabad elterelni.
- Vegye a gép és a fűrészlap forgási irányát figyelembe. Csak olyan fűrészlapokat használni, amelyeknek a legmagasabb engedélyezett sebessége nem kisebb mint az asztali körfűrész maximális orsófordulatszáma valamint a vágásra szánt munkadarab.
- A fűrészlapokat (4) semmi esetre sem szabad a meghajtás kikapcsolása után, oldali ellennyomás által lefékezni.
- Csakis jól élesített, repedés mentes és nem deformált fűrészlapokat (4) szereljen fel.
- Ne használjon erősen ötvöztött gyorsvágóacélból (HSS acél) készült körfűrészlapokat (4).
- Csak a gyártó által ajánlott, az EN 847-1 megfelelő fűrészlapokat használni, azzal a figyelmeztető utasítással, hogy a fűrészlap cseréjénél ügyelni arra, hogy a vágási szélesség és a fűrészlap törzslap vastagsága ne legyen nagyobb a hasítóék vastagságától.
- Hibás fűrészlapokat (4) azonnal ki kell cserélni.
- Ne használjon a használati utasításban megadott, jellemző adatoknak nem megfelelő fűrészlapokat.
- A mozgatható védőkupakot (2) nem szabad nyitott állapotban beszorítani. Használni a felülso fűrészlap védőberendezést és helyesen beállítani.
- A gépen levő biztonsági berendezéseket (2, 5) nem szabad leszerelni vagy használhatatlenné tenni.
- Kicsérélni az elhasznált asztalbetétet.
- A hasítóéket helyesen használni és beállítani. A hasító ék (5) az egy fontos védő berendezés, mely a munkadarabot vezeti és megelőzi a vágási eresztés zárását a fűrészlap után, valamint a munkadarab visszacsapódását. Ügyeljen a hasító ék vastagságára.
- Minden munkaműveletnél le kell engedni a fedőburkolatot (2) a munkadarabra.
- Keskeny munkadarabok hosszvágásánál okvetlenül egy toló botot (3) használni (120 mm szélesség alatt). A toló botot vagy a fogantyút a tolófához mindig a gépnél kell tárolni.
- Ne vágjon olyan munkadarabokat, amelyek a kézzel történő biztos fogáshoz túl kicsik.
- Figyelem: ezzel a fűrészszel nem szabad

H

beeresztési vágásokat véghezvinni.

- A munkaalállítás mindig a fűrészlaptól oldalra legyen.
- Ne terhelje a gépet annyira, hogy az leálljon.
- A munkadarabot mindig erősen a munkaasztal lapja (1) ellen kell nyomni.
- Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap fogaskoszorúja ne kapja és hajtsa el a levágott fadarabokat.
- A laza töredékeket, forgácsot vagy a beszorult farészeket sohasem szabad a forgó fűrészlapnál eltávolítani.
- Az üzemzavarok elhárításánál vagy a beszorult fadarabok eltávolításánál kapcsolja ki a gépet. - A hálózati dugót kihúzni. -
- Kiegyengetett fűrész hézag esetén, cserélje ki az asztalbetétet (6) - A hálózati dugót kihúzni -
- Az átszereléseket vagy beállításokat, méréseket és tisztítási munkálatokat csak kikapcsolt motornál végezze. - A hálózati dugót kihúzni. -
- Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak-e távolítva.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort és húzza ki a hálózati dugót.
- A lezárt javítás és karbantartási munka után azonnal újra fel kell szerelni minden védő és biztonsági berendezést.
- A gyártó biztonsági-, munka- és karbantartási utasításait, valamint a műszaki adatokban megadott méreteket be kell tartani.
- Figyelembe kell venni a megfelelő balesetvédelmi előírásokat és az egyébb, általánosan elismert technikai biztonsági szabályokat.
- A szakmai egyesület jegyzőfüzetét figyelembe venni (VBG 7).
- Minden tevékenységénél kapcsolja rá a porelszívó berendezést. A fa fűrészelésénél rá kell kapcsolni a körfűrészeket egy porfelfogó berendezésre. A kezelő személyt informálni kell azokkal a feltételekkel kapcsolatban, amelyek befolyásolják a porképződést, mint például a megdolgozásra előrelátott munkadarabok fajtája (felvevés és forrás), a helyi elkülönítés jelentősége és a kupa/vezető pléh/vezetősinék.
- A fűrész csak egy megfelelő elszívó berendezéssel vagy egy a kereskedelemben szokásos ipari porelszívóval üzemeltetni, azért hogy elkerülje a kirepülő fűrészszálladékok általi sérüléseket.
- Az asztali körfűrész egy 230 V-os, legkevesebb 10 A-os biztosítékkal ellátott, védőérintkezős dugaszoló aljzatra kell rákapcsolni.
- Ne használjon nehéz munkákra gyenge teljesítményű gépeket.
- Ne használja fel a kábelt olyan célokra amelyekre nincs előlátva!
- Gondoskodjon egy stabil testhelyzetről, és tartsa minden időben az egyensúlyt.
- Vizsgálja meg a szerszámot esetleges sérülésekre!
- A szerszám további használata előtt a védőberendezéseket vagy az enyhén sérült részeket gondosan meg kell vizsgálni kifogástalan és meghatározásuknak megfelelő működésükre.
- Vizsgálja meg, hogy a mozgatható részek kifogástalanul működnek-e és nem szorulnak-e, vagy esetleg sérültek-e a részei. Kell, hogy minden rész rendesen fel legyen szerelve, és a szerszám kifogástalan üzemeltetésének a biztosításához minden feltétel teljesítve legyen.
- A károsult védőberendezéseket és részeket, szakszerűen egy elismert szakműhely által kell megjavítani, vagy kicseréltetni, ha a használati utasításban nincs más megadva.
- A károsult kapcsolókat egy vevőszolgálati műhelyben kell kicseréltetni.
- Ez a szerszám megfelel a rá vonatkozó biztonsági előírásoknak. Javításokat csak egy villamossági szakember végezhet el, originális pótalkatrészek felhasználásával: különben balesetek érhetik a használat.
- Ha szükséges, akkor egy megfelelő személyi védőfelszerelést hordani. Ez a következőket tartalmazhatja:
 - Zajcsökkentő fülvédőnek a viselése a nagyotthallás rizikójának az elkerülése érdekében;
 - Légzőszervezetvédő viselése a veszélyes por belélegzési rizikójának az elkerülése érdekében.
 - Fűrészlapokkal és durva munkadarabokkal történő bánásnál kesztyűket hordani. A fűrészlapokat amikor csak lehet egy tárolóban kell hordani.
- A kezelő személyeknek informálva kell lenniük a zajkozást befolyásoló feltételekkel kapcsolatban (mint például fűrészlapok, amelyek a zörejkifejtés csökkentésére lettek konstruálva, a fűrészlap és a gép ápolása).
- A gépben levő hibákat, beleértve a védőberendezéseket és a fűrészlapot is, azonnal a felfedezésük után jelenteni kell a biztonságért felelős személynek.
- A gép szállításánál csak a szállítási berendezést használni és ne használja sohasem a kezelésre és a szállításra a védőberendezéseket.
- A szállítás ideje alatt a fűrészlap felülső felületének le kell fedve lennie, például a védőberendezés által.
- Ne végezzen el falcolást vagy horonyolást, anélkül hogy a megfelelő védőberendezés, mint például egy alagútvédőberendezés a

H

fűrészasztal fölé fel lenne szerelve.

- A körfűrészeket nem szabad horony fűrészelésére (mukadarokban befejezett horony) felhasználni.



Figyelem
Sérülés veszélye!
Ne nyúljon a forgó
fűrészlapba.



Szemvédőt hordani



Zajcsökkentő fülvédőt hordani



Porvédőmaszkot hordani

Zajkibocsátási értékek

	Üzemeltetés	üresmenet
Hangnyomásérték		
L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Hangteljesítményérték		
L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem jelentenek okvetlenül egyben biztos munkahelyi értékeket is. Habár az emissziós- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedések szükségesek-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokat stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmaznak. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használatnak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.

5. Technikai adatok

Váltakozóáramú motor	230-240 V - 50Hz
Teljesítmény P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Üresjáratú fordulatszám n_0	4300 perc ⁻¹
Keményműfűrészlap	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm

A fogak száma	48
Asztal nagyság	660 x 456 mm
Vonáshossz	220 mm
Vágási magasság max.	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Magasság elállítása	fokozatmentesen 0 - 73 mm
Fűrészlap dönthető	fokozatmentesen -2° - 47°
Elszívó csatlakozó	Ø 35 mm
Tömeg	33 kg
Vibrálás	2,07 m/s ²

6. Üzembe helyezés előtt

- Az asztali körfűrész kicsomagolni és az esetleges szállítási sérülésekre felülvizsgálni
- A gépet stabilan kell felállítani.
- Üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A fűrészlapnak szabadon kell futnia.
- A már megmunkált fán ügyeljen az idegen alkatrészekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb..
- Mielőtt a ki- / bekapcsolót üzemeltetné, bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlap rendesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járatiak.
- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy a gép típus tábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.
- Az állványnak ill. a munkapadnak elég stabilnak kell lennie és nem szabad neki a munka alatt eldőlnie.

7. Összeszerelés

Figyelem! Húzza ki a körfűrészben történő minden karbantartási, átépítési és összeszerelési munka előtt a hálózati csatlakozót.

7.1 Összeszerelés

- Biztosan felállítani a fűrész.
- Az elszívóadapter (16) a 2 csavar segítségével (35) rácsavarozni a fűrész hátulsó részére, az 5-ös ábrán mutatottak szerint.
- Felszerelni az alsó pórelszívó berendezéshez levő toldalékcsovet (50) és rákapcsolni a a rövidebb elszívótömlőt (51) az elszívóadapterre és a toldalékcsovre.

7.2 A fűrészlapvédő felszerelése / leszerelése (ábra 2/3)

- Felrakni a fűrészlapvédőt (2) a hasító ékre (5),

H

úgy hogy a csavar (33) a hasító ék (5) lyukán (45) keresztül passzolja.

- Ne húzza meg a csavart (37) túl feszesre; a fűrészlapvédőnek szabadon mozgathatónak kell maradnia.
- Ráerősíteni az elszívótömlőt (13) az elszívóadapterre (14) és a fűrészlapvédő (2) elszívócsőcsontjaira.
- Az elszívóadapter (14) kijáratára egy megfelelő elszívószerelvényt kell rákapcsolni. (ábra 3)
- A leszerelés az elenkező sorrendben történik.

Figyelem!

A fűrészelés elkezdése előtt a fűrészlapvédőnek (2) le kell engedve lenni a fűrészelési anyagra.

7.3. A hasító éket beállítani (ábrák 8/9)

- Figyelem! Húzza ki a hálózati dugót
- Beállítani a fűrészlapot (4) a max. vágási mélységre, a 0°-ú állásba helyezni és arretálni.
- Leszerelni a fűrészlapvédőt (2) (lásd 7.2.)
- Kivenni az asztalbetétet (6) (lásd 7.4)
- Meglazítani a 2 rögzítőcsavart (20).

7.3.1. Beállítás a maximális vágásokhoz (ábrák 6/7/8)

- A hasító éket (5) addig feltolni, amíg a fűrészasztal (1) és a hasító ék (5) felső széle közötti távolság maximális.
- A fűrészlap (4) és a hasító ék (5) közötti távolságnak 3-5 mm-nek kell lennie.
- A csavart (20) ismét feszesre húzni és felszerelni az asztalbetétet (6) (ábra 7).

7.4 Az asztalbetét kicserélése (ábra 6)

- Kopás vagy megrongálás esetén ki kell cserélni az asztalbetétet, mert különben magasabb sérülési veszély áll fenn.
- Levenni a fűrészlapvédőt (2)
- Eltávolítani a 2 sülllesztettfejú csavart (34).
- Kivenni az elkopott asztalbetétet (6).
- Az új asztalbetét beszerelése az ellenkező sorrendben történik

7.5 A fűrészlap összeszerelése/kicserélése (ábra 7)

- Figyelem! Húzza ki a hálózati dugót.
- A két sülllesztettfejú csavar megeresztése által eltávolítani az asztalbetétet (lásd 7.4)
- Megeresztetni az anyát (24), azáltal hogy az egyik kulccsal (SW 24) az anyát megfogja és egy másik villás kulcsot (SW 13) rátesz a motortengelyre, ellentartásként. A szerszám nincs a szállítás terjedelmében!
- Figyelem! Az anyát a fűrészlap forgási irányában csavarni.

- A külső karimát levenni és az öreg fűrészlapot ferdén lefelé lehúzni a belső karimáról.
 - Az új fűrészlap felszerelése előtt a fűrészlap karimáját gondosan megtisztítani
 - Az új fűrészlapot a fordított sorrendben újra berakni és feszesre húzni
- Figyelem!** Vegye figyelembe a forgási irányt, a fogak vágási hajlásának a futási irányba kell mutatnia, ez annyit jelent, hogy előre mutatnak (lásd a nyilat a fűrészlapvédőn)
- A hasító éket (5) valamint a fűrészlapvédőt (2) újra felszerelni és beállítani (lásd 7.2, 7.3)
 - Mielőtt a fűrészrel újra dolgozna, meg kell vizsgálni a védő berendezések működését.

8. Kezelés

A padló alatti-vonófürészt fel lehet használni mint vonó-körfürészt vagy pedig mint asztali körfürészt.

- A padló alatti-vonófürészt kéntli használata a rögzített munkadarabok precíz és biztos szétválasztására szolgál, amelynél a fűrészaggregátor lesz mozgatva.
- Az asztali körfürészkénti használat a nagy munkadarabok hosszvágására szolgál, amelynél a fűrészaggregátor fixálva van és a munkadarab lesz mozgatva.

8.1. Be-/ kikapcsoló (ábra 4)

- A fűrész a zöld taszter "1" nyomása által lehet bekapcsolni.
- A fűrész újra kikapcsolásához a piros taszter "0" kell megnyomni.

8.2. Vágási mélység (ábra 4)

- A kézi hajtókar (8) csavarása által lehet a fűrészlapot (4) a kívánt vágási mélységre beállítani.

Az óramutató forgásával elenkező irányba:

nagyobb vágási mélység

Az óramutató forgási irányába:

kisebb vágási mélység

8.3. Párhuzamos ütköző**8.3.1. Ütközői magasság**

- A vele szállított univerzális ütközőnek (7) két különbözően magas vezetőfelülete van.
- A vágni való anyagok vastagságától függően az ütközősint (25) a 12.-es ábra szerint, vastag anyagoknál, vagy a 13.-as ábra szerint, vékony anyagoknál, kell használni.
- Az ütközősínnek (25) az alacsonyabb vezetőfelületre való átállításához, meg kell lazítani mind a két szárnyascsavart (26), azért hogy kioldja az ütközősint (25) a tartórol (24).

- Kivenni a két szárnyascsavart (26) az ütközősínben (25) levő egyik nyíláson (27) keresztül és a másik nyíláson (31) keresztül ismét berakni (ábra 14).
- Ismét felszerelni az ütközősín (25) a tartóra.
- A magasabb vezetőfelületre való állítást analog kell elvégezni.

8.3.2. Vágási szélesség

- A fadarabok hosszvágásánál muszáj egy párhuzamos ütközőt (7) használni.
- A párhuzamos ütközőt (7) a fűrészasztal (1) mind a két oldalára fel lehet szerelni.
- A párhuzamos ütközőt (7) a fűrészasztal (1) elülső vezetősínébe (22) kell berakni.
- A vezetősínben (1) levő skála (23) segítségével lehet a párhuzamos ütközőt (7) a kívánt mértékre beállítani.
- Az excenterkar (12) nyomása által lehet a párhuzamos ütközőt a kívánt pozícióban beszorítani.

8.3.3. Az ütközési hossz beállítása (ábra. 11)

- A vágási jav szorulásának az elkerüléséért, az ütközési sín (25) hosszirányban eltolható.
- Egyszerű szabály: az ütközőnek a hátsó vége egy gondolt vonalhoz ütközik, amelyik körül belül a fűrészlap közepénél kezdődik és 45° fok alatt hátrafelé fut.
- Beállítani a szükséges vágási szélességet -Meglazítani a szorítókart (10), az ütközőt annyira előre tolni, amíg a kigondolt 45°-ú vonalat meg nem érinti. Adott esetben a szárnyas csavarok (26) megeresztése által az ütközési sín beállítani. A beállítás után ismét feszesre húzni a szorítókart és a szárnyascsavarakat.

8.4. Harántütköző (ábra 10)

- A bal vagy a jobb vezetősínbe (52) a kívánt helyzetben beszorítani az excenterkar (12) segítségével az univerzális ütközőt.
- A szorítókar (10) meglazítása által beállítani az ütközőt a kívánt oldali pozícióra és ismét odaszorítani a kart.
- A recézett fejű csavar (32) meglazítása által beállítani a harántütközőn a kívánt szöveget és ismét feszesre húzni a recézett fejű csavart. A szögletbeállítás egy raszterozással rendelkezik az általános szögmértékekhez.
- Mind a két szárnyascsavart (26) meglazítása által beállítani az ütközősín.

Figyelem!

- Ne tolja az ütközősín (25) túlságosan a fűrészlap irányába.

- Az ütközősín (25) és a fűrészlap (4) közötti távolságnak cca. 12 mm-nek kell lennie.

8.5. A szög beállítása (ábra 17)

- Meglazítani a rögzítő fogantyút (9).
- A fogantyú fordítása által beállítani a skálán a kívánt szögmértéket.
- A kívánt szögmértékben bereteszelni a rögzítő fogantyút.
- A fűrész egy szögletütközővel (14) rendelkezik.
- Ha a szögletütköző a bal oldali pozícióban van (ábra 17), akkor az ütköző 0°-on ill. 45°-on aktiv.
- Ha a szögletütköző a jobb oldali pozícióban van, akkor egy max. -2°-ú ill. + 47°-ú fűrészlappszögletet lehet beállítani.

8.6 Padló alatti-vonófűrészkeleti használat

A padló alatti-vonófűrészkeleti használatához ki kell zárni a fűrészaggregátor elzáró berendezését (36). Ehhez a vonóberendezést (8) enyhén kifelé húzni és kiengedni a zárat (ábra 16).

8.7 Asztali körfűrészkeleti használat

Asztali körfűrészkeleti használatához feszesen fixálni kell a fűrészaggregátort.

- Ahhoz a zárat a vonórúd két horonyának (a/b) egyikébe hagyni bereteszelni (ábra 15/16). A bereteszelés után leellenőrizni, hogy hatásos e a zár (36).
- A középső horonyba (b) való fixálásnál, az üzemmeltetésnél nagyobb munkadarab felfektető rész áll a fűrészasztal hátulsó részén a rendelkezésre.

9. Üzem

Figyelem!

- Minden új beállítás után, a beállított mértékek felülvizsgálatára egy próbavágást ajánlunk.
- A fűrész bekapcsolása után, mielőtt véghezvinné a vágást, megvárni, míg a fűrészlap a maximális fordulatszámát elérte.
- Figyelem a bevágásoknál!
- Használat előtt a vele szállított fémszögletekkel (a) erősen oda kell csavarozni a fűrész! Ehhez a 22-es ábrán mutatottak szerint fel kell erősíteni a csavarokkal (b) a fémszögletet (a) a géptestre.

9.1. Hosszvágások véghezvitele (ábra 19)

Ennél egy munkadarab hosszába lessz kettévágva. Figyelem! A fűrészaggregátornak fixálva kell lennie. A munkadarabnak az egyik szélét a párhuzamos ütköző (7) ellen kell nyomni, míg a lapos felülete a fűrészasztalra (1) felfekszik.

A fűrészlap védőnek (2) mindig rá kell feküdnie a

H

munkadarabra.

A hosszvágásnál sohasem szabad a munkaállásnak a vágás lefolyásával egy vonalba lennie.

- A párhuzamos ütközőt (7) a munkadarab magasságnak és a kívánt szélességnek megfelelően beállítani. (lásd a 8.3.-at)
- Bekapcsolni a fűrész.
- Fektesse a kezét bezárt ujjakkal simán a munkadarabra és tolja a munkadarabot a párhuzamos ütköző (7) mellett a fűrészlapba (4).
- A bal kézzel vagy jobb kézzel (a párhuzamos ütköző helyzetétől függően) vezetés csak a védőkupak elülső széléig.
- A munkadarabot mindig a hasító ék (5) végéig áttolni.
- A vágási hulladék a fűrészasztalon (1) marad, míg a fűrészlap (4) ismét nyugalmi állásba nem kerül.
- A vágási hulladék a fűrészasztalon (1) marad, míg a fűrészlap (4) ismét nyugalmi állásba nem kerül.
- Biztosítsa a munkadarabokat a vágási folyamat végéig lebillenés ellen! (mint például legurulási állvány stb.)

9.1.2. Keskeny munkadarabok vágása (ábra 20)

- 120 mm alatti szélességű munkadarabok hosszvágását okvetlenül egy toló bot (3) segítségével kell elvégezni.
- A toló bot benne van a szállítás terjedelmében.
Elkopott illetve károsult toló botokat azonnal ki kell cserélni.

9.1.3. Nagyon keskeny munkadarabok vágása (ábra 21)

- Nagyon keskeny 30 mm és alatta levő szélességű munkadarabok hosszvágásánál okvetlenül egy toló fadarabot (a) kell használni.
- Ennél a párhuzamos ütköző alacsony vezető felületét kell előnybe részesíteni.
- **A tolófa nincs benne a szállítás terjedelmében!**
(Kapható a rávonatkozó szaküzletben)
Az elkopott toló botot időben kicserélni.

9.1.4. Ferde vágások véghezvitele (ábra 16/23)

Ferde vágások már alapjába véve csak a párhuzamos ütköző (7) felhasználatával végezendők el.

- Beállítani a fűrészlapot (4) a kívánt szögértékre. (lásd 8.5.)
- A munkadarab szélessége és magassága szerint beállítani a párhuzamos ütközőt (7).
- A munkadarab szélességének megfelelően elvégezni a vágást (lásd 9.1.2. és 9.1.3.)

9.1.5. Keresztvágások véghezvitele (ábrák 18/24)

- A keresztvágások a vonófunkció segítségével történnek.
 - Beállítani a kívánt fűrészlap-szögletet (8.5-ös fejezet)
 - Az univerzális ütközőt a 8.4-es fejezet szerint használni.
 - Az egyik kézzel jól feszesen tartani és az ütközősínhez tolni a munkadarabot.
 - A másik kézzel a fűrészlapot a vonóberendezésnél (8) fogva lassan előre a munkadarabon keresztül húzni.
 - A vágás után ne hagyja a fűrészaggregátort visszarántani, hanem vezese lassan kézzel vissza.
 - Ismét kikapcsolni a fűrész.
- A fűrészhulladékokat csak akkor eltávolítani, ha a fűrészlap leállt.

10. Karbantartás

- **Figyelem!** Húzza ki a hálózati dugót.
- A port és a szennyeződések a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Tartsa a fűrészaggregátor vonófunkcióját tisztán és rendszeres időközönként utánkenni.

11. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
 - A készülék cikkszámát
 - A készülék ident-számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

1. Opis uređaja (sl. 1/2)

- 1 Stol pile
- 2 Zaštita lista pile
- 3 Komad za garanje
- 4 List pile
- 5 Klin za cijepanje
- 6 Umetak za stol
- 7 Univerzalni graničnik
- 8 Kotačić/povlačna naprava
- 9 Ručka za podešavanje i fiksiranje
- 10 Stezna poluga
- 11 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 12 Poluga s ekscentrom
- 13 Crijevo za odsisavanje

2. Opseg isporuke

- Mobilna kružna pila na stalku
- List pile sa slojem od tvrdog metala
- Univerzalni graničnik
- Poprečni graničnik
- Komad za garanje

3. Namjenska uporaba

Stolna kružna pila služi za uzdužno i poprečno rezanje (samo s poprečnim graničnikom) drva svih vrsta, prema veličini stroja.

Ne smiju se rezati okrugla drva bilo koje vrste. Stroj se smije koristiti samo za utvrđenu namjenu. Svako drugo korištenje izvan tih okvira smatra se nesvrshodnim. Za štete ili ozljede bilo koje vrste koje bi zbog toga nastale ne jamči proizvođač nego korisnik. Smiju se koristiti samo listovi pile (HM- ili CV-listovi pile) prikladni za stroj. Nije dozvoljeno korištenje HSS-listova i reznih ploča bilo koje vrste. Sastavni dio namjenskog korištenja čini i pridržavanje sigurnosnih napomena kao i uputa za montažu i rad navedenih u uputama za uporabu.

Osobe koje upravljaju strojem i održavaju ga moraju se upoznati s tim uputama i biti upućene u moguće opasnosti. Treba se točno pridržavati dotičnih propisa o zaštiti na radu.

Treba se pridržavati i ostalih pravila iz medicine rada i sigurnosno-tehničkih područja.

Promjene na stroju u potpunosti isključuju jamstvo proizvođača i iz toga proizašle štete.

Unatoč namjenskoj uporabi ne mogu se potpuno isključiti određeni faktori rizika. Uvjetovani konstrukcijom i izvedbom stroja mogu nastati sljedeći rizici:

- Dodir s listom pile u nepokrivenom području pile.
- Zahvat u list pile tijekom rada (posjekotine).
- Povratni udarac radnih komada i njihovih dijelova.
- Lomovi lista pile.
- Otkidanje nekvalitetnih dijelova listova pile od tvrdog metala.
- Oštećenje sluha u slučaju nekorištenja potrebne zaštite.
- Emisije drvene prašine opasne za zdravlje kod korištenja u zatvorenim prostorijama.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Važne napomene

Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu kao i sigurnosne upute.



Sigurnosne napomene

- Upozorenje: Prilikom korištenja elektroalata, treba se pridržavati osnovnih sigurnosnih mjera opreza kako bi se isključili rizici od požara, električnog udara i ozljeđivanja osoba.
- Pridržavajte se svih ovih napomena prije i tijekom rada s pilom.
- Dobro sačuvajte ove sigurnosne napomene.
- Zaštitite se od električnog udara! Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima.
- Uređaje koji se ne koriste treba odložiti na suho, zaključano mjesto, izvan dohvata djece.
- Da biste mogli raditi bolje i sigurnije, oštrite i čistite alate.
- Redovito kontrolirajte kabel alata i u slučaju njegovog oštećenja prepustite popravak ovlaštenom električaru.
- Redovito kontrolirajte produžni kabel i zamijenite ga ako je oštećen.
- Na otvorenom koristite samo za to dozvoljene produžne kablove s odgovarajućim oznakama.
- Pripazite na to što radite. Radu pristupite s razumom i oprezom. Ne koristite alat ako ste umorni.
- Ne koristite alate kod kojih se sklopke ne mogu uključiti i isključiti.
- Upozorenje! Uporaba drugih alata i pribora može za Vas predstavljati opasnost od

- ozljedivanja.
- Prije radova podešavanja i održavanja izvucite mrežni utikač.
- Ove sigurnosne napomene prosljedite svim osobama koje rade na stroju.
- Ne koristite pilu za rezanje ogrjevnog drva.
- Izostavite poprečno rezanje okruglog drva.
- Oprez! Postoji opasnost od ozljedivanja ruku i prstiju rotirajućim listom pile.
- Stroj je opremljen sigurnosnom sklopkom (11) za zaštitu od ponovnog ukapčanja nakon pada napona.
- Prije puštanja stroja u rad provjerite odgovara li napon na tipskoj pločici uređaja naponu mreže.
- Ako je potreban produžni kabel, provjerite je li njegov presjek dovoljan za provodjenje struje pile. Minimalni presjek 1 mm².
- Kolut za kabel koristite samo u odmotanom stanju.
- Ne nosite pilu držeći je za mrežni kabel.
- Provjerite vod mrežnog priključka. Ne koristite oštećene ili priključne vodove s greškom.
- Ne vucite utikač iz utičnice pomoću kabla. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštrih rubova.
- Ne izlažite pilu kiši i ne koristite stroj u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Pobrinite se za dobro osvjjetljenje.
- Ne režite pilom u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
- Nosite prikladnu zaštitnu odjeću! Rotirajući list pile može zahvatiti široku odjeću ili nakit.
- Prilikom radova na otvorenom preporučujemo obuću u kojoj se ne skliže.
- Imate li dugu kosu, stavite mrežicu za kosu.
- Izbjegavajte nenormalne položaje tijela.
- Korisnik mora biti minimalno 18 godina starosti, naučnici minimalno 16 godina, ali pod nadzorom.
- Djecu držite podalje od uređaja priključenog na mrežu.
- Čistite radno mjesto od otpadaka drva i dijelova koji se nalaze uokolo.
- Nepoštiavanje reda u radnom području može dovesti do nesreća.
- Ne dozvolite da druge osobe, naročito djeca, dodiruju alat ili mrežni kabel. Držite ih podalje od radnog mjesta.
- Osobama koje rade na stroju ne smije se odvracati pažnja.
- Obratite pažnju na smjer okretanja motora i lista pile. Koristite samo one listove pile čija maksimalna dozvoljena brzina nije manja od maksimalne brzine vretena stolne kružne pile i materijala za rezanje.
- Nakon isključivanja pogona ni u kojem slučaju se listovi pile (4) ne smiju zaustavljati bočnim pritiskom.
- Montirajte samo dobro nabrušene, nedeformirane listove pile (4) bez pukotina.
- Ne koristite listove za kružnu pilu (4) od visokolegiranog brzoreznog čelika (HSS -čelik).
- Koristite samo listove pile koje preporuča proizvođač i koji odgovaraju EN 847-1, s upozorenjem da se kod zamjene lista pripazi na to da širina reza nije manja odnosno osnovna širina lista pile nije veća od debljine klina za cijepanje.
- Neispravni listovi pile (4) moraju se odmah zamijeniti.
- Ne koristiti listove pile koji ne odgovaraju karakterističnim podacima navedenima u ovim uputama za uporabu.
- Pokretni zaštitni poklopac (2) ne smije se fiksirati kad je otvoren. Koristite gornju napravu za zaštitu lista pile i točno je podesite.
- Sigurnosne naprave (2, 5) na stroju ne smiju se demontirati ili učiniti neupotrebljivima.
- Zamijenite istrošen umetak za stol.
- Ispravno koristite i podesite klin za cijepanje. Klin za cijepanje (5) je važna zaštitna naprava koja vodi radni komad i sprečava zatvaranje propiljka iza lista pile i povratni udarac radnog komada. Pripazite na jačinu klina za cijepanje.
- Kod svakog radnog hoda zaštitni poklopac (2) se mora spustiti na radni komad.
- Kod uzdužnog rezanja uskih radnih komada obavezno koristite komad za guranje (3) (širine manje od 120 mm). Komad za guranje ili ručka drveta za guranje mora se u slučaju nekorisćenja uvijek čuvati na stroju.
- Ne režite radne komade koji su premali da biste ih mogli sigurno držati u ruci.
- Pažnja: Ovom pilom ne smiju se izvoditi granični rezovi.
- Radni položaj nalazi se uvijek bočno od lista pile.
- Stroj ne opterećivati toliko da dodje do njegovog zastoja.
- Radni komad uvijek pritisnite čvrsto o radnu ploču (1).
- Pripazite na to da ozupčani vijenac lista pile ne zahvati odrezane komade drva i odbaci ih.
- Nikad ne uklanjajte iverje, strugotine ili priklještene dijelove drva kad pila radi.
- Da biste uklonili smetnje ili odstranili priklještene komade drva, isključite stroj. - Izvucite mrežni utikač -
- U slučaju oštećenja procjepa za prolaz pile, zamijenite umetak za stol (6). - Izvucite mrežni utikač -
- Preinake kao i radove podešavanja, mjerenja i čišćenja izvodite samo kad je motor ugašen. -

- Izvućite mrežni utikač -
- Prije uključjenja provjerite jesu li uklonjeni ključ i alati za podešavanje.
- Prilikom napuštanja radnog mjesta isključite motor i izvućite mrežni utikač.
- Nakon završenog popravaka ili održavanja moraju se ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.
- Treba se pridržavati svih proizvodjačevih sigurnosnih napomena, uputa za rad i održavanje, kao i dimenzija navedenih u tehničkim podacima.
- Treba se pridržavati relevantnih propisa za sprečavanje nesreća pri radu i posebnih, opće priznatih sigurnosno-tehničkih pravila.
- Pridržavati se Službenog lista Strukovnog udruženja (VBG 7).
- Prilikom svake aktivnosti priključite uređaj za usisavanje prašine. Kod rezanja drva kružne pile treba priključiti na uređaj za sabiranje prašine. Korisnik mora biti informiran o uvjetima koji utječu na taloženje prašine, npr. vrsta materijala za obradu (vrsta i izvor), o značenju lokalne separacije i točnom podešavanju poklopaca/lima za skretanje prašine/vodilice.
- Radite pilom samo s prikladnim uređajem za odsisavanje ili standardnim industrijskim usisavačem da biste izbjegli ozljeđivanje zbog otpadaka koji izlijeću iz pile.
- Stalna kružna pila mora se priključiti na utičnicu sa zaštitnim kontaktom od 230 V s minimalnim osiguranjem od 10 A.
- Za teške radove ne koristite strojeve male snage.
- Ne koristite kabel za namjene za koje nije određen!
- Pobrinite se za stabilni položaj i u svakom trenutku držite ravnotežu.
- Provjerite postoje li na alatu eventualna oštećenja.
- Prije daljnje uporabe alata mora se provjeriti funkcioniraju li besprijekorno i propisno zaštitne naprave ili blago oštećeni dijelovi.
- Provjerite funkcioniraju li propisno gibljivi dijelovi i ne zapinju li, odnosno jesu li oštećeni. Da biste zajamčili besprijekoran rad alata sve dijelove morate točno montirati i ispuniti sve uvjete.
- Oštećene zaštitne naprave i dijelove mora popraviti ili zamijeniti stručni i ovlašten servis, osim ako u uputama za uporabu nije drukčije navedeno.
- Oštećenu sklopku neka zamijeni servisna služba.
- Ovaj alat odgovara dotičnim sigurnosnim odredbama. Popravke smije izvršiti samo električar s time da koristi originalne rezervne

- dijelove; u suprotnom može doći do nesreće po korisnika.
- U slučaju potrebe nosite prikladnu osobnu zaštitnu opremu. Ona može obuhvaćati:
 - zaštitu za uši da biste spriječili rizik nastanka naglušnosti;
 - zaštitnu masku za usta da biste izbjegli rizik udisanja opasne prašine.
 - Kod rukovanja listovima pile i hrapavim materijalima nosite zaštitne rukavice. Listovi pile moraju se uvijek nositi u praktičnoj i za to namijenjenoj kutiji.
- Korisnik mora biti informiran o uvjetima koji utječu na stvaranje buke (npr. listovi pile koji su konstruirani tako da smanjuju buku), te u njemu lista pile i stroja.
- Greške nastale na stroju uključujući zaštitne naprave kao i list pile treba, čim se otkriju, dojaviti osobi odgovornoj za sigurnost.
- Prilikom transportiranja stroja koristite samo uređaje za transport, a nikad zaštitne naprave za rukovanje i transport.
- Tijekom transporta gornji dio lista pile mora biti pokriven, na primjer zaštitnom napravom.
- Ne izvodite uvitke i utore bez prikladne zaštitne naprave kao što je npr. zaštitni tunel koji se stavlja iznad stola za rezanje.
- Kružne pile ne smiju se koristiti za prorezivanje (utora završenog u radnom komadu).



Pažnja
Opasnost od ozljeđaja!
Ne zahvaćati u list pile kad radi.



Nositi zaštitu za oči



Nositi zaštitu za uši



Nositi masku za zaštitu od prašine

Vrijednosti emisije buke

	Pogon u	praznom hodu
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Razina buke L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i zbog toga ne moraju istovremeno predstavljati i

HR

sigurnosne vrijednosti na radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razina emisije i imisije, iz toga se ne može pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere zaštite ili ne. Faktori koji mogu utjecati na razinu postojeće imisije na radnom mjestu obuhvaćaju vrijeme djelovanja, specifičnost radnog prostora, ostale izvore buke itd., npr. broj strojeva i druge susjedne procese. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu isto tako mogu varirati od države do države. Ova informacija treba poslužiti korisniku za bolju procjenu opasnosti i rizika.

5. Tehnički podaci

Izmjenični motor	230-240 V - 50 Hz
Snaga P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Broj okretaja praznog hoda n_0	4300 min ⁻¹
List pile od tvrdog metala	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Broj zubaca	48
Veličina stola	660 x 456 mm
Povlačna duljina	220 mm
Visina rezanja maks.	73 mm / 0°
	50 mm / 45°

Podešavanje visine	kontinuirano 0 - 73 mm
Zakretljiv list pile	kontinuirano -2° - 47°
Priključak za odsisavanje	Ø 35 mm
Težina	33 kg
Vibracija	2,07 m/s ²

6. Prije puštanja u rad

- Raspakirajte stolnu kružnu pilu i provjerite eventualna oštećenja nastala kod transporta
- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan tj. pričvrstiti na radni stol ili pričvrstiti vijcima na donje postolje.
- Prije puštanja u rad svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti propisno montirani.
- List pile se mora neometano kretati.
- Kod drva koje upravo obrađujete pripazite na strana tijela kao što su npr. čavli ili vijci.
- Prije nego što aktivirate sklopku za uključivanje/isključivanje provjerite je li list pile pravilno montiran i jesu li gibljivi dijelovi lako pokretljivi.
- Prije priključenja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

7. Montaža

Pažnja! Prije svih radova održavanja i preinaka na kružnoj pili treba izvući mrežni utikač.

7.1 Montaža

- Pilu postavite tako da bude stabilna.
- Adaptor za odsisavanje (16) pričvrstite pomoću 2 vijaka (35) na stražnju stranu pile kao što je prikazano na sl. 5.
- Montirajte produžnu cijev (50) na donju napravu za odsisavanje prašine, a kratko usisno crijevo (51) na adaptor i produžnu cijev.

7.2 Montiranje/demontiranje zaštite lista pile (sl. 2/3)

- Zaštitu lista pile (2) stavite na klin za cijepanje (5) tako da vijak udje kroz rupu (44) klina.
- Vijak (15) nemojte čvrsto pritegnuti; zaštita lista pile mora ostati slobodno gibljiva.
- Pričvrstite crijevo (13) na adaptor za odsisavanje (16) i na nastavak za odsisavanje na zaštitu lista pile (2).
- Na izlazu adaptor za odsisavanje (16) treba priključiti prikladan uređaj za odsisavanje.
- Demontaža se odvija obrnutim redoslijedom. Pažnja!
Prije svakog početka rezanja zaštita lista pile (2) mora se spustiti na komad koji se reže.

7.3 Podešavanje klina za cijepanje (sl. 8/9)

- Pažnja! Izvucite mrežni utikač.
- List pile (4) podesite na maks. dubinu rezanja, dovedite u položaj 0° i aretirajte ga.
- Demontirajte zaštitu lista pile (vidi 7.3.)
- Izvadite umetak za stol (vidi 7.5).
- Olabavite pričvrсни vijak (20).

7.3.1. Podešavanje za maksimalne rezove (sl. 6/7/8)

- Klin za cijepanje (5) pomaknite prema gore tako da razmak između stola pile (1) i gornjeg ruba klina za cijepanje (5) iznosi oko 10 cm.
- Razmak između lista pile (4) i klina za cijepanje (5) treba biti 3-8 mm.
- Ponovno pritegnite vijak (20) i montirajte umetak za stol (6) (sl. 7).

7.4 Zamjena umetka za stol (sl. 6)

- Kod istrošenosti ili oštećenja umetak za stol treba zamijeniti jer u suprotnom postoji povećana opasnost od ozljeđivanja.
- Skinite zaštitu lista pile (2).
- Uklonite dva vijaka s upuštenom glavom (34).
- Izvadite istrošeni umetak za stol (6).
- Montaža novog umetka za stol odvija se obrnutim redoslijedom.

7.5 Montaža/zamjena lista pile (sl. 7)

- Pažnja! Izvucite mrežni utikač.
- Umetak za stol uklonite otpuštanjem dvaju

vijaka s upuštenim glavama (vidi 7.5)

- Otpustite maticu tako da ključ (SW 24) nasadite na maticu i drugim, vijluškastim ključem (SW 13), kontrirajte na osovini motora.
- Pažnja! Maticu okrećite u smjeru rotacije lista pile.
- Skinite vanjsku prirubnicu i stari list pile skinite ukoso prema dolje s unutrašnje prirubnice.
- Prije montaže novog lista pažljivo očistite prirubnicu lista pile.
- Novi list pile stavite obrnutim redoslijedom i pritegnite ga. Pažnja! Obratiti pažnju na smjer kretanja, kosina reza zubiju mora pokazivati u smjeru kretanja tj. prema naprijed (vidi strelicu na zaštitni lista pile).
- Ponovno montirajte i podesite klin za cijepanje (5) kao i zaštitu lista pile (2) (vidi 7.3., 7.4.)
- Prije nego nastavite raditi s pilom provjerite funkcionalnost zaštitnih naprava.

8. Upravljanje

- Mobilna kružna pila na stalku može se koristiti kao povlačna kružna pila ili kao stolna kružna pila.
- Kad se koristi kao kružna povlačna pila služi za precizno i sigurno rezanje fiksiranih radnih komada pri čemu se kreće agregat pile.
- Kad radi kao stolna kružna pila služi za uzdužno rezanje većih radni komada pri čemu je agregat pile fiksiran a radni komad se kreće.

8.1. Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 4)

- Pritiskom na zelenu tipku .I. pila se može uključiti. Prije početka rezanja pričekajte da list pile dostigne svoj maksimalni broj okretaja.
- Da biste pilu ponovno isključili, morate pritisnuti crvenu tipku .O.

8.2. Dubina rezanja (sl. 4)

- Okretanjem ručice (8) list pile (4) se može podesiti na željenu dubinu rezanja.

U smjeru suprotnom od kazaljke na satu:
veća dubina rezanja
U smjeru kazaljke na satu:
manja dubina rezanja

8.3. Paralelni graničnik

8.3.1. Visina graničnika

- Isporučeni paralelni graničnik (7) ima dvije površine vodilica različitih visina.
- Ovisno o debljini materijala za rezanje mora se koristiti granična vodilica (25) prema sl. 12 za deblji materijal i prema sl. 11 za tanji materijal.

- U cilju premještanja granične vodilice (25) na nižu površinu, oba nazubljena vijka (26) moraju se olabaviti kako bi se granična vodilica (25) otpustila od držača (24).
- Oba nazubljena vijka (26) izvadite kroz prerez (27) u graničnoj vodilici (25) i ponovno ih umetnite u drugi prerez (31).
- Graničnu vodilicu (25) ponovno montirajte na držač (24).
- Premještanje na višu površinu vodilice mora se provoditi analogno.

8.3.2. Širina reza

- Kod uzdužnog rezanja dijelova drva mora se koristiti paralelni graničnik (7).
- Paralelni graničnik (7) može se montirati na obje strane stola pile (1).
- Paralelni graničnik (7) mora se staviti na kliznu vodilicu (22) stola pile (1).
- Uz pomoć skale (23) na vodilici (1) paralelni graničnik (7) se može podesiti na željenu mjeru.
- Pritiskom na polugu s ekscentrom (12) paralelni graničnik se može fiksirati u željenom položaju.

8.3.3. Podešavanje duljine graničnika (sl. 11)

- Da biste spriječili priklještene drva koje režete, granična vodilica (25) se može pomicati u uzdužnom smjeru.
- Iskustveno pravilo: Stražnji dio graničnika udara o zamišljenu liniju koja započinje otprilike kod sredine lista pile i prolazi unatrag pod 45°.
- Podešavanje potrebne širine reza
 - Olabavite nazubljene vijke (26) i pomikite graničnu vodilicu (25) toliko da se dodirne zamišljena linija pod kutem od 45°.
 - Ponovno pritegnite nazubljene vijke (26).

8.4. Poprečni graničnik (sl. 10)

- Univerzalni graničnik na lijevoj ili desnoj kliznoj vodilici (52) pričvrstite pomoću ekscentrične poluge (12) u željeni položaj.
- Graničnik podesite na željeni bočni položaj otpuštanjem stezne poluge (10) i njezinim ponovnim pričvršćivanjem.
- Otpuštanjem vijka s nazubljenom glavom (32) podesite željeni kut na poprečnom graničniku i ponovno pritegnite vijak s nazubljenom glavom. Podešivač kuta ima rasterski dosjed za sve dostupne mjere kuta.
- Otpuštanjem oba vijka s krilatom glavom (26) podesite graničnu vodilicu.

Pažnja!

- Graničnu vodilicu (25) nemojte previše gurnuti u smjeru lista pile.
- Razmak između granične vodilice (25) i lista pile

(4) mora iznositi 12 mm.

8.5. Podešavanje kuta (sl. 17)

- Otpustite pričvrtnu ručku (9)
- Okretanjem ručke podesite željenu kutnu mjeru na skali.
- Pričvrtnu ručku aretirajte pod željenim kutnim položajem.
- Pila ima kutni graničnik (14).
- Nalazi li se kutni graničnik u lijevom položaju (sl. 17), aktivan je na 0° odnosno 45°.
- Nalazi li se kutni graničnik u desnom položaju, kut lista pile može se podesiti do maks. -2° odn. + 47°.

8.6. Korištenje pile kao mobilne povlačne pile na stalku

Za korištenje stroja kao kružne povlačne pile morate deaktivirati blokadu (36).

U tu svrhu povlačnu napravu (8) lagano povucite prema van i otpustite blokadu. (sl. 16)

8.7. Korištenje pile kao stolne povlačne pile

Za korištenje stroja kao stolne kružne pile agregat pile morate čvrsto fiksirati.

- U tu svrhu pustite da blokada usjedne u jedan od dva utora (a/b) povlačne šipke. (sl.15/16). Kad usjedne, provjerite je li blokada (36) djelotvorna.
- Kod fiksiranja u srednji utor (b) prilikom rada na raspolaganju je veća podloga za radni komad na stražnjoj strani stola pile.

9. Pogon

Pažnja!

- Nakon svakog novog podešavanja preporučujemo da provedete probno rezanje kako biste provjerili podešene mjere.
- Nakon podešavanja pile prije nego počnete rezati pričekajte da list pile postigne svoj maksimalni broj okretaja.
- Oprez kod urezivanja!
- Prije uporabe pilu treba pričvrstiti priloženim metalnim kutnicima (a)! Za to je potrebno metalne kutnike (a) pričvrstiti vijcima (b) na tijelo stroja kao što je prikazano na slici 22.

9.1. Izvodjenje uzdužnih rezova (sl. 19)

U ovom slučaju radni komad se prerezuje po svom uzdužnom smjeru. Pažnja! Agregat pile mora biti fiksiran.

Rub radnog komada pritišće se o paralelni graničnik (7) dok ravna strana naliježe na stol pile (1).

Zaštitna lista pile (2) mora se uvijek spustiti na radni komad.

78

Radni položaj kod uzdužnog rezanja nikad ne smije biti u liniji s tijekom rezanja.

- Paralelni graničnik (7) podesite u skladu s visinom radnog komada i željenom širinom. (vidi 8.3)
- Uključivanje pile
- Položite šake na radni komad ravno, sa spojenim prstima i pomičite ga duž paralelnog graničnika (7) u list pile (4).
- Bočnu vodilicu uhvatite lijevom ili desnom rukom (ovisno o položaju paralelnog graničnika) samo do prednjeg ruba zaštitnog poklopca.
- Radni komad uvijek progurajte do kraja klina za cijepanje (5).
- Otpaci rezanja ostaju na stolu pile (1) tako dugo dok se list pile (4) ponovno ne zaustavi.
- Dugačke radne komade osigurajte od prevrtanja na kraju procesa rezanja! (npr. stalcima za prihvat itd.).

9.1.2. Rezanje uskih radnih komada (sl. 22)

- Uzdužni rezovi na radnim komadima širine manje od 120 mm moraju se obavezno provoditi uz dodatnu pomoć komada za guranje (3). Komad za guranje sadržan je u opsegu isporuke.

Istrošeno odnosno oštećen komad za guranje odmah zamijenite.

9.1.3. Rezanje vrlo uskih radnih komada (Sl. 21)

- Za uzdužne rezove na vrlo uskim radnim komadima širine od 30 mm mora se obavezno koristiti drvo za guranje.
- Pritom treba dati prednost nižoj površini vodilice paralelnog graničnika.
- **Drvo za guranje nije sadržano u opsegu isporuke!**
(Može se nabaviti u odgovarajućoj trgovini). Pravovremeno zamijenite istrošeno drvo za guranje.

9.1.4. Izvodjenje kosih rezova (Sl. 16/23)

Kosi rezovi izvode se u osnovi uz korištenje paralelnog graničnika (7).

- List pile (4) podesite na željeni kut (vidi 8.5).
- Paralelni graničnik (7) podesite prema širini i visini radnog komada (vidi 8.3.1).
- Rez izvodite u skladu sa širinom radnog komada (vidi 9.1.1. i 9.1.2 i 9.1.3.).

9.1.5. Izvodjenje poprečnih rezova (sl. 18/24)

- Poprečni rezovi izvode se pomoću vlačne funkcije.
- Podesite željeni kut lista pile (poglavlje 8.5).
- Koristite univerzalni graničnik kao što je

prikazano u pogl. 8.4.

- Radni komad čvrsto držite rukom i pritisnite ga o graničnu vodilicu.
- Drugom rukom polako vucite povlačnu napravu (8) s listom pile prema naprijed kroz radni komad.
- Kad ga prerežete nemojte pustiti da agregat pile brzo klizne natrag nego ga polako vodite rukom natrag.
- Ponovno isključite pilu.
Otpad rezanja uklonite tek kad se pila zaustavi.

10. Održavanje

- **Pažnja!** Izvucite mrežni utikač.
- Redovito čistite sa stroja prašinu i nečistoće. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih materijala ne koristite sredstva koja nagrízaju.
- Održavajte čistoću vlačne funkcije agregata pile i podmazujte je u redovitim intervalima.

11. Narudžba rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova potrebno je navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog zamjenskog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

CZ**1. Popis přístroje (obr. 1/2)**

- 1 Stůl pily
- 2 Ochrana pilového kotouče
- 3 Posuvná tyč
- 4 Pilový kotouč
- 5 Roztahovací klin
- 6 Vložka stolu
- 7 Univerzální doraz
- 8 Ruční kolo/tažné zařízení
- 9 Nastavovací a zajišťovací rukojeť
- 10 Svěrací páka
- 11 Za-/vypínač
- 12 Výstředníková páka
- 13 Odsávací hadice

2. Rozsah dodávky

- Pila se spodním tahem
- Pilový kotouč osazený ostřími ze slinutých karbidů
- Univerzální doraz
- Příklad doraz
- Posuvná tyč

3. Použití podle účelu určení

Univerzální kotoučová pila slouží k podélnému a příčnému řezání (pouze s příčným dorazem) dřeva všeho druhu, odpovídajíc velikosti stroje. Kulatina všeho druhu nesmí být řezána.

Stroj smí být používán pouze podle účelu svého určení.

Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce.

Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové kotouče (tvrdokov nebo CV). Použití pilových kotoučů z vysoce výkonné rychlořezné oceli (HSS) a dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno. Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům.

Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovnílékařských a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk pilového kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového kotouče (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových kotoučů.
- Vymrštění chybných částí ze slinutých karbidů z pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevných prachů při použití v uzavřených prostorech.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Důležité pokyny

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznamte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

**Bezpečnostní pokyny**

- Varování: při použití elektrického nářadí musí být dodržována základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučila rizika ohně, úderu elektrickým proudem a zranění osob.
- Než začnete s pilou pracovat a při práci s ní dbejte všech pokynů.
- Tyto bezpečnostní pokyny si dobře uložte.
- Chraňte se před úderem elektrickým proudem! Vyhýbejte se kontaktu s uzemněnými částmi.
- Nepoužívané přístroje by měly být skladovány na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah dětí.
- Udržujte nástroje ostré a čisté, abyste mohli bezpečněji a lépe pracovat.
- Pravidelně kontrolujte kabel nástroje a při poškození jej nechejte opravit uznaným odborníkem.
- Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a nahrad'te je pokud jsou poškozeny.
- Na volném prostranství používejte pouze pro to

- schválené, odpovídajíc označené prodlužovací kabely.
- Dbejte na to, co děláte. Pracujte rozumně. Nepoužívejte nástroj, pokud jste unaveni.
 - Nepoužívejte nástroje, u kterých se vypínač nenechá za- a vypnout.
 - Varování! Použití vložených nástrojů a jiného příslušenství může znamenat nebezpečí zranění.
 - Při všech nastavovacích a údržbářských pracích vytáhněte síťovou zástrčku.
 - Informujte o bezpečnostních pokynech všechny další osoby, které na stroji pracují.
 - Nepoužívejte pilu k řezání palivového dříví.
 - Neprovádějte příčné řezy kulatiny.
 - Pozor! Rotující pilový kotouč představuje nebezpečí pro ruce a prsty.
 - Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem (11) proti opětovnému spuštění po poklesu napětí.
 - Před uvedením do provozu přezkontrolujte, zda souhlasí napětí na typovém štítku přístroje s napětím sítě.
 - Jestliže je potřeba prodlužovací kabel, přesvědčte se, jestli jeho průřez dostačuje pro příkon proudu pily. Minimální průřez 1 mm².
 - Kabelový buben používat pouze v odvinutém stavu.
 - Pilu nenosit za síťový kabel.
 - Přezkontrolujte síťový přívod. Nepoužívejte vadná nebo poškozená napájecí vedení.
 - Nepoužívejte kabel na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
 - Nevystavujte pilu dešti a nepoužívejte stroj ve vlhkém nebo mokřím prostředí.
 - Postarejte se o dobré osvětlení.
 - Nepoužívejte pilu v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
 - Noste vhodné pracovní oblečení! Nenoste široké oblečení a šperky, mohly by být zachyceny rotujícím pilovým kotoučem.
 - Při práci na volném prostranství je vhodná pevná neklouzavá obuv.
 - V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síť'ku.
 - Vyhněte se abnormálnímu držení těla.
 - Obsluhující osoba musí být stará minimálně 18 let, učni min. 16 let a musí se strojem pracovat za dohledu dospělých.
 - Nepouštět děti ke stroji připojenému na síť.
 - Pracoviště udržujte bez dřevných odpadů a povalujících se dílů.
 - Nepořádek na pracovišti může mít za následek zranění.
 - Nenechejte jiné osoby, obzvláště děti, dotýkat se stroje a síťového kabelu. Nepouštějte je do blízkosti pracoviště.
 - Osoby pracující se strojem nesmí být rozptylovány.
 - Dbejte na směr otáčení motoru a pilového kotouče.
 - Pilové kotouče (4) nesmí být v žádném případě po vypnutí pohonu zabrzďovány postranním protitlakem.
 - Používejte pouze ostré a nezdeformované pilové kotouče (4) bez trhlín.
 - Nesmí být používány pilové kotouče (4) z vysoce výkonné rychlořezné ocele (HSS ocel).
 - Na stroji smí být používány pouze takové nástroje, které odpovídají prEN 847-1:1996.
 - Vadné pilové kotouče (4) musí být okamžitě vyměněny.
 - Nesmí být používány pilové kotouče, které neodpovídají parametrům udaným v tomto návodu k použití.
 - Pohyblivý kryt (2) nesmí být v otevřeném stavu zajištěn.
 - Bezpečnostní zařízení (2,5) na stroji nesmí být demontována nebo vyřazena z provozu.
 - Roztahovací klín (5) je důležité ochranné zařízení, které vede obrobek a zabraňuje uzavírání řezné spáry za pilovým kotoučem a zpětnému vrhání obrobku. Dbejte na sílu roztahovacího klínu. Roztahovací klín nesmí být slabší než těleso pilového kotouče a ne silnější než šířka jeho řezné spáry.
 - Při každém pracovním kroku musí být ochranný kryt (2) sklopen na obrobek.
 - Při podélném řezání úzkých obrobků bezpodmínečně používejte posuvnou tyč (3) (šířka menší než 120 mm).
 - Neřežte obrobky, které jsou moc malé na to, abyste je mohli bezpečně držet v ruce.
 - Pozor: nasazovací řezy nesmí být s touto pilou prováděny.
 - Pracovní poloha vždy stranou pilového kotouče.
 - Stroj nepřetěžovat tak, až by se zastavil.
 - Tlačte obrobek vždy pevně proti pracovní desce (1).
 - Dbejte na to, aby odříznuté kusy dřeva nebyly zachyceny a odmrštěny ozubeným věncem pilového kotouče.
 - Nikdy neodstraňujte volné odštěpky dřeva, třísky nebo uváznuté kusy dřeva při běžícím pilovém kotouči.
 - K opravě poruch nebo odstranění uváznutých kusů dřeva stroj vypnout. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
 - Při vytlučené řezné spáře vložku stolku (6) obnovit. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
 - Přezbrojování, jako též nastavovací, měřicí a čistící práce provádět pouze při vypnutém motoru. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
 - Před zapnutím přezkontrolujte, zda jsou klíče a

CZ

- seřizovací nářadí odstraněny.
- Při opuštění pracoviště vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.
 - Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončení opravě nebo údržbě ihned znovu namontována.
 - Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a údržbářské pokyny výrobce a také rozměry udané v technických datech.
 - Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel.
 - Dbát brožurek s informacemi oborových profesních organizací (VBG 7).
 - Při každé činnosti připojte zařízení na odsávání prachu.
 - Pílu provozovat pouze s vhodným odsávacím zařízením nebo s běžným průmyslovým vysavačem, aby se zabránilo zraněním způsobeným vylétávajícími dřevními odpady.
 - Univerzální kotoučová pila musí být připojena na 230 V zásuvku s ochranným kolíkem, s minimálním jističením 10 A.
 - Nepoužívejte stroje se slabým výkonem pro těžké práce.
 - Nepoužívejte kabel k účelům, ke kterým není určen!
 - Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
 - Překontrolujte nástroj jestli nevykazuje eventuelní poškození!
 - Před dalším použitím nástroje musí být ochranná zařízení nebo lehce poškozené části pečlivě překontrolovány, jestli bezvadně a podle způsobu určení fungují.
 - Překontrolujte, jestli pohyblivé části bezvadně fungují a nevážnou nebo jestli nejsou některé části poškozeny. Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz nástroje.
 - Poškozená ochranná zařízení a části musí být odborně opraveny nebo vyměněny uznanou odbornou dílnou, pokud není v návodu k použití nic jiného uvedeno.
 - Poškozené vypínače nechejte vyměnit servisní dílnou.
 - Toto nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze elektroodborník za použití originálních náhradních dílů; v jiném případě může dojít k úrazu uživatele.
 - Dbejte na směr otáčení motoru a pilového kotouče. Používat pouze pilové kotouče, jejichž nejvyšší přípustná rychlost není menší než maximální rychlost vřetena kotoučové pily a obrobku určeného k řezání.
 - Používat pouze výrobcem doporučené pilové kotouče odpovídající EN 847-1, s varovným pokynem, při výměně pilového kotouče dbát na to, aby rezná šířka nebyla menší a základní tloušťka pilového kotouče větší než tloušťka roztahovacího klinu.
 - Pohyblivý kryt (2) nesmí být v otevřeném stavu zajištěn. Používat horní ochranné zařízení pilového kotouče a správně ho nastavit.
 - Opotřebovanou vložku stolu vyměnit.
 - Při podélném řezání úzkých obrobků bezpodmínečně použijte posuvnou tyč (3) (šířka menší než 120 mm). Posuvná tyč nebo držadlo pro posuvné dřevo by měly být při nepoužívání vždy skladovány u stroje.
 - Při každé činnosti připojte zařízení na odsávání prachu. Při řezání dřeva je třeba okružní pily připojit na zařízení na zachytávání prachu. Obsluhující osoba musí být informována o podmínkách ovlivňujících uvolňování prachu, např. druh opracovávaného materiálu (zachycení a zdroj), o významu lokálního odlučování a o správném nastavení krytů/vodicích plechů/vedení).
 - Pokud je to nutné, nosit vhodnou osobní ochrannou výbavu. Tato může obsahovat:
 - Ochranu sluchu na zabránění nebezpečí vzniku nedoslýchavosti.
 - Ochranu dýchacích cest na zabránění vdechnutí nebezpečného prachu.
 - Při manipulaci s pilovými kotouči a drsnými obrobky nosit rukavice. Pilové kotouče musí být vždy nošeny v praktickém balení.
 - Obsluhující osoba musí být informována o podmínkách, které ovlivňují vývoj hluku (např. pilové kotouče, které byly konstruovány za účelem snížení hluku, péče o pilový kotouč a stroj).
 - Chyby na stroji, včetně ochranných zařízení a pilového kotouče, musí být ihned, jakmile byly zjištěny, sděleny osobě odpovědné za bezpečnost.
 - Při transportu stroje používat pouze dopravní zařízení a nikdy nepoužívat pro manipulaci a transport ochranná zařízení.
 - Během transportu by měla být horní část pilového kotouče zakryta, například ochranným zařízením.
 - Drážkování neprovádět bez namontovaného ochranného zařízení, jako např. tunelového ochranného zařízení nad stolem pily.
 - Okružní pily nesmí být používány na děláni zářezů (v obrobku ukončená drážka).

CZ

Pozor
Nebezpečí zranění!
Nezasahovat do běžícího pilového kotouče.



Nosit ochranu zraku



Nosit ochranu sluchu



Nosit ochranu proti prachu

Hodnoty emise hluku

	Provoz	Chod naprázdno
Hladina akustického tlaku L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.

5. Technická data

Motor na střídavý proud	230-240 V ~ 50 Hz
Výkon P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Počet otáček naprázdno n_0	4300 min ⁻¹
Pilový kotouč z tvrdokovu	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Počet zubů	48
Velikost stolu	660 x 456 mm
Délka tahu	220 mm
Hloubka řezu max.	73 mm / 0°

	50 mm / 45°
Nastavení výšky	plynule 0 - 73 mm
Pilový kotouč výkyvný	plynule -2° - 47°
Přípojka pro odsávání	Ø 35 mm
Hmotnost	33 kg
Vibrace	2,07 m/s ²

6. Před uvedením do provozu

- Univerzální kotoučovou pilu vybalit a překontrolovat, zda nevykazuje eventuální dopravní škody.
- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový kotouč musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový kotouč správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

7. Montáž

Pozor! Před všemi údržbovými a přezbrojovacími pracemi na okružní pile vytáhnout síťovou zástrčku.

7.1 Montáž

- Pilu stabilně postavit.
- Adaptér odsávání (16) pomocí 2 šroubů (35) přišroubovat podle obr. 5 na zadní stranu pily.
- Prodlužovací trubku (50) pro dolní zařízení na odsávání prachu namontovat a kratší odsávací hadici (51) připojit na adaptér odsávání a prodlužovací trubku.

7.2 Montáž / demontáž ochrany pilového kotouče (obr. 2/3)

- Ochranu pilového kotouče (2) nasadit na roztahovací klín (5) tak, aby šroub zapadl do otvoru (44) roztahovacího klínu.
- Šroub (15) neutahovat moc pevně; ochrana pilového kotouče musí zůstat volně pohyblivá.
- Odsávací hadici (13) připevnit na adaptér odsávání (16) a na hrdlo odsávání ochrany pilového kotouče (2).
- Na výstup adaptéru odsávání (16) je třeba připojit vhodné odsávací zařízení.

CZ

- Demontáž se provádí v opačném pořadí.
- **Pozor!** Před začátkem řezání musí být ochrana pilového kotouče (2) sklopena na řezaný materiál.

7.3. Nastavení roztahovacího klínu (obr. 8/9)

- **Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.**
- Pilový kotouč (4) nastavit na max. hloubku řezu, uvést do polohy 0° a zaaretovat.
- Demontovat ochranu pilového kotouče (viz 7.3.).
- Vložku stolu (6) vyjmout (viz 7.5.).
- Upevňovací šroub (20) povolít.

7.3.1. Nastavení pro maximální řezu (obr. 6/7/8)

- Roztahovací klín (5) posunout směrem nahoru, až činí vzdálenost mezi stolkem pily (1) a horní hranou roztahovacího klínu (5) cca 10 cm.
- Vzdálenost mezi pilovým kotoučem (4) a roztahovacím klínem (5) má činit 3-8 mm.
- Oba imbusové šrouby (20) opět utáhnout a vložku stolu (6) namontovat.

7.4 Výměna vložky stolku (obr. 6)

- Při opotřebenání nebo poškození je třeba vložku stolku vyměnit, jinak existuje zvýšené riziko zranění.
- Ochranu pilového kotouče (2) sejmout.
- 6 šroubů se zapuštěnou hlavou (34) odstranit.
- Opotřebenou vložku stolku (6) směrem nahoru vyjmout.
- Montáž nové vložky stolku provést v opačném pořadí.

7.5 Montáž / výměna pilového kotouče (obr. 7)

- **Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.**
- Vložku stolu povolením dvou šroubů se zapuštěnou hlavou odstranit (viz 7.5.).
- Matici povolít, a to tak, že se jeden klíč (SW 24) nasadí na matici a další rozvidlený klíč (SW 13) na přidržení na hřídeli motoru.
- **Pozor!** Matici otáčet ve směru rotace pilového kotouče.
- Vnější přírubu sejmout a starý pilový kotouč šikmo směrem dolů z vnitřní příruby stáhnout.
- Příruby pilového kotouče před montáží nového pilového kotouče pečlivě vyčistit.
- Nový pilový kotouč v opačném pořadí opět nasadit a utáhnout.
- **Pozor! Dbát na směr chodu, zkosení zubů musí ukazovat ve směru chodu, tzn. dopředu (viz šipka na ochraně pilového kotouče).**
- Roztahovací klín (5), jako též ochranu pilového kotouče (2) opět namontovat a nastavit (viz 7.3., 7.4.).

- Než začnete s pilou opět pracovat, překontrolujte funkčnost ochranných zařízení.

8. Obsluha

- Pila se spodním tahem může být používána jako kotoučová pila s tahem nebo jako stolní kotoučová pila.
- Provoz jako pila se spodním tahem slouží k přesnému a bezpečnému řezání nepohyblivých obrobků, přičemž je pohybováno řezacím agregátem.
- Provoz jako stolní kotoučová pila slouží k podélnému řezání větších obrobků, přičemž je fixován řezací agregát a obrobkem je pohybováno.

8.1. Za-vypínač (obr. 4)

- Stisknutím zeleného tlačítka .I. je možno pilu zapnout. Před začátkem řezání vyčkat, až pilový kotouč dosáhne svých maximálních otáček.
- K vypnutí pily musí být stisknuto červené tlačítko .0.

8.2. Hloubka řezu (obr. 4)

- Otáčením ruční kliky (8) může být pilový kotouč (4) nastaven na požadovanou hloubku řezu.

Proti směru hodinových ručiček: větší hloubka řezu
Ve směru hodinových ručiček: menší hloubka řezu

8.3. Paralelní doraz**8.3.1. Výška dorazu**

- Dodaný paralelní doraz (7) disponuje dvěma různě vysokými vodicími plochami.
- Podle tloušťky řezaného materiálu musí být použita dorazová kolejnička (25) podle obr. 12 pro tlustý materiál a podle obr. 11 pro slabý materiál.
- K přestavění dorazové kolejničky (25) na nižší vodicí plochu musí být uvolněny oba rýhované šrouby (26), aby mohla být dorazová kolejnička (26) uvolněna od držáku (24).
- Oba rýhované šrouby (26) jednou štěrbinou (27) v dorazové kolejničce (25) vyjmout a do druhé štěrbiny (31) opět zasadit.
- Dorazovou kolejničku (25) opět namontovat na držák (24).
- Přestavění na vysokou vodicí plochu musí být provedeno analogicky.

8.3.2. Šířka řezu

- Při podélném řezání dřevěných dílů musí být použit paralelní doraz (7).
- Paralelní doraz (7) může být namontován na obou stranách stolu pily (1).
- Paralelní doraz (7) musí být nasunut do vodící drážky (22) stolu pily (1).
- Pomocí stupnice (23) na vodící liště (1) může být paralelní doraz (7) nastaven na požadovaný rozměr.
- Stlačení výstředníkové páky (12) může být paralelní doraz upevněn v požadované poloze.

8.3.3. Nastavení délky dorazu (obr. 10)

- Aby se zabránilo vážnutí řezaného materiálu, je dorazová kolejnička (25) v podélném směru posouvateľná.
- Základní pravidlo: Zadní konec dorazu narazí na myšlenou linii, která začíná přibližně ve středu pilového kotouče a pod 45° probíhá směrem dozadu.
- Nastavení potřebné šířky řezu - rýhované šrouby (26) povolit a dorazovou kolejničku (25) posunout tak dalece dopředu, až dojde k dotknutí myšlené 45° linie. - Rýhované šrouby (26) opět utáhnout.

8.4. Příčný doraz (obr. 10)

- Univerzální doraz pevně sevřít v požadované poloze pomocí výstředníkové páky (12) v levé nebo pravé vodící liště (52).
- Doraz povolením svěrací páky (10) nastavit na požadovanou boční polohu a páku opět zajistit.
- Povolením rýhovaného šroubu (32) nastavit na příčném dorazu požadovaný úhel a rýhovaný šroub opět utáhnout. Nastavení úhlu disponuje dělením pro všechny běžné úhlové rozměry.
- Povolením obou křídlových šroubů (26) nastavit dorazovou lištu.

Pozor!

- Dorazovou lištu (25) neposouvat moc daleko ve směru pilového kotouče.
- Vzdálenost mezi dorazovou lištou (25) a pilovým kotoučem (4) by měla činit cca 12 mm.

8.5. Nastavení úhlu (obr. 17)

- Zajišťovací rukojeť (9) povolit.
- Otáčením rukojeti nastavit na stupnici požadovaný úhlový rozměr.
- Zajišťovací rukojeť v požadovaném nastavení úhlu aretovat.
- Pila disponuje úhlovým dorazem (14).
- Pokud je úhlový doraz v levé poloze (obr. 17), je doraz na 0° resp. 45° aktivní.
- Pokud je úhlový doraz v pravé poloze, může být

nastaven úhel pilového kotouče max. -2° resp. + 47°.

8.6 Použití jako pila se spodním tahem

Na použití jako pila se spodním tahem musí být blokovací zařízení (36) řezacího agregátu odblokováno.

K tomu tažné zařízení (8) táhnout lehce směrem ven a blokování povolit (obr. 16).

8.7 Použití jako stolní kotoučová pila

Na použití jako stolní kotoučová pila musí být řezací agregát pevně fixován.

- K tomu nechat blokovací zařízení zaskočít v jedné ze dvou drážek (a/b) táhla (obr. 15/16). Po zaskočení zkontrolovat, zda je blokovací zařízení (36) účinné.
- Při fixování v prostřední drážce (b) je při provozu k dispozici větší podpěra obrobku na zadní straně stolu pily.

9. Provoz**Pozor!**

- Po každém novém nastavení doporučujeme zkušební řez na přezkoušení nastavených rozměrů.
- Po zapnutí pily vyčkat, až pilový kotouč dosáhne svého maximálního počtu otáček, a teprve potom začít řezat.
- Pozor při nařezávání!
- Pílu před použitím pomocí dodaných kovových úhelníků (a) pevně přišroubovat! K tomu musí být, jako na obr. 22, kovové úhelníky (a) pomocí šroubů (b) upevněny na tělese stroje.

9.1. Provádění podélných řezů (obr. 19)

Zde je obrobek rozřezáván ve svém podélném směru. Pozor! Řezací agregát musí být fixován.

Hrana obrobku je tlačena proti paralelnímu dorazu (7), přičemž plochá strana leží na řezacím stolku (1). Ochrana pilového kotouče (2) musí být vždy sklopena na obrobek.

Pracovní postoj při podélném řezu nesmí být nikdy v jedné linii s průběhem řezu.

- Paralelní doraz (7) nastavit příslušně podle výšky obrobku a požadované šířky (viz 8.3).
- Pílu zapnout.
- Ruce se semknutými prsty položit ploše na obrobek a obrobek posouvat podél paralelního dorazu (7) do pilového kotouče (4).
- Boční vedení levou nebo pravou rukou (podle polohy paralelního dorazu) pouze po přední hranu ochranného krytu.
- Obrobek protáhnout vždy až do konce

CZ

roztahovacího klínu (5).

- Odpad zůstane na řezacím stolku (1) ležet do té doby, až se pilový kotouč (4) opět nachází v klidové poloze.
- Dlouhé obrobky zajistit proti přepadnutí na konci řezání (např. odvalovací stojan atd.).

9.1.2. Řezání úzkých obrobků (obr. 20)

- Podélné řezy obrobků o šířce menší než 120 mm musí být bezpodmínečně prováděny za použití posuvné tyče (3). Posuvná tyč je v rozsahu dodávky. Opatřovanou nebo poškozenou posuvnou tyč okamžitě vyměnit.

9.1.3. Řezání velmi úzkých obrobků (obr. 20)

- Pro podélné řezy velmi úzkých obrobků o šířce 30 mm a méně je bezpodmínečně nutné používat posuvné dřevo (a).
- Přitom je třeba upřednostnit nízkou vodící plochu paralelního dorazu.
- Posuvné dřevo není v rozsahu dodávky! (K dostání v příslušných odborných obchodech). Opatřované posuvné dřevo včas nahradit.

9.1.4. Provádění šikmých řezů (obr. 17/23)

Šikmé řezy jsou prováděny zásadně za použití paralelního dorazu (7).

- Pilový kotouč (4) nastavit na požadovaný úhlový rozměr (viz 8.5.).
- Paralelní doraz (7) nastavit podle šířky a výšky obrobku (viz 8.3.1).
- Řez provést odpovídajícím šířce obrobku. (viz 9.1.1. a 9.1.2 a 9.1.3.)

9.1.5. Provádění příčných řezů (obr. 18/24)

- Příčné řezy se provádějí pomocí tažné funkce.
- Nastavit požadovaný úhel pilového kotouče (kap. 8.5)
- Používat univerzální doraz jako v kap. 8.4.
- Obrobek jednou rukou pevně držet a tlačít ho proti dorazové liště.
- Druhou rukou pilový kotouč za tažné zařízení (8) pomalu posouvat obrobkem směrem dopředu.
- Po řezu nenechat řezací agregát rychle se vrátit zpět, ale pomalu ho vést zpět rukou.
- Pílu opět vypnout.
- Odpad odstranit teprve tehdy, když je pilový kotouč zastaven.

1. Údržba

Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.

- Prach a nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět jemným kartáčkem nebo hadrem.

- K čištění plastu nepoužívejte žíravé prostředky.
- Tažnou funkci řezacího agregátu udržovat čistou a v pravidelných odstupech namazat.

11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
 - Číslo výrobku přístroje
 - Identifikační číslo přístroje
 - Číslo požadovaného náhradního dílu
- Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

1. Opis naprave (Slika 1/2)

- 1 Miza za žago
- 2 Zaščita žaginega lista
- 3 Potisni del
- 4 Žagin list
- 5 Režna zagozda
- 6 Namizni vložek
- 7 Univerzalni prislon
- 8 Ročno kolo / vlečna naprava
- 9 Nastavljajno in fiksno držalo
- 10 Ročica za utrjevanje prislona
- 11 Stikalo za vklop, izklop
- 12 Ekscentrska ročica
- 13 Odsesovalna cev

2. Obseg dobave

- Formatna nagibna krožna žaga
- Žagin list, prevlečen s trdo kovino
- Univerzalni prislon
- Prečni prislon
- Potisni del

3. Namenska uporaba

Namizna krožna žaga se uporablja za vzdolžno in prečno rezanje (samo s prečnim prislonom) lesa vseh vrst glede na velikost stroja. Ne smete žagati nobenih vrst okroglega lesa.

Stroj smete uporabljati samo za namene, za katere je bil izdelani.

Vsaka druga uporaba, ki ne sodi v krog namenske uporabe, je nenamenska uporaba. Za škodo ali poškodbe, ki so posledica nenamenske uporabe, proizvajalec ne nosi odgovornosti, temveč jo nosi uporabnik oz. upravljalec žage.

Z žago se lahko uporablja samo za to žago določene liste žage (žagalni listi HM ali CV). Prepovedana je uporaba žagalnih listov vrste HSS in kakršnihkoli rezalnih plošč.

Sestavni del namenske uporabe je tudi upoštevanje varnostnih napotkov, navodil za montažo in napotkov za obratovanje, ki so navedeni v navodilih za uporabo.

Osebe, ki rokujejo s strojem in ga vzdržujejo, morajo biti seznanjene s strojem in poučene o možnih nevarnostih.

S tem v zvezi je potrebno najnatlačneje spoštovati veljavne predpise o preprečevanju nezgod. Upoštevaty je treba tudi splošna pravila na delovno-medicinskem in varnostno-tehničnem področju.

Izvajanje sprememb na stroju v celoti izključy

jamstvo proizvajalca in škode, ki bi nastala zaradi takšnih sprememb.

Kljub namenski uporabi pa ni možno popolnoma izključiti določenih faktorjev tveganja. Pogojeno s konstrukcijo in sestavo stroja lahko pride do sledečih tveganj:

- Stik z žagalnim listom v nepokriteo območju žage.
- Poseganje v rotirajoči list žage (poškodbe vreznin)
- Vzvrtni odboj obdelovancev in delov obdelovancev.
- Lom žagalnih listov.
- Izmet trdih kovinskih delov žagalnih listov z napako.
- Poškodbe sluha zaradi neuporabe zaščite za ušesa.
- Zdravju škodljive emisije lesnega prahu pri uporabi stroja v zaprtem prostoru.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

4. Važni napotki

Prosimo, če skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate v navodilih navedene napotke. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s strojem, z njegovo pravilno uporabo kot tudi z navedenimi varnostnimi napotki.



Varnostni napotki

- Opozorilo: Če se uporablja električno orodje, je treba upoštevati osnovne varnostne ukrepe, da bi se izključilo možnost tveganja požara, električnega udara in poškodb oseb.
- Upoštevajte vse navedene napotke pred in med delom z žago.
- Dobro shranite te varnostne napotke zaradi kasnejše uporabe.
- Zavarujte se pred električnim udarom! Izogibajte se kontaktom z deli telesa z ozemljitvenimi deli.
- Neuporabljeni stroj je treba shranjevati v suhem in zaprtem prostoru in izven dosega otrok.
- Orodje vzdržujte v ostrem in čistem stanju, da boste lahko delali boljše in varneje.
- Redno kontrolirajte električni kabel orodja in v primeru poškodbe kabla, naj le-tega popravi priznani strokovno usposobljeni strokovnjak.
- Redno kontrolirajte kabelski podaljšek in ga

SLO

zamenjajte, če je poškodovani.

- Na prostem uporabljajte samo za ta namen dovoljene in odgovarjajoče označene kabselske podaljške.
- Pazite na to, kaj počnete. Dela se lotite zmeraj s premislekom. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni.
- Ne uporabljajte orodij, pri katerih ni možno vklapljati in izklapljati stikal.
- Opozorilo! Uporaba drugega nadomestnega orodja in drugega pribora lahko za Vas predstavlja nevarnost.
- Pri izvajanju kakršnihkoli vzdrževalnih ali nastavitvenih del zmeraj potegnite električni vtikač iz električne omrežne vtičnice.
- Te varnostne napotke posredujete naprej vsem osebam, ki delajo s strojem.
- Te žage ne uporabljajte za žaganje lesa za kurjavo.
- Ne izvajajte prečnega rezanja okroglih kosov lesa.
- Prevodno! Zaradi rotirajočega žagalnega lista obstaja nevarnost poškodb za Vaše prste in roke.
- Ta stroj je opremljen z varnostnim stikalom (11) pred ponovnim vklopom v primeru izpada električne napetosti.
- Pred zagonom oz. uporabo stroja preverite, če se na tipski podatkovni tablici navedena električna napetost sklada z omrežno napetostjo.
- Če potrebujete kabselski podaljšek, se najprej prepričajte, če presek kabselskega podaljška zadostuje za prevzem moči električnega toka za žago. Najmanjši zahtevani presek kabla mora znašati 1 mm².
- Boben za kabselski podaljšek uporabljajte samo v popolnoma odvitem stanju.
- Ne prenašajte žage za kabselski podaljšek.
- Preverite kabel za priključek na električno omrežje. Ne uporabljajte nobenih pomanjkljivih ali poškodovanih električnih priključnih kablov.
- Ne uporabljajte kabla za izvlačenje električnega vtikača iz električne omrežne vtičnice. Zavarujte kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Žage ne izpostavljajte dežju in je ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega prostora.
- Ne žagajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
- Pri delu uporabljajte primerna delovna oblačila! Dele ohlapnih oblačil ali nakita lahko zagrabijo rotirajoči deli stroja.
- Pri delu na prostem priporočamo uporabo obuvala, ki ne drsi na podlagi.
- Če imate dolge lase, potem pri delu uporabljajte naglavno mrežico za lase.
- Pri delu se izogibajte nenormalni nestabilni drži telesa.
- Oseba, ki dela s strojem, mora biti stara najmanj 18 let, vajenci pa najmanj 16 let, vendar morajo biti pod nadzorom odrasle osebe.
- Poskrbite, da se otroci ne bodo zadrževali v bližini stroja, ko je le-ta priključen na električno omrežje.
- Poskrbite, da se na delovnem prostoru ne bodo nahajali naokrog ležeči deli in lesni odpadki.
- Nered v delovnem območju stroja ima lahko za posledico nezgode.
- Ne pustite, da bi druge osebe, predvsem pa ne otroci, prijemali orodje ali omrežni električni kabel.
- Ne odvracajte pozornost osebam, ki delajo na stroju.
- Pazite na smer vrtenja motorja in lista žage.
- V nobenem primeru ne smete zaustavljati vrtenja lista žage (4) po izklopu pogona stroja.
- V žago montirajte samo dobro naostrene liste žage (4), ki morajo biti brez prask, poškodb in deformacij.
- Ne uporabljajte listov za krožne žage (4) iz visoko legiranega hitro izdelanega jekla (HSS - jeklo).
- Uporabljate lahko samo na stroju tisto orodje, ki odgovarja standardom prEN 847-1:1996 .
- Pomanjkljive oz. poškodovane liste žage (4) morate takoj zamenjati z novimi.
- Ne uporabljajte listov žage, ki niso v skladu z oznakami, ki so navedene v teh navodilih za uporabo.
- Premičnega zaščitnega pokrova (2) ne smete fiksirati v njegovem odprtem položaju.
- Varnostno-zaščitne opreme (2, 5) na stroju ne smete demontirati ali narediti nefunkcionalno.
- Razcepna zagozda (5) predstavlja pomembno zaščitno varnostno opremo žage, ki vodi obdelovanec in preprečuje zapiranje rezalne reže za žagalnim listom ter vzvratni odboj obdelovanca. Pazite na debelino razcepne zagozde, ki ne sme biti tanjša od telesa žagalnega lista in ne debelejša od širine rezalne reže.
- Pri vsakem delovnem postopku morate spustiti zaščitni pokrov (2) na obdelovanec.
- Pri vzdolžnem rezanju ozkih obdelovancev brezpogojno uporabljajte potisni del (3) (širina manjša od 120 mm).
- Ne režite obdelovancev, ki so premajhni, da bi jih lahko varno vodili z roko.
- **Pozor** : Vstopnih rezov ne smete izvajati s to žago.
- Delovni položaj imejte zmeraj ob strani lista

žage.

- Stroj ne obremenjujte toliko, da bi se ustavil.
- Zmeraj čvrsto pritisnite obdelovanec na delovno ploščo (1).
- Pazite na to, da zobati venec žagalnega lista ne bi zagrabil in metal v stran kosov lesa.
- Nikoli ne odstranjujte prostih iveri, žagovine ali zatakrajnih kosov lesa v času, ko list žage dela oz. rotira.
- Pri odpravljanju motenj ali pri odstranjevanju zatakrajnih kosov lesa zmeraj izklopite stroj, t.p. potegnite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice.
- Če se reza žage izbije, obnovite namizni vložek (6) - Potegnite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice -.
- Preurejanje stroja, izvajanje nastavitvenih, merilnih ali čistilnih del izvajajte zmeraj samo pri izključenem stroju. - Potegnite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice -.
- Pred vklopom preverite, če ste odstranili iz stroja vse ključice in vsa orodja za nastavljanje stroja.
- Ko zapustite delovno območje stroja, motor izključite in potegnite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice.
- Po končanih popravilih ali vzdrževalnih delih morate ponovno montirati vso zaščitno in varnostno opremo žage.
- Spoštovati in upoštevati je treba vse varnostno-zaščitne, delovne in vzdrževalne napotke proizvajalca kot tudi v tehničnih podatkih o stroju navedene izmere.
- Upoštevati je treba veljavne predpise ter druga splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Upoštevajte navodila v beležnicah poklicnih združenj (VBG 7j).
- Pri vsakem opravilu priključite napravo za odsesavanje prahu.
- Z žago delajte samo s priključeno opremo za odsesavanje prahu ali s pomočjo običajnega industrijskega sesalca za prah, da bi preprečili poškodbe zaradi izletajočih se žagalnih odpadkov.
- Namizna krožna žaga mora biti priključena na električno omrežno šuko vtičnico 230 V z varovalko vrednosti najmanj 10 A.
- Ne uporabljajte stroja z malo močjo za težka žagalna opravila.
- Kabla ne uporabljajte za namene, za katere kabli niso izdelani!
- Poskrbite za varni položaj telesa in zmeraj vzdržujte stabilno ravnotežje telesa.
- Preverite orodje, če ni slučajno poškodovano!
- Pred nadaljnjo uporabo orodja je treba skrbno pregledati zaščitno-varnostno opremo stroja

skrbno preverite eventualno poškodovane dele, če le-ti brezhibno delujejo.

- Preverite, če pomični deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo ali, če deli niso poškodovani. Vsi deli stroja morajo biti pravilno montirani in izpolnjeni morajo biti vsi pogoji, da se zagotovi brezhibno obratovanje stroja.
- Poškodovano zaščitno-varnostno opremo in poškodovane dele stroja mora popravljati oziroma zamenjati priznana strokovna servisna služba, če ni v navodilih za uporabo navedeno drugače.
- Poškodovana stikala pustite, da zamenja električna servisna služba.
- To orodje je v skladu z veljavnimi varnostnimi predpisi. Popravila sme izvajati samo električno strokovno usposobljeno osebje, pri čemer se mora uporabljati originalne nadomestne dele. V nasprotnem lahko pride do nezgod za uporabnika.
- Pazite na smer obračanja motorja in lista žage.
- Uporabljajte samo tiste liste žage, katerih najvišja dopustna hitrost ni manjša kot največja hitrost vretena namizne krožne žage in materiala, ki ga režete.
- Uporabljajte samo liste žage, ki jih priporoča proizvajalec in, ki odgovarjajo normam EN 847-1, z opozorilom, da je treba pri zamenjavi lista žage paziti na to, da rezalna širina ni manjša in debelina jedra lista žage ni večja od debeline rezne zagozde.
- Premičnega zaščitnega pokrova (2) ne smete fiksirati v odprtem položaju. Uporabljajte zgornjo pripravo zaščita lista žage in jo pravilno nastavite.
- Zamenjajte obrabljeni namizni vložek.
- Pri vzdolžnem rezanju ozkih obdelovancev (debeline pod 120 mm) brezpogojno uporabljajte potisni kos (3). Potisni kos ali držalo za potisni kos lesa zmeraj shranite v primeru neuporabe na stroju.
- Pri vsakem rezanju priključite pripravo za odsesavanje prahu. Pri žaganju lesa je potrebno priključiti krožne žage na opremo za prestrezanje prahu. Oseba, ki dela z žago, mora biti seznanjena s pogoji, ki vplivajo na sproščanje prahu, n. pr. vrsta žaganega materiala (izvor), pomen lokalnega izločanja in pravilna nastavitve pokrovov/vodilne pločevine/vodil.
- Po potrebi uporabljajte osebno zaščitno opremo. Le-ta lahko obsega sledeče:
 - zaščita za ušesa, da preprečite tveganje, da postanete naglušni;
 - zaščita za dihanje, da preprečite tveganje vdihavanja nevarnega prahu;

SLO

- Ko delate z listi žage in z grobim materialom, uporabljajte zaščitne rokavice. Liste žage morate zmeraj praktično prenašati v posodi.
- Oseba, ki uporablja žago, mora biti seznanjena s pogoji, ki vplivajo na povzročanje hrupa (n. pr. listi žage, ki so bili konstruirani v namen zmanjšanja nastajanja hrupa, nega lista žage in stroja).
 - Napake na stroju, vključno zaščitna oprema in list žage, je potrebno nemudoma po ugotovitvi sporočiti odgovorni osebi.
 - Pri transportu stroja uporabljajte samo primerno transportno opremo in nikoli ne uporabljajte zaščitne-varovalne opreme za rokovanje in transport.
 - Med transportom mora biti zgornji del lista žage pokriti, na primer z zaščitno pripravo.
 - Ne izvajajte zgibov in utorov brez, da bi preko mize žage namestili ustrezno zaščitno opremo, kot n. pr. tunnelska zaščitna priprava.
 - Krožnih žag ne smete uporabljati cepljenje lesa (v obdelovancu zaključeni utor).



Pozor
Nevarnost poškodbe!
Ne posegajte v vrteči se list žage.



Uporabljajte zaščito za oči



Uporabljajte zaščito za ušesa



Uporabljajte protiprašno zaščito

Vrednosti emisije hrupa

	Obratovanje	Prosti tek
Tlačni nivo hrupa L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Nivo moči hrupa L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ne rabijo kot take predstavljati tudi vrednostih varnih na delovnem mestu. Čeprav obstaja korelacija med emisijskimi in imisijskimi vrednostmi, pa ni možno iz tega zanesljivo sklepati, če je potrebno izvajati dodatne varnostne zaščitne ukrepe. Faktorji, ki lahko vplivajo na trenutno prisotni nivo imisije na

delovnem mestu, obsegajo čas trajanja hrupnosti, karakteristike delovnega prostora, druge izvore hrupa, itd. n. pr. število strojev in drugih hrupnostnih naprav v neposredni bližini. Zanesljive vrednosti na delovnem prostoru so pravitako lahko različne od države do države. Le-te informacije pa naj služijo uporabniku kot pomoč pri boljši oceni ugroženosti in tveganja.

5. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok	230-240 V ~ 50 Hz
Zmogljivost P	S1 1500 W S6 40% 1800 W
Število vrtljajev v prostem teku n_0	4300 min ⁻¹
Žagin list, prevlečen s trdo kovino	
	ø 250 x ø 30 x 2,4 mm
Število zob	48
Velikost mize	660 x 456 mm
Dolžina potega	220 mm
Max. Višina reza	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Nastavljanje višine	brezstopenjsko 0 - 73 mm
Premični list žage	brezstopenjsko -2° - 47°
Odsesovalni priključek	ø 35 mm
Teža	33 kg
Vibracije	2,07 m/s ²

6. Pred uporabo

- Vzemite namizno krožno žago iz embalaže in preverite eventuelne poškodbe, ki bi lahko nastale med transportom namizne krožne žage.
- Stroj morate postaviti v stabilni stojni položaj, to pomeni na delovno mizo ali pritvite na stabilno podnožno ogrodje.
- Pred zagonom oz. uporabo morajo biti pokrovi in zaščitno-varnostna oprema pravilno montirani.
- List žage se mora dati prosto obračati.
- Pri že obdelovanem lesu je treba paziti na eventuelno prisotne tujke kot so n. pr. žebliji ali vijaki.
- Preden pritisnete na stikalo za vklop / izklop, se prepričajte, če je list žage pravilno montirani in če je možno vse premične dele stroja prosto pomikati.
- Pred priključitvijo stroja se prepričajte, če se podatki na podatkovni tipski tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

7. Montaža

Pozor! Pred izvajanjem vsakovrstnih montažnih, preureditvenih in vzdrževalnih del na krožni žagi je treba zmeraj potegniti električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice.

7.1 Montaža podnožja (Slika 17/18)

- Žago postavite stabilno.
- Odsesovalni priključek (16) s pomočjo dveh vijakov (35) pritrdite na zadnjo stranico žage, kot je pokazano na sliki 5.
- Montirajte podaljšek cevi (50) spodnje naprave za odsesovanje prahu in krajšo odsesovalno gibko cev (51) priključite na odsesovalni adapter in podaljšek cevi.

7.2 Montaža / demontaža zaščitne lista žage (Slika 2/3)

- Namestite zaščito lista žage (2) na režne zagozdo (5) tako, da bo šel vijak skozi luknjo (44) režne zagozde.
- Vijaka (15) ne zategnite preveč; zaščita lista žage mora ostati prosto premična.
- Pritrdite cev za odsesavanje prahu (13) na adapter za odsesavanje (16) in na nosilce odsesavanja na zaščiti lista žage (2).
- Na izhodu adapterja za odsesavanje (16) priključite primerno napravo za odsesavanje.
- Demontaža poteka v obratnem vrstnem redu.
- **Pozor!**
Pred začetkom žaganja morate spustiti zaščito lista žage (2) na obdelovanec, ki ga nameravate žagati.

7.3. Nastavite režno zagozdo (Slika 8/9)

- **Pozor! Potegnite električni vtičnik ven iz vtičnice.**
- Nastavite list žage (4) na največjo globino rezanja, namestite v položaj 0° in aretirajte.
- Demontirajte zaščito lista žage (glej 7.3.)
- Vzemite ven namizni vložek (6) (glej 7.5)
- Odpustite pritrdilni vijak (20).

7.3.1. Nastavitev na največje rezanje (Slika 6/7/8)

- Potisnite razcepno zagozdo (5) navzgor tako, da bo razmak med mizo žage (1) in zgornjim robom razcepne zagozde (5) znašal približno 10 cm.
- Razmak med listom žage (4) in razcepno zagozdo (5) mora znašati 3-8 mm.
- Ponovno zategnite oba inbus vijaka (20) in montirajte namizni vložek (6).

7.4 Zamenjava namiznega vložka (Slika 6)

- Pri obrabi ali poškodbi namiznega vložka je treba le-tega zamenjati. V nasprotnem obstaja

nevarnost poškodb.

- Snemite zaščito za žagalni list (2).
- Odstranite 6 vijakov z ugreznjeno glavo (34).
- Obrabljeni namizni vložek (6) vzemite ven v smeri navzgor.
- Montažo novega namiznega vložka izvršite v obratnem vrstnem redu korakov demontaže.

7.5 Montaža/zamenjava lista žage (Slika 7)

- **Pozor! Potegnite električni vtičnik ven iz vtičnice.**
- Odstranite namizni vložek tako, da odvijete dva vijaka z ugreznjeno glavo (glej 7.5)
- Odvijte matice tako, da namestite ključ (SW 24) na matico uporabite še en viličasti ključ (SW 13) na motorni gredi, s katerim držite proti med odvijanjem.
- **Pozor! Matice obračajte v smeri vrtenja lista žage.**
- Snemite zunanjo prirobnico in vzemite ven stari list žage poševno navzdol iz notranje prirobnice.
- Pred montažo novega lista žage skrbno očistite prirobnico lista žage.
- Ponovno vstavite in zategnite novi list žage v obratnem vrstnem redu.
- **Pozor! Upošteвайте smer vrtenja, rezalna nagnjenost zob mora gledati v smeri vrtenja, t.p. naprej (glej puščico na zaščiti lista žage)**
- Ponovno montirajte in nastavite režno zagozdo (5) in zaščito lista žage (2) (glej 47.3., 7.4.)
- Preden ponovno začnete delati z žago, morate preveriti funkcionalnost zaščitne-varnostne opreme.

8. Uporaba

- Formatno nagibno krožno žago lahko uporabite kot formatno žago ali kot mizno krožno žago.
- Uporaba žage kot formatne nagibne krožne žage, je namenjena za natančno in varno ločevanje pritrjenih obdelovancev, pri čemer se žaga premika.
- Uporaba žage kot mizne krožne žage, pa je namenjena za žaganje večjih obdelovancev po dolgem, pri čemer je žaga fiksirana, obdelovanec pa se premika.

8.1. Stikalo za vklop / izklop (Slika 4)

- S pritiskom na zeleno tipko .I. lahko vključite žago. Pred začetkom žaganja počakajte, da doseže list žage svoje največje število vrtljajev.
- Da bi ponovno izklučili žago, morate pritisniti na rdečo tipko .0.

SLO**8.2. Globina rezanja (Slika 4)**

- Z obračanjem ročice (8) lahko nastavite list žage (4) na želeni položaj.

Proti smeri urinega kazalca:

večja globina rezanja

V smeri urinega kazalca:

manjša globina rezanja

8.3. Paralelni prislon**8.3.1. Višina prislona**

- Soizdobavljeni paralelni prislon (7) poseduje dve različno visoki vodilni površini.
- Glede na debelino rezanega materiala je treba uporabljati prislonsko vodilo (25) po Sliki 11. za debeli material in po Sliki 12 za tanjši material.
- Za prestavljanje prislonskega vodila (25) na nižjo vodilno površino je treba odvitvi oba narebrčena vijaka (26), da bi lahko prislonsko vodilo (25) odvili od nosilca (24).
- Oba narebrčena vijaka (26) vzemite ven skozi režo (27) v prislonskem vodilu (25) in ju ponovno vstavite v drugo režo (31).
- Ponovno montirajte prislonsko vodilo (25) na nosilec (24).
- Prestavitve na visoko vodilno površino se mora izvesti analogno.

8.3.2. Širina rezanja

- Pri vzdolžnem rezanju delov lesa morate uporabljati paralelni prislon (7).
- Paralelni prislon (7) je lahko montirani na obeh straneh žagalne mize (1).
- Paralelni prislon (7) mora biti vstavljeni v vodilo (22) žagalne mize (1).
- S pomočjo skale (23) na vodilu (1) lahko nastavite paralelni prislon (7) na želeno vrednost.
- S pritiskom ekscentrične ročice (12) lahko fiksirate paralelni prislon v želenem položaju.

8.3.3. Nastavitev dolžine prislona (Slika 11)

- Da bi zmanjšali zatikanje materiala, ki ga režemo, se lahko prislonsko vodilo (25) pomakne v vzdolžni smeri.
- Čvrsto pravilo: Zadnji konec prislona pride do zamišljene linije, ki se začne približno nekje pri sredini žagalnega lista in poteka nazaj pri 45°.
- Nastavitev potrebne debeline reza - odvijte narebrčene vijake (26) in potisnite prislonsko vodilo (25) toliko v naprej, dokler ne pride do zamišljene linije 45° - Ponovno zategnite narebrčene vijake (26).

8.4. Prečni prislon (slika 10)

- Prečni prislon s pomočjo ekscentrske ročice (12) pritrdite na levem ali desnem vodilu (52) na želeno pozicijo.
- Odpustite ročico za utrjevanje prislona (10), prislon nastavite v želeno stransko pozicijo in ročico ponovno zatakните.
- Odvijte narebrčen vijak (32), nastavite želeni kot na prečnem prislonu in narebrčen vijak ponovno privijte.
- Pri nastavitvi kota imate na razpolago rastriranje za vse običajne kotne mere.
- Omejevalno vodilo nastavite tako, da odvijete oba krilna vijaka (26).

Pozor!

- Omejevalno vodilo (25) ne potisnite predaleč v smeri žaginega lista.
- Razmik med omejevalnim vodilom (25) in listom žage (4) naj znaša pribl. 12 mm.

8.5. Nastavitev kota (slika 17)

- Odpustite fiksno držalo (9)
- Z obračanjem držala na skali nastavite želeno kotno mero.
- Fiksimo držalo aretirajte v želenem kotnem položaju.
- Žaga je opremljena z omejevalom kota (14).
- Če je omejevalo kota v levem položaju (slika 17), je omejevalo aktivno na 0° oz. 45°.
- Če pa je omejevalo kota v desni poziciji, se lahko kot žaginega lista nastavi do max. -2° oz. + 47°.

8.6 Uporaba žage kot formatne nagibne krožne žage

Da bi žago uporabljali kot formatno nagibno krožno žago, je potrebno blokado žage (36) deblokirati. Za to vlečno napravo (8) potegnite malo navzven in deblokirajte blokado. (slika 16)

8.7 Uporaba žage kot mizne krožne žage

Da bi žago uporabljali kot mizno krožno žago, je potrebno žago fiksirati.

- V ta namen pustite, da vzkoči zapora v en od obeh utorov (a/b) vlečne palice (slika 15/16). Po tem preverite če zapora (36) deluje.
- Pri fiksiranju srednjega utora (b), imamo na razpolago pri delu večjo podlago za obdelovanec na zadnji strani žage.

9. Delovanje**Pozor!!**

- Po vsaki novi nastavitvi priporočamo poskusni rez, da preverite nastavljen mere.

- Po vklopu žage počakajte, da žagin list doseže svoje maksimalno število vrtljajev preden izvedete svoj prvi rez.
- Pozor pri vrezovanju!
- Pred uporabo je žago potrebno priviti s pomočjo dobavljenih kovinskih kotnikov (a)! Pri tem je potrebno, kot je pokazano na sliki 22, kovinske kotnike (a) z vijaki (b) pritrditi na ohišje stroja.

9.1. Izvajanje vzdolžnih rezov (slika 19)

Pri tem vzdolžno prežagamo obdelovanec. Pozor! Žaga mora biti fiksirana.

En rob obdelovanca pritisnite na paralelni prislon (7) tako, da bo ravna stran nalegala na žagalno mizo (1). Zaščita žagalnega lista (2) mora biti zmeraj spuščana na obdelovanec.

Delovni položaj pri vzdolžnem rezanju ne sme nikoli biti v isti liniji kot poteka smer rezanja.

- Paralelni prislon (7) nastavite odgovarjajoče višini obdelovanca in želeni širini (glej 8.3.)
- Vključite žago
- Roke z zaprtimi prsti položite ravno na obdelovanec in potiskajte obdelovanec vzdolž paralelnega prislona (7) proti žagalnemu listu (4).
- Stransko vodilo z levo roko ali desno roko (odvisno od položaja paralelnega prislona) samo do sprednjega roba zaščitnega pokrova.
- Obdelovanec zmeraj potisnite do konca razcepne zagozde (5).
- Odpad pri rezanju ostane ležati na žagalni mizi (1) dokler se list žage (4) ne bo ponovno nahajal v mirovanju.
- Dolge obdelovance zavarujte pred prevračanjem ob koncu postopka žaganja (na primer s podstavnim stojalom, ipd.)

9.1.2. Rezanje ozkih obdelovancev (Slika 20)

- Vzdolžne reze obdelovancev s širino manjšo kot 120 mm je treba brezpogojno izvrševati s pomočjo potisnega dela (3). Potisni del je vsebovani v obsegu dobave. **Obrabljeni oz. poškodovani potisni del je treba takoj zamenjati.**

9.1.3. Rezanje zelo ozkih obdelovancev (Slika 21)

- Za vzdolžne reze zelo ozkih obdelovancev debeline manjše od 30 mm in manj je treba brezpogojno uporabljati potisni del (a).
- Pri tem je treba dati prednost nižji vodilni površini paralelnega prislona.
- **Potisni leseni del ni zajeti v obsegu dobave! (lahko ga dobite v dotičnih trgovinah). Obrabljeni potisni leseni del je treba pravočasno zamenjati.**

9.1.4. Izvajanje poševnih rezov (Slika 17/23)

Poševne reze praviloma izvajamo z uporabo paralelnega prislona (7).

- List žage (4) nastavite na želeno kotno vrednost (glej 8.5.).
- Paralelni prislon (7) nastavite glede na debelino in višino obdelovanca, ki ga boste žagali (glej 8.3.1).
- Rezanje izvajajte glede na debelino obdelovanca (glej 9.1.1. in 9.1.2 in 9.1.3.)

9.1.5. Izvajanje prečnih rezov (slika 18/24)

- Prečni rezi se izvajajo s pomočjo funkcije vlečne naprave.
- Nastavite želen kot lista žage (pog. 8.5)
- Uporabite univerzalno omejevalo kot v (pog. 8.4).
- Obdelovanec dobro držite z eno roko in ga pritisnite ob omejevalno vodilo.
- Z drugo roko pa počasi vlecite list žage, ki se nahaja na vlečni napravi, (8) skozi obdelovanec.
- Po rezu ne pustite, da se žaga vrne sama, ampak jo počasi z roko vrnite v prvotni položaj.
- Žago ponovno izklopite.
- Odpadni material žaganja odstranite šele ko se list žage ustavi.

10. Vzdrževanje

Pozor! Potegnite električni vtičič iz električne omrežne vtičnice.

- Prah in umazanijo je treba redno odstranjevati iz stroja. Čiščenje boste najbolje izvajali s fino krtačko ali s krpo.
- Pri čiščenju plastičnih delov ne uporabljajte nobenih agresivnih čistilnih sredstev.
- Vlečno funkcijo žage vzdržujte v čistem stanju in jo mažite v rednih časovnih razmakih.

11. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je treba navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številko artikla naprave
- Identifikacijsko številko naprave
- Številko nadomestnega dela za potrebni nadomestni del

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

TR

1. Cihaz açıklaması

- 1 Testere tezgahı
- 2 Testere bıçağı koruması
- 3 İtme çubuğu
- 4 Testere bıçağı
- 5 Ayırma kaması
- 6 Tezgah pervazı
- 7 Üniversal dayanak
- 8 Kol/Çekme tertibatı
- 9 Ayar ve sabitleme sapı
- 10 Sıkıştırma kolu
- 11 Açık, Kapalı şalteri
- 12 Eksantrik kol
- 13 Toz emme hortumu

2. Sevkiyatın içeriği

- Hareketli çekmeli testere
- Sert metal dişli testere bıçağı
- Üniversal dayanak
- Enine dayanak
- İtme çubuğu

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Tezgahlı daire testeresi, makine boyutuna uyan her tür ağaçların uzunlamasına ve enine (yalnızca enine dayanak ile) kesilmesinde kullanılır. Her tür yuvarlak ağaçların kesilmesi **yasaktır**.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır.

Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz. Yalnızca makine için uygun olan testere bıçakları (HM veya CV tipi testere bıçakları) kullanılacaktır. Her türlü kesme taşlarının ve HSS tipi testere bıçaklarının makineye bağlanması yasaktır. Kullanım amacına uygun kullanımda ayrıca kullanma talimatında açıklanan güvenlik uyarıları, montaj ve işletme talimatlarına da riayet edilecektir. Makineyi kullanan ve bakımını yapan personel, bu talimatlar hakkında bilgi sahibi olmalı ve muhtemel tehlikeler konusunda bilgilendirilmelidir. Bunun dışında, geçerli olan genel kazaları önleme yönetmelerine de riayet edilmelidir. Diğer genel işyeri ve iş sağlığı yönetmeliklerine de dikkat edilecektir.

Makine üzerinde yapılacak değişiklikler üretici firmanın sorumluluğunun sona ermesine yol açar ve

94

oluşacak her türlü hasar ve zarardan üretici firma sorumlu tutulamaz.

Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibarıyla aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Testere bıçağının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas etme
- Dönmekte olan testere bıçağına müdahale (dokunma) etme (kesilme yaralanması)
- Talimatlara aykırı yapılan çalışmalarda iş parçasının geri tepmesi
- Testere bıçağının kırılması
- Testere bıçağı dişlerine entegre edilen sert metal parçalarının dışarı fırlaması
- Öngörülen kulaklığın takılmaması durumunda işitme hasarlarının oluşması
- Makinenin kapalı mekanlarda kullanılmasında ağaç tozu nedeniyle sağlığa zararlı emisyonların oluşması.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Önemli bilgiler

Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinenin kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.

Güvenlik uyarıları

- Uyarı: Elektrikli aletlerin kullanılmasında, yangın, elektrik çarpması ve insanların yaralanmasını önlemek için temel emniyet kurallarına daima riayet edilmelidir.
- Testere ile çalışmaya başlamadan önce ve çalışma esnasında tüm uyarılara dikkat edin.
- Güvenlik uyarılarını iyi bir yerde saklayın.
- Elektrik çarpmasına karşı kendinizi koruyun! Topraklanmış aletlere vücut ile temas etmekten kaçının.
- Kullanılmayan aletler kuru, kilitli ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklanmalıdır.
- İyi ve emniyetli bir çalışmayı sağlamak için takımları keskin ve temiz tutun.
- Takım kablosunu düzenli olarak kontrol edin, hasarlı olduğunda kalifiye personel tarafından onarılmasını sağlayın.
- Uzatma kablosunu düzenli olarak kontrol edin ve hasarlı olduğunda değiştirin.

TR

- Açık havada çalışırken yalnızca uygun ve ilgili şekilde işaretlenmiş olan uzatma kablosu kullanın.
- Ne yaptığınıza dikkat edin. Mantıklı olarak çalışın. Yorgun olduğunuzda makine ile çalışmayın.
- Şalteri açılıp kapatılmayan makineler ile çalışmayın.
- Uyarı! Öngörülme takım ve aksesuarların kullanılması yaralanma tehlikesi vardır.
- Her türlü ayar ve bakım çalışmasından önce, fişi prizden çıkarın.
- Makine ile çalışan herkesin güvenli uyarılarından bilgi edinmesini sağlayın.
- Testere ile yakacak odun kesmeyin.
- Testere ile yuvarlak ağaçların enine kesilmesi yasaktır.
- Dikkat! Dönmekte olan testere bıçağı nedeniyle el ve parmakları yaralama tehlikesi bulunmaktadır.
- Makine üzerinde, cereyan kesilmesinden sonra tekrar çalışmayı önleyen bir emniyet şalteri (11) bulunur.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Uzatma kablosunun kullanılması gerektiğinde kablo kesitinin testere güç sarfiyatı için uygun olup olmadığını kontrol edin. Aşgari kablo kesitinin 1,5 mm² olmasına dikkat edin.
- Kablo makarası kullanırken kabloları tamamen açın.
- Testereyi elektrik kablosundan tutarak taşımayın.
- Elektrik kablosunu kontrol edin. Hatalı veya hasarlı elektrik kablolarını kullanmayın.
- Aletin fişini prizden çıkarmak için elektrik kablosundan çekmeyin. Kabloyu aşırı ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Testereyi yağmurda bırakmayın. Testereyi nemli ve ıslak yerlerde kullanmayın.
- İyi bir aydınlatmayı sağlayın.
- Yanıcı sıvı veya gazların yakınında kesim yapmayın.
- Uygun iş elbisesi giyin! Bol elbise veya takılar testere bıçağına takılabilir.
- Açık havada yapılan çalışmalarda kaymayan ayakkabı giyin.
- Çalışan kişinin saç uzun olduğunda saç ağı kullanacaktır.
- Anormal duruşlar ile yapılan çalışmalardan kaçınin.
- Makineyi kullanan kişi en az 18 yaşında olmalıdır, meslek eğitimi görenler en az 16 yaşında ve yalnızca gözetim altında çalışmalıdır.
- Çocukları fişi prize takılmış olan makineden uzak tutun.
- Çalışma alanındaki ağaç artıkları ve diğer parçaları temizleyin.
- Çalışma yerindeki düzensizlik yaralanmalara sebep olabilir.
- Diğer kişilerin, özellikle çocukların alet ve elektrik kablosuna dokunmalarına izin vermeyin ve işyerinden uzak tutun.
- Makine ile çalışan kişinin dikkatini başka yere çekmeyin.
- Motor ve testere bıçağı dönme yönüne dikkat edin. Sadece azami hızları, tezgahlı daire testeresinin azami mil hızı ve kesilecek malzemenin hızından düşük olmayan testere bıçaklarını kullanın.
- Makine durdurulduktan sonra testere bıçağı (4) kesinlikle yana bastırılarak frenlenmemelidir.
- Yalnızca iyi bilmiş, çatlağı bulunmayan ve deforme olmamış testere bıçaklarını (4) takın.
- Yüksek alışımlı hızlı çalışma çeliğinden (HSS çeliği) imal edilmiş testere bıçağı (4) kullanmayın.
- Makinede yalnızca üretici firma tarafından tavsiye edilen ve EN 847-1 normuna uyan testere bıçakları kullanılacaktır. Ayrıca testere bıçağının değiştirilmesinde kesim genişliğinin ayırma kaması kalınlığından küçük ve testere bıçağı et kalınlığının ayırma kaması kalınlığından büyük olmamasına dikkat edilecektir.
- Hatalı testere bıçakları (4) derhal değiştirilecektir.
- Bu kullanma talimatında belirtilen teknik özelliklere sahip olmayan testere bıçaklarını kullanmayın.
- Hareketli koruma kapağı (2) açık durumdayken sıkıştırılmamalıdır. Üst testere bıçağı korumasını kullanın ve doğru şekilde ayarlayın.
- Makine üzerindeki emniyet donanımları (2, 5) sökülmemeli veya kullanılamaz duruma getirilmemelidir. Aşınmış tezgah elemanları derhal değiştirilecektir.
- Ayırma kamasını doğru kullanın ve ayarlayın. Ayırma kaması (5) önemli bir koruma donanımı olup, iş parçasının kılavuzlanmasını ve testere bıçağı arkasında kalan kesim yarığının kapanmasını ve böylece iş parçasının geri tepmesini önler. Ayırma kamasının kalınlığına dikkat edin.
- Her kesim çalışmasında kapak (2) iş parçasının üzerine kadar indirilecektir.
- Dar ağaçları keserken mutlaka itme çubuğunu (3) kullanın (Genişlik: 120 mm'den küçük). İtme çubuğu veya itme çubuğu sapı kullanılmadığında daima makinenin yakınında

TR

bulundurulacaktır.

- Güvenli bir şekilde elde tutulamayacak kadar küçük olan malzemeleri kesmeyin.
- **Dikkat:** Bu testere ile oluk kesimlerinin yapılması yasaktır.
- Kesim yaparken daima testere bıçağının yanında durun.
- Makineye duruncaya kadar yüklenmeyin.
- İş parçasının kaymasını veya dönmesini önlemek için iş parçasını daima kuvvetlice çalışma plakasına (1) bastırın.
- Kesilen parçaların testere bıçağına kapılarak dışarı fırlatılmamasına dikkat edin.
- Testere bıçağı dönerken kesinlikle kıymık, talaş veya sıkışmış ağaç parçalarını çıkarmaya çalışmayın.
- Arızaları tamir etmek veya sıkışmış ağaç parçalarını çıkarmak için daima makineyi kapatın, fişi prizden çıkarın.
- Kesim yapışının ayarı bozulduğunda tezgah pervazını (6) yenileyin. Fişi prizden çıkarın.
- Donanım değiştirme, ayar, ölçüm ve temizleme çalışmaları daima motor kapalıyken yapılacaktır. Fişi prizden çıkarın.
- Motoru çalıştırmadan önce anahtar ve ayar aletlerinin sökülmesi olup olmadığını kontrol edin
- İş yerini terk ettiğinizde motoru kapatın ve fişi prizden çıkarın.
- Tamir ve bakım çalışmaları tamamlandıktan sonra tüm koruma ve güvenlik donanımları tekrar yerlerine monte edilecektir.
- Üretici firmanın güvenlik, iş ve bakım uyarılarına riayet edilecek ve teknik özellikler bölümünde belirtilen boyutlara uyulacaktır.
- Geçerli kazaları önleme yönetmelikleri ve diğer genel iş güvenliği yönetmeliklerine riayet edilecektir.
- Meslek odalarının ilgili broşürlerine dikkat edin (VBG 7j).
- Her çalışmaya başladığınızda toz emme donanımını bağlayın. Testereyi kullanan kişi toz oluşmasını etkileyen koşullar hakkında, örneğin işlenecek malzeme türü (temin edilen kaynak), yerel çalışma şartları ve kapak/kılavuz sacı/kılavuzların doğru ayarlanması) bilgi sahibi olmalıdır.
- Dışarı fırlayan testere talaşı nedeniyle meydana gelebilecek yaralanmaları önlemek için testereyi yalnızca uygun bir aspiratör veya endüstriyel tip elektrik süpürgesi ile çalıştırın.
- Testere, elektrik gerilimi 230 V olan korumalı ve en az 10 A ile sigortalanmış prize takılacaktır.
- Düşük güçlü makineleri ağır işlerde kullanmayın.
- Kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayın.
- Ayakta sağlam ve dengeli durun.
- Aletin muhtemel hasarları olup olmadığını kontrol edin!
- Aleti kullanmaya devam etmeden önce koruma donanımları ve hafif hasarlı parçaların fonksiyonları yerine getirip getirmediğini kontrol edin.
- Hareket eden parçaların mükemmel çalışıp çalışmadığını, sıkışmadığını veya parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Aletin düzenli çalışmasını sağlamak amacıyla tüm parçalar doğru şekilde monte edilecektir.
- Hasarlı koruma donanımları ve parçalar, kullanma kılavuzunda farklı bir şekilde açıklanmışsa, talimatlara uygun şekilde yetkili servisler tarafından tamir edilecek veya değiştirilecektir.
- Hasarlı şalterlerin yetkili servisler tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Bu alet geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur. Tamirler yalnızca uzman elektrik personeli tarafından yapılacaktır; tamirlerde orijinal parçalar kullanılacaktır, aksi takdirde kullanıcının çalışırken kaza yapma tehlikesi vardır.
- Gerekli olduğunda kişisel koruma donanımları kullanın. Bu donanımlar şunlardır:
 - İşitme kaybı riskine karşı kulaklık
 - Tehlikeli toz teneffüs etme riskini azaltmak için toz maskesi
 - Testere bıçakları ve kaba iş parçaları ile çalışırken eldiven takın. Testere bıçakları mümkün olduğunda daima bir muhafaza içinde taşınacaktır.
- Kullanıcı personele gürültü oluşma sebeplerini etkileyen şartlar hakkında bilgi verilecektir (örneğin gürültü oluşmasını azaltacak şekilde dizayn edilen testere bıçakları, testere bıçağı ve makinenin bakımı).
- Koruma donanımı ve testere bıçağı dahil olmak üzere makine üzerinde tespit edilen arıza ve eksiklikler derhal iş güvenliğinden sorumlu amire bildirilecektir.
- Makinenin transportunda sadece transport donanımlarını kullanın ve kesinlikle koruma donanımını transport ve ilgili işlemler için kullanmayınız.
- Transport esnasında testerenin üst bölümü örneğin koruma donanımı ile örtülü olmalıdır.
- Örneğin testerenin üzerine monte edilen tünel koruma donanımı gibi bir donanım kullanmadan lamba ve zıvana açma işlemini yapmayın.
- Daire testereleeri yarık açmak için (iş parçası içinde sona eren oluk) kullanılmamalıdır.

TR



Dikkat Yaralanma Tehlikesi!
Dönmekte olan testere
bıçağına dokunmayın!



Göz koruması takın



Kulaklık takın



Toz koruması takın

Ses emisyon değerleri

	İşletme	Rölanti
Ses basıncı seviyesi L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Ses güç seviyesi L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

Belirtilen değerler emisyon değerleridir ve aynı zamanda güvenli iş yeri değerleri olarak görülmemelidir. Emisyon ve emisyon seviyeleri arasında herhangi bir ilişki olmamasına rağmen, bu değerlere dayanarak ek olarak önlemlerin alınmasının gerekli olup olmadığına güvenilir şekilde karar verilemez. Şu anda işyerinde mevcut olan emisyon seviyesini etkileyebilecek faktörler, etkilerin süresini, çalışma mekanının özelliğini, diğer gürültü kaynaklarını vs. içerir, örneğin makinelerin sayısı ve etraftaki diğer işlemler.

Güvenilir çalışma yeri değerleri aynı şekilde ülkeden ülkeye değişebilir. Bu bilgi kullanıcıya, tehlikeyi ve riski daha iyi tahmin etmesine yardımcı olmak için verilmiştir.

5. Teknik Özellikler

Asenkron motoru	230V - 240V - 50Hz
Güç P	S1 1500 W S6 40% 1800 Watt
Rölanti devri n_0	4300 dev/dak
Sert metal dişli testere bıçağı	$\varnothing 250 \times \varnothing 30 \times 2,4 \text{ mm}$
Diş adedi	48
Tezgah boyutu	660 x 456 mm
Çekme uzunluğu	220 mm
Kesim yüksekliği max.	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Yükseklik ayarı	kademesiz 0 - 73 mm

Testere bıçağı döndürülebilir	kademesiz -2° - 47°
Toz emme bağlantısı	$\varnothing 35 \text{ mm}$
Vibrasyon	2,07 m/s ²

6. Çalıştırmadan önce

- Testereyi ambalajından çıkarın ve transport hasarının olup olmadığını kontrol edin.
- Makine sağlam şekilde kurulmalıdır. Bunun için makineyi çalışma tezgahı, üniversal alt çerçeve vs. gibi elemanların üzerine bağlayın.
- Çalıştırmadan önce tüm kapakların ve güvenlik tertibatlarının takılmış olması zorunludur.
- Testere bıçağı serbest hareket edebilmelidir.
- Önceden işlenmiş olan ağaçta örneğin çivi veya civata vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edilmelidir.
- Açma/Kapama şalterine basmadan önce testere bıçağının doğru şekilde monte edildiğinden ve hareket eden parçaların serbest çalışabildiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Alt çerçeve ve testere tezgahı yeterli derecede stabil olmalıdır ve çalışma esnasında devrilmemelidir.

7. Montaj

Dikkat! Testere üzerinde yapılacak tüm ayar ve bakım çalışmalarından önce fiş prizden çıkarılacaktır.

7.1 Montaj

- Testereyi sağlam duracak şekilde kurun.
- Toz emme adaptörünü (16) 2 adet civata (35) ile testerenin arkasına Şekil 5 de gösterildiği gibi bağlayın.
- Alt toz emme tertibatı için olan uzatma borusunu (50) monte edin ve kısa toz emme hortumunu (51) emme adaptörüne ve uzatma borusuna bağlayın.

7.2 Testere Bıçağı Korumasının Montajı / Demontajı (Şekil 2/3)

- Testere bıçağı korumasını (2), civata, ayırma kaması deliğinden (44) geçecek şekilde ayırma kaması (5) üzerine koyun.
- Civatayı (15) fazla sıkmayın; testere bıçağı koruması serbest şekilde dönebilmelidir.
- Emme hortumunu (13) emme adaptörü (16) ve testere bıçağı korumasının (2) emme başlığına

TR

bağlayın.

- Emme adaptörünün (16) çıkışına uygun bir aspiratör sistemi bağlayın.
- Demontaj işlemi montaj işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

Dikkat!

Kesme işlemine başlamadan önce testere bıçağı koruması (2) kesilecek malzeme üzerine indirilecektir.

7.3. Ayırma Kamasının Ayarlanması (Şekil 8/9)

- Dikkat! Fişi prizden çıkarın
- Testere bıçağını (4) max. kesim derinliği ölçüsüne ayarlayın, 0° pozisyonuna getirin ve bu pozisyonda sabitleyin.
- Testere bıçağı korumasını demonte edin (bkz. 7.4.)
- Tezgah elemanını (6) sökün (bkz. 7.5)
- Bağlantı civatasını (20) gevşetin.

7.3.1. Azami Kesim Ölçüsü Ayarı (Şekil 6/7/8)

- Testere tezgahı (1) ve ayırma kamasının (5) üst kenarı arasındaki aralık yakl. 10 cm oluncaya kadar ayırma kamasını (5) yukarı itin.
- Testere bıçağı (4) ve ayırma kaması (5) arasındaki aralık 3-8 mm olmalıdır.
- Civatayı (20) tekrar sıkın ve tezgah elemanını (6) monte edin (Şekil 7).

7.4 Tezgah Elemanının Değiştirilmesi (Şekil 7)

- Tezgah elemanı hasar gördüğünde veya aşındığında değiştirilecektir aksi takdirde yüksek yaralanma tehlikesi vardır.
- Testere bıçağı korumasını (2) sökün
- 2 Gömme başlı civataları (34) çıkarın.
- Aşınmış tezgah elemanını (6) çıkarın.
- Yeni tezgah elemanı montajı demontaj işleminin tersi yönünde gerçekleşir

7.5 Testere Bıçağının Montajı/Değiştirilmesi (Şekil 7)

- **Dikkat! Fişi prizden çıkarın.**
- Gömme başlı civataları sökerek tezgah elemanını çıkarın (bkz. 7.4)
- Bir anahtar (24'lük) somuna ve diğer anahtar (13'lük) motor miline takıp karşıdan tutarak somunu açın.
- **Dikkat!** Somunu testere bıçağının dönme yönünde döndürün.
- Dış flanş çıkarın ve kullanılmış testere bıçağını aşağıya doğru eğdirerek iç flanşdan çıkarın.
- Yeni testere bıçağını montaj işleminden önce iyi bir şekilde temizleyin
- Yeni testere bıçağını sökme işleminin tersi yönünde takın ve sıkın
- **Dikkat! Dönme yönüne dikkat edin, dişlerin**

çaprazı dönme yönünde yani öne doğru bakmalıdır (testere bıçağı korumasındaki ok işaretine bakınız)

- Ayırma kaması (5) ve testere bıçağı korumasını (2) tekrar monte edin ve ayarlayın (bkz. 7.3., 7.4.)
- Testere ile tekrar kesim işlemi yapmadan önce koruma donanımlarının fonksiyonunu kontrol edin.

8. Kullanım

Hareketli çekmeli testere aynı zamanda çekmeli daire testere veya tezgahlı daire testere olarak kullanılabilir.

- Testerenin hareketli çekmeli testere olarak kullanılması sabit duran iş parçalarının hassas doğrulukla kesilmesini sağlar. Bu tür kullanmada iş parçası sabit durur testere aparatı hareket ettirilir.
- Testerenin tezgahlı daire testeresi olarak kullanılmasında ise büyük ölçülü iş parçaları uzunlamasına kesilir. Bu tür kullanmada testere aparatı sabit durur ve iş parçası hareket ettirilir.

8.1. Açık/Kapalı Şalteri (Şekil 4)

- Yeşil „I“ butonuna basıldığında testere çalıştırılır. Kesim işlemine başlamadan önce testere bıçağının azami çalışma devrine erişmesini bekleyin.
- Testereyi tekrar kapatmak için kırmızı „0“ butonuna basın.

8.2. Kesim Derinliği (Şekil 4)

- Kolun (8) döndürülmesi ile testere bıçağının (4) istenilen kesim derinliği ayarlanabilir.

Kol, saat yelkovan yönünün tersine döndürüldüğünde:

daha büyük kesim derinliği

Kol saat yelkovan yönünde döndürüldüğünde:

daha küçük kesim derinliği

8.3. Paralel Dayanak

8.3.1. Dayanak Yüksekliği

- Alet ile birlikte sevk edilmiş olan paralel dayanakta (7) iki farklı yükseklikte kılavuz yüzey bulunur.
- Kesilecek malzemenin kalınlığına bağlı olarak dayanak kızağı (25), Şekil 12'de gösterildiği gibi kalın malzemeler ve Şekil 11'de gösterildiği gibi ince malzemeler için ayarlanacaktır.
- Dayanak kızağını (25) daha alçak kılavuz

yüzeye değiştirmek için her iki tırtıllı civatayı (26) gevşetin ve dayanak kızağını (25) tutma elemanından (24) ayırın.

- Her iki tırtıllı civatayı (26), dayanak kızağı (25) içindeki yarığın (27) birisinin içinden çıkarın ve tekrar diğer yarığın (31) içine yerleştirin.
- Dayanak kızağını (25) tekrar tutma elemanı (24) üzerine monte edin.
- Yüksek kılavuz yüzey üzerine yapılacak ayar değişikliği aynı alçak yüzeye yapılan ayarlama gibi yapılacaktır.

8.3.2. Kesim genişliği

- Ağacların uzunlamasına kesiminde paralel dayanak (7) kullanılacaktır.
- Paralel dayanağı (7) testere tezgahının (1) her iki tarafına monte edilebilir.
- Paralel dayanağa (7) testere tezgahının (1) kılavuz kızağı (22) takılacaktır.
- Kılavuz kızağı (1) üzerinde bulunan skala (23) ile paralel dayanak (7) istenilen ölçüye ayarlanabilir.
- Eksantrik kola (12) bastırılarak paralel dayanak istenilen pozisyonda sabitlenebilir.

8.3.3. Dayanak Uzunluğunun Ayarlanması (Şekil 10)

- Kesilecek iş parçasının sıkışmasını önlemek için dayanak kızağı (25) uzunlaması yönde kaydırılabilir.
- Genel kural: Dayanağın arka ucu, yaklaşık testere bıçağı ortasından başlayıp 45° açı ile arkaya doğru uzanan sanal bir çizgiye dayanacaktır.
- Gerekli kesim genişliklerini ayarlama
 - Tırtıllı civatayı (26) gevşetin ve dayanak kızağını (25) 45°'lik sanal çizgiye temas edinceye kadar öne kaydırın.
 - Tırtıllı civatayı (26) tekrar sıkın.

8.4. Enine Dayanak (Şekil 10)

- Üniversal dayanağı sol veya sağ kılavuz kızağına (52), eksantrik kolun (12) yardımı ile istenilen pozisyona sabitleyin
- Dayanağı sıkıştırma kolunu (10) açarak istenilen yan pozisyona ayarlayın ve kolu tekrar sıkın.
- Tırtıllı civatayı (32) açarak enine dayanakta istenilen açı ölçüsünü ayarlayın ve tırtıllı civatayı tekrar sıkın. Açı ayarlama tertibatında, geçerli olan tüm açı ayarları için sabitleme tırnakları bulunur.
- Her kelebek civatasını (26) açarak dayanak kızağını ayarlayın.

Dikkat!

- Dayanak kızağını (25) çok fazla testere bıçağı yönüne kaydırmayın.
- Dayanak kızağı (25) ve testere bıçağı (4) arasındaki aralık yakl. 2 cm olmalıdır.

8.5. Açı Ayarı (Şekil 17)

- Sabitleme sapını (9) açın
- Sapı döndürerek istenilen açı ölçüsünü skalada ayarlayın.
- Sabitleme sapını istenilen açı ayarında sabitleyin.
- Testere üzerinde açı dayanağı (14) bulunur.
- Açı dayanağı sol pozisyonda olduğunda (Şekil 17), dayanak 0° ve 45° değerlerinde aktiftir.
- Açı dayanağı sağ pozisyonda olduğunda testere bıçak açısı max. -2° ve 1 47° derecesine kadar ayarlanabilir.

8.6 Testerenin hareketli çekmeli testere olarak kullanılması

Testerenin hareketli çekmeli testere olarak kullanılabilmesi için testere aparatının kilidi (36) açılmalıdır. Kilidi açmak için çekme tertibatını (8) hafifçe dışa doğru çekin ve kilidi açın. (Şekil 16)

8.7 Testerenin tezgahlı daire testeresi olarak kullanılması (Şekil 16)

Testerenin tezgahlı daire testeresi olarak kullanılabilmesi için testere aparatının kilidi sabitlenecektir.

- Kilidi kapatmak için kilidi çekme demirinin iki oluğundan (a/b) birinin içine yerleştirin. (Şekil15/16). Kilit yerine geçtikten sonra kilidin (36) etkili olup olmadığını kontrol edin.
- Kilit orta oluğa (b) sabitlendiğinde kesim işleminde testere tezgahının arka tarafında iş parçasını koymak için daha fazla yer bulunur.

9. Çalıştırma

Dikkat!!

- Her yeni ayarlama işleminden sonra, ayarlanan ölçülerin kontrolü için bir deneme kesiminin yapılmasını tavsiye ederiz.
- Testereyi çalıştırdıktan sonra, kesim işlemine başlamadan önce testere bıçağının max. devir hızına erişmesini bekleyin.
- Kesmeye başlamada dikkatli olun!
- Testere ile çalışmaya başlamadan önce testereyi sevk edilmiş olan metal gönyeler (a) ile sabitleyin! Bunun için Şekil 22 de gösterildiği gibi metal gönyeyi (a), civata (b) ile makine başlığına bağlayın.

TR**9.1. Uzunlamasına Kesim Uygulaması (Şekil 23)**

Bu kesim türünde iş parçası uzunlamasına kesilir. Dikkat! Testere aparatı sabitlenmiş olmalıdır (bkz. 8.7). İş parçasının bir kenarı paralel dayanağa (7) bastırılır ve aynı zamanda iş parçasının yassı tarafı testere tezgahı (1) üzerinde durur.

Testere bıçağı koruması (2) daima iş parçasının üzerine indirilmiş olmalıdır.

Uzunlamasına kesim işlemindeki çalışma pozisyonu kesinlikle, kesme çizgisi ile aynı çizgide olmamalıdır.

- Paralel dayanağı (7) iş parçası yüksekliğine ve istenilen genişliğe göre ayarlayın. (bkz. 8.3.)
- Testereyi çalıştırın
- Ellerinizi parmaklarınız kapalı olarak iş parçası üzerine koyun ve iş parçasını paralel dayanak (7) boyunca testere bıçağına (4) itin.
- Yan ayarlama sol veya sağ el ile (paralel dayanağın pozisyonuna göre) sadece koruma kapağı ön kenarına kadar uygulanacaktır.
- İş parçasını daima ayırma kamasının (5) sonuna kadar itin.
- Testere bıçağı (4) tekrar durma pozisyonuna gelinceye kadar kesme talaşı testere tezgahı (1) üzerinde kalacaktır.
- Kesim işleminin sonunda uzun iş parçalarının devrilmesini önlemek için uygun önlem alın ve devrilmeye karşı emniyet altına alın! (örneğin destek makarası vs.)

9.1.2. Dar parçaların kesilmesi (Şekil 24)

- Genişliği 120 mm altında olan iş parçalarının uzunlamasına yönünde kesilmesinde kesim işleminde **mutlaka** itme çubuğu (3) kullanılacaktır. İtme çubuğu sevkiyatın içeriğine dahildir. **Aşınmış veya hasarlı itme çubuklarını derhal değiştirin.**

9.1.3. Çok dar parçaların kesilmesi (Şekil 25)

- Genişliği 30 mm ve altında olan iş parçalarının uzunlamasına yönünde kesilmesinde kesim işleminde mutlaka itme çubuğu kullanılacaktır.
- Bu işlemde paralel dayanağın alçak kılavuz yüzeyi tercih edilecektir.
- **İtme çubuğu sevkiyatın içeriğine dahil değildir! (İlgili ihtisas mağazalarından temin edilebilir) Aşınmış itme çubuklarını derhal değiştirin.**

9.1.4. Eğik kesimler (Şekil 17/23)

Eğik kesimler, daima paralel dayanak (7) kullanılarak yapılacaktır.

- Testere bıçağını (4) istenilen açı ölçüsüne sabitleyin (bkz. 8.5.)
- Paralel dayanağı (7) iş parçası genişliği ve

yükseklğine göre ayarlayın (bkz. 8.3.1)

- İş parçası genişliğine göre kesim işlemini gerçekleştirin (bkz. 9.1.1. ve 9.1.2 ve 9.1.3.)

9.1.5. Enine kesimlerin uygulanması (Şekil 18/24)

- Enine kesimler çekme fonksiyonu yardımı ile uygulanır.
- İstenilen testere bıçağı açısını ayarlayın (Bölüm 8.5)
- Üniversal dayanağı Bölüm 8.4 de açıkladığı şekilde kullanın
- Bir eliniz ile iş parçasını sıkı bir şekilde tutun ve dayanak kızığına bastırın
- Diğer eliniz ile çekme tertibatına (8) bağlı testere bıçağını öne doğru iş parçasının içinden geçirerek çekin.
- Kesim işlemi tamamlandıktan sonra testere aparatını hemen bırakmayın ve yavaşça elden geriye itin.
- Testereyi kapatın. Kesim talaşını ancak testere bıçağı durduktan sonra temizleyin.

10. Bakım

- **Dikkat!** Fişi prizdedn çıkarın.
- Makine üzerindeki toz ve pislikler düzenli olarak temizlenecektir. Temizleme çalışmaları en etkili olarak basınçlı hava veya bez ile yapılacaktır.
- Plastik malzemenin temizlenmesinde tahrış adici malzeme kullanmayın.

11. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
 - Cihazın parça numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

1. Ierīces apraksts

- 1 Zāggalds
- 2 Zāga plātne aizsargs
- 3 Bidāmkoks
- 4 Zāga plātne
- 5 Atdalītājķīlis
- 6 Galda ieliktnis
- 7 Universālā atdure
- 8 Rokas rats/vilkšanas ierīce
- 9 Uzstādīšanas un fiksācijas svira
- 10 Sprostsvira
- 11 Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis
- 12 Ekscentra svira
- 13 Lokanā nosūkšanas caurule

2. Piegādes komplektācija

- Galda radiālais leņķzāģis
- Zāga plātne ar cietmetāla plāksnītēm
- Universālā atdure
- Šķērsatbalsts
- Bidāmkoks

3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Zāģis ir paredzēts visa veida koknes garen- un šķērszāģēšanai (tikai ar šķērsatbalstu) atbilstoši ierīces izmēram.

Nedrīkst zāģēt visu veidu apaļkokus.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem.

Ikviena lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus,

nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida

izraisītajiem bojājumiem vai savainojumiem

atbildīgs ir lietotājs/operators, nevis ražotājs. Drīkst

izmantot tikai ierīcei piemērotas zāga plātnes (HM

vai CV zāga plātnes). Ir aizliegts izmantot visu veidu

HSS zāga plātnes un zāģēšanas diskus.

Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī

lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu,

kā arī montāžas pamācības un ekspluatācijas

norādījumu ievērošanu.

Personām, kas lieto ierīci un veic apkopi, jābūt

apmācītām rīkoties ar ierīci un informētām par tās

iespējamo bīstamību.

Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie darba

drošības noteikumi.

Jāievēro citi vispārīgie noteikumi darba, medicīnas

un drošības tehnikas jomā.

Ierīces izmaiņšana pilnīgi izslēdz ražotāja atbildību

par izmaiņu rezultātā radušos kaitējumu.

Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu,

nevar pilnīgi izslēgt noteiktus nenovērstus riska

faktorus. Saistībā ar iekārtas konstrukciju un uzbūvi

var rasties šādas briesmas:

- Pieskaršanās zāga plātnei zāga nenosegtajā zonā.
- Strādājošas zāga plātnes aizskaršana (sagriešanās ievainojumi).
- Detaļu un to daļu atsitieni.
- Zāga plātnes salūšana.
- Defektīvu zāga plātnes cietmetāla daļiņu izmešana.
- Dzirdes traucējumi, ja netiek lietoti nepieciešamie ausu aizsargi.
- Veselībai kaitīgu koka putekļu emisija, lietojot ierīci slēgtās telpās.

Lūdzu ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

4. Svarīgi norādījumi

Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tās norādījumus. Izlasot instrukciju, iepazīstieties ar ierīci, tās pareizu lietošanu, kā arī drošības norādījumiem.



Drošības norādījumi

- Brīdinājums: izmantojot elektroierīces, jāievēro drošības pamatnoteikumi, lai izvairītos no uguns briesmām, elektrošoka vai personu savainošanās.
- Ievērojiet visus šos norādījumus pirms un zāga darbināšanas laikā.
- Uzglabājiet šos drošības norādījumus drošā vietā.
- Pasargājiet sevi no iespējamā elektrošoka! Izvairieties no ķermeņa saskares ar iezemētām daļām.
- Neizmantošanas ierīces uzglabājiet sausā, slēgtā un bērniem nepieejamā vietā.
- Turiet instrumentus asus un tīrus, lai darbs veiktos labi un droši.
- Regulāri pārbaudiet ierīces kabeli un bojājumu gadījumā lieciet to salabot kompetentam speciālistam.
- Regulāri pārbaudiet pagarinātājus un apmainiet tos, ja tie ir bojāti.
- Brīvā dabā lietojiet tikai pieļautos pagarinātājus ar atbilstošiem apzīmējumiem.
- Uzmaniet savu rīcību. Strādājiet saprātīgi. Nelietojiet ierīci, ja esat noguruši.
- Nelietojiet ierīces, kurām nevar ieslēgt/izslēgt slēdzi.

LV

- Brīdinājums! Citu ievietojamu instrumentu un cita aprīkojuma lietošana var izraisīt savainošanās brīsmas.
- Veicot uzstādīšanas un apkopes darbus, katreiz izvelciet kontaktdakšu.
- Iepazīstiniet ar drošības norādījumiem visas personas, kas strādā ar ierīci.
- Neizmantojiet zāģi malkas zāģēšanai.
- Nezāģējiet apalkokus šķērsām.
- Uzmanību! Rotējošās zāģa plātnes dēļ pastāv bīstamība savainot rokas un pirkstus.
- Ierīce ir aprīkota ar drošības slēdzi (11) pret atkārtotu ieslēgšanos sprieguma pazemināšanās gadījumā.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas pārbaudiet, vai uz datu plāksnītes norādītais spriegums atbilst tīkla spriegumam.
- Ja ir nepieciešams pagarinātājs, pārļiecinieties, vai tā šķērs griezumam ir pietiekams zāģa strāvas patēriņam. Minimālais šķērs griezumam - 1 mm².
- Kabeļsaiva jāizmanto tikai iztītā stāvoklī.
- Nenesiet zāģi aiz tīkla kabeļa.
- Pārbaudiet tīkla pieslēguma vadu. Neizmantojiet nepareizus vai bojātus pieslēguma vadus.
- Neizmantojiet kabeli, lai izvilktu kontaktdakšu no kontaktdakšas. Sargājiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
- Neizlieciet zāģi ārā lietus laikā un nelietojiet ierīci mitrā vai slapjā vidē.
- Rūpējieties, lai būtu labs apgaismojums.
- Nezāģējiet uzliesmojošu šķidrumu vai gāzu tuvumā.
- Uzvelciet piemērotu darba apģērbu! Rotējošā zāģa plātne var aizķert platu apģērbu vai rotaslietas.
- Strādājot brīvā dabā, ieteicams izmantot neslidošus apavus.
- Ja Jums ir garī matī, nosedziet tos ar matu tīkliņu.
- Izvairieties no nedabiska ķermeņa stāvokļa.
- Apkalpojošajam personālam jābūt vismaz 18 gadu vecam, praktiskantiem – vismaz 16 gadu veciem, tomēr arī tad tiem jāstrādā tikai pieaugušo uzraudzībā.
- Tīklam pieslēgtas ierīces tuvumā nelaidiet bērņus.
- Darbavietu uzturiet tīru no koksnes atkritumiem un izmētātām detaļām.
- Nekārtība darba zonā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- Neļaujiet citām personām, it īpaši bērņiem pieskarties ierīcei vai tīkla kabelim. Neļaujiet viņiem tuvoties darba vietai.
- Personu, kas strādā ar ierīci, uzmanību nedrīkst novērst.
- Ievērojiet motora un zāģa plātnes griešanās virzienu. Izmantojiet tikai tādas zāģa plātnes, kuru maksimālais pieļaujamais ātrums nav mazāks par maksimālo galda ripzāģa un zāģējamā materiāla vārpstas ātrumu.
- Pēc piedziņas izslēgšanas zāģa plātni (4) nekādā gadījumā nedrīkst apturēt ar pretdarbību no malas.
- Ievietojiet tikai labi uzasinātas, nesaplaisājušas un nedeformētas zāģa plātnes (4).
- Neizmantojiet ripzāģa plātnes (4) un augstvērtīga sakausējuma ātrgriezējtaurauda (HSS – tērauds).
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās zāģa plātnes, kuras atbilst EN 847-1, ar norādi, ka, mainot zāģa plātni, jāņem vērā, lai zāģa plātnes zāģēšanas virsmas platums nav mazāks un pamata plātnes biezums nav lielāks par atdalītājķīļa biezumu.
- Bojātas zāģa plātnes (4) nekavējoties jānomaina.
- Neizmantojiet zāģa plātnes, kas neatbilst šajā lietošanas instrukcijā norādītajiem tehniskajiem parametriem.
- Kustīgo aizsargvāku (2) nedrīkst nostiprināt atvērta stāvoklī. Izmantojiet un pareizi iestatiet augšējo zāģa plātnes aizsargmehānismu.
- Drošības mehānismus (2,5) uz ierīces nedrīkst demontēt vai padarīt nelietojamus. Apmainiet nolietotu galda ieliktni.
- Pareizi izmantojiet un iestatiet atdalītājķīli.
- Atdalītājķīlis (5) ir svarīgs aizsargmehānisms, kas virza detaļu un aizkavē griezumā plaisas aizvēršanos aiz zāģa plātnes un detaļas atsitieni. Piegrieziet vērību atdalītājķīļa izturībai.
- Katras darba operācijas laikā virs detaļas nolaidiet aizsargvāku (2).
- Zāģējot šauras detaļas gareniski, noteikti izmantojiet bīdāmkoku (3) (platums mazāks par 120 mm). Ja bīdāmkoks vai bīdāmkoka rokturis netiek izmantots, vienmēr uzglabājiet tos ierīces tuvumā.
- Neizāģējiet detaļas, kas ir pārāk mazas, lai tās varētu droši noturēt rokā.
- Uzmanību: ar šo zāģi nedrīkst veikt iegriezošus zāģējumus.
- Darba pozīcijai vienmēr jābūt sānis no zāģa plātnes.
- Nenoslēdziet ierīci tīktāl, ka tā apstājas.
- Vienmēr stingri piespiediet detaļu pie darba plāksnes (1).
- Raugieties, lai zāģa plātnes zobu vainags neaizķertu nozāģētus koksnes gabalus un neaizsviestu tos prom.
- Nekad netrieciet šķembas, skaidas vai iespiestas

- koksnes daļiņas laikā, kad zāga plātne griežas.
- Lai novērstu traucējumus vai izņemtu iespiestas koksnes daļas, izslēdziet ierīci. -Izvelciet kontaktdakšu-
- Izsisstas zāga plaisas gadījumā atjaunojiet galda ieliktni (6). -Izvelciet kontaktdakšu-
- Pārkaršanu, kā arī uzstādīšanas, mērīšanas un tīrīšanas darbus veiciet tikai tad, kad motors ir izslēgts. -Izvelciet kontaktdakšu-
- Pirms ieslēgšanas pārbaudiet, vai ir noņemtas atslēgas un uzstādīšanas instrumenti.
- Atstājot darbavietu, izslēdziet motoru un izvelciet kontaktdakšu.
- Visi aizsardzības un drošības mehānismi pēc pabeigta remonta vai apkopes tūlīt jāuzmontē atpakaļ.
- Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes norādījumi, kā arī tehniskajos parametros norādītie izmēri.
- Jāievēro attiecīgie darba drošības noteikumi un citi vispārīgi atzīti tehniskie drošības noteikumi.
- Jāievēro profesionālo apvienību ieteikumi (Arod biedrību noteikumi (VBG) 7)).
- Veicot ikvienu darbību, pieslēdziet putekļu nosūkšanas ierīci. Zāģējot koksni, ripzāģis jāpieslēdz putekļu nosūkšanas ierīcei. Ierīces operatoram jābūt informētam par nosacījumiem, kuri ietekmē putekļu attīrīšanu, piem., apstrādājamā materiāla veids (sagāde un avots), lokālo separatoru nozīme un pareiza vaku/deflektoru/vadīklu uzstādīšana.
- Darbiniet zāģi tikai ar piemērotu nosūkšanas iekārtu vai parastu rūpniecisko nosūcēju, lai izvairītos no savainojumiem, kurus izraisa no ierīces izsviesti zāģēšanas atkritumi.
- Galda ripzāģis jāpieslēdz 230 V kontaktligzdai ar aizsargkontakta un 10 A minimālo drošinātāju.
- Neizmantojiet mazjaudas ierīces smagu darbu veikšanai.
- Neizmantojiet kabeli mērķiem, kuriem tas nav paredzēts!
- Rūpējieties par drošu stāju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.
- Pārbaudiet ierīci, vai tai nav kādu bojājumu!
- Pirms ierīces turpmākas izmantošanas aizsargmehānismi vai viegli bojātas detaļas rūpīgi jāpārbauda, vai tās darbojas nevainojami un atbilstoši noteikumiem.
- Pārbaudiet, vai kustīgās detaļas darbojas nevainojami, neaizķeras un vai detaļas nav bojātas. Visas detaļas pareizi jāuzmontē un jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu ierīces darbību.
- Bojāti aizsargmehānismi un detaļas pienācīgi jāremontē atzītā remontdarbnīcā vai jānomaina,

- ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
- Bojātus slēdzus ļaujiet nomainīt tehniskās apkalpošanas darbnīcā.
- Šī ierīce atbilst attiecīgajiem drošības noteikumiem. Remontu drīkst veikt tikai elektrības speciālisti, turklāt jāizmanto oriģinālās detaļas; pretējā gadījumā ar lietotāju var notikt nelaimes gadījums.
- Ja nepieciešams, nēsājiet piemērotu personīgo aizsargaprīkojumu. Tas varētu būt:
 - Ausu aizsargi, lai novērstu vārdzirdības briesmas;
 - Elpošanas maskas, lai novērstu bīstamu putekļu ieelpošanu.
 - Rīkojoties ar zāga plātnēm un raupiem izejmateriāliem, lietojiet cimdus. Zāga plātnes vienmēr pārnēsājiet praktiskā tvertnē.
- Ierīces operatoram jābūt informētam par nosacījumiem, kuri ietekmē trokšņa izraisīšanu (piem., zāga plātnes, kuras konstruētas tā, lai samazinātu trokšņa rašanos, zāga plātnes un ierīces kopšana).
- Par ierīces, arī aizsargmehānismu un zāga plātnes bojājumiem, kolīdz tie tiek atklāti, jāziņo par darba drošību atbildīgajai personai.
- Transportējot ierīci, izmantojiet tikai transportēšanas mehānismus un nekad neizmantojiet aizsargmehānismus, rīkojoties un transportējot.
- Transportēšanas laikā zāga plātnes augšējai daļai jābūt nosegtai, piemēram, ar aizsargmehānismu.
- Neveidojiet gropes un rievās bez virs zāģgalda uzstādīta piemērota aizsargmehānisma, kā, piemēram, tunelveida aizsargmehānisms.
- Ripzāģi nedrīkst izmantot šķelumu (detaļā pabeigta rievā) veidošanai.



Uzmanību!

Savainošanās briesmas!
Neaiztieciot strādājoša zāģa plātņi.



Lietojiet aizsargbrilles.



Lietojiet ausu aizsargus.



Lietojiet aizsargus pret putekļiem.

LV

Trokšņa emisijas vērtības

	Darba režīms	Tukšgaita
Trokšņa spiediena līmenis L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Trokšņa jaudas līmenis L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

Norādītās vērtības ir emisijas vērtības un līdz ar to tām vienlaicīgi nav jāattēlo arī drošas darbavietas vērtības. Lai gan pastāv savstarpēja attiecība starp emisijas un iedarbības līmeņiem, tomēr nevar droši secināt, vai papildu drošības pasākumi ir nepieciešami vai nē. Faktori, kas var ietekmēt attiecīgo iedarbības līmeni darbavietā, ir iedarbības ilgums, darba telpas īpatnības, citi trokšņu avoti utt., piem., iekārtu skaits un citi tuvumā notiekoši procesi. Drošas darbavietas novērtējums dažādās valstīs tāpat var atšķirties. Tomēr šī informācija lietotājam ļauj labāk novērtēt bīstamību un riskus.

5. Tehniskie rādītāji

Mainstrāvas motors:	230-240 V ~ 50 Hz
Jauda P:	S1 1500 W S6 40% 1800 W
Apgrīzietņu skaits tukšgaitā n_0 :	4300 min ⁻¹
Cietmetāla zāģa plātne:	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Zobu skaits:	48
Galda izmēri:	660 x 456 mm
Viļķšanas garums:	220 mm
Zāģēšanas dziļums maks.:	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Augstuma iestatījums:	vienlaidus 0 - 73 mm
Grozāma zāģa plātne:	vienlaidus -2° -47°
Nosūkšanas ierīces pieslēgšanas vieta:	Ø 35 mm
Svars:	33 kg
Vibrācija:	2,07 m/s ²

6. Pirms sākt lietošanu

- Izsaiņojiet zāģi un pārbaudiet, vai transportēšanas laikā nav radušies bojājumi.
- Ierīce jāuzstāda stabili, pieskrūvējot uz darbgalda vai sērijveida paliktna.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas saskaņā ar noteikumiem jāuzmontē visi vāki un drošības mehānismi.
- Zāģa plātnei jāgriežas brīvi.
- Apstrādājot koksni, pievērsiet uzmanību svešķermeņiem, piem., naglām, skrūvēm utt.
- Pirms ieslēgšanas vai izslēgšanas pārļiecinieties, vai zāģa plātne ir pareizi uzmontēta un kustīgas detaļas kustas brīvi.
- Pirms ierīces pieslēgšanas pārļiecinieties, vai

104

uz datu plāksnītes norādītā informācija saskan ar tikla parametriem.

7. Montāža

Uzmanību! Pirms visu apkopes, pārkārtošanas un montāžas darbu veikšanas izvelciet kontaktdakšu.

7.1 Montāža

- Stabili uzstādi zāģi.
- Ar divām skrūvēm (35) zāģa aizmugurē pieskrūvējiet nosūkšanas adapteri (16), kā parādīts 5. attēlā.
- Uzmontējiet pagarinājuma cauruli (50) apakšējai putekļu nosūkšanas ierīcei un īsāko nosūkšanas šļūteni (51) pieslēdziet pie nosūkšanas adaptera un pagarinājuma caurules.

7.2 Zāģa plātnes aizsarga montāža/demontāža (2/3. attēls)

- Novietojiet zāģa plātnes aizsargu (2) virs atdalītājķīļa (5) tā, lai skrūve derētu atdalītājķīļa (44) caurumā.
 - Nepievelciet skrūvi (15) pārāk stipri; zāģa plātnes aizsargam jākustas brīvi.
 - Piestipriniet lokano nosūkšanas cauruli (13) pie zāģa plātnes aizsarga (2) nosūkšanas adaptera (16) un pie nosūkšanas balstiem.
 - Pie nosūkšanas adaptera (16) izvades ir jāpieslēdz atbilstoša nosūkšanas iekārta.
 - **Demontāžu veiciet apgriezītā secībā.**
- Uzmanību!**
Pirms zāģēšanas uzsākšanas zāģa plātnes aizsargs (2) jānoņem virs zāģējamā materiāla.

7.3. Atdalītājķīļa uzstādīšana (8/9. attēls)

- Uzmanību! Izvelciet kontaktdakšu.
- Iestatiet zāģa plātņi (4) maks. zāģēšanas dziļumā, novietojiet 0° pozīcijā un nobloķējiet.
- Demontējiet zāģa plātnes aizsargu (skat. 7.2.).
- Izņemiet galda ieliktni (6) (skat. 7.4).
- Atskrūvējiet divas fiksācijas skrūves (20).

7.3.1. Maksimālo zāģēšanas dziļumu iestatīšana (6.7./8. attēls)

- Pastumiet atdalītājķīli (5) uz augšu, līdz sasniegtu maksimālais attālums starp zāģgaldū (1) un atdalītājķīļa (5) augšējo malu.
- Attālumam starp zāģa plātņi (4) un atdalītājķīli (5) jābūt 3 – 5 mm.
- Atkal pievelciet skrūvi (20) un iemontējiet galda ieliktni (6).

7.4. Galda ieliktna maiņa (6. attēls)

- Ja galda ieliktnis ir nolietojies vai bojāts, tas jānomaina, citādi pastāv paaugstinātas savainošanās briesmas.
- Noņemiet zāga plātnes aizsargu (2).
- Izņemiet 2 gremdgalvas skrūves (34).
- Izņemiet nolietoto galda ieliktni (6).
- Jaunā galda ieliktna montāža jāveic apgrieztā secībā.

7.5. Zāga plātnes montāža/maiņa (7. attēls)

- **Uzmanību! Izvelciet kontaktdakšu.**
- Izņemiet galda ieliktni, atbrīvojot abas gremdgalvas skrūves (skat. 7.4.).
- Atskrūvējiet uzgriezni, pieliekot vienu uzgriežņa atslēgu (SW 24) pie uzgriežņa un otru žoklatslēgu (SW 13) pie motora ass, lai radītu pretestību.
- **Uzmanību!** Grieziet uzgriezni zāga plātnes rotācijas virzienā.
- Noņemiet ārējo atloku un noņemiet veco zāga plātni, velkot to slīpi uz leju no iekšējā atloka.
- Pirms montējat jauno zāga plātni, rūpīgi notīriet zāga plātnes atlokus.
- Jauno zāga plātni atkal ielieciet apgrieztā secībā un nostipriniet. **Uzmanību! Ievērojiet griešanās virzienu, zobu zāģēšanas stipumam jābūt griešanās virzienā, t.i., jārada uz priekšu (skat. bultu uz zāga plātnes aizsarga).**
- Atkal uzmontējiet un iestatiet atdalītājķīli (5), kā arī zāga plātnes aizsargu (2) (skat. 7.2., 7.3.).
- Pirms darba turpināšanas ar zāģi jāpārbauda aizsargmehānismu darbaspēja.

8. Lietošana

Galda radiālo lenkzāģi var lietot kā lenķa ripzāģi vai kā galda ripzāģi.

- Lietojot kā galda radiālo lenkzāģi, precīzi un droši var atdalīt fiksētas detaļas, virzot zāģa agregātu.
- Lietojot kā galda ripzāģi, gareniski var sazāģēt lielākas detaļas, turklāt zāģa agregāts ir fiksēts un tiek virzīta detaļa.

8.1. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (4. attēls)

- Nospiežot zaļo taustiņu "I", var iedarbināt zāģi. Pirms zāģēšanas uzsākšanas nogaidiet, kamēr zāģa plātne sasniedz savu maksimālo apgriezienu skaitu.
- Lai izslēgtu zāģi, nospiediet sarkano taustiņu "0".

8.2. Zāģējuma dziļums (4. attēls)

- Griezot rokas kloķi (8), zāģa plātni (4) var iestatīt vēlamajā zāģējuma dziļumā. Pretēji pulksteņrādītāja virzienam: lielāks zāģējuma dziļums Pulksteņrādītāja virzienā: mazāks zāģējuma dziļums

8.3. Paralēlais atbalsts**8.3.1. Atdures augstums**

- Piegādātajai atdurei (7) ir divas dažāda augstuma vadīklas.
- Atkarībā no zāģējamo materiālu biezuma atbalsta sliede (25) biezam materiālam jāizmanto, ņemot vērā 12. attēlu, un plānam materiālam – 13. attēlu.
- Lai pārvietotu atbalsta sliedi (25) uz zemāku vadīklu, atbrīvojiet abas spārnskrūves (26), lai atbrīvotu atbalsta sliedi (25) no turētāja (24).
- Izņemiet abas spārnskrūves (26) caur vienu atbalsta sliedes (25) šķēlumu (27) un ievietojiet caur otru šķēlumu (31) (14. attēls).
- Atkal uzmontējiet atbalsta sliedi (25) uz turētāja.
- Pārvietošana uz augsto vadīklu jāveic analogi.

8.3.2. Zāģējuma platums

- Zāģējot koksnes daļas gareniski, jāizmanto paralēlā atdure (7).
- Paralēlo atduri (7) var uzmontēt abās zāģgaldā (1) pusēs.
- Paralēlā atdure (7) jāievieto zāģgaldā (1) vadīklas sliedē (22).
- Ar skalas (23) palīdzību, kas atrodas uz vadīklas sliedes (1), paralēlo atduri (7) var iestatīt vēlamajā lielumā.
- Piespiežot ekscentra sviru (12), paralēlo atduri var nostiprināt vēlamajā pozīcijā.

8.3.3. Atdures garuma iestatīšana (11. attēls)

- Lai novērstu zāģējamā materiāla nobloķēšanos, atbalsta sliedi (25) var pārbīdīt garenvirzienā.
- Vispārzināms likums: atbalsta aizmugurējais gals atduras pret iedomātu līniju, kas sākas apmēram zāģa plātnes vidū un turpinās 45° lenķī virzienā uz aizmuguri.
- Nepieciešamā zāģējuma platuma iestatīšana. Atskrūvējiet sprostsviru (10) un pastumiet atduri tik tālu uz priekšu, līdz tiek sasniegta iedomātā 45° līnija. Ja nepieciešams, atbrīvojot spārnskrūves (26), iestatiet arī atbalsta sliedi. Pēc iestatīšanas atkal nostipriniet sprostsviru un spārnskrūves.

LV

8.4. Šķērsatbalsts (10. attēls)

- Izmantojot ekscentra sviru (12), kreisajā vai labajā vadīklas sliedē (52) piestipriniet universālo atduri vēlamajā pozīcijā.
- Atskrūvējot sprostsviru (10), iestatiet atduri vēlamajā sānu pozīcijā un atkal nostipriniet sprostsviru.
- Atskrūvējot uzvelmēto skrūvi (32), iestatiet šķērsatbalsta vēlamo leņķi un atkal nostipriniet uzvelmēto skrūvi. Leņķa iestatīšanai ir paredzēts režģis visiem izplatītākajiem leņķa lielumiem.
- Atskrūvējot abas spārnskrūves (26), iestatiet atbalsta sliedi.

Uzmanību!

- Nestumiet atbalsta sliedi (25) pārāk tālu zāga plātnes virzienā.
- Attālumam starp atbalsta sliedi (25) un zāga plātni (4) jābūt apm. 12 mm.

8.5. Leņķa iestatīšana (17. attēls)

- Atbrīvojiet fiksācijas sviru (9).
- Griežot sviru, iestatiet vēlamo leņķa lielumu uz skalas.
- Noblokējiet fiksācijas sviru vēlamajā leņķa pozīcijā.
- Zāģim ir leņķa atbalsts (14).
- Ja leņķa atbalsts ir kreisajā pozīcijā (17. attēls), atbalstu var aktīvi lietot 0° vai attiecīgi 45° leņķī.
- Ja leņķa atbalsts ir labajā pozīcijā, zāģa plātnes leņķi var iestatīt maks. līdz -2° vai attiecīgi + 47°.

8.6. Lietojot kā galda radiālo leņķzāģi

Lai zāģi lietotu kā galda radiālo leņķzāģi, jāatbloķē zāģa agregāta barjera (36).

Viegli pavelciet vilkšanas ierīci (8) uz āru un atbrīvojiet barjeru (16. attēls).

8.7. Lietojot kā galda ripzāģi (16. attēls)

Lai zāģi lietotu kā galda ripzāģi, zāģa agregāts stingri jānofiksē.

- Šim nolūkam ļaujiet nofiksēties barjerai vienā no abām vilkšanas stieņa rievām (a/b) (15./16. attēls). Pēc fiksācijas pārbaudiet, vai barjera darbojas (36).
- Nofiksējot barjeru vidējā rievā (b), ir pieejams lielāks detaļu paliktņis zāģgalda aizmugurē.

9. Eksploatācija**Uzmanību!**

- Pēc katra jauna uzstādījuma ieteicam veikt izmēģinājuma zāģējumu, lai pārbaudītu iestatītos lielumus.
- Pēc zāģa ieslēgšanas nogaidiet, kamēr zāģa

plātne sasniedz savu maksimālo apgriezumu skaitu, pirms veicat pirmo griezumumu.

- Uzmanieties iegriežot!
- Pirms eksploatācijas pieskrūvējiet zāģi ar piegādātajiem metāla leņķiem (a). Lai to veiktu, ar skrūvēm (b) nostipriniet metāla leņķi (a) pie iekārtas korpusa, kā norādīts 22. attēlā.

9.1. Garenzāģējumu veikšana (19. attēls)

Šeit detaļa tiek pārzāģēta tās garenriezumā.

Viena detaļas mala tiek piespiesta pie paralēlās atdures (7), kamēr plakanā puse atrodas uz zāģgalda (1). Zāģa plātnes aizsargs (2) vienmēr jānolaiz virs detaļas.

Veicot garenzāģējumu, darba pozīcija nekad nedrīkst atrasties vienā līnijā ar griezumumu.

- Paralēlo atduri (7) iestatiet atbilstoši detaļas augstumam un vēlamajam platumam (skat. 8.3.).
- Ieslēdziet zāģi.
- Rokas ar kopā sakļautiem pirkstiem novietojiet plakaniski uz detaļas un bidiet detaļu gar paralēlo atduri (7) zāģa plātnē (4).
- Sānos vadiet ar kreiso vai labo roku (atkarībā no paralēlās atdures pozīcijas) tikai līdz aizsargvāka priekšējai malai.
- Vienmēr aizbidiet detaļu līdz pat atdalītājķīļa (5) galam.
- Zāģēšanas atkritumi paliek uz zāģgalda (1), līdz kamēr zāģa plātnes (4) atkal atrodas miera stāvoklī.
- Garas detaļas zāģēšanas procesa noslēgumā nostipriniet, lai nenokrist! (piem., ruļļu statīvs u.c.)

9.1.2. Šauru detaļu zāģēšana (20. attēls)

- Detaļu garenzāģēšanai, kuru platums ir mazāks par 120 mm, noteikti jāizmanto bidāmkoks (3). Bidāmkoks iekļauts piegādes komplektā.

Nekavējoties nomainiet nolietotu vai bojātu bidāmkoku.

9.1.3. Ļoti šauru detaļu zāģēšana (21. attēls)

- Ļoti šauru detaļu garenzāģēšanai, kuru platums ir 30 mm un mazāks, noteikti jāizmanto bidāmkoks.
- Turklāt vēlams izmantot zemāko paralēlās atdures vadīklu.
- **Bidāmkoks nav iekļauts piegādes komplektā! (legādājams attiecīgajā speciālajā tirgotavā). Savlaicīgi nomainiet nolietotu bidāmkoku.**

9.1.4. Slīpu zāģējumu veikšana (17./23. attēls)

Slīpus zāģējumus pamatā veic, izmantojot paralēlo atduri (7).

- Iestatiet zāģa plātni (4) vēlamajā leņķa lielumā (skat. 8.5.).
- Iestatiet paralēlo atduri (7) atkarībā no detaļas platuma un augstuma (skat. 8.3.1.).
- Veiciet zāģējumu atbilstoši detaļas platumam (skat. 9.1.1. un 9.1.2., un 9.1.3.).

9.1.5. Šķērszāģējumu veikšana (18./24. attēls)

- Šķērszāģējumus veic, izmantojot vilkšanas funkciju.
- Iestatiet vēlamo zāģa plātnes leņķi (8.5. punkts).
- Izmantojiet universālo atduri, kā minēts 8.4. punktā.
- Ar vienu roku labi nostipriniet detaļu un piespiediet to pie atbalsta sliedes.
- Ar otru roku lēni velciet zāģa plātni aiz vilkšanas ierīces (8) uz priekšu caur detaļu.
- Pēc zāģējuma neļaujiet zāģa agregātam atlēkt atpakaļ, bet gan lēni aizvirziet to atpakaļ ar rokām.
- Izslēdziet zāģi.
Zāģēšanas atkritumus savāciet tikai tad, kad zāģa plātne atrodas miera stāvoklī.

10. Apkope

- **Uzmanību!** Izvelciet kontaktdakšu.
- No ierīces regulāri jānotīra putekļi un netīrumi. Vislabāk tīrīšanu veikt ar smalku suku vai lupatu.
- Plastmasu tīrīšanai nelietojiet nekādus kodīgus līdzekļus.
- Uzturiet tīru zāģa agregāta vilkšanas funkciju un regulāri to ieeļļojiet.

11. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces artikula numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās detaļas rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast www.iscgbmh.info

N**1. Beskrivelse av utstyret**

- 1 Sagbord
- 2 Sagbladbeskyttelse
- 3 Skyvestokk
- 4 Sagblad
- 5 Spaltekle
- 6 Bordmellomlegg
- 7 Universalanlegg
- 8 Håndhjul/trekkanordning
- 9 Justerings- og fastspenningshåndtak
- 10 Fastspenningshåndtak
- 11 PÅ/AV-bryter
- 12 Eksenterhåndtak
- 13 Avsugingslange

2. Inkludert i leveransen

- Trukket bordsirkelsag
- Sagblad med egg av hardmetall
- Universalanlegg
- Tverranlegg
- Skyvestokk

3. Forskriftsmessig bruk

Sagen brukes til langsgående og tverrgående (kun med tverranlegg) saging av alle tresorter, i samsvar med maskinens størrelse.

Det er ikke tillatt å sage rundtømmer av noe slag. **Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på.**

All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig. Det er bare tillatt å bruke sagblader som er egnet for maskinen (HM- eller CV-sagblader). Det er forbudt å bruke HSS-sagblader og alle typer kappeskiver.

Forskriftsmessig bruk inkluderer også at sikkerhetsinstruksjonene, monteringsveiledningen og instruksjonene om bruk i bruksanvisningen blir fulgt. Personer som betjener og vedlikeholder maskinen må være fortrolige med maskinen og ha fått instruksjon i de mulige farene.

Utover dette skal gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter overholdes strengt.

Andre allmenngyldige regler innen arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske områder skal overholdes.

Hvis det utføres endringer på maskinen, oppheves produsentens produktansvar og ansvar for skader

som måtte oppstå.

Selv om maskinen brukes forskriftsmessig, kan man ikke helt utelukke spesielle resterende risikofaktorer. På grunn av maskinens konstruksjon og oppbygning kan følgende risikoer oppstå:

- Berøring av sagbladet i det sagområdet som ikke er beskyttet.
- Man kan gripe inn i sagbladet mens det er i gang (personskader ved at man skjærer seg)
- Tilbakeslag av arbeidsstykker og deler av arbeidsstykker.
- Brudd på sagbladet.
- Hardmetalldelene av sagbladet med feil kan bli slynget ut.
- Hørselskader hvis man ikke bruker det nødvendige hørselsvern.
- Helsekadelige emisjoner av trestøv hvis sagen brukes i lukkede rom.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

4. Viktige merknader

Les nøye gjennom bruksanvisningen og følg instruksjonene. Ved hjelp av denne bruksanvisningen må du gjøre deg fortrolig med maskinen, den korrekte bruken av den og med sikkerhetsinstruksene.

**Sikkerhetsinstruksjoner**

- Advarsel: Når man arbeider med elektrisk verktøy, må de grunnleggende sikkerhetsforskriftene overholdes for å utelukke risikoer for brann, elektrisk støt og personskader.
- Følg alle disse instruksjonene før og mens du arbeider med sagen.
- Ta godt vare på disse sikkerhetsinstruksene.
- Ikke bli utsatt for elektrisk støt! Unngå kroppskontakt med jordete deler.
- Maskiner som ikke er i bruk bør oppbevares på et tørt, avlåst sted og utenfor barns rekkevidde.
- Sørg for at verktøyet holdes skarpt og rent, slik at du kan arbeide bedre og tryggere med det.
- Kontroller kabelen til verktøyet med jevne mellomrom. Hvis den skulle være skadet, må du få en autorisert fagmann til å skifte den ut.
- Kontroller skjoteledningene med jevne mellomrom og skift dem ut hvis de er blitt skadet.

N

- Utendørs må du kun bruke hertil godkjente og tilsvarende merkede skjøteledninger.
- Vær oppmerksom på det du gjør. Ta i fatt med arbeidet på fornuftig måte. Ikke bruk verktøyet hvis du er trett.
- Ikke bruk verktøyet hvor det ikke er mulig å slå bryteren på og av.
- Advarsel! Hvis du benytter andre redskaper eller annet tilbehør, kan det være fare for personskader.
- Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres justeringer og vedlikeholdsarbeider.
- Gi sikkerhetsinstruksjonene videre til alle personer som arbeider med maskinen.
- Ikke bruk sagen til å sage ved med.
- Ikke bruk sagen til tverrkapping av rundtømmer.
- Forsiktig ! På grunn av det roterende sagbladet er det fare for å skade hender og fingre.
- Maskinen er utstyrt med en sikkerhetsbryter (11) som forhindrer at den startes igjen etter svikt på spenningen.
- Før du setter maskinen i drift, må du kontrollere at spenningen på maskinens merkeplate stemmer overens med nettspenningen.
- Hvis det kreves bruk av en skjøteledning, må du forvisse deg om at skjøteledningens tverrsnitt er tilstrekkelig stort for sagens strømforbruk. Minste tverrsnitt 1 mm²
- Kabeltrommelen skal kun brukes i avrullet tilstand.
- Ikke bær sagen etter nettkabelen.
- Kontroller nettkabelen. Ikke bruk strømledninger med feil eller skader.
- Bruk ikke kabelen til å trekke pluggen ut av stikkontakten. Utsett ikke kabelen for varme, olje og skarpe kanter.
- Ikke utsett sagen for regn og ikke bruk maskinen i fuktige eller våte omgivelser.
- Sørg for god belysning.
- Sagen skal ikke brukes i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
- Bruk egnede arbeidsklær! Vidtsittende klær eller smykker kan bli revet med av det roterende sagbladet.
- Når man arbeider utendørs, anbefales det å sklisikkert skotøy.
- Bruk hånett hvis du har langt hår.
- Unngå å innta unormale holdninger med kroppen.
- Personer som betjener maskinen må være minst 18 år gamle, personer under utdanning minst 16 år gamle, sistnevnte imidlertid kun under tilsyn.
- Hold barn på avstand fra en maskin som er koplet til nettet.
- Hold arbeidsplassen fri for treavfall og deler som ligger og slenger.
- Uorden i arbeidssonen kan føre til ulykker.
- Ikke la andre personer berøre verktøyet eller nettkabelen, spesielt ikke barn. Hold slike personer på avstand fra arbeidsplassen.
- Oppmerksomheten til personer som arbeider med maskinen må ikke avledes.
- Vær oppmerksom på motorens og sagbladets dreieretning. Bruk bare sagblader med en maks. godkjent hastighet som ikke er lavere enn maks. spindelhastighet for bordsirkelsagen og det materialet som skal sages.
- Sagbladene (4) må ikke under noen omstendighet bremses ved at man presser mot dem fra siden etter at drivverket er slått av.
- Monter kun skarpe sagblader (4) som er fri for sprekker og deformasjoner.
- Ikke bruk sirkelsagblader (4) av høylegert hurtigstål (HSS -stål).
- Bruk kun de sagblader som produsenten anbefaler, og som oppfyller kravene i EN 847-1, med advarsel. Når du skifter sagblad, må du passe på at skjærebredden ikke er mindre enn, og at sagbladets hovedtykkelse ikke er større enn tykkelsen på spaltekilen.
- Sagblader (4) med feil må skiftes ut øyeblikkelig.
- Ikke bruk sagblader som ikke svarer til de merkedata som er angitt i denne bruksanvisningen.
- Det bevegelige beskyttelsesdekslet (2) må ikke spennes fast i åpen tilstand. Bruk den øverste sagbladbeskyttelsen og innstill den korrekt.
- Det er ikke tillatt å demontere eller sette ut av funksjon sikkerhetsanordningene (2, 5) på maskinen. Skift ut en nedslitt bordinnsats.
- Bruk og innstill spaltekilen korrekt. Spaltekilen (5) er en viktig sikkerhetsanordning som fører arbeidsstykket og forhindrer at skjærefugen bak sagbladet lukkes og at arbeidsstykket slår tilbake. Vær oppmerksom på spaltekilens tykkelse.
- Under hver arbeidsgang må beskyttelsesdekslet (2) være senket ned på arbeidsstykket.
- Det er tvingende nødvendig å bruke en skyvestokk (3) (bredde mindre enn 120 mm) ved langsgående saging av smale arbeidsstykker. Skyvestokken eller håndtaket for et skyvetre bør alltid oppbevares på maskinen når det ikke er i bruk.
- Ikke sag arbeidsstykker som er for små til at man kan holde dem trygt med hånden.
- **OBS:** Det er ikke tillatt å utføre innskjøringer med denne sagen.
- Arbeidsstillingen må alltid være på siden av sagbladet.
- Ikke belast maskinen så mye at den stanser.
- Press alltid arbeidsstykket hardt ned mot

N

arbeidsplaten (1).

- Pass på at avkappede trestykker ikke blir grepet av sagbladets tannkrans og slynget ut til siden.
- Du må aldri fjerne løse fliser, spon eller inneklemt tredeler mens sagbladet roterer.
- Slå alltid av maskinen for å utbedre feil eller for å fjerne trestykker som har klemt seg fast. Trekk ut nettpluggen -
- Skift ut bordmellomlegget (6) når sagespalten er blitt utvidet. Trekk ut nettpluggen -
- Det er bare tillatt å utføre omstillinger, samt arbeider med innstillinger, målinger og rengjøring, når motoren er stanset. Trekk ut nettpluggen -
- Kontroller at nøklene og justeringsverktøyet er fjernet, for du starter maskinen.
- Slå av motoren og trekk ut nettpluggen når du forlater arbeidsplassen.
- Alle verne- og sikkerhetsinnretninger må monteres igjen straks etter at reparasjon eller vedlikehold er ferdig avsluttet.
- Produsentens sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsinstruksjoner, og de dimensjoner som er angitt i de tekniske data, må overholdes.
- Gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter og andre, allment anerkjente sikkerhetstekniske regler må overholdes.
- Ta hensyn til yrkessamvirkende instruksjonshafter (VBG 7)).
- Under alle arbeider skal støvsuger-innretningen tilkoples. Når man sager i tremateriale, skal sirkelsagene koples til en oppsamlingsinnretning for støvet. Personen som betjener maskinen må informeres om de betingelser som påvirker frisetting av støv, f.eks. hvilken sort materiale som skal bearbeides (registrering og kilde), betydningen av lokal utskilling og korrekt innstilling av deksler/ledeplater/føringer.
- Sagen skal bare brukes i kombinasjon med et egnet avsugingsanlegg eller en standard industristøvsuger, for å unngå personskader på grunn av sageavfall som slynges ut til sidene.
- Bordsirkelsagen må koples til en 230 V jordet stikkontakt med en minste sikring på 10 A.
- Ikke bruk maskiner med lav ytelse til tunge arbeider.
- Ikke bruk kablen til formål den ikke er beregnet på!
- Sørg for å stå stabilt og hold alltid likevekten.
- Kontroller verktøyet for eventuelle skader!
- Kontroller sikkerhetsanordningene eller deler med eventuelle lette skader omhyggelig for upåklagelig og forskriftsmessig funksjon før du fortsetter bruken av verktøyet.
- Kontroller om funksjonen til bevegelige deler er upåklagelig, at delene ikke har kilt seg fast eller

er blitt skadet. Alle deler må være korrekt monterte og oppfylle alle gjeldende krav, slik at man er garantert at verktøyet fungerer upåklagelig under drift.

- Skadete sikkerhetsanordninger og deler må umiddelbart repareres eller skiftes ut forskriftsmessig av et autorisert spesialisert verksted, hvis det ikke er opplyst om noe annet i bruksanvisningen.
- Få et kundeserviceverksted til å skifte ut skadete brytere.
- Dette verktøyet svarer til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Reparasjoner skal kun utføres av en autorisert elektriker. Det skal brukes original-reservedeler. I motsatt fall kan det oppstå ulykker for brukerne.
- Bruk egnet personlig verneutstyr om nødvendig. Dette kan være:
 - Hørselsvern for å unngå risikoen for å bli tunghørt.
 - Pustevern for å unngå risikoen for å puste inn farlig støv.
 - Bruk hansker når du håndterer sagblader og ru materialer. Sagbladene må til enhver tid når dette er praktikabelt bæres i en beholder.
- Personen som betjener maskinen må informeres om de betingelser som påvirker støytviklingen (f.eks. sagblader som er konstruert for å redusere støytvikling, stell av sagblader og maskin).
- Feil på maskinen, og herunder også sikkerhetsinnretningene og sagbladet, skal rapporteres til den personen som er ansvarlig for sikkerheten, så snart de oppdages.
- Under transporten av maskinen skal kun transportinnretningene benyttes. Sikkerhetsinnretningene skal aldri benyttes til håndtering og transport.
- I løpet av transporten bør den øverste delen av sagbladet være tildekket, f.eks. ved hjelp av sikkerhetsanordningen.
- Ikke sag falsler eller noter med mindre det er montert en egnet sikkerhetsanordning, som f.eks. en beskyttelsestunnel, over sagbordet.
- Det er ikke tillatt å bruke sirkelsager til å sage slisser (not som avsluttes i arbeidsstykket).



OBS
Fare for personskader!
Ikke grip inn i sagbladet
mens det er i gang.

**Bruk øyebeskyttelse****Bruk hørselsvern****Bruk støvmaske****Støyemisjonsverdier**

	Drift	Ubelastet
Lydtrykknivå L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Lydeffektnivå L_{WA}	109,3 dB	96,3 dB

De angitte verdiene er emisjonsverdier og må derfor ikke nødvendigvis være sikre faktiske verdier for støy på arbeidsplassen. Selv om det finnes en korrelasjon mellom emisjons- og immisjonsnivåer, kan man ikke avlede pålitelig fra dette om det er nødvendig med ekstra forsiktighetsregler eller ikke. Faktorer som kan ha innvirkning på det til enhver tid rådende immisjonsnivå på arbeidsplassen inkluderer påvirkningens varighet, de spesielle forhold i arbeidsrommet, andre lydtkilder osv., f.eks. antall maskiner og andre tilgrensende arbeidsprosesser. De pålitelige arbeidsplassverdiene kan likeledes variere fra land til land. Denne informasjonen skal imidlertid gjøre brukeren i stand til å kunne foreta en bedre vurdering av fare og risiko.

5. Tekniske data

Vekselstrømsmotor	230-240 V ~ 50Hz
Effekt P	S1 1500 W S6 40 % 1800 W
Turtall, ubelastet n_0	4300 min ⁻¹
Sagblad av hardmetall	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Antall tenner	48
Bordstørrelse	660 x 456 mm
Trekklengde	220 mm
Skjærehøyde, maks.	73 mm / 0° 50 mm/45°
Høydejustering	trinnløs 0 - 73 mm
Sagblad, svingbart	trinnløst -2° - 47°
Avsugstilkopling	Ø 35 mm
Vekt	33 kg
Vibrasjon	2,07 m/s ²

6. Før maskinen tas i bruk

- Pakk ut sagen og kontroller om det eventuelt finnes transportskader på den.
- Maskinen må installeres så den står stabilt, dvs. på en arbeidsbenk eller skrus fast på et fast understativ.
- Før maskinen settes i drift, må alle deksler og sikkerhetsanordninger være montert på forskriftsmessig måte.
- Sagbladet må kunne rotere fritt.
- Når du sager tre som har vært bearbejdet tidligere, må du være oppmerksom på fremmedlegemer som f.eks. spiker eller skruer osv.
- Før du betjener PÅ/AV-bryteren, må du kontrollere at sagbladet er korrekt montert og bevegeligheten til de bevegelige delene.
- Før du tilkople maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.

7. Montering

OBS! Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører vedlikeholdsarbeider, monteringer eller skifter utstyr på sirkelsagen.

7.1 Montering

- Still opp sagen så den står stabilt.
- Skru avsugingsadapteren (16) på på baksiden av sagen ved hjelp av de 2 skruene (35), som vist på fig. 5.
- Monter forlengelsesrøret (50) for den nederste støvsugeranordningen og kople den korteste avsugingsslangen (51) til avsugingsadapteren og forlengelsesrøret.

7.2 Montering/demontering av sagbladbeskyttelsen (fig. 3)

- Sett sagbladbeskyttelsen (2) på spaltekiln (5), slik at skruen passer gjennom hullet i spaltekiln (44).
- Ikke trekk skruen (15) for hardt til; sagbladbeskyttelsen må fortsatt være fritt bevegelig.
- Fest avsugingsslangen (13) på avsugingsadapteren (16) og på avsugingsstussen på sagbladbeskyttelsen (2).
- Det skal koples et egnet avsugingsanlegg på utgangen til avsugingsadapteren (16).
- Demonteringen skjer i motsatt rekkefølge.

OBS!

Sagbladbeskyttelsen (2) må senkes ned på materialet som skal sages, før sagingen

N

startes.

7.3. Innstille spaltekiln (fig. 8/9)**OBS! Trekk ut nettpluggen**

- Innstill sagbladet (4) på maks. skjæredybde, sett det i 0°-stilling og lås det fast.
- Demonter sagbladbeskyttelsen (se 7.2).
- Ta ut bordmellomlegget (6) (se 7.4).
- Løsne de 2 festeskruene (20).

7.3.1. Innstilling for maksimale skjæringer (fig. 6/7/8)

- Skyv spaltekiln (5) opp til avstanden mellom sagbordet (1) og øverste kant av spaltekiln (5) er maks. avstand.
- Avstanden mellom sagbladet (4) og spaltekiln (5) skal være 3-5 mm.
- Trekk skruen (20) til igjen og monter bordmellomlegget (6).

7.4 Skifte ut bordmellomlegg (fig. 6)

- Dersom det oppstår slitasje eller skader på bordmellomlegget, skal det skiftes ut. I motsatt fall er det høynt fare for personskader!
- Ta av sagbladbeskyttelsen (2).
- Fjern de 2 senkehodeskruene (34).
- Ta ut det utslitte bordmellomlegget (6).
- Montering av det nye bordmellomlegget skjer i motsatt rekkefølge.

7.5 Montering/utskiftning av sagbladet (fig. 7)

- **OBS! Trekk ut nettpluggen.**
- Demonter bordmellomlaget ved å løsne de to senkehodeskruene (se 7.4)
- Løsne mutteren (24) ved å sette en nøkkel (nøkkelvidde 24) på mutteren og holde mot med en annen fastnøkkel (nøkkelvidde 13) på motorakselen.
- **OBS!** Drei mutteren i sagbladets rotasjonsretning.
- Ta av den ytre flensen og trekk det gamle sagbladet på skrått nedover og av fra den indre flensen.
- Rengjør sagbladflensene omhyggelig før du monterer det nye sagbladet.
- Sett inn det nye sagbladet igjen i motsatt rekkefølge og spenn det fast. **OBS! Vær oppmerksom på rotasjonsretningen, tennenes skjærevinkel, må peke i rotasjonsretningen, dvs. framover (se pila på sagbladbeskyttelsen).**
- Monter spaltekiln (5) og sagbladbeskyttelsen (2) igjen og still dem inn (se 7.2., 7.3.)
- Du må kontrollere at sikkerhetsanordningene fungerer slik de skal, før du fortsetter arbeidet med sagen.

112

8. Betjening

Den trukkede bordsirkelsagen kan brukes som trukket sirkelsag eller som bordsirkelsag.

- Bruken som trukket bordsirkelsag sikrer en presis og sikker kapping av fastspente arbeidsstykker, idet det er sagaggregatet som beveges.
- Sagen brukes som bordsirkelsag til å sage store arbeidsstykker på langs. I denne forbindelse er det sagaggregatet som er fastgjort, mens arbeidsstykket beveges.

8.1. PÅ/AV-bryter (fig. 4)

- Sagen kan slås på ved at man trykker den grønne "I"-tasten. Vent med å starte sagingen til sagbladet har kommet opp i maks. omdreiningstall.
- Den røde "O"-tasten må trykkes for å slå sagen av igjen.

8.2. Skjæredybde (fig. 4)

- Ved å dreie på håndsvaien (8) kan man innstille sagbladet (4) på ønsket skjæredybde.
Mot urviseren: større skjæredybde
Med urviseren: mindre skjæredybde

8.3. Parallellanlegg**8.3.1. Anleggshøyde**

- Anlegget (7) som fulgte med i leveringen, er utstyrt med to ledeflater med ulik høyde.
- Alt etter tykkelsen på materialene som skal sages, må man bruke anleggsskinne (25) i henhold til fig. 12 for tykt materiale og i henhold til fig. 13 for tynt materiale.
- Når man vil omstille anleggsskinne (25) til den laveste ledeflaten, må man løsne de to vingeskruene (26) for å kunne trekke anleggsskinne (25) av holderen (24).
- Ta de to vingeskruene (26) ut gjennom en sliss (27) i anleggsskinne (25) og sett dem inn igjen i den andre slissen (31) (fig. 14).
- Monter anleggsskinne (25) på holderen igjen.
- Omstillingen til den høyeste ledeflaten utføres på tilsvarende måte.

8.3.2. Skjærebredde

- Ved langsgående saging av tredeler må parallellanlegget brukes (7).
- Parallellanlegget (7) kan monteres på begge sider av sagbordet (1).
- Parallellanlegget (7) må settes inn i styreskinne (22) på sagbordet (1).
- Ved hjelp av skalaen (23) på styreskinne (1) kan parallellanlegget (7) stilles inn på det

ønskede målet.

- Parallellanlegget kan spennes fast i ønsket posisjon ved at man presser eksenterhåndtaket (12).

8.3.3. Innstilling av lengden på anlegget (fig. 11)

- For å unngå at materialet som skjæres kiler seg fast, kan anleggsskinnen (25) forskyves i lengderetningen.
- Tommelfingerregel: Den bakerste enden av anlegget støter mot en tenkt linje som begynner omtrent ved midten av sagbladet og forløper bakover under 45°.
- Stille inn nødvendig skjærebredde
 - Løsne fastspenningshåndtaket (10), skyv anlegget fram helt til den tenkte 45° linjen berøres. Still ved behov også inn anleggsskinnene ved å løsne vingeskruene (26). Trekk fastspenningshåndtaket og vingeskruene forsvarlig til igjen etter innstillingen.

8.4. Tverranlegg (fig. 10)

- Spenn fast universalanlegget i ønsket posisjon i venstre eller høyre styreskinne (52) ved hjelp av eksenterhåndtaket (12).
- Sett anlegget i ønsket sideposisjon ved å løsne fastspenningshåndtaket (10), og spenn deretter håndtaket fast igjen.
- Still inn ønsket vinkel på tverranlegget ved å løsne fingerskruen (32), og trekk fingerskruen forsvarlig til igjen. Vinkelinnstillingen er utstyrt med låsehakk for alle vanlige vinkelmål.
- Still inn anleggsskinnen ved å løsne de to vingeskruene (26).

OBS!

- Ikke skyv anleggsskinnen (25) for langt mot sagbladet.
- Avstanden mellom anleggsskinnen (25) og sagbladet (4) bør være ca. 12 mm.

8.5. Vinkelinnstilling (fig. 17)

- Løsne fastspenningshåndtaket (9).
- Still inn ønsket vinkelmål på skalaen ved å dreie på håndtaket.
- Lås fastspenningshåndtaket i ønsket vinkelstilling.
- Sagen er utstyrt med et vinkelanlegg (14).
- Når vinkelanlegget er i venstre posisjon (fig. 17), er anlegget stilt inn på 0° eller 45°.
- Når vinkelanlegget er i høyre posisjon, kan det stilles inn en sagbladvinkel på inntil maks. -2° eller + 47°.

8.6 Bruk som trukket bordsirkelsag

Når sagen skal brukes som trukket bordsirkelsag, må sperren (36) for sagaggregatet låses opp. Trekk i denne forbindelse trekkanordningen (8) litt utover og løsne sperren. (Fig. 16)

8.7 Bruk som bordsirkelsag (fig. 16)

Når sagen skal brukes som bordsirkelsag, må sagaggregatet festes så det er stasjonært.

- Sett i denne forbindelse sperren i lås i et av de to sporene (a/b) på trekkstangen. (fig.15/16). Kontroller at sperren (36) fungerer etter at den er satt i lås.
- Når den festes i det midterste sporet (b), har man et større arbeidsstykkeunderlag til rådighet på baksiden av sagbordet under bruk.

9. Drift

OBS!!

- Vi anbefaler å utføre en pøvesaging etter hver ny innstilling for å kontrollere de innstilte målene.
- Når du har startet sagen, må du vente til sagbladet har fått maksimal hastighet før du starter utførelsen av sagingen.
- Vær forsiktig idet du skjærer inn i materialet!
- Sagen må for bruk skruss fast med de metallvinklene (a) som fulgte med i leveransen! I denne forbindelse må metallvinklene (a) festes på maskinlegemet med skruene (b), som vist på fig. 22.

9.1. Utføre langsgående skjæringer (fig. 19)

I dette brukstilfellet kappes et arbeidsstykke i lengderetningen.

En kant av arbeidsstykket presses mot parallellanlegget (7), mens den flate siden hviler mot sagbordet (1). Sagbladbeskyttelsen (2) må alltid senkes ned på arbeidsstykket.

Arbeidsstillingen under langsgående saging må aldri være på en linje med sageforløpet.

- Innstill parallellanlegget (7) i samsvar med arbeidsstykkets høyde og ønsket bredde. (se 8.3.)
- Slå på sagen.
- Legg hendene flatt på arbeidsstykket med lukkede fingrer, og skyv arbeidsstykket mot sagbladet (4) langs parallellanlegget (7).
- Styr til sidene med venstre eller høyre hånd (alt etter parallellanleggets posisjon), bare til forkanten av beskyttelsesdekslet.
- Skyv alltid arbeidsstykket helt igjennom til enden av spaltekiln (5).
- Det avkappede avfallet blir liggende på sagbordet (1) til sagbladet (4) på nytt befinner

N

seg i hvilestilling.

- Lange arbeidsstykker skal sikres mot å tippe ned ved slutten av sagingen (f.eks. ved hjelp av avrullingsstativ etc.)

9.1.2. Saging av smale arbeidsstykker (fig. 20)

- Det er tvingende nødvendig å ta en skyvestokk (3) til hjelp når det skal utføres langsgående saging av arbeidsstykker med en bredde på under 120 mm.

Skyvestokken er inkludert i leveransen. En nedslitt eller skadet skyvestokk må skiftes ut omgående.

9.1.3. Saging av svært smale arbeidsstykker (fig. 21)

- Når det skal utføres saging i lengderetningen av svært smale arbeidsstykker med en bredde på 30 mm eller mindre, er det tvingende nødvendig å bruke et skyvetre.
- I denne forbindelse skal parallellanleggets laveste lededflate foretrekkes.
- **Skyvetreet er ikke inkludert i leveringen! (Det er å få kjøpt hos spesialiserte forhandlere.) Nedslitte skyvetre skal skiftes ut i rett tid.**

9.1.4. Utføre vinkelskjæringer (fig. 17/23)

Vinkelskjæringer utføres prinsipielt med bruk av parallellanlegget (7).

- Still sagbladet (4) inn på det ønskede vinkelmålet. (se 8.5.)
- Still inn parallellanlegget (7) i samsvar med arbeidsstykkets bredde og høyde (se 8.3.1).
- Utfør sagingen i samsvar med arbeidsstykkets bredde (se 9.1.1., 9.1.2 og 9.1.3.)

9.1.5. Utføre tverrgående skjæring (fig. 18/24)

- Tverrgående skjæring utføres ved hjelp av trekkfunksjonen.
- Still inn ønsket sagbladvinkel (kap. 8.5)
- Bruk universalanlegg som beskrevet i kap. 8.4.
- Hold arbeidsstykket godt fast med en hånd og press det mot anleggsskinnen.
- Med den andre hånden trekkes sagbladet sakte fram og gjennom arbeidsstykke ved hjelp av trekkordningen (8).
- Etter sagingen må du ikke la sagaggregatet slå tilbake, men føre det sakte tilbake for hånd.
- Slå av sagen igjen.
- Vent med å fjern avfallet fra sagingen til sagbladet står stille.

10. Vedlikehold

- **OBS!** Trekk ut nettpluggen.
- Støv og smuss skal fjernes fra maskinen med

jevne mellomrom. Det er best å utføre rengjøringen med en fin børste eller med en klut.

- Ikke bruk etsende midler til rengjøringen av kunststoffet.
- Hold sagaggregatets trekkfunksjon ren og ettersmør den med jevne mellomrom.

11. Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som behøves

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.iscgmbh.info.

1. Tækislýsing (myndir 1/2)

- 1 Sagarborð
- 2 Sagarblaðshlíf
- 3 Rennistokkur
- 4 Sagarblað
- 5 Klofningsfleygur
- 6 Borðhlér
- 7 Stýrilisti
- 8 Tog / stýrishaldfang
- 9 Festihaldfang / stíllihaldfang
- 10 Festispenna
- 11 Höfuðrofi
- 12 Þverfærslufesting
- 13 Ryksugubarki

2. Innihald

- Borðsög með draganlegu blaði
- Sagarblað úr hertu stáli
- Stýrilisti
- Þverstýring
- Rennistokkur

3. Tilætlud notkun

Sögin er ætluð til þess að saga við af öllum gerðum langsum eða þversum (einungis með þverstýringu) svo lengi sem að viðurinn er af rétttri stærð fyrir sögina.

Sívalan við á ekki að saga með þessari sög.

Ekki má saga trjástofna af neinu tagi.

Ekki má nota tækið í öðrum tilgangi en þeim er framleiðandi tilgreinir.

Framleiðandi undanskilur sig allri ábyrgð á hvers kyns tjóni eða meiðslum sem kunna að hljóta af rangri notkun tækisins. Aðeins má nota sagarblöð sem henta til notkunar í tækinu (HM- eða CV-sagarblöð). Notkun HSS-sagarblaða og skurðarskífa af öllu tagi er óheimil.

Rétt notkun felur einnig í sér að farið sé eftir öryggisleiðbeiningum sem og leiðbeiningum um samsetningu og notkunarleifbeiningum.

Þeir sem vinna með tækið og annast viðhald á því verða að þekkja tækið og vera kunnugt um þá hættu sem af því getur stafað.

Jafnframt ber að fylgja reglum um slysavarnir í hvívetna.

Fylgja skal öðrum almennum reglum um hollustuhætti og öryggi á vinnustöðum.

Ef gerðar eru breytingar á tækinu fellur ábyrgð framleiðanda úr gildi.

Jafnvel þótt tækið sé notað með réttum hætti er ekki hægt að útiloka tiltekna áhættuþætti. Allt eftir gerð og uppbyggingu tækisins getur verið hættu á

eftirfarandi:

- Komið er við sagarblaðið þar sem hlifin er ekki yfir því.
- Farið er með hendur í sagarblaðið þegar það er í gangi (áverkar vegna skurðar).
- Stykkinn sem á að saga eða hlutar þeirra slást aftur.
- Sagarblaðið brotnar.
- Gallaðir harðmálmshlutar sagarblaðsins skjótast út.
- Heyrnarskemmdir ef ekki eru notaðar viðeigandi heymarhlífir.
- Heilsuspillandi ryk myndast þegar tækið er notað í lokuðu rými.

Athugið, að verkfæri okkar eru ekki til þess ætluð að nota þau á verkstæðum í iðnaði, á verkstæðum handverks og þau eru ekki byggð fyrir slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð ef verkfærið er notað á verkstæðum og í iðnaði eða svipuðum fyrirtækjum.

4. Mikilvægar upplýsingar

Lesið notkunarleifbeiningamar vandlega og farið eftir því sem þar kemur fram. Eftir að hafa lesið notkunarleifbeiningarnar eiga notendur að vera kunnugir tækinu, rétttri notkun þess og öryggisatriðum.



Öryggisatriði

- Varúð: Þegar unnið er með rafmagnsverkfæri verður að gera viðeigandi öryggisráðstafanir til að koma í veg fyrir eldsvoða, raflost og slys á fólki.
- Notendur skulu kynna sér og fara eftir öllum þeim leiðbeiningum sem hér koma fram bæði áður og á meðan unnið er með sögina.
- Geymið þessar öryggisleiðbeiningar á góðum stað.
- Gerið viðeigandi varúðarráðstafanir til að verða ekki fyrir raflost! Forðist að snerta jarðtengda hluta tækisins.
- Þegar tæki er ekki í notkun skal geyma það á þurrum og lokuðum stað þar sem börn ná ekki til.
- Ef þess er gætt að sagarblöð séu beitt og verkfærin þrífín reglulega verður þægilegra og öruggara að vinna með þau.
- Yfirfarið rafmagnsnúru verkfærisins reglulega og látið rafvirkja skipta um hana ef hún er skemmd.
- Yfirfarið framlengingarsnúru með reglulegu millibili og skiptið um þær ef þær eru skemmdar.
- Þegar unnið er undir berum himni má eingöngu nota framlengingarsnúru sem leyfðar eru til

IS

- notkunar utandyra og merktar með samsvarandi hætti.
- Hafid hugann við verkid. Notið skynsemina. Ef notandinn er þreyttur skal hann ekki nota verkfærið.
 - Notið ekki verkfæri sem ekki er hægt að kveikja og slökkva á með afrofanum.
 - Aðvörun! Notkun annarra slit- og fylgihluta getur valdið slyshættu.
 - Þegar unnið er við stillingar eða viðhald á tækinu verður alltaf að taka það úr sambandi við rafmagn.
 - Allir sem vinna við tækið skulu fá öryggisleiðbeiningarnar í hendur.
 - Notið sögina ekki til að saga eldivið.
 - Ekki má saga þvert í trjástofna.
 - Varúð! Þegar sagarblaðið snýst er hætta á meiðslum á höndum og fingrum.
 - Á tækinu er öryggisrofi (11) sem kemur í veg fyrir að hægt sé að kveikja aftur á því eftir spennufall.
 - Áður en tækið er tekið í notkun skal ganga úr skugga um að spennan sem gefin er upp á merkispjaldi tækinsins sé sú sama og í rafkerfinu á staðnum.
 - Ef nota þarf framlengingarsnúru skal gæta þess að þversnið hennar sé nægilegt fyrir straumnotkun sagarinnar. Lágmarksþversnið er 1 mm²
 - Draga verður snúruna alveg af tromlunni áður en stungið er í samband.
 - Haldið ekki á söginni með rafmagnssnúrunni.
 - Yfirfarið rafmagnssnúruna. Ef rafmagnssnúrur eru í ólagi eða skemmdar má ekki nota þær.
 - Togið ekki í snúruna til að taka klóna úr innstungunni. Hlífið snúrunni við hita, olíu og hvössum brúnum.
 - Gætið þess að ekki rigni á sögina og notið hana ekki í raka eða bleytu.
 - Sjáið til þess að lýsing á vinnusvæðinu sé góð.
 - Notið sögina ekki nálægt eldfimrum vökva eða gasi.
 - Klæðist viðeigandi vinnufatnaði! Viður fatnaður og skartgripir geta flækst í sagarblaðinu.
 - Þegar unnið er utandyra er gott að vera í skóm með góðu gripi.
 - Setja skal hámet yfir sítt hár.
 - Verið í edlilegri líkamsstöðu.
 - Notendur verða að hafa náð 18 ára aldri. Lærlingar skulu ekki vera yngri en 16 ára og mega aðeins vinna undir eftirliti.
 - Haldið börmum frá tækinu þegar það er tengt við rafmagn.
 - Haldið vinnusvæðinu snyrtilegu.
 - Óreiða á vinnusvæðinu getur leitt til slysa.
 - Gætið þess að annað fólk, sér í lagi börn, komi ekki við verkfærið eða rafmagnssnúruna. Haldið fólk frá vinnusvæðinu.
 - Ekki má beina athygli þeirra sem vinna við tækið að öðru.
 - Gætið að því í hvaða átt mótórin og sagarblaðið snúast. Mesti leyfilegi snúningshraði sagarblaðanna sem notuð eru má ekki vera minni en mesti leyfilegi öxulhraði borðsagarinnar og efnisins sem á að saga.
 - Eftir að slökkt er á mótörum má alls ekki stöðva sagarblóðin (4) með því að þrýsta á hlið þeirra.
 - Sagarblóðin (4) verða að vera vel brýnd, ekki aflöguð og engar sprungur í þeim.
 - Ekki má nota hjólsagarblöð (4) úr háhraðastáli (HSS-stáli).
 - Notið eingöngu þær gerðir sagarblaða sem framleiðandi mælir með og samræmast EN 847-1 staðlinum, með viðvörðun um að þegar skipt er um sagarblað þurfi að gæta þess að skurðarbreiddin sé ekki minni og þykkt stálblaðs sagarblaðsins ekki meiri en þykkt fleygsins á söginni.
 - Ef sagarblöð (4) eru í ólagi verður að skipta um þau undir eins.
 - Notið ekki sagarblöð sem samræmast ekki þeim kennitölum sem tilgreindar eru í þessum notkunarleifðbeiningum.
 - Þegar stillanlega hlíf (2) er opin má ekki festa hana. Notið efri hlífðarbúnaðinn fyrir sagarblaðið og stillið hann rétt.
 - Ekki má fjarlægja öryggisbúnað (2, 5) af tækinu eða gera hann óvirkan. Þegar innfellingin í borðinu er orðin slitin skal skipta um hana.
 - Notið og stillið fleygin með réttum hætti. Fleygurinn (5) er mikilvægur öryggisbúnaður sem stýrir stykkinu sem verið er að saga og kemur í veg fyrir að sögunarfarið fyrir aftan sagarblaðið lokist og að stykkið sem verið er að saga slái aftur. Gætið að þykkt fleygsins.
 - Í hvert skipti sem sagað er verður að setja hlífina (2) niður á stykkið sem á að saga.
 - Þegar lítil stykki eru söguð langsum er mikilvægt að notaður sé rennistafur (3) (minna en 120 mm á breidd). Geymið rennistafinn eða handfangið fyrir rennisþýtu alltaf hjá tækinu þegar það er ekki í notkun.
 - Ekki má saga hluti sem eru minni en svo að hægt sé að halda þeim með öruggum hætti.
 - Athugið: Með þessari sög má ekki saga ofan í efni.
 - Notandinn verður alltaf að standa til hliðar við sagarblaðið.
 - Álagið á tækið má ekki verða það mikið að það stöðvist.
 - Haldið stykkinu sem verið er að saga alltaf þéttingsfast að vinnuþlötunni (1).
 - Gætið þess að afskorningar lendi ekki í tönnum

sagarblaðsins og beytist burt.

- Fjarlægð aldrei lausar flisar, sag eða klemmda viðarbúta þegar sagarblaðið er í gangi.
- Slökkva verður á tækinu áður en gert er við bilanir eða viðarbútar sem klemmst hafa á milli eru fjarlægðir. - Takið tækið úr sambandi við rafmagn -
- Ef sögunarraufin aflagast skal skipta um innfellinguna í borðinu (6). - Takið tækið úr sambandi við rafmagn -
- Slökkva verður á mótornum áður en unnið er að breytingum, stillingum, mælingum eða hreinsun á tækinu. - Takið tækið úr sambandi við rafmagn -
- Áður en kveikt er aftur á tækinu skal aðgæta hvort lykjar og verkfæri sem notuð voru við stillingar hafi verið fjarlægð.
- Þegar farið er af vinnusvæðinu skal slökkva á mótornum og taka tækið úr sambandi við rafmagn.
- Þegar vinnu við viðgerðir eða viðhald lýkur verður strax að setja allan hlífðar- og öryggisbúnað aftur á sinn stað.
- Fara verður eftir leiðbeiningum framleiðanda um öryggi, vinnu og viðhald sem og málunum sem tilgreind eru í Tæknilegar upplýsingar.
- Fylgja verður gildandi reglum um slysavarnir sem og öðrum almennt viðurkenndum öryggisreglum.
- Farið eftir öryggisleiðbeiningum frá tryggingafélagi. (VBG7)
- Í hvert skipti sem tækið er notað skal tengja ryksuguna. Tengja verður hjólsagir við ryksafnara þegar sagað er í við. Notandinn verður að vera kunnugur þeim þáttum sem hafa áhrif á rykmýndun, t.d. gerð efnisins sem unnið er með, þýðingu staðbundinnar aðgreiningar og réttar stillingar á hlífum/stýriplötum/stýringum.
- Nota verður viðeigandi sogbúnað eða venjulega iðnaðarryksugu til að koma í veg fyrir að afskomingar beytist burt og valdi slysum.
- Tengja verður borðsögina við 230 V innstungu með minnst 10 A öryggi.
- Notið ekki kraftlítil tæki við erfið verk.
- Notið snúruna ekki í öðrum tilgangi en að tengja tækið við rafmagn!
- Standið í stöðugri líkamsstöðu og haldið alltaf jafnvægi.
- Yfirfarið verkfærið með tilliti til mögulegra skemmda!
- Áður en haldið er áfram að nota verkfærið verður að ganga úr skugga um að öryggisbúnaður eða lítillaga skemmdir hlutar séu í lagi.
- Athugið hvort hreyfanlegir hlutar tækisins starfi rétt og hvort einhverjir hlutar hafi orðið fyrir skemmdum. Allir hlutar tækisins verða að vera rétt samsettir og uppfylla öll skilyrði til að tryggja að verkfærið starfi með réttum hætti.

- Gera verður við eða skipta um skemmdan öryggisbúnað og skemmda hluta tækisins á viðurkenndum verkstæðum, nema annað sé tekið fram í notkunarleiðbeiningum.
- Látið skipta um skemmda rofa á þjónustuverkstæði.
- Verkfæri þetta uppfyllir gildandi öryggiskröfur. Rafvirkjar skulu annast allar viðgerðir og nota verður varahluti frá framleiðanda, að öðrum kosti getur skapast hættu fyrir notendur.
- Ef þörf krefur skal nota viðeigandi persónuhlífar. Hér getur verið um að ræða:
 - Heymarhlífar til að draga úr hættu á heymarskemmdum.
 - Öndunargrímur til að koma í veg fyrir innöndun á hættulegu ryki.
 - Nota skal hanska við meðhöndlun á sagarblöðum og grófu efni. Þegar því verður komið við ættu sagarblöð alltaf að vera í íláti.
- Notandanum verður að vera kunnugt um þá þætti sem haft geta áhrif á hávaðamyndun (t.d. sagarblöð sem eru hönnuð til að draga úr hávaða og umhirðu sagarblaðsins og tækisins).
- Tilkyrna verður þeim sem er ábyrgur fyrir öryggismálum á vinnustaðnum um bilanir í tækinu um leið og þeirra verður vart, þ.m.t. bilanir í öryggisbúnaði og sagarblaði.
- Við flutning á tækinu skal nota þar til gerðan búnað. Notið alls ekki öryggisbúnaðinn til að færa tækið til.
- Hyljið efri hluta sagarblaðsins meðan á flutningi stendur, t.d. með hlífinni.
- Þegar sagað er fyrir raufum verður að setja viðeigandi öryggisbúnað yfir sagarborðið.
- Ekki má nota hjólsagir til að taka úr fyrir raufum sem enda í stykkinu.



Varúð

Slysaþætta!

Farið ekki með hendur í sagarblaðið þegar það er í gangi.



Notið augnhlífar



Notið heymarhlífar



Notið öndunargrímu

IS

Hávaðamælingar

	Vinnsla	Lausagangur
Hljóðþrýstistig L_{pA}	97,7 dB	93,2 dB
Hljóðstyrkur L_{WA}	109,3 dB	6,3 dB

Gildin sem hér eru tilgreind eru fyrir útsend hljóð og ber því ekki að líta á þau sem örugg gildi fyrir vinnustaði. Enda þótt fylgni sé á milli styrks útsends og innsends hljóðs er ekki hægt að ákvarða með vissu á grundvelli þessara gilda hvort frekari varúðarráðstafanir séu nauðsynlegar eða ekki. Þættir sem haft geta áhrif á styrk innsends hljóðs á vinnustað hverju sinni eru m.a. hversu lengi áhrifin vara, eiginleikar vinnurýmisins, aðrar uppsprettur hljóðs o.s.frv., t.d. fjöldi véla og önnur starfsemi nálægt. Áreiðanleg gildi fyrir vinnustaði geta einnig verið mismunandi á milli landa. Þessar upplýsingar eiga hins vegar að gera notendum kleift að gera sér betur grein fyrir þeirri áhættu sem um er að ræða.

5. Tæknilegar upplýsingar

Riðstraumsmótor	230-240 V ~ 50Hz
Álf P	S1 1500 W S6 40% 1800 W
Snúningshraði ekki undir álagi n_0	4300 min ⁻¹
Sagarblað	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Fjöldi sagartanna	48
Stærð boðs	660 x 456 mm
Toglgengd	220 mm
Hámarks skurðarhæð	73 mm / 0°
	50 mm / 45°
Hæðarstilling	stiglaus 0 - 73 mm
Hallanleiki sagarblaðs	stiglaust -2° - 47°
Fyksugutenging	Ø 35 mm
Þyngd	33 kg
Tífringum	2,07 m/s ²

6. Fyrir notkun

- Takið sögina úr umbúðunum og athugið hvort að sögin hafi hlotið einhvern skaða vegna flutninga
- Koma verður tækinu þannig fyrir að það sé stöðugt, þ.e. skrúfa það á vinnuborð, eða stöðugt statíf.
- Áður en tækið er tekið í notkun verður að koma öllum hlífum og öryggisbúnaði fyrir með réttum hætti.
- Sagarblaðið verður að geta snúist óhindrað.
- Ef saga á við sem þegar hefur verið unnið með skal gæta að aðskotahlutum á borð við nagla og skrúfur.
- Áður en stutt er á affrofann skal ganga úr skugga

118

um að sagarblaðið hafi verið sett á með réttum hætti og að hreyfanlegir hlutar séu ekki stífir.

- Áður en tækið er sett í samband við rafmagn skal ganga úr skugga um að upplýsingarnar um spennu á merkispjaldinu séu þær sömu og fyrir rafkerfið á staðnum.

7. Uppsetning

Athugið! Áður en unnið er við breytingar, viðhald eða uppsetningu á hljóðgignni verður að taka hana úr sambandi við rafmagn.

7.1 Samsetning

- Stíllíð söginni upp.
- Festið ryksugumillistykkið (16) með skrufunum 2 (35) á aftari hlið sagarinnar eins og sýnt er á mynd 5.
- Setjið framlengingarrör (50) á neðri ryksugutenginguna og tengið svo rörið saman við ryksugumillistykkið með styttri barkanum (51).

7.2 Hlíf yfir sagarblaði sett á / tekin af (mynd 2/3)

- Setjið hlífina (2) á fleyginn (5), þannig að skrufan passi í gegnum gatið á fleygnum (44).
- Herðið skrufuna (15) ekki of mikið, því hlífina verður að vera hreyfanleg.
- Festið slönguna (13) við millistykkið (16) og tengið við sogstútinn á hlífinni (2).
- Tengja skal viðeigandi sogbúnað við úttakið á millistykkinu (16).
- Hlífina er tekin af með sama hætti, nema í öfugri röð.

Athugið!

Áður en byrjað er að saga verður að setja hlífina (2) niður á hlutinn sem á að saga.

7.3. Fleygurinn stílltur (myndir 8/9)

- **Athugið! Takið tækið úr sambandi við rafmagn**
- Stíllíð sagarblaðið (4) á mestu sögunardýpt, færið það í 0° og festið í þeirri stöðu.
- Takið hlífina yfir sagarblaðinu af (sjá 7.2.).
- Takið innfellinguna (6) úr borðinu (sjá 7.4).
- Losið um festingarskrúfumar (20) tvær.

7.3.1. Stilling hámarksskurðar (myndir 6/7/8)

- Rennið klofningsfleygnum (5) uppávið þangað til millibilið á milli sagarborðs (1) og efri kantar klofningsfleygs (5) nær hámarki.
- Nú ætti millibilið á milli sagarblaðs (4) og klofningsfleygs (5) að vera um það bil 3 til 5 mm.
- Herðið aftur skrufuna (20) og setjið borðhlerann (6) á sinn stað.

7.4 Skipt um innfellingu í borði (mynd 6)

- Ef innfellingin í borðinu er slitin eða skemmd skal skipta um hana. Að öðrum kosti eykst hættan á slysum.
- Takið hlífina yfir sagarblaðinu (2) af.
- Fjarlægðu undirsinkuðu skrufurnar tvær (34).
- Takið slitnu innfellinguna (6) úr borðinu.
- Nýju innfellingunni er komið fyrir í borðinu með sama hætti, nema í öfugri röð.

7.5 Sagarblað sett (ískipt um það mynd 7)

- **Athugið! Takið tækið úr sambandi við rafmagn.**
- Takið innfellinguna úr borðinu með því að losa um undirsinkuðu skrufurnar tvær (sjá 7.4).
- Losið um róna með því að setja lykil (af stærð 24) á róna og gaffallykil (af stærð 13) á drifskaft mótorsins, til að halda á móti.
- **Athugið!** Snúid rónni í sömu átt og sagarblaðið snýst.
- Takið ytri flansinn af og takið svo gamla sagarblaðið af innri flansinum með því að draga það skáhallt niður á við.
- Áður en nýtt sagarblað er sett á skal hreinsa sagarblaðsflansinn vandlega.
- Setjið nýja sagarblaðið í með sama hætti, nema í öfugri röð, og herðið. **Athugið! Gætið þess að sagarblaðið snúist í rétta átt - skurðarhlöðin á tönnum verður að snúa fram, í sömu átt og örn á hlífinni vísar.**
- Setjið fleyginn (5) og hlífina (2) aftur á og stillið (sjá 7.2., 7.3.).
- Áður en unnið er aftur með sögina verður að kanna hvort allur öryggisbúnaður sé í lagi.

8. Notkun

Hægt er að nota þessa sög sem venjulega borðsög og einnig sem togsög.

- Togsagarstillingin er til þess að geta sagað fast efni nákvæmlega án þess að hreyfa efnið. Hér verður sagarblaðið dregið til á meðan að verkstykkið er kyrrstætt.
- Sem borðsög þjónar sögin til að saga langan við langsum. Hér er sagarblaðið kyrrt á meðan að verkstykkinu er rennt að sagarblaðinu.

8.1. Afrofi (mynd 4)

- Kveikt er á söginni með því að styðja á græna hnappinn „I“. Byrjið ekki að saga fyrr en sagarblaðið hefur náð mesta snúningshraða.
- Slökkt er á söginni með því að styðja á rauða hnappinn „0“.

8.2. Sögunardýpt (mynd 4)

- Sagarblaðið (4) er stillt á þá sögunardýpt sem

óskað er eftir með því að snúa handhjólinu (8).
 Snúid rangsælis: Meiri sögunardýpt
 Snúid réttisælis: Minni sögunardýpt

8.3. Stýrilisti**8.3.1. Stýrilistahæð**

- Meðfylgjandi stýrilisti (7) hefur tvo stýrifleti í tveimur mismunandi hæðum.
- Stýrilistanum (25) verður að snúa þannig að hann passi við þykkt verkstykkisins. Á mynd 12 er stillingin sýnd fyrir þykkt efni og á mynd 13 fyrir þynnra efni.
- Til að snúa stýrilistanum (25) þannig að hann passi fyrir þunn efni verður að losa fyrst um tvær vængjaskrufurnar (26) og stýrilistinn (25) verður svo að vera tekinn úr festingunni (24).
- Takið vængjaskrufurnar (26) út úr götunum (27) á stýrilistanum (25) og setjið þær í hin götin (31) (mynd 14).
- Festið þvinæst stýrilistann (25) aftur á festinguna.
- Til þess að stilla stýrilistann fyrir þykkra efni er farið eins að.

8.3.2. Sögunarbreidd

- Nota verður hliðarstopparann (7) þegar sagað er langsum í við.
- Hægt er að koma hliðarstopparanum (7) fyrir báðum megin á sagarborðinu (1).
- Setja verður hliðarstopparann (7) á stýribrautina (22) á sagarborðinu (1).
- Hægt er að stilla hliðarstopparann (7) með kvarðanum (23) á stýribrautinni (1).
- Ýtt er á hjámiðjuarminn (12) til að festa hliðarstopparann í valinni stöðu.

8.3.3. Stýrilisti stilltur (mynd 11)

- Til þess að koma í veg fyrir að viður festist í söginni er hægt að renna stýrilistanum (25) langsum.
- Pumalputtaregla: Aftari endi stýrilistans snertir imyndaða línu sem byrjar við miðju sagarblaðsins og liggur í um það bil 45° horni aftur.
- Skurðarbreidd stillt
 - Losið festispennuna (10) og rennið stýrilistanum þar til að hann snerti imynduðu 45° línuna. Einnig að stilla stýrilistann með því að losa vængjaskrufurnar (26) ef þörf er á. Festið vængjaskrufurnar og festispennuna að lokum.

8.4. Þverfærsla (mynd 10)

- Festið stýrilistann þar sem óskað er á hægri eða vinstri stýrirennu (52) sagarinnar með hjálp þverfærslufestingarinnar (12).
- Losið stýrilistann með spennunni (10), stillið

IS

- listann eins og óskað er of festið aftur spennuna.
- Með því að losa um hnúinn (32) er hægt að stilla inn þann vinkli þverfærslunnar sem að óskað er og festa hann síðan. Vinkillinn er með skorður þannig að hann smelli í flestar staðlaðar hallastillingar.
- Stíllíð stýrilistann með því að losa um vængjaskrúfurnar (26).

Varúð!

- Rennið ekki stýrilistanum (25) of nálægt sagarblaðinu.
- Millibilið á milli stýrilista (25) og sagarblaðs (4) ætti að vera um það vil 12 mm.

8.5. Hallastilling (mynd 17)

- Losið um stýrihaldfangið (9)
- Með því að snúa haldfanginu er rétti hallinn stilltur inn með hjálp kvarðans.
- Festið aftur stýrihaldfangið.
- Sögin er með hallatakmarkara (14).
- Sé hallatakmarkari til vinstri (mynd 17) er hallinn virkur á 0° eða 45°.
- Sé hallatakmarkari hægrri er hægt að halla sagarblaðinu hámark -2° eða til + 47°.

8.6 Notkun sem togsög

Til að nota sögina með sem togsög verður að losa um sagarlæsinguna (36).
Til þess þarf að draga stýrihaldfangið (8) aðeins út og losa um sögina (mynd 16)

8.7 Notkun sem borðsög (mynd 16)

Til þess að nota sögina sem hefðbundna borðsög verður að læsa sagareiningunni.

- Látið þá stýrihaldfangið smella í eina af tveimur iskorum (a/b). (mynd 15/16). Athugið eftir að haldfangið er ismellt hvort að læsingin (36) sé virk.
- Ef stýrihaldfangið er sett í miðstillingu (b) er meira vinnupláss aftanvið sagarblaðið.

9. Vinnsla**Athugið!**

- Eftir hverja stillingu er mælt með því að gerð sé prufusögun til að kanna hvort stillingin sé rétt.
- Eftir að kveikt er á söginni skal ekki byrja að saga fyrr en sagarblaðið hefur náð mesta snúningshraða.
- Farið varlega þegar sagað er inn í viðinn!
- Fyrir notkun verður að festa á sögina báða vinklana (a)! Festa verður vinklana (a) eins og sýnt er á mynd 22 með skráfunum (b) á sagarhúsið.

120

9.1. Sagað langsum (mynd 19)

Þegar sagað er eftir endilöngu er annarri brún stykkisins þrýst að hliðarstopparanum (7) á meðan flata hliðin liggur á sagarborðinu (1). Gæta verður þess að setja hlífina yfir sagarblaðinu (2) niður á stykkið.

Þegar sagað er eftir endilöngu má aldrei standa í beinni línu við sagarblaðið.

- Stíllíð hliðarstopparann (7) til samræmis við hæð stykkisins sem á að saga og þá breidd sem óskað er eftir (sjá 8.3.).
- Kveikið á söginni.
- Leggið flatan lófann, með fingur saman, á stykkið sem á að saga og ýtið því meðfram hliðarstopparanum (7) inn í sagarblaðið (4).
- Ýtið stykkinu með hægri eða vinstri hendi (allt eftir því hvorum megin hliðarstopparinn er) ekki lengra en að fremri brún hlífárinar yfir sagarblaðinu.
- Ýtið stykkinu alltaf í gegn að enda fleygsins (5).
- EKKI fjarlægja afskröngingana af sagarborðinu (1) fyrr en sagarblaðið (4) hefur stöðvast.
- Við sögun á löngum stykkjum skal sjá til þess að þau falli ekki af borðinu þegar sögun lýkur!

9.1.2. Lítil stykki söguð (mynd 20)

- Þegar stykki sem eru minna en 120 mm að breidd eru söguð eftir endilöngu verður að nota rennistaf (3).
- Rennistafur fylgir með söginni. **Ef rennistafur er slitinn eða skemmdur skal tafarlaust skipta um hann.**

9.1.3. Mjög lítil stykki söguð (mynd 21)

- Nota verður rennikubb þegar stykki sem eru minna en 30 mm að breidd eru söguð eftir endilöngu.
- Í þessum tilvikum skal nota lægri stýrifföt hliðarstopparans.
- Rennikubbur fylgir ekki með söginni! (Fánlegir í verkfæraverslunum.) Skiptið tímanlega um slitna rennikubba.**

9.1.4. Sagað skáhallt (myndir 17/23)

Þegar sagað er skáhallt verður að nota hliðarstopparann (7).

- Stíllíð halla sagarblaðsins (4) (sjá 8.5.).
- Stíllíð hliðarstopparann (7) til samræmis við hæð og breidd stykkisins sem á að saga (sjá 8.3.1.).
- Sagið miðað við breidd stykkisins (sjá 9.1.1., 9.1.2 og 9.1.3.).

9.1.5. Framkvæmd þverskurðar (mynd 18/24)

- Þverskurðir verða framkvæmdir með togi.
- Stíllíð inn rétta hallann (katli 8.5)

IS

- Notið stýrilistan eins og lýst er í kafla 8.4
- Haldið verkstykkinu föstu með einni hönd og þrýstið því að stýrilistanum
- Togið þvínæst sagarblaðið með stýrihaldfanginu (8) varlega fram og í gegnum verkstykkið.
- Látið sagarblaðið ekki skjóttast sjálfkrafa til baka eftir sögun, heldur látið það fylgja með hendinni hægt og varlega til baka.
- Slökkvið aftur á söginni.
Fjarlægjið sagarspænin og ryk eftir að sagarblaðið er orðið kyrrstætt.

10. Viðhald

- Athugið! Takið tækið úr sambandi við rafmagn.
- Hreinsið ryk og óhreinindi af tækinu með reglulegu millibili. Best er að hreinsa tækið með fingerðum bursta eða tusku.
- Notið engin ætandi efni við þrif á plastinu.
- Haldið tugeiningunni hreinni og smyrjið með reglulegu millibili.

11. Pöntun varahluta

Pegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
- Vörunúmer tækis
- Auðkennisnúmer tækis
- Númer varahlutar sem vantar

Nýjustu verð og aðrar upplýsingar er að finna á www.iscgbh.info



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
 заявляєт о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodnosć wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляє про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
 Samræmisyfyrlysing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Unterflurzugsäge UFZS 1800

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 61029-1; EN 61029-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11;
 TÜV Rheinland Product Safety GmbH;
 BM 60011515 0001

Landau/Isar, den 16.05.2007

Weichselgartner
 General-Manager

Baumstark
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.406.61 I.-Nr.: 01027 Archivierung: 4340660-50-4155050
 Subject to change without notice

① Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

② The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

③ La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

④ La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

⑤ La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⑥ Az termék dokumentációjának és kisérdő okmányainak az utánonyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

⑦ Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

⑧ Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

⑨ Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muuntaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

⑩ Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

⑪ Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremnjajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

⑫ Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

⑬ Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

⑭ Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar. líka í úrdætti, er ekki leyfilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

⑮ Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

⑯ Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

- ⑰ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑱ Technical changes subject to change
- ⑲ Sous réserve de modifications
- ⑲ Salvo modificaciones técnicas
- ⑲ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑲ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⑲ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ⑲ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⑲ Technikai változások jogát fenntartva
- ⑲ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⑲ Technické změny vyhrazeny
- ⑲ Tehnične spremembe pridržane.
- ⑲ Teknik değişiklikler olabılır
- ⑲ Patuřetas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- ⑲ Med forbehold om tekniske ændringer
- ⑲ Паó er áskilió að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑥ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukai sta hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktervény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređjajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređjaja:

Vlasnik elektrouređjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređjaja. Stari uređjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađjeni u stare uređjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na stari aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğın ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmıř elektrikli aletler ayrıřtırılmıř olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek řekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmıř Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüřüm Alternatifi:

Kullanılmıř elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalıřan geri dönüřüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmıř cihaz, ulusal dönüřüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sađlayan kullanılmıř cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmıř alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☞ Tikai ES valstim

Neizmetiet elektroierices sadzives atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējas vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

☞ Kun for EU-land

kke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en fors-kriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i sams-var med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddelere som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

④ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hvefrrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

- Ⓓ
- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen.
 - Die Anforderungen der EN 61000-3-3 werden nicht erfüllt, so daß eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlußpunkten nicht zulässig ist.
 - Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlußpunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz Z nicht überschreiten, oder
 - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
 - Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.
 - Das Energieversorgungsunternehmen kann Beschränkungen für den Anschluß des Produktes auferlegen.

- Ⓔ
- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions.
 - The product does not meet the requirements of EN 61000-3-3, meaning that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
 - The product is exclusively intended for use at connection points which
 - a) do not exceed a maximum permissible supply impedance Z , or
 - b) which have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
 - As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.
 - The electric power company may impose restrictions for the connection of the product.

- Ⓛ
- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales.
 - Les exigences de la norme EN 61000-3-3 ne sont pas remplies de telle sorte qu'une utilisation à n'importe quel point de raccordement au choix n'est pas admise.
 - Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
 - a) ne dépassant pas une impédance de réseau maximale admissible Z ou
 - b) ayant une capacité de charge de courant permanent du réseau de 100 A au moins par phase.
 - En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).
 - L'entreprise d'électricité peut imposer des restrictions pour le raccordement du produit.

- Ⓜ
- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y debe someterse a condiciones especiales de conexión.
 - Los requisitos exigidos por la norma EN 61000-3-3 no se cumplen de modo que no se permita un uso en puntos de conexión de libre elección.
 - El producto esta previsto para ser usado exclusivamente en puntos de conexión que
 - a) no sobrepasen una impedancia de red máxima admisible Z , o
 - b) posean una capacidad de corriente continua de la red de mínimo 100 A por fase.
 - Como usuario, Vd. deberá, de ser necesario consultando con su empresa de suministro de energía, cerciorarse de que el punto de conexión en el que desee hacer funcionar el producto cumpla uno de los requisitos mencionados, a) o b).
 - La empresa de suministro de energía puede imponer restricciones para la conexión del product

- Ⓝ
- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento.
 - I requisiti della norma EN 61000-3-3 non sono soddisfatti, non consentendo un impiego su punti di collegamento scelti a piacimento.
 - Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo su punti di collegamento che
 - a) non superino una massima impedenza di rete Z consentita, oppure
 - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete di almeno 100 A per fase.
 - In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che il punto di collegamento dal quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).
 - L'ente di fornitura dell'energia elettrica può porre delle limitazioni per il collegamento del prodotto.

- Ⓞ
- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning.
 - Da EN 61000-3-3-standarden ikke opfyldes, er det ikke tilladt at anvende produktet koblet til vilkårligt valgte tilslutningspunkter.
 - Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse koblet til tilslutningspunkter, som
 - a) ikke overskrider en maksimal tilladt netimpedans Z , eller
 - b) som har en tilladelig strømstyrke for konstant netsstrøm på mindst 100 A pr. fase.
 - Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningselskab, at det tilslutningspunkt, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).
 - Energiforsyningselskabet kan pålægge begrænsninger for tilslutning af produktet.

②

- Produktet oppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor.
- Kraven i EN 61000-3-3 uppfylls ej, vilket innebär att maskinen inte får användas vid en valfri anslutningspunkt.
- Produktet får endast användas vid anslutningspunkter
 - a) som inte överskrider en max. tillåten nätm impedans Z eller
 - b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
- I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken maskinen ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).
- Energidistributionsbolaget kan utfärda inskränkningar för anslutning av denna produkt.

④

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitännäkohdat.
- Standardin EN 61000-3-3 asettamia vaatimuksia ei ole täytetty, joten ei ole luvallista käyttää tuotetta mielivaltaisesti vapaasti valituissa liitännäkohdissa.
- Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan sellaisissa liitännäkohdissa, jotka
 - a) eivät ylitä annettua suurinta sallittua verkon impedanssia Z, tai joissa
 - b) verkon jatkuva virtaratas on vähintään 100 A vaihtetta kohti.
- Käyttäjän sinun tulee varmistaa, selvittäen asia tarvittaessa energianhankkijasi kautta, että se liitännäkohta, jossa haluat käyttää tuotetta, täyttää jomman kumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).
- Energiantuottajayrityksellä on oikeus määrätä rajoituksia tuotteen liitännälle.

⑤

- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különbsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabaddon választható csatlakozási ponton történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
- A termék kizárólagosan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előrelátva, amelyek
 - a) nem lépik túl a maximális engedélyezett „Z” hálózati impedanciát, vagy
 - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
- Önnek mint használatnak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállalattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.

⑥

- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima posebnog priključivanja.
- Zahtjevi EN 61000-3-3 nisu ispunjeni tako da nije dopuštena uporaba na omiljenim, slobodno odabranim priključnim točkama.
- Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
 - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže Z ili
 - b) čija opterećenost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).
- Poduzeće za opskrbu energijom može postaviti ograničenja za priključak ovog proizvoda.

⑦

- Produkt splňuje požiadavky normy EN 61000-3-11 a podliehá podmínkam zvláštného pripojení.
- Nejsou splněny podmínky normy EN 61000-3-3, takže není přípustné použití na libovolné volitelných bodech připojení.
- Produkt je výhradně určen k použití na bodech připojení, které
 - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě Z nebo
 - b) vykazují nejméně dlouhodobé proudové zatížení sítě 100 A pro fázi.
- Jako uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace s Vaším energetickým rozvodným podnikem, že Váš bod připojení, na kterém chcete produkt provozovat, splňuje jeden z uvedených požadavků a) nebo b).
- Energetický rozvodný podnik může stanovit omezení pro připojení tohoto produktu.

⑧

- Proizvod izpolnjuje zahteve EN 61000-3-11 in podliježe posebnim izključnim pogojem.
- Zahtjevi EN 61000-3-3 nisu izpolinjene tako, da ni dopustna uporaba na poizubnih, prosto izbirnih priključnih točkah.
- Proizvod je namenjen izključno uporabi na priključnih točkah, ki
 - a) ne prekoračijo največje dopustne omrežne impedance Z, ali
 - b) imajo trajno električno tokovno obremenljivost najmanj 100 A po fazi.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, da se boste posvetovali z Vašim dobaviteljem električne energije, da bo Vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod, izpolnjevala eno od obeh zahtev a) ali b).
- Dobavitelj električnega toka lahko naloži omejitve za priključek proizvoda.

- ④
- Ürün EN 61000-3-11 nolu norma uygundur ve özel bağlantı koşullarına tabidir.
- EN 61000-3-3 nolu normun şartları yerine getirilmemiştir, bu nedenle serbest olarak seçilebilecek herhangi bir bağlantı noktasının kullanılması yasaktır.
- Ürün sadece, azami şebeke empedansı Z değerlerini aşmayan veya şebekenin faz başına sürekli olarak 100 A değerindeki sürekli akım yükü kapasitesine sahip bağlantı noktalarında kullanılacaktır.
- Kullanıcı olarak ürünü çalıştırmak için kullandığınız bağlantı noktasının yukarıda açıklanan a) veya b) koşullarını karşılamasını sağlamalısınız, gerektiğinde enerji dağıtım şirketine başvurarak bilgi alınız.
- Enerji dağıtım şirketi ürünün ilgili bağlantı noktasında çalıştırılması için sınırlama getirebilir.

- ④
- Razojums atbilst EN 61000-3-11 prasībām un ir pakļauts īpašiem pieslēgšanas noteikumiem. Tas nozīmē, ka izmantošana jebkurās brīvi izvēlētajās pieslēgšanas vietās nav pieļaujama.
- Ierīce nepiemērotu elektriskā tīkla parametru gadījumā var izraisīt pārejošas sprieguma svārstības.
- Razojumu atļauts izmantot vienīgi pieslēgšanas vietās, kas
 - a) nepārsniedz maksimāli pieļaujamo tīkla pilno pretestību "Z", vai
 - b) kam piemīt katrai fāzei vismaz 100 A liela tīkla spēja izturēt ilgstošu strāvas slodzi.
- Jums, kā lietotājam, ir jānodrošina, vajadzības gadījumā sazinoties ar elektroenerģijas piegādes uzņēmumu, lai Jūsu pieslēgšanas vieta atbilstu kādai no minētajām divām prasībām a) vai b).

- ④
- Tækið uppfyllir kröfurn staðalsins EN 61000-3-11 og er háð sérstökum kröfum varðandi tengingu. Það þýðir, að það er ekki leyfilegt að tengja tækið á einhverjum tengipunktum, sem hægt er að velja frjálst.
- Tækið getur valdið tímabundnum spennusveiflum, ef netið, sem tengt er við, er ekki sterkt.
- Tækið er einungis ætlað til tengingar við tengipunkta, sem
 - a) hafa í hæsta lagi leyfilegan impedanz "Z" eða
 - b) hafa hæsta leyfilegt álag á netinu, sem er minnst 100A á hverjum fasa.
- Þér verðið sem notandi að hafa samband við rafveituna, ef það er nauðsynlegt, um að tengipunkturinn, þar sem þér ætlið að nota tækið, uppfylli annan af báðum skilmálunum a) og b).

- ④
- Produktet oppfyller kravene i EN 61000-3-11 og er underlagt særlige tilkoplingsbetingelser. Det vil si at det ikke er tillatt å bruke vilkårlige, fritt valgbare tilkoplingspunkter.
- Ved ugunstige netforhold kan maskinen føre til forbigående spenningsvingninger.
- Produktet er utelukkende beregnet på bruk koplet til tilkoplingspunkter som
 - a) ikke overskrider en maksimalt tillatt netimpedans "Z", eller
 - b) som har en nettkapasitet for belastning med permanent strøm på minst 100 A per fase.
- I egenskap av bruker må du sørge for, om nødvendig må du konsultere din kraftleverandør, at det tilkoplingspunktet som du vil kople produktet til for å drive det, oppfyller et av de to kravene som er angitt under a) og b).

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El período de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitsemme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
 2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
 4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viollinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa vialtuksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgálatunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használat. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szerviciműnkre.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isuresi dolan arızalan ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

LV GARANTIJAS TALONS

Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atļūdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslēgšana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokriņot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezervēs daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskifning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtypen), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende for utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskifning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.

IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki myndust og biðjum þig í því tilfelli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skírteini. Gjarnan hjálpmur við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiðni segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljóttast af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeiningum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu slitu á tækinu.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bilað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsögðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info
(0-14 €min., Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1 Name:

Retouren-Nr. ISC:

2 Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.: L-Nr.:

4 **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugestellt | 2 Ihre Anschrift eintragen | 3 Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und L-Nr. angeben | 4 Garantiefeld JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beifügen